СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 185

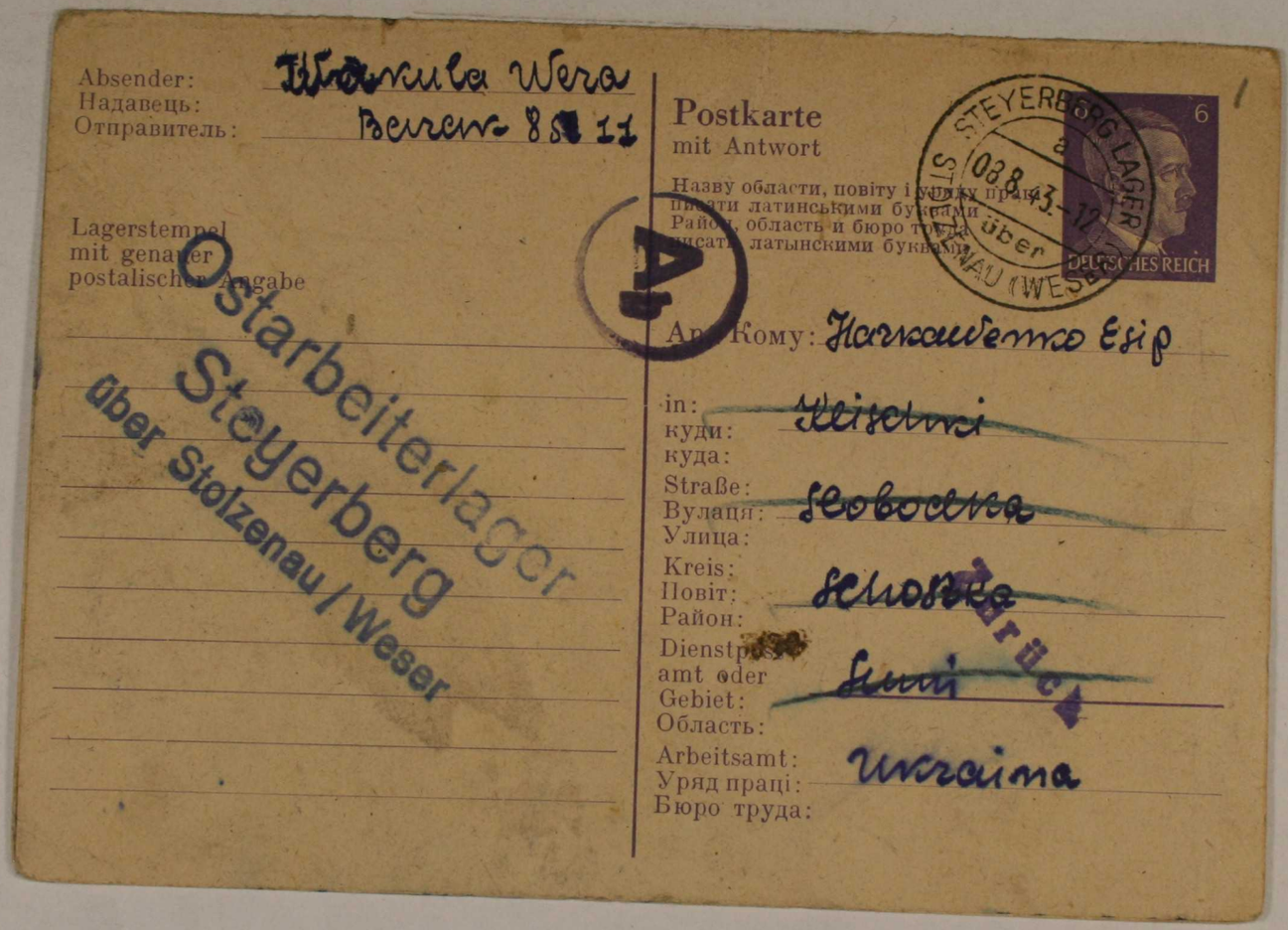
Куда Вакула Вера

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender:
Надавець:
Отправитель: Ткачук Вера
Берег 8 № 11

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уліцю пра...
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро тр...
писать латинскими буквами.

STEYERBERG LAGER
über
STOLZENAU (WESER)
10.8.43-12

DEUTSCHES REICH
6

An / Кому: Ткаченко Ефір

in:
куди:
куда: Kiselivi
Straße:
Вулація:
Улица: Свободна
Kreis:
Повіт:
Район: Словечанський
Dienststelle,
amt oder
Gebiet:
Область: Київ
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Ukraina

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

2/VIII. Здравствуйте дорогие родные Есип, мой я, и хрищенки.
Вопервых сообщаю Вам что я жива и здорова чего и Всим
желаю, во вторых, что я Вашу открийку получила, то
немогу описать яка мне была радость, что я за год
получила всего 2 ой. ой Вас да одну ой Федора, но я за
это очень благадарю. Родные. когда получите мою ой,
то прошишть як живе мамы, хто ей сичас помога
ее и як живе Федор, пишить все подробно про свою жизнь
Родные очень благадарю за посылку. я живу поскарому, Ф.
Кирчок и Олег поихали на Украину, то опишите дом
Прошишть что нихто не поехав Пермамно, як Урожай.
Родные я по Вас очень соскучилась, домой когда изиска
то выцлишь мне фото всей семьи, то я хоч подачу
мои хорточки. я Вам послала. Пишите почаще
письма. Привет мами, Федя Есину люди, Коди, Жени и хри-
Привет Кирчика вылой Кайи. Люси, мати Толи. Вени Кали Веры.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Wakula Wera

Baracke 8 St 11

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 186

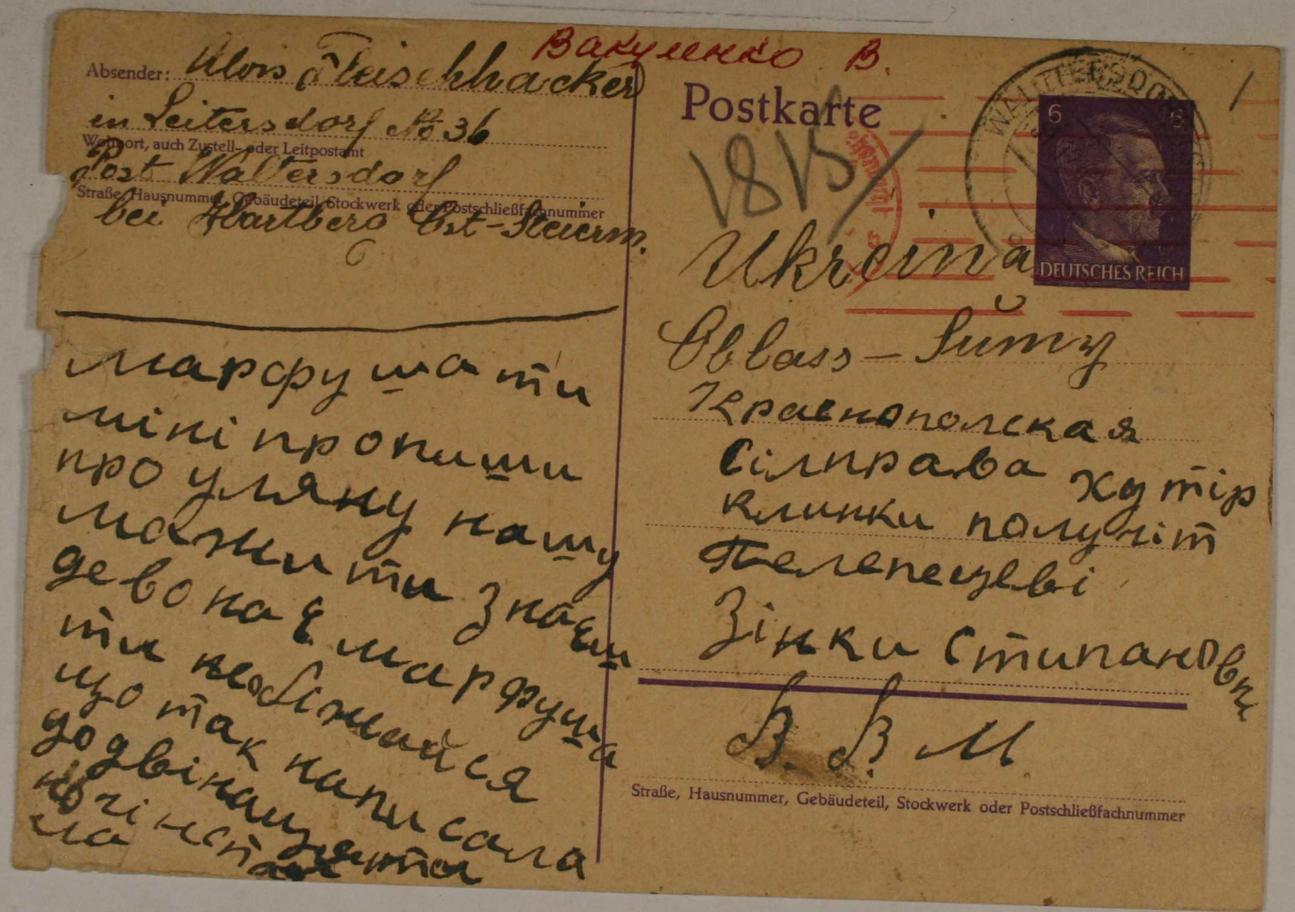
Куда Вакуленко Вера

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 1 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения



Бакуленко В.

Absender: Alois Fischbacher
in Leitersdorf № 36
Postort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Post Walterdorf
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
bei Hartberg Ost-Steierm.

Postkarte

DEUTSCHES REICH

1815

Україна
Обласний
Краснопольська
сільрада хутір
Клинки получить
Телепеньові
Зінки Степановні

В. З. М

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

маруцяти
мені прошу
про уляну нашу
можливі знак
де вона маруцю
ти посилається
що так написала
одвічаю

Кушуйно листа 31 грудня цей лист
из Австрійского далекого краю й на
далню вастачную цівтуацою укра-
йну цей лист від
вопор вих я вам вакуланкоцвай до-
жива здорова дого й ваm жилаю цо я
тоотно зінко розрешіт вам жилагр-
ридак свой далеко Австрій-
ский гарячій серошкuт
и дозволте вас мамуко назвати привіт
управу цокупицшу ват васи мар-
фвушу варю й так же мойх рідни
х сестир саню и улю тепер мар-
фуша а я тебе прошу щоб ти мі-
ні ответ написала а то я сама щі-
етоки написала ну где нипулучіла
ко ти скажи чого вона забула
[illegible]

[illegible]

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ РОДОВІД
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 187

Куда Вакуленко Екатерина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель: Katia Wokulenko
Gabentruch
c/ Finkenstein
Fr Rosenberg
Salzburg

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ab

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

1

Ап, Кому: Коваленко

in:
куди:
куда: Rokitzi
Straße:
Вулиця: Шевченка
Улица:
Kreis:
Повіт: Житомир
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область: Житомирська
Arbeitsamt:
Уряд праці: (Україна)
Бюро труда:

і на цей по літрі лист
ка обрату робимо од 2 год до
2 год обіду лист від вашої дочки
Каті і цей раз прошу мамо
і тату писать мені я бу
нусь. Харашо нам затем
ожгуйісті кали и тепл
озимо кали й пориго
ось. Нашими досвідання пере
ано тепін усім всеправі
бам і тирибас мамо вашо
дочка для пезенький покін. Ваша дочка Катя 620 лік.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день дорогі родителі папаша й мамаша,
привітка пріска пишлінник міша передаю я вам
дорогі мої рідні свій палкий привіт і бажаю
всього найкращого в вашій жизні. Сповіщаю я вам
шо я доїхала благополучно. Їхали 5 день та
5 день були у лагерях годували нас у городі
кізяво моді з лагерів нас забрали у город розвезли
і вчора нас забрало до хазяїна усіх новеньких дівчат
правду мамо й тату знижуються ми всі вліс
ні і ольга і настя усі ми поїхали улісті й усім
і спочатку робити ухазяїка робота тяжка ніби
й цукерки їсти дають 3 рази на день годують
так собі ну вобщем харашо дають на сніданок
шо ріна на обід суп і хліба на 3дні буханку і вид
на тиждень по трохи масла і сахарю

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Katia Tokulenko
Bei Rosenberg
Liebenbruch
b/ Finkenstein

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel
Rest/Pol

СУМСКИЙ [illegible]
ГОСУДАР[illegible]

Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 188

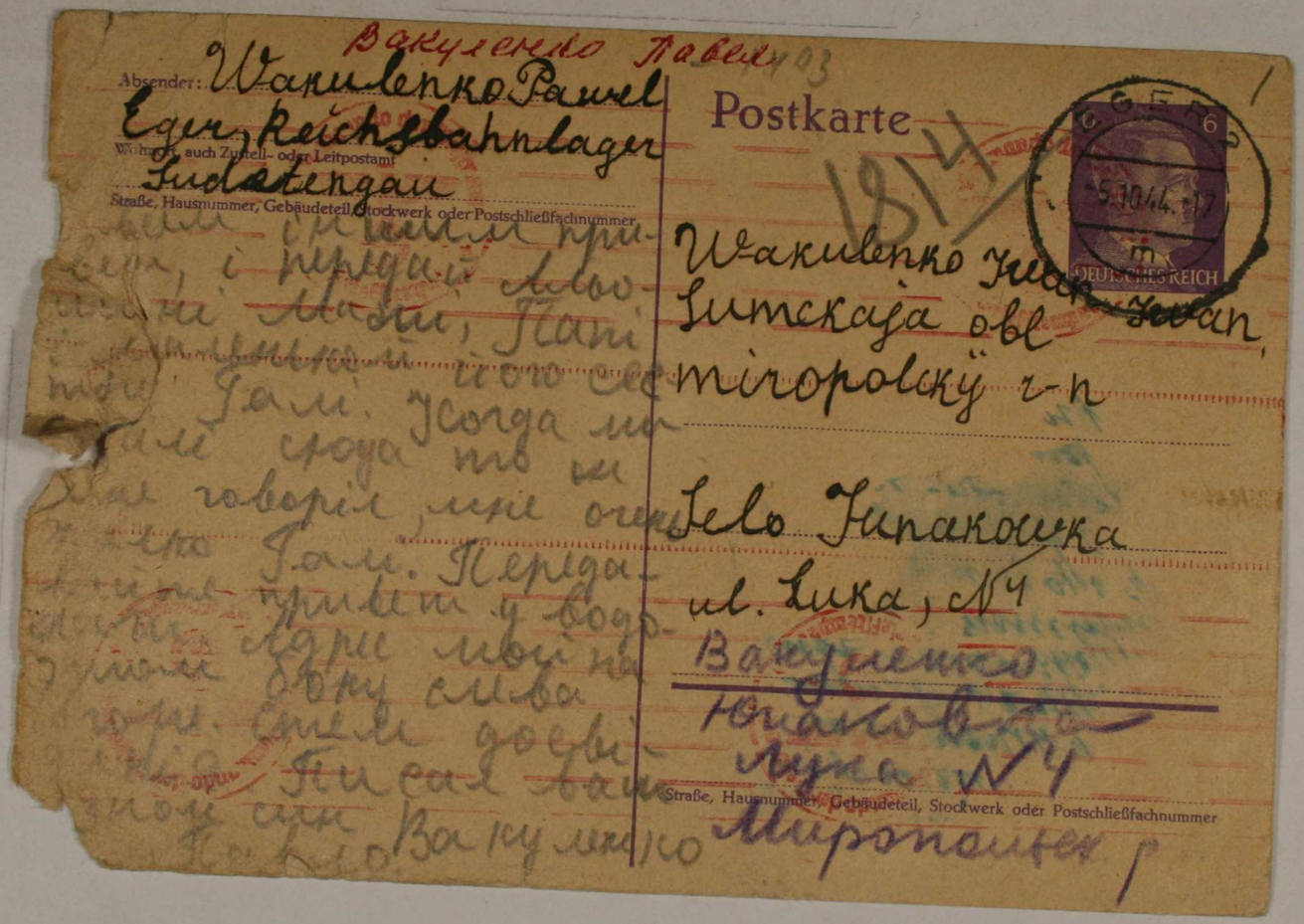
Куда Вакуленко Павел

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1 л.



Вакуленко Павел

Absender: Wakulenko Pawel
Ego, Reichsbahnlager
Wichtig auch Zustell- oder Leitpostamt
Sudstengau
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

1914

Wakulenko Iwan
Sumskaja obl
Mirgorodskij r-n

Selo Jurakowka
ul. Lika, №4
Вакуленко
Юраковка
Луна №4
Мирогород
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогой Папа и Мама, Дяди и Тети. Когда мы были в Германии, мне очень понравилось. Передай привет и поздравления всем моим друзьям. Скоро увидимся. Пишет вам Павлуша Вакуленко

20/X - 1942 года

Добрий день дорогі мої родічі:
Папа, Мама, родна сестра Галя
Здоров'я. Я пока жив і здоров, спас я на
горює в городі Баер, Судетської області, ра
бочого на про-і-зводстві дело, в 7 часов утра
начинаємо і в 6 вечора кончаємо. Нас
Альошу розділили, його узнали во время
горо. Папа я пишу, вже четверту
открытку, когда получите по пятій,
єслі по ві, получили открытку
Папа я очень прошу тебя чтоб ти
писал ми после того єслі нас забрали то
єслі-нет после того ще не забрали то
не считай у Кірієнко в Германію. Па
шурка присилай письмо, єслі присилаю
то возьми в їх адрес і напиши мне
я вас прошу чтоб ви мне писали
сестру, сулешки сущіть фотографію
Мама передай привет Ані Пет

Absender: Wakulenko Pawel
Ostarbeiterlager
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Amarotico
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
- am Weinberg -
EGER
Sudetengau

Передавайте привет усім
хуторам, передавайте у
Воронежі. Напишіть
які у вас сінокоси по-
весні що робите.
Если приїдете Україні
то буде тісно, то
напишіть мені адре
сами пока досвида
ня. Писав вам под-
ній сим Вакуленко
Павло.

Postkarte
mit Antwortkarte

6 6

EGER 2
21.12.42.-18
DEUTSCHES REICH
m

2

1821

Wakulenko Pawlo Iwan
Lipezkaja obl.
Liwenskij r-n
Selo Tinakowka
ul. Lika, N4

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Писав 20 декабря 1942 р. в 10 часов утра в пятницу
Добрий день дорогіє мої родителі Папа,
Мама, бабушки і родная сестрічка Катя.
Я пока жив і здоров. Во первих я вам
напишу где я нахожусь. Я січас нахо-
жусь в городі Егер, судетской області.
Работаю я на производстві дело, почи-
нало в 7 часов утра а кінчаєм в 6 часов
вечора. Нас із Львова трое поздили вмі-
стали на одну станцію в одно місто
ну. Я із одним із Тарасовки товарищ
ром Козинець Федір. Я прошу щоб ви
мені вислали посилку, сушеніє сухарів.
Катя я тебе прошу щоб ти ~~тоже~~ переда-
ла всі, і Тоні большой привет. Зіро-
пишіть чи у вас січас зима, у нас тут
ще нічого нема. Передавайте привет
альошиній мамі Тоні і Галі.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

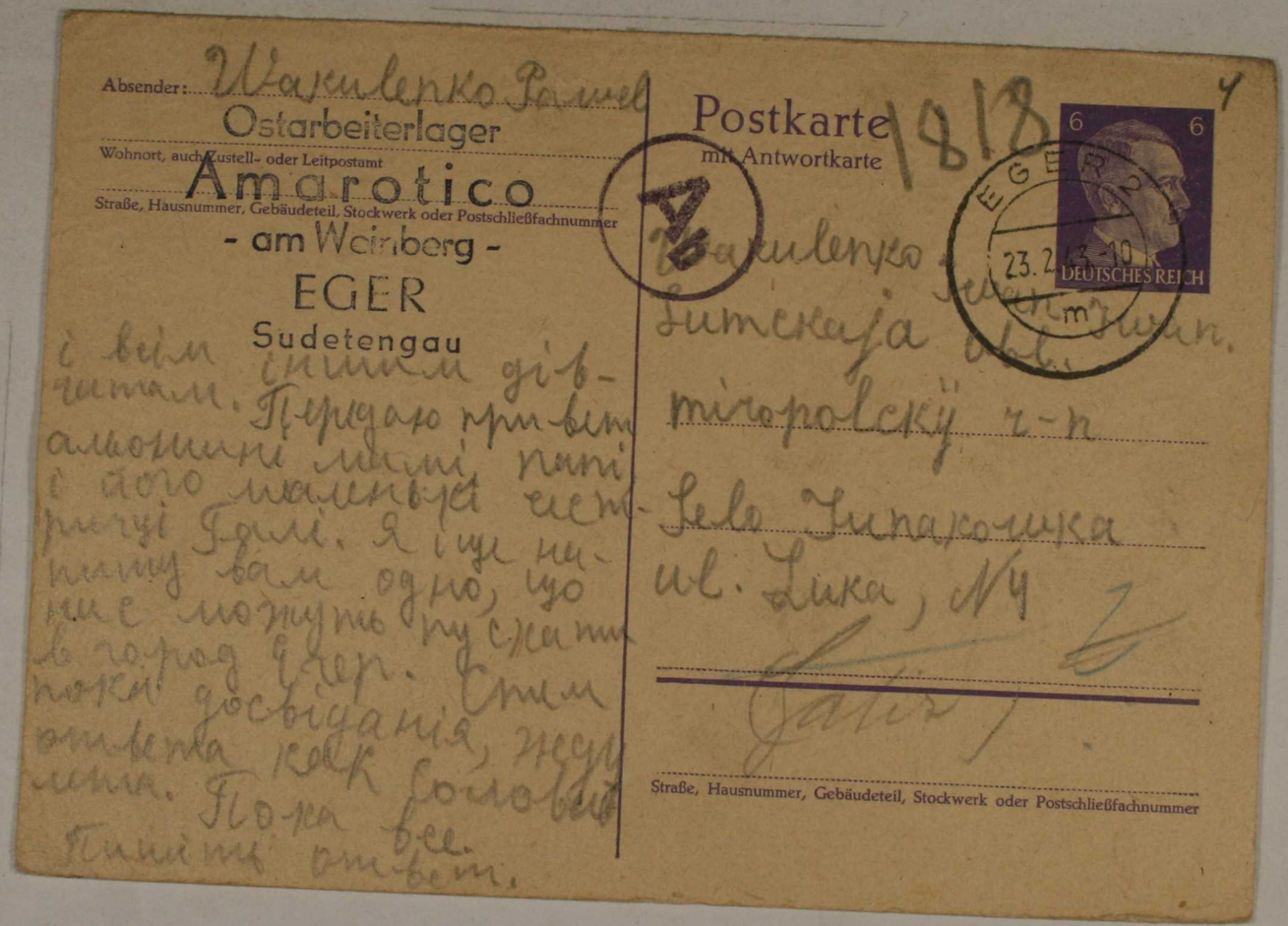
Postkarte
(Antwortkarte)

1

N96
Wakulenko Pawel

Ostarbeiterlager
Amarotico
- am Weinberg -
EGER
Sudetengau

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender: Wasylenko Paweł
Ostarbeiterlager
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Amarotico
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
- am Wairberg -
EGER
Sudetengau

і вам сильне дя-
кувати. Передаю при-
вітання моєї мами
і всіх моїх родичів
у Україні. Я ще не-
маю вам одно, що
не можуть пустити
в город Егер. Свої
поки досвідання, неду
жила. Кажу здоров
Пишіть отвєти.

Postkarte
mit Antwortkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

EGER
23.2.43-10 K

Wasylenko
Sumskaja
miropolskij r-n
Selo Sumarokowka
ul. Luka, N4

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Писав 21/II 1943 р. в неділю.
Добрий день дорогі мої родителі,
я пока жив. і здоров. Я від вас
открытку получив, за которую
очень благодарю. Папа ти пишеш
щоб я вислав вам марок або
открыток, марки у мене есть
але я їх не хочу вислати
бо свої письма до вас не буду
я пишу вам открытку двойну
на якій ви напишите лише
ответ. Папа напиши мені що
ви січас робите, де робите Фе-
сільки у вас градусів зимна чи
тепла чи холодна, у нас нуж
самі більше як 30 морозу, де
тільки один тиждень а по зов-
сім пахло. Папа напиши мені
як ви убіраєте хліб і сільки
получили куля, коли після нас
ішли брали Хмельницку. Папа
я із справжнього часу до своїх
начальників, що вони мені
нічого не сказали. Письмо я
вірнему написав, але від його
ще не получив. Передаю всім
привіт, цілую вас раз обнім.
Передаю привіт вам, Ваш

Absender: Wakulenko Iwan
Zumeka ja obl.
minopolecky 4-h
Selo Zunakowka
ul. Zuka, N4

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

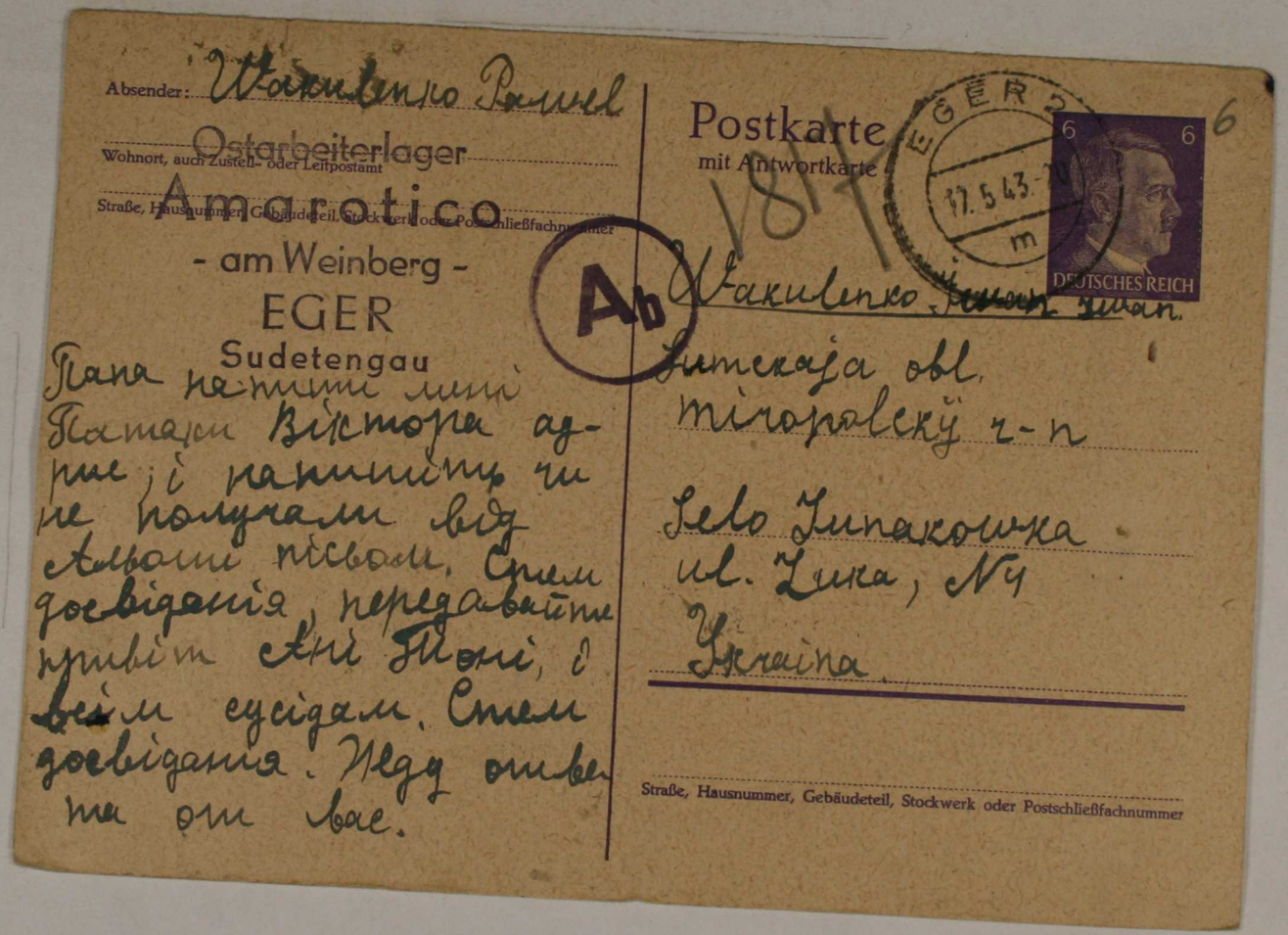
Postkarte
(Antwortkarte)

5

Wakulenko Pawel

Ostarbeiterlager
Amarotico
- am Weinberg -
EGER
Sudetengau

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender: Ukrainenko Pawel

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt: Ostarbeiterlager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer: Amarotico

- am Weinberg -

EGER

Sudetengau

Ab

Postkarte

mit Antwortkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

EGER 2 17.5.43 m

1817

Ukrainenko Pawel Iwan.

Sumskaja obl.

Mirgorodskij r-n

Selo Zunakowka

ul. Zuka, №4

Ukraina

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пана напиши мій
Папаєм Вікторе а-
ме і напиши чи
не получали від
Вовоні нічого. Свої
здоївдання передавайте
нашим Ані Лізі, і
всім сусідам. Свої
здоївдання. Жду отве
та от вас.

Гисель 8/Е 1943 р. Мая.
Добрий день дорогіє родітелі
Папа, мама, рідная сестра Ганя
і бабушка я пока жив і здоров
чого і вам желаю. Открытку
я вашу получив за которую
очень о очень дякую. Січас я вам
напишу як нам дають їсти,
утроім суп, і в обід суп а
вечером картошка в мун-
дерах і 250 гр. і подливки ну
й раз на тиждень колбаси або
масла 25 гр. Папа ти мені пи-
сав що коли ти будеш писать
Шурі пісьма то напиши щоб
він вислав додому марок або
открыток я йому напишу. Я від
його уже получив одне пісьмо
і 3 открытки. Простіть як у
вас в новині, як сяли, що
побяли, чи є ще досі хлібь і со-
рава. Когда підійдіть наша по
ли будь в городі в церкву. Пере
даю привіт Вері, Вітьці, бабушці,
дедушці, Сольку, Ваську і Марусі.
Передавайте привіт альошці,
малій, пані, родной сестрі Галі
і Лілі.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

7

Warulenko Pawel

Ostarbeiterlager

Amarotico

- am Weinberg -

EGER

~~Sudetengau~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Waxylenko Pawel

Ostarbeiterlager

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Amadrotica

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

- am Weinberg -

EGER

Sudetengau

Postkarte

mit Antwortkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

8

1816

Waxylenko Ivan

Lunecaja obl.

minopolekij r-n

Selo Yunakovka

ul Lusca, N4

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пусель 13/II 1943 р. Февраля
Добрий день дорогої моїй родині
Тата, мама, рідная сестра Уляся
і бабушка. Я ваше письмо получив
чив за которое очень бил подарен
Я думав що вас уже дой і на-
світі нема є. Тата ти мне
писал дьо справи о моєй
болезні, Тата я їх поспь до
своїх начальників то вони ме-
ні нічого не сказали. Уланий
мені які у вас новості, за що
ругали коня, пальцю, напишіть
чи не брали в Умєчкину. Тата
Тата єслі було требованіє із ко-
мендатури і від комендатури
но може в відсутствім. Уланий
шіть що ви сіяли там робите
сільскі градусів зима є как
нут саме більше як 15°
морозу, не тільки один тиж
день, а по зовсім тихо. Пісьмо
я ваше получив 11/II 1943 р. в четвер
Тата у нас нут тусклоть, годи
поділа то можна йти в го
Передавайте привет Дєдє, Тьо
Уляшу, Валюшу, Марусі, бабушкі
Фомінам.

Absender: Warcylenco Ivan Ivan

Lumerata obl.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Minopoletij 2-N.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Leto Lunarco-Lucca

ul Zolica, N4

Postkarte

(Antwortkarte)

9

Warcylenco Pawel

Ostarbeiterlager

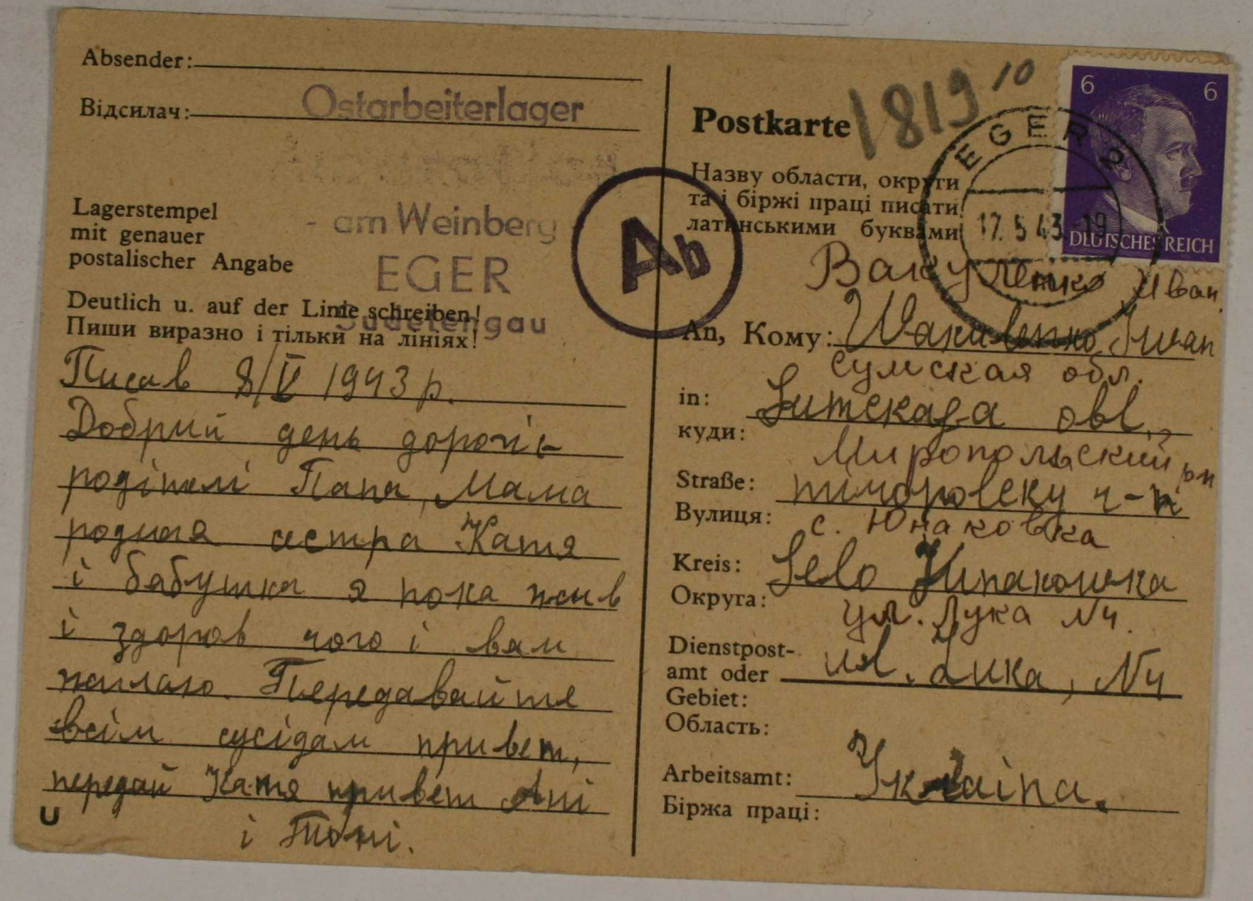
Amarotico

- am Weinberg -

EGER

Sudetengau

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender:

Відсилач: Ostarbeiterlager

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe - am Weinberg EGER Sudetengau

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Писав 8/II 1943 р.
Добрий день дорогі
рідні Тато, Мама
родна сестра Катя
і Бабушка я пока жив
і здоров чого і вам
желаю. Передавайте
всім сусідам привет,
передай Катя привет свій
і Тьоні.

U

Ab

EGER 2 17.5.43 19

DEUTSCHES REICH

Postkarte 1813 10

Назву области, округи та і біржі праці писати латинськими буквами

An, Кому: Ващук Петро Иван. Иванівна Іван

in: сумская обл. Битецкая обл.
куди:

Straße: Мирополькский р-н
Вулиця: Мирополькую ч-т

Kreis: с. Юнаковка
Округа: Село Юнаковка

Dienstpost-amt oder Gebiet: ул. Дука №4. м. Дука, №4
Область:

Arbeitsamt: Україна.
Біржа праці:

Великодний привіт
з Німеччини!

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архівний № 189

Куда Вареник Мария

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

4
На 2 л.

Absender: Warenik Marija

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Получено 24/III 43 год. а от вас получила цього самого числа которе ви письмо свого месяц за которе очень-очень благадару. Ваш.

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

2717
2960

Postkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

APOLLENSDORF · LAGER · WITTE · LUTHERSTADT ·
25.3.43 11

Ukraina

Warenik Mikolaj

chutor Wasilkowschina

Schostenski zajon

Sumska oblast

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастуй мої родиме [redacted] малаш Братіл. Затя
Я вам собщаю отом що я пока живу Вася.
постаром работаю где робила уси наши двоки
работают на зоводи где я їстн долоть
так як давали. хлеб тоже так постаром

[redacted]

уси разом но ти дужала щоя одчлана що
сама гулати ходила разом уси ходимо
хиба не разом виходиш то ідемо
из орушими [redacted]
послала теме. [redacted] мама дозвуля.

Absender: Warenik Mykola

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wer nach Alarm

die Fernsprechleitungen mit privaten Gesprächen verstopft, gefährdet die Betreuung der durch Luftangriff Geschädigten!

Postkarte

2

A217 bat. 2 11 kom
Warenik Marija

Ostarbeiter-Lager Apollo
Apollensdorf über Wittenberg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Valentin
Maria Veizbe/11.
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пишу я вам письмо 20/VIII
а ваше получила 20/VIII
которое вы писала 7/8
месяца 2-го літня. За которое
очень благодарю. родные
100 раз і цілую 10000 раз.

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

я получила разом и
жду от вас чтобы дети то

Postkarte

6 6 DEUTSCHES REICH

Ukraine

Valentin Vasilij

Oblast Vasilkowschina

Rajon Schostewka

Sumskaja ob.
Straße, Hausnummer, Gебäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

незнаю що робить.
Досіль - ми усі умеєм усе

Здраствуйте мої родние передаю свой
чистю сердечной привет. усім Родненким и мдру
я ваще писмо получила прочитала то я
нече незнаю чего чо ви Намене незабуле
ичє вислали посилку то ячє не получала
но должна получить до січова варя получа
уси девки получают. то спасіба вам чо
ви позаботилися. я родние живу постарм
но ви пишете чо студоло-лапцій. то ви
нам прислали одно письто то а болше
нету. п. савкин. прислав. одкрытку. одно
но родние. можє перижевому будя
родная мамаша говорить. хочу. додому.
висилаю срото. нехорошо. Досс.

Absender: Vasilij Warenik

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Postkarte

4

Frau

Warenik Marija

Nr 1282/11.

Ostarbeiter-Lager (
Apollensdorf Ober W

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСКИЙ [illegible]
ГОСУДАР[illegible] АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 190

Куда Вареник Надежда

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Bei Eisenbahn Zellstoffe
Надавець:
Отправитель: A. Ч. Шевченко / Вязьма
Oblag.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
2/X 43 р.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

An, Кому: Важеник Любомира

in:
куди:
куда: Ніжин

Straße:
Вулаця:
Улица: Житня область

Kreis:
Повіт:
Район: Ніжинський район

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область: Дог. Любатневка

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Важеник Надєя

мам прочу ни жури-
тись. пічи усі новості
хто поїхав. там бари-
жи свое здорове сами
гловно. Стен дсвідание
цілую хрепко Маточку
Систричку тарусю Ілоньу
Шуру та Дядю вано Пало
чку і всех астальних усов
цав. прів от тарусі ты
Вері. Вології та Галі

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

добрий день ілі щасливий вечір мая любимая сім'я
первім долгом я вам сообщаю щоя жива і здорова чого
і вам. Мам первім долгом якщо получити твого листа
то прошу пишіть мині усі новості як твоє здорове, як шу-
сестрички Маруся та Клава, як твоє здорове, як шу-
ра, тоі всі остальни. робію я на старом місті
ноі жужкі там я прошу дуже ва що як получи-
те мого листа то відпішіть мині сімейную карто-
чку хоч їжу живуть хвата графіруйтсе якщо всі
дома і палачка. там я получила письмо от
кагі архіповой тобоча пішє що жи одного пи-
сьма жи получила то відно сестрі забули
то я баюсь мало щобви за мене нізабули
там як що будите посилать карточку то
пригишіте щоб жипідпісуйте на карточки
ходим по волі. у городі можно жупить карт

Absender: Збаразька Лариса
Надавець:
Отправитель: Сумська область
Конотопський район. Дов
Лобачевка. Школа
1/9-43 р.

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Збаразька Надя

bei Schlesische Zellwolle
Aktiengesellschaft

Ort: Hirschberg/Riesengeb.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterin - Lager.

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 191

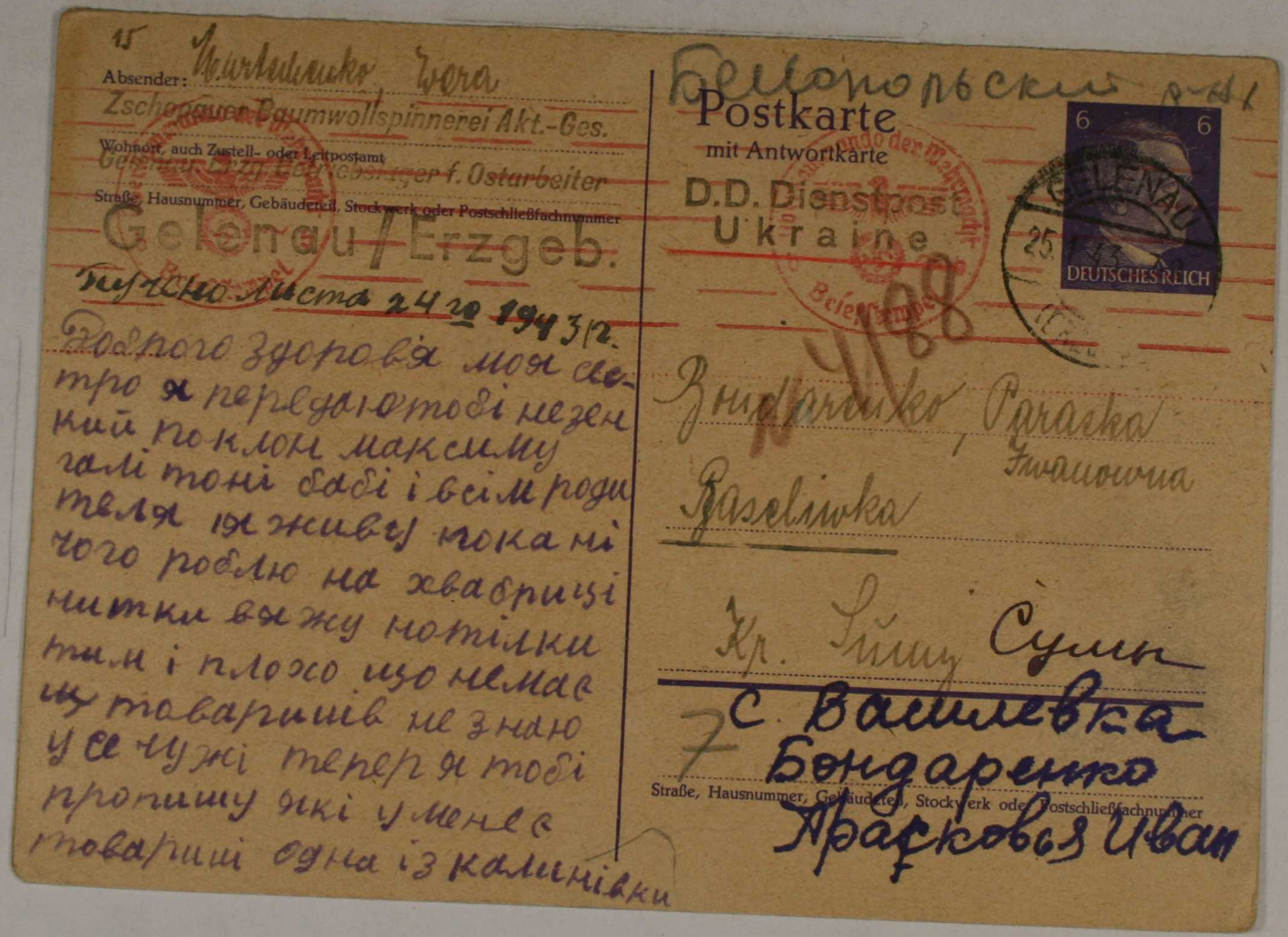
Куда Варченко Вера

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

4
На 2 л.



15 Absender: Yarlukenko Vera
Zschopauer Baumwollspinnerei Akt.-Ges.
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Gefangenen-Lager f. Ostarbeiter
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Gelenau/Erzgeb.

Белгородская обл

Postkarte
mit Antwortkarte
D.D. Dienstpost
Ukraine

DEUTSCHES REICH

Briefzensur

Yarlukenko, Paraska
Iwanowna
Paselivka

Кр. Сумы
с. Вашлевка
Бондаренко
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Ярковой Иван

Получила листа 24 12 1943 г.

Рідного здоров'я моя сестро я передаю тобі низький поклон максиму галі тоні бабі і всім родичам я живу нічого робити на хворизі нитки вижу нетільки тим і плохо що немає ні товаришів не знаю усі чужі тепер я тобі прошу які у меня товариші одна із калиніки

як получем лос письмо то зараз і напиши а то я
уже не знаю про що писом і одного отету таша напиши
мамаша передавай привет васемвісані васті ліді
ніні галі гриші і усимпаша як получеш то зараз.
і напиши як вони там живут бо дуже і скучно
за родними паша і звідай що я тебе до тепер непр.
нішла а тепер дуже жалкують паша сестричко
підменко пропиши усе просебе і промайір тепер я
пропишу що мені дали тухлі і платя і сорочка
паша підводя проводила слозами обмилася до дуже
була хвора а тобі як празнувала ти чи ходила до
матері в гості чилі а простягала нічого не чуть
пропиши мені як сестра таня живе і ялосовета
як там васка чи то домц тебе ходи а може і вона
вийхала. паша усі новості ни пришла уже смішт
тепер я тобі пропишу що я тут їм три чі в
день не теперпо істим до сідання жду ответа
як соловей лета твоя сестра вера.

Absender: Boyclavenko Paraska
Iwanowna

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt Zaselwka - Lwuj

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

2

15.

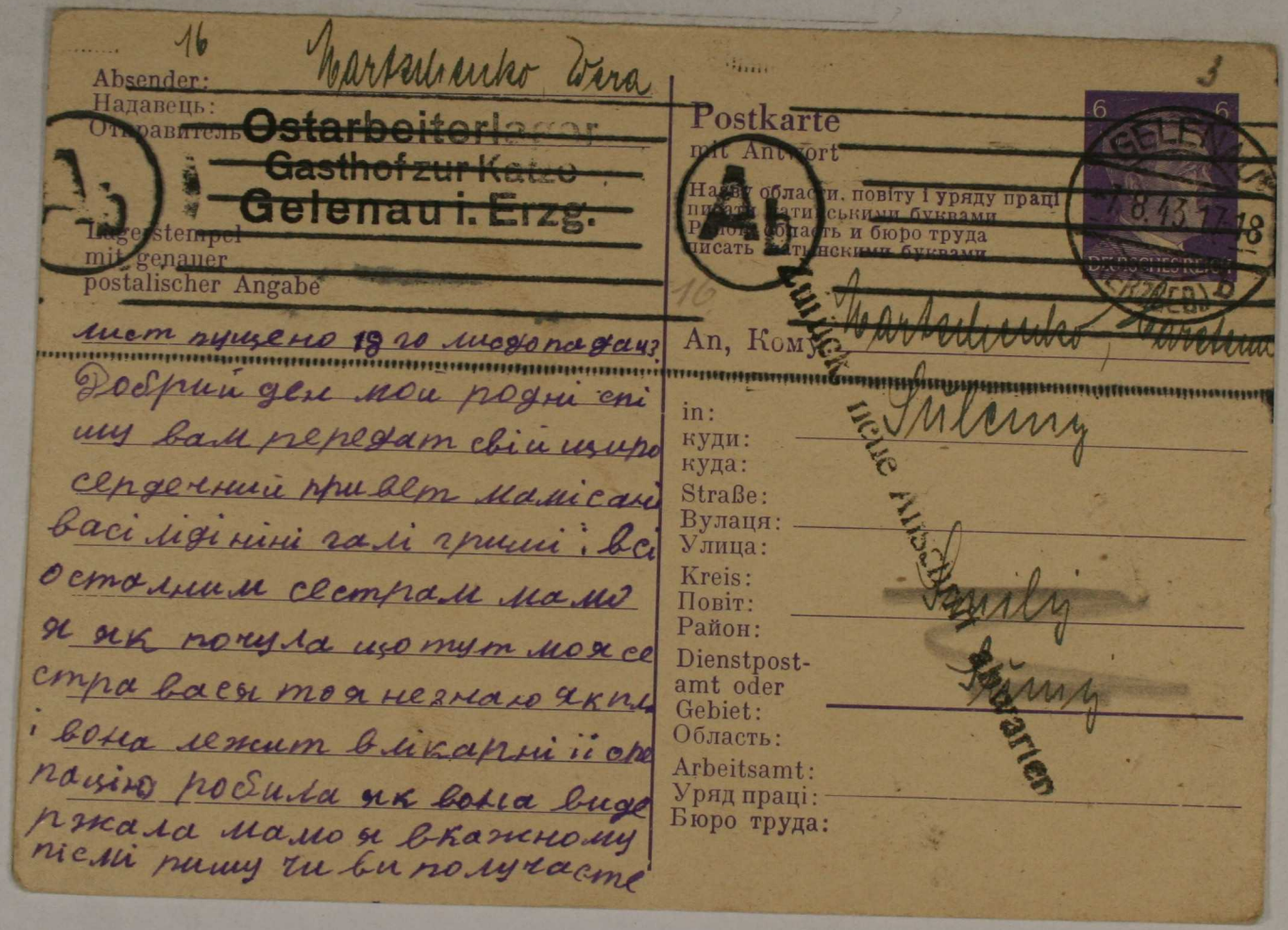
Bartelenko, Vera

Zschopauer Baumwollspinnerei Akt.-Ges.

Gelenau, Erzg. Betriebslager f. Ostarbeiter

Gelenau / Erzgeb.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



16 Пархоменко Вера

Absender:
Надавець:
Отправитель: Ostarbeiterlager
Gasthof zur Katze
Gelenau i. Erzg.

Tagesstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

6 6 GELENAU 18.8.1317 18 DEUTSCHES REICH

An, Кому: Пархоменко Вере

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулаця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Schlesien
Kreis Auerbach
Dorf Zaulsdorf
Frau Zaulsdorf
Schlesien

лист пущено 18 го мая по дан.

Добрий день мои родні спі
шу вам передат свій шир
серденний привет мамісам
васі лідіні галі гриші і вс
остольним сестрам ма
я як почула що тут моя се
стра вася тоя незнало як
і вона лежит в лікарні її с
паціо робила як вона вид
ржала мамо я вкажному
пісмі пишу чи ви получаст

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

за мене гроші бо дівчатам пишуть що получають а вине
ви пишете що вото тоя невинність через тещо не має і 3 вас?
пишете чого точно незнаю пропишіт мені саньо і василю
не обіжайте моєй матінки бо вона сирота осталася
сама і ти таню позвайсай щоб не досадувала і не плак
ти бо дуже тяжко переносит я пока настаромумісті
побліо тещої побила істи дают по чотирі паза ноні
чого як би пережит та додому хойдится стожстої зно
дозни тещо я бряга із дому то в сіліе лежит так
що мало рідненка живіт не журітся що богдас тій
буде пропишуйте усі новості чи що із хазяйствами
вас получила одкритоку усого тілки чотирі і новогоні
може немає нічого чи посадили горосу чи хліба і як укол.
вобчем усе пропишуйте бо мені дуже хочется знат до
чого не узнала за до тр. Мамо як мені жалко що не пішла до
параски попрощатися перед давайте й одне не поклонюсь мак
і галі тоні і всім тоді я думала що повернута вопять но що-
пака моя долг стилі сідання ждуответа як соловей літа
стиває тьмі від вашой дочки всі прошу пишіт мені атвт-

3. Bd.2

Absender:
Надавець:
Отправитель: Bartkiwicko Barbara
Bilecuj - Emilij
Bilecuj

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

4

An, Кому: Bartkiwicko, Vera

Ostarbeiterlager
Gasthof zur Katze
Gelenau i. Erzg.

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 192

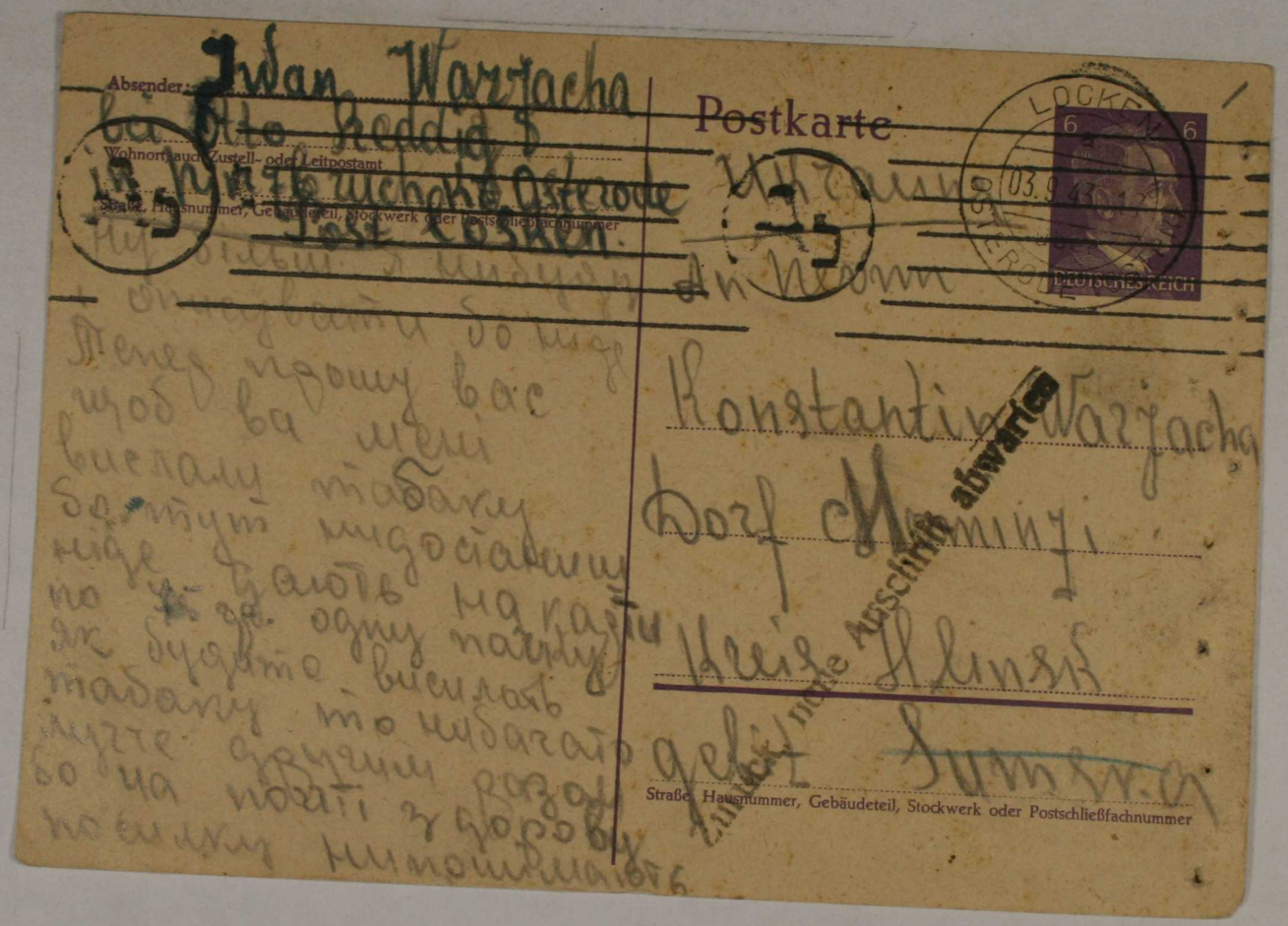
Куда Варюха Иван

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения



Absender: Iwan Warzacha
bei Otto Reddig
Wohnort (auch Zustell- oder Leitpostamt)
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Postkarte
LOCKAU
03.9
DEUTSCHES REICH
Konstantin Warzacha
Dorf Mamininy
Kreis Ilinsk
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Antwort wird erwartet

Лист пущений 3/9/1913 р.
От вашого сина Ваньки
Івана. Добрий день ві
Всім мої рідні Папаша
і Мамаша! Що перше
спочатку я хочу вам
написать свій низенький
поклін і привіт що я живу
здоров того и вам
желаю найкращого в ва-
шій жизні. Я очень
рад що получив от
вас листа за много не
дуже журюсь тому я живу
собі помалу
хазяїна
коні і робота робимо у
2-ї пекарні
вечері я з
написав.

Absender: Konstantin Warucha
Hominzi post
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Klinzki Kreis Lumscha
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

2

6 6

DEUTSCHES REICH

Deutschland

Iwan
Warucha
in Klinzbruch
bei Lossen. kr. Osterode
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
bei Otto Reddig. (Ostpr.)

Faßt Kohlenklau!

Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

СУМСКОЙ [illegible]
ГОСУДАР[illegible] АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 193

Куда Василенко Михаил

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1 л.

Absender: Ukr...
Відсилач: Kl. Wald...

GEPRÜFT
W

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Li... schreiben!
Пиши виразно і тільк... на лініях!

Дорогі
Мої доро...
Я власн...
н, жив...
ухазяєв...
харашо...
харчи ...
і харчи...
Михайло...

U

68
6/II
35р.
Посві...

Postkarte

...назву області, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Богуслав Олексій

in: Україно
куди:

Straße: wies Holmer
Вулиця:

Kreis: Chotynzi
Округа: Romny

Dienstpost-
amt oder Sumy
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt: Васильк...
Біржа праці:

Ващенко Михаил
Великодний привіт з Німеччини!

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивний № 194

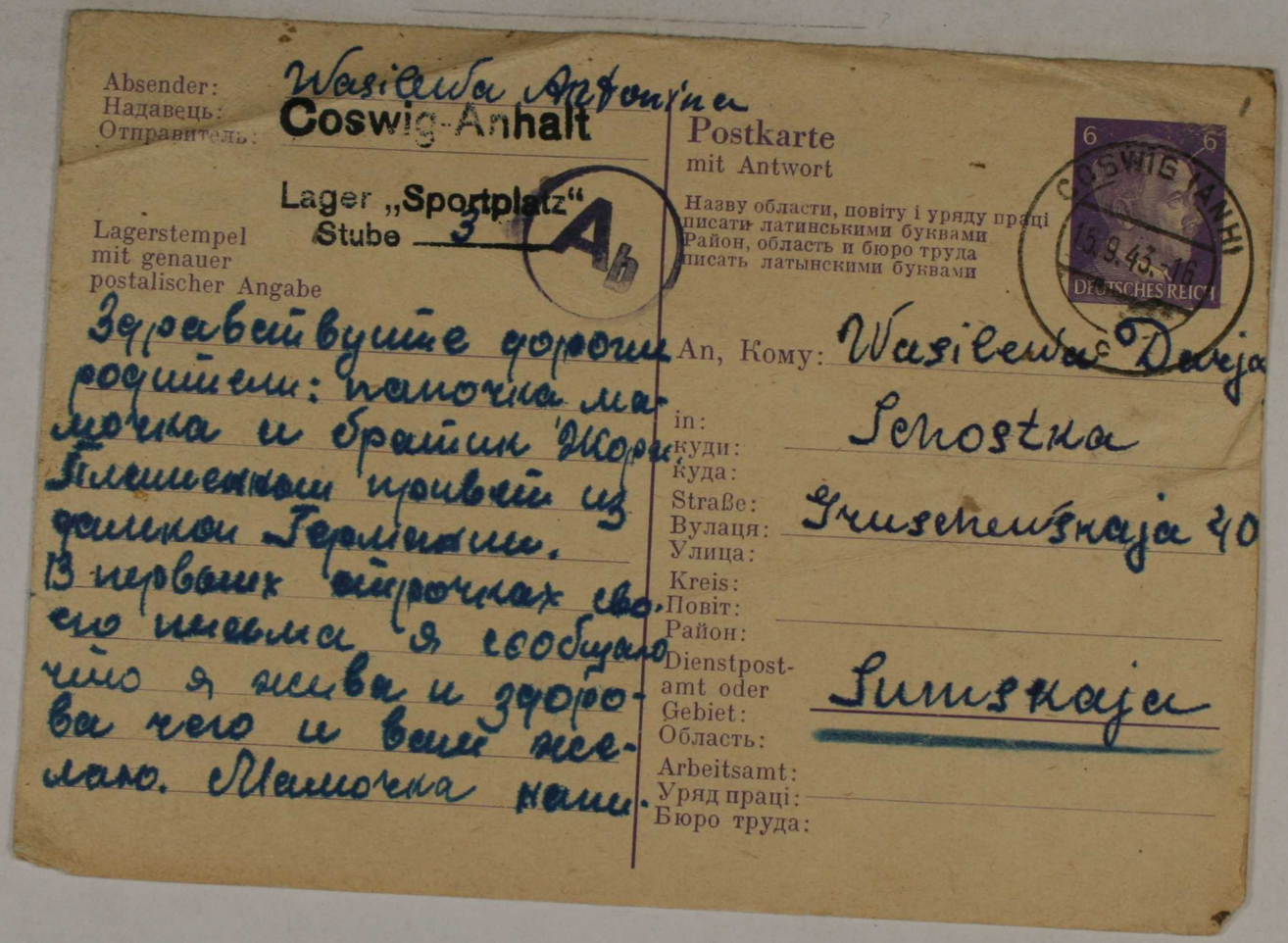
Куда Васильева Антонина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender: Надавець: Отправитель: Wasilenko Antonina
Coswig-Anhalt

Lager „Sportplatz“
Stube 3 Ab

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Здравствуйте дорогие родители: папочка мамочка и братик Жорик Гитлеевском плену из далекой Германии. В первых строчках своего письма я сообщаю что я жива и здорова чего и вам желаю. Мамочка наш-

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

6 6
COSWIG (ANH)
15.9.43-16
DEUTSCHES REICH

An, Кому: Wasilenko Dunja

in: куди: куда: Schostka

Straße: Вулаця: Улица: Gimnasticheskaja 40

Kreis: Повіт: Район:

Dienstpostamt oder Gebiet: Область: Gimnjakaja

Arbeitsamt: Уряд праці: Бюро труда:

13.9.43.

Шлёт мне как ваше здоровье а так же
племянки и Эрвин. Мамочка родненькая я
получила две посылочки за которое очень
и очень благодарю. Жорик ты прости.
мне что я не могу достать потому
что я не хожу по магазинам. И потому
что этой норы немецкой как нет, а ку-
дасно ехать в Дессау, что не возможно.
Маленькие родненькие, как я по вас соску-
чилась. Ну нечего может быть и вытребим
ся. Все девочки живы и здоровы чего и вам
желаю. Передавайте привет всем родст-
венникам, девочек, и знакомым. А пока девоч
ек целую. Обнялось живы и здоровы ваших
дочек и сестри Анюточка. Целую крепко крепко
маленьких роз. Храни вас, всех

Deutsch passt der Linie schreiben! Пишите ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель: Wasilewa Daryja
Smiszkiewa Zebia
Ulanowskaja 4 kw. 40
Sch. Schostka

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Wasilewa
Antonina

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel

Coswig-Anhalt
Lager „Sportplatz"
Stube 3

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 195

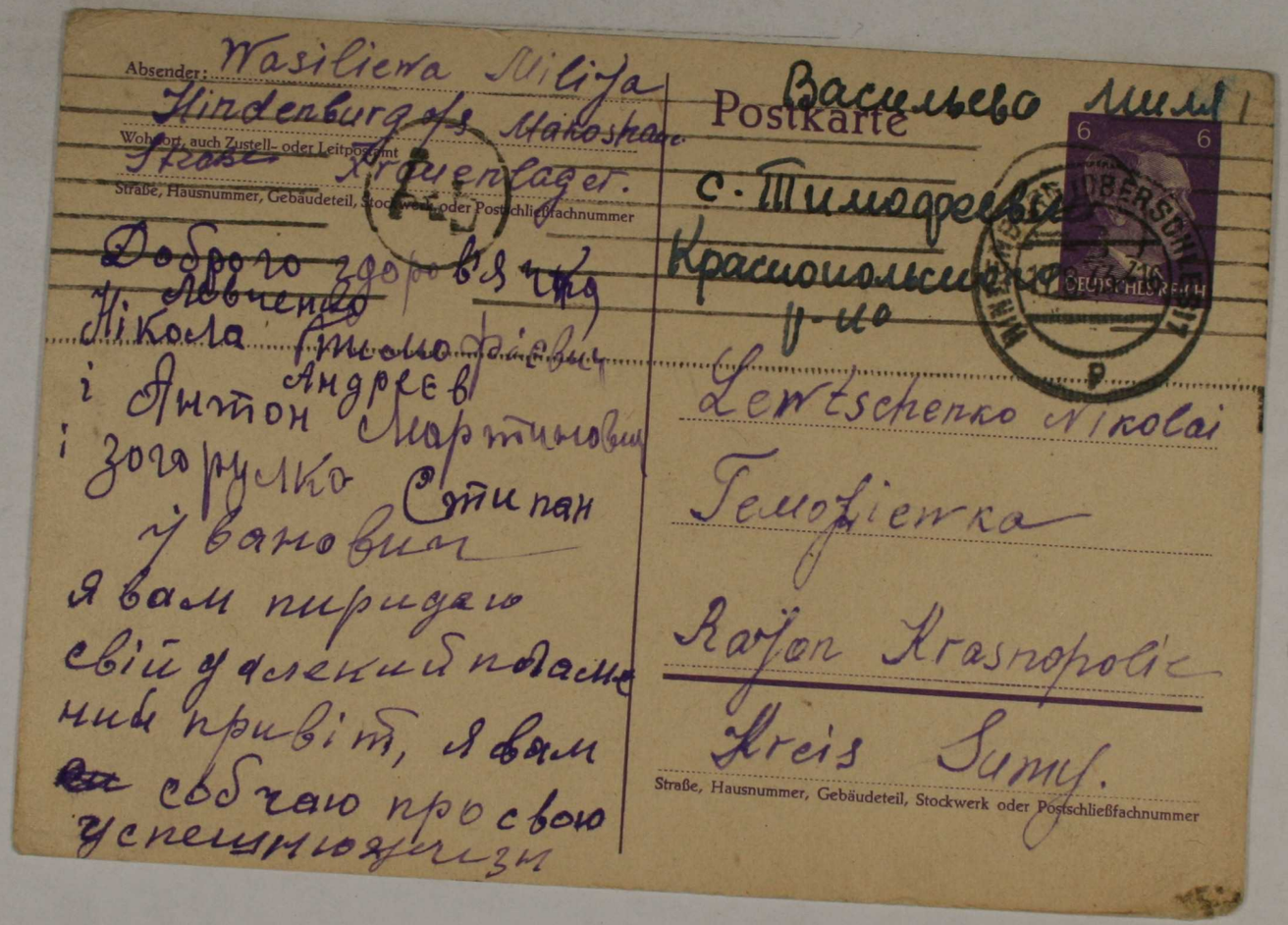
Куда Васильева Меланья

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

7
Нах.



Absender: Wasiliewa Milija
Hindenburgofs Makostrau
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Straße Krgenlager.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Доброго здоровя
Львченко
Ніколаі Тимофієвич
Андреєв
і Антон Мартинович
і Зогарулко Степан
Іванович
я вам пишу
свій уделкий поклон
ниь привіт, я вам
собчаю про свою
успешность жизни

Postkarte

Васильево Милі
с. Тимофеевка
Краснополисского
р-на

Lewtschenko Nikolai
Temofiewka
Rajon Krasnopolic
Kreis Sumy.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

6 6
6
DEUTSCHES REICH

Моя жизнь проходе скорими темпами
мині жить нічого, Ніколя Тимофієвич
я писала багато откритток на
сіл/управу і матюрі і не відкого
неєма ответа і я ригінала писаї
і ще раз получила я одну откритку
од матюрі іще аже у 1942 році і я вас
Ні Ніколя Тимофієвич прошу коли ви
получити откритку то висилиї
щоб дасмответ. Содіцисли Малі обіщ
робітнік. і я прошу Антоня Мартиновіч
щоб дасли ви мне ответ, я кончаю писать
жилу правою руки, і жду ответ
і приїзжайти родінок привіт. 25/6 1943р

Absender: Wasilewa Milic
Hindenburg Frauenlager
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Makoschauer - Str.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пущено 20го 1943 р.
Перш за все чим писат
листа то мама розреш
мині поздравить тебе
і брата Ваню і всех ост
осталніх із новим
годом із новим частям
з новою женидьбою із нови
багатьством.
я пока жива, Мама
і здорова
того вам желаю.

Стрелки

Postkarte
mit Antwortkarte

HINDENBURG (OBERSCHL.) 9
26.2.43. 17-18

6
DEUTSCHES REICH

2

Ab

83

Belodidowa Polina
Strelky
Rajon Krasnopolie
kr. Sumy Ukraina.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мама мині пока ушит нічого так як
і було, робота така яка і була хорч,
тежс так і як і були, Мама тільки і того
прийміни щоли тритіхами із сухати бін-
човиц надругу шахту дедобріки тобут
награнцы і вполці недобіжся доч-цуланда-
раз якраз учурмані і, ну нам одинаково
дешо і тобит що в бінцовиц Мцо на
дедбрік, Мама і ти брат Ваня і вс
остальні родние ви замного недісно-
контіц, неджнайти, болнічцут
нецлого, Мама дастбох будемо жив,
будемо і бачитця апимремтоткидде Мама
брат Ваня і всостальні досвідня Пишіть отвєт
Васілева Ліля

Absender: Belodidowa Polina
Strecky Rajon Krasnopolje
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Kr. Tuny Obl Ukraina
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

3

6 6
DEUTSCHES REICH

An. Frailien

Wasilewa Milic

Hindenburg

Frauenlager

Makoschauer - Str.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Vasilieva Milic
Надавець:
Отправитель: Hindenburg Frauen
Lager Maloschauer.

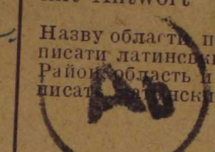
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Пишу листа 28/XII 1943р.
Перш завсе чім писати
вам листа тороздрищуїт
поздравит всех із 43роком
Мама пиридаю я вам горя-
чих привіт івсем Вам Бараїц
Дедушки Бабушки тоті Марію кюн
і дуг вам Надї і сестрі Мабна клябн
ліді валі дядї гриші тоті варі івсем
Мама я вам пишу листа
всех 10 штук а ответу нілц

Postkarte
mit Antwort

- 81 -

Назву області, повіту і уряду пошт писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами



An, Кому: Belodidova Polina
Бєлодідова Полина

in:
куди:
куда: Stiecky.
Straße: Краснопольє
Вулаця:
Улица:
Kreis:
Повіт: Кузнєрокіс
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sumy
Область:
Arbeitsamt: Бєлодєдова
Уряд праці:
Бюро труда: Полина

Мама я тобі пишу коротко і ясно, Мама
я зараз живу в Німеччині і щасливі дорогу
Мама нас везуть 59 дівчат у вагоному вагоні
Кормлять нас усім, на роботу ходим окремо
ну Маминого чекають, а далі будем бачі
Мама мені тільки погано дати щоденні скучно
завами із Мамою коханим братом Ваньою Мама
Я незнаю чіми із вами побачимось чіні ну як
богдаєть то будемо бачитися, Мама я вам
пишу і незнаю шо писать чередже шо вмені
багато думок у голові провас так незнаю шо писа
Мама коли я прійду додому то багато буде
розговорів із гадки як проходила моя молодая
жизнь, Мама пересилаю вам привет всем і цілую,
обнімаю цілую женотрох а чтораз дальоко вид вас.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!
Пиши красиво і тільки на лініях!

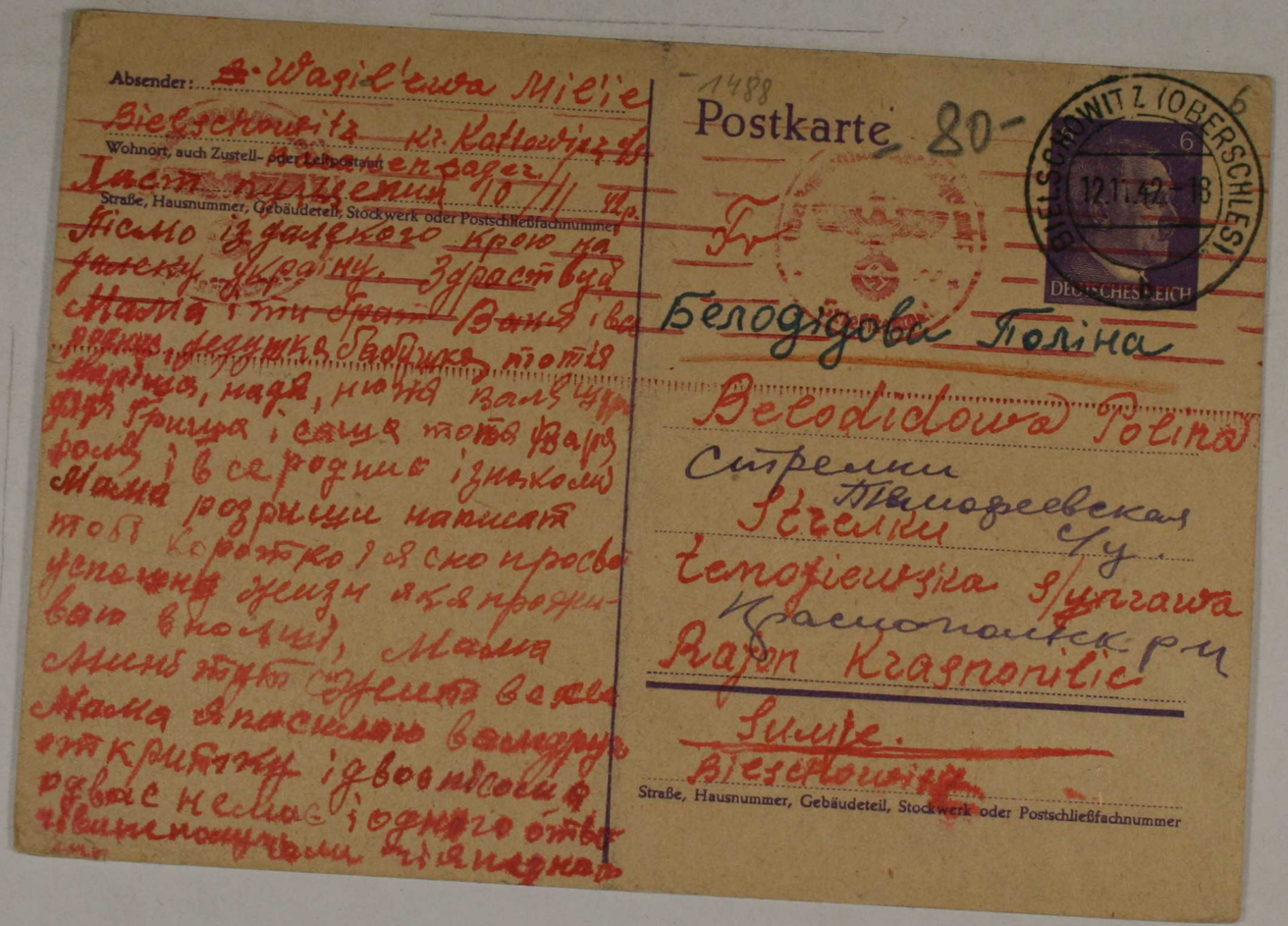
Absender: Belodidowa Polina
Надавець:
Отправитель: Sreeki
Rajon Krasnopolie
Kr. Sumy.

5

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Wasiliewa Miele
Hindenburg
Frauen Lager
Makoschauer Strase.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel



Absender: Wasilewa Mielie
Bielschowitz kr. Kattowitz
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист надіслати 10 // пр.
Лист із далекого краю на
рідну Україну. Здраствуй
Мама і ти брат Ваня і ва
рідна, дідуньо, бабуня, тітя
Маруся, надя, нюня валь
дя Гриша і саша тітя Варя
фося і все родне і знакоми
Мама розумію написать
тобі коротко і ясно про сво
успомнь жизни як я прожи
вав в полі, Мама
мині тяжко сумно все
Мама я посилаю вам цю
открытку і двоє писем я
радий не можу і одного отве
чаю нікому тільки

Postkarte 80-

1488

BIELSCHOWITZ 1 OBERSCHLES.
12.1.42 6
DEUTSCHES REICH

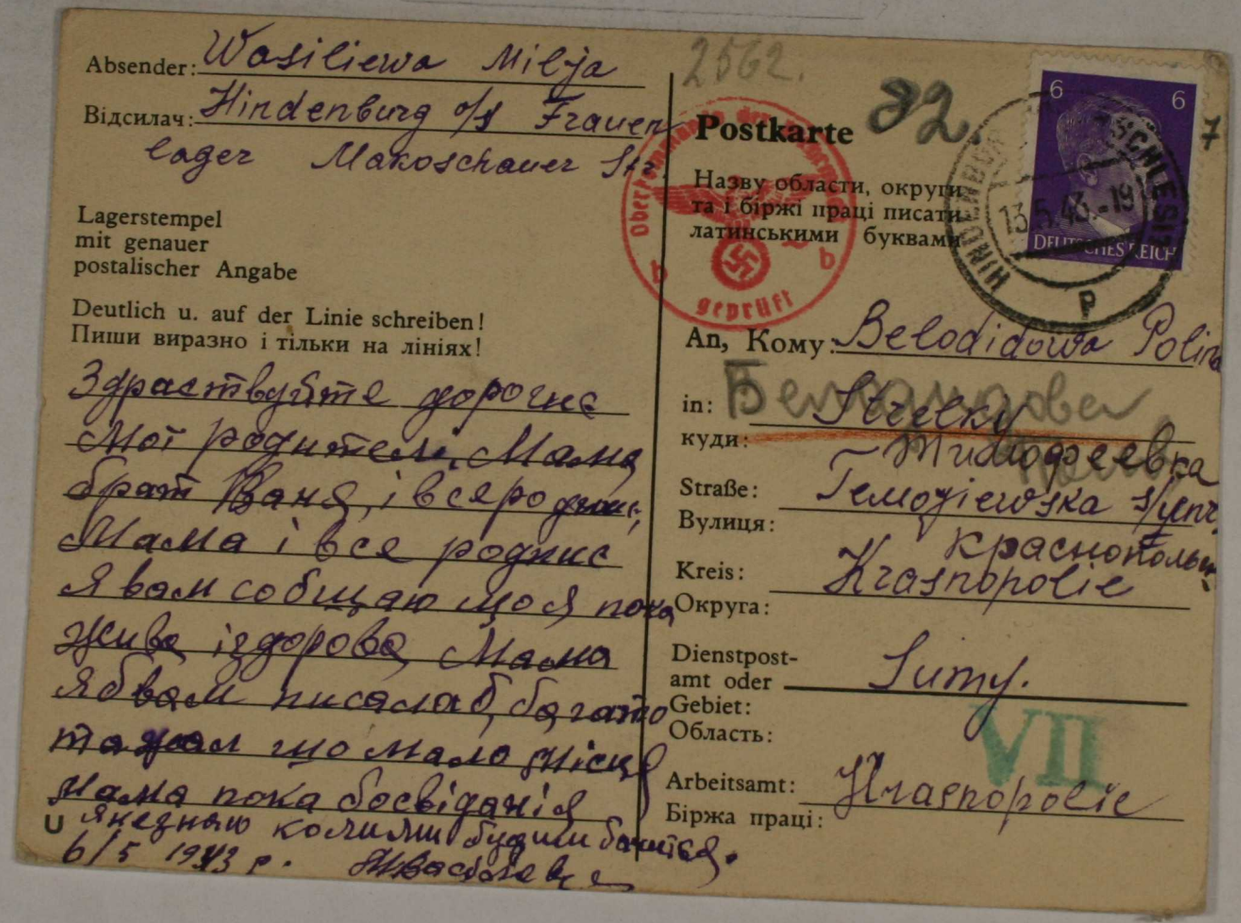
Für
Белодідова Поліна

Белодідова Поліна
Стрелки Тимофеевская
Стрелки Чу.
Тепофізична з/управа
Краснолайского р-н
Район Krasnonilic

Sumpe.
Bielschowitz
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Васильева Міла №546

Мама [illegible] в дорозі ми
були 10 днів в дорозі кормили добре. 1 серпня
приступили до роботи, видали нам костюми муж-
ські ботінки робота добра на шахзаводі живимо
в бараках кормлять нас добре, Мама все хоро-
шо тільки шо немає моїх знакомих нікого
всі чужі, в нас в бараке находиться 39 дівчат. Мама
я незнаю де Шура Соня незнаю нікого де хто є.
Мама я тебе прошу і брата Ваню і всіх щоб не б-
спокоїтися за мною я тут жива здорова
Мама коли ти получиш мою открытку то дай отві-
напиши ти про свою жизнь і про брата Ваню чі
Ваня ходе в школу чі нд. і т. д. Мама я тут живу
а думки всі мої думки дома, і кожду ночь снишся
Мама я вас прошу щоб ви за мною не скучали
Мама я тут живу 1 місяць, а як будто 4 дні
Мама і ти Ваня не журіться дасть бог як
будемо живі то будемо бачитися із вами
Мама Ваня і все родние передаю вам привіт Міла



Absender: Wasiliewa Milja
Відсилач: Hindenburg o/s Frauen
lager Makoschauer Str.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Здраствуйте дорогие
Мой родители, Мама
брат Ваня, і все родние,
Мама і все родние
Я вам сообщаю моя пока
жива і здорова, Мама
я вам писала много
раз но мало писем
мама пока досвідания
U якедную коли ми будим боліше.
6/5 1943 р. Ивасилева

2562.

Postkarte

Назву області, округи та і біржі праці писати латинськими буквами

Deutsches Reich 6 6

Hindenburg O/S 13.5.43-19 P

An, Кому: Belodidowa Polina

in: Велидидова
куди: Пелеки Тимофеевка

Straße: Гимназіевска ул.
Вулиця:

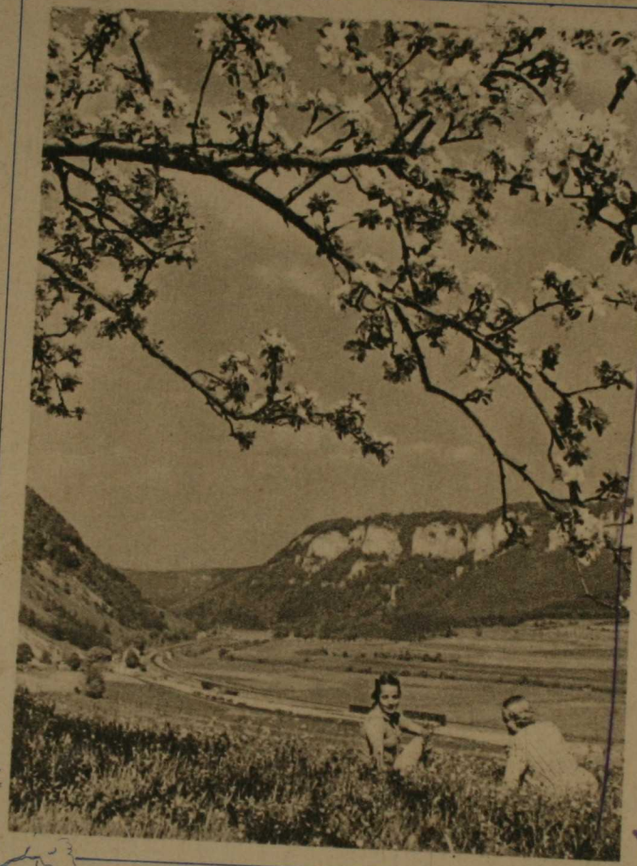
Kreis: Краснопольск
Округа: Краснополіе

Dienstpost-
amt oder Gebiet: Lity.
Область:

VII

Arbeitsamt: Краснополіе
Біржа праці:

Oberpostdirektion
gepruft



Великодній привіт
з Німеччини!

Воєвідіна Анна 1954

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 196

Куда Василева Раиса

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.

Absender: Wasilijewej Raissy.
Marienhof. I. Sub a. Weber
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Württemberg.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Женюшка наши как
справляется работой
и что ещё работают
и пока у вас всё обновим
колхозница дочушка ли
слушает и может ли помогай
ей работать что твоя
жизнь ещё только подай
на одну дальше. Васёк.
Рогожая. невестка Таня
привет в тебе небрось
Женю и не обижай ее
я знаю что она больно но
пакостлива сделать никто не сейчас
немогнемей но я пока живу
хорошо постоянному обнимаю
Светлобабушек Корольки хорошо работают
которой работать легко получили никого нигуршо донашивают
свои гостинцы спутывают Таня

Postkarte

Ernst Mayer
Marienhof
bei Sulz a. N.

6 6
DEUTSCHES REICH
SULZ
Neckar

Mychajlowa Walentyna
Sosnowichinskij Rajon
Dorf. Tribkowa.
Gemeinde. Sumenskaja.
Russland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте дорогая невестка. Катя сестра Женя и Петино. во первых шлю я вам свой пламенный привет и желаю всего хорошего в вашей семейной жизни и хороших успехов в работе и главное вашего здоровья дорогие родные открытку я ответа одну получила за которую очень благодарю но я ищу на ней предтечу открытку но незнаю что получили вы или нет я ответа за 16 месяцев получила только 3 письма. я обвем очень беспокоюсь что я незнаю как вы живете я знаю что вам сейчас жить очень плохо и работой тяжело без Лени но Лень с Вами у Лени с головы никогда невыходят и незнаю как эту беду я забуду когда или нет Женюшка тоже что вспомнит живы они или нет но ищи сроду мне поверит как мне сейчас жить тоже но какие мои бесценные выровали уже последний глаз сообщи получили никого нам его не видовать весь онеи уже еще и жизни не видят.

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

2

Wasiljewoj Raissy.

Morrienhof.

Post. Sulz-a-Neckar.

Württemberg.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland.

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архівний № 197

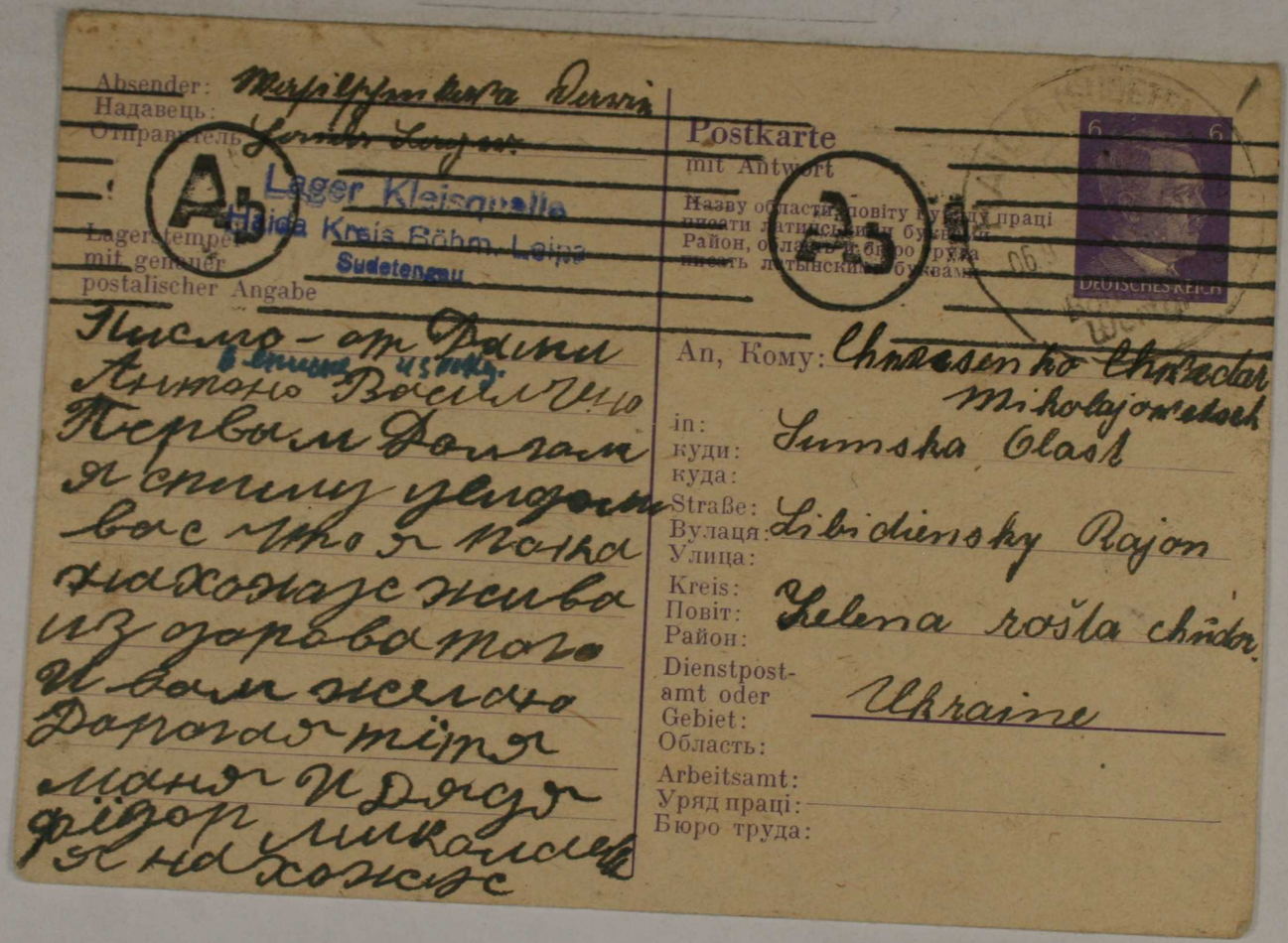
Куда Василенко Дарье

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender:
Надавець:
Отправитель

Lager Klaisgualle
Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe
Sudetengau

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту й будинку праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому:
in:
куди:
куда:
Straße:
Вулаця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukraine

в городе Танги работаю на
фабрике при больнице
работа моя лёгкая меня
зовёт сестра милосердия
еще я передаю вам всем поклон
знакомым поклоны Дорогая тётя
Мария мне тут вспомнилось
только плохо что я скучаю за
вами всеми Дорогая тетя
мама я прошу Вас напишите
мне как там Танна Женя
и Витя и как у них родные
и где тётка Хроска и сестра
Хроска пустили Досыл сердеч
тёте маме и Фёдор поклоны

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!
Пиши вирязно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд Р-7615
Опись № 1
Архивный № 198

Куда Василенко Иван

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender:
Надавець:
Отправитель: Ив. Ivan Vasilchenko
Prinzendorf (Zaya)
Kreis Gänserndorf
Ostbau Lager
Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe
Niederösterreich

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами.

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Platonovskoy
in:
куди: d. Kotlyarenki
куда:
Straße:
Вулаця:
Улица: Kirstin
Kreis:
Повіт: Svobodi
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sumy
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці: Kiev Nikolaite
Бюро труда:

Ав. Здравствуйте
уважаемый Платон
Алексеевич. Посылаю
Вам привет
Ваня Васильченко.
Большая благодар-
ность за отношение
мне ответа, а так-
же пожелание
здоровья и богатой
жни как наша

необъятная земля. От Вас я получил
первое письмо из Украины 24.X.1943г.
Сразу дано Вам ответ и тому письму
дорогой незабываемой жене Марусе.
Кратко о себе: живу по старому,
работаю пока комендантом-пере-
водчиком в лагере, всего хватает
кормят только мамалыгой, ну ничего
как нибудь. Нинка береги мать и
себя, о всех больше маленького кола. Он
у меня с ума нейдет и я часто вспо-
минаю как он говорил в окопе на Жилу
«Нано тупой» Привет Маме, Нине, Ок-
сюте, Дуне, Николаю Алексеевичу. На-
ше чей Мойсеи и всем родным В. Вдви-

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пишите разборчиво! чтобы на линиях! Пишите ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель: Platon Jakowlow
d. kalt Schenki
St. Kistrik, kr. Belopolje
g. Sumy. Ukraina.

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Iwan Woitschenko
Prinzendorf (Zaya)
Kreis Gaiserndorf
Fa Klee u Jäger
NÖ

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel
In Deutschland.

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 199

Куда Василенко Прасковья

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: Wasiltschenko
Надавець:
Отправитель: Pascha.
Nekrasovo Kruchinskogo
raiona Sumskoj oblasti

Васильченко
Пелагея
с. Рудовка
Глуховского р-на

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

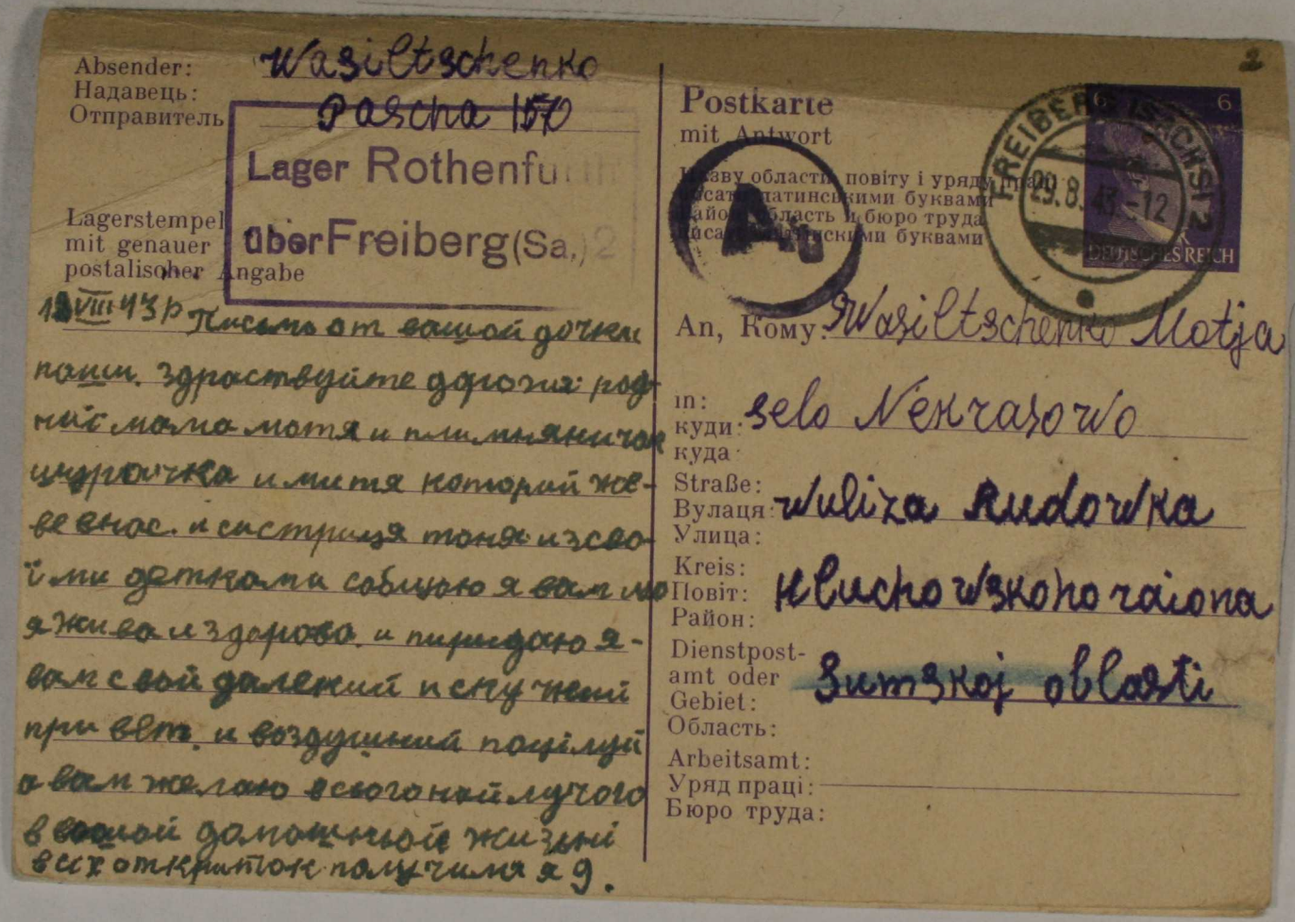
An, Кому: Wasiltschenko
Pascha 150

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel

Lager Rothenfurth
über Freiberg (Sa.) 2

получило я од вас 3 грозу открытки которі були писани
30 июля 43р а од тишки писана була 15 июля а получила я 1х
18 августа. так що мама я и одтоді не лучила 1 открытку то я
вам всем очень и очень благодару що ви ни забули про мене.
мамочка я как прочитала ваши открытки то наче поговори
лась з вами. мама ви пишите що ви по мині дуже скучаете
я тоже по вас скучаю и думаю що бросила вас таких старе-
ньких дома. так що мама нижуріка бог дасть увидімся с
вами. мама ви просите мою карточку я вже сфотографиру
валась подруги раз вислю сестричка моя тоби на вер-
но без мене лучше що ти про мене забула що ти просиш в мене
карточку а мені ни вишлеш. без шуки я дуже скучилоха
телоб увидіть хоч на карточки якой он загод уже без
мене вирось. ви пишете що живе в нас мита. живе то хорошо
а я бижанось що ви мині довго ни писали що вин в нас живе. ну
поки досвидоніє. пишіте мама мені чіті шуки тоні скорішо
вані кані и волі. обіцяюку тишка за письмо я дуже дякую и тіпідаю пр
ивет

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Bitte bis zum Rande! Bitte nicht nur auf Linien!



Absender: Надавець: Отправитель
Wasiltschenko
Pascha 150
Lager Rothenfurth
über Freiberg (Sa.)

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пишіть латинськими буквами
Напишите область и бюро труда латинскими буквами

29.8.43-12

An, Кому: Wasiltschenko Matja

in: куди: куда: Selo Nekrasowo

Straße: Вулаця: Улица: Wulica Rudowka

Kreis: Повіт: Район: Kuchowskogo raiona

Dienstpostamt oder Gebiet: Область: Zytzkoj oblasti

Arbeitsamt: Уряд праці: Бюро труда:

18 VIII 43 р. Письмо от вашой дочки Паши. Здраствуйте дорогие родной мама мотя и племянички шурочка и митя который живет у нас. и сестриця тоже изсвой мы детки собою я вам могу жить и здорово. и пишу вам я свой далекий и скучный привет. и воздушный поцелуй я вам желаю всего наилучого в вашой дальнейшой жизни всех открыток получила я 9.

СУМСКОЕ ... АРХИВ
ГОСУДАР... ОБЛАСТИ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 200

Куда Васильченко Прасковье

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нал.

Absender:
Надавець:
Отправитель: Бірка Катерина Василівна
вул. Ф-а Окруна Саарау

Okruna Kartoffelwerk
G. m. b. H.
Betrieb Saaran

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

BRESLAU-DI... BAHNPOST ... Z. 39. 5.8.-9 ... DEUTSCHES REICH

An, Кому: Наташа Бірка

in:
куди:
куда: Дорогобужі
Straße:
Вулаця:
Улица: Вражевська
Kreis:
Повіт: Довбецун
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Дрогобич
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Після своїй родныи дощи и сестрыці Улырмаий лида привет отлала и сестрыця наталий лида пырыдай привет от миня дидусеви пыш ит писла як вы там живете якока поливнього на картофляжи фабрыци города Дарра

лида пыпдай привет дядькам и теткам
лида слухай тетки як матирй лида зкажеш
дядькам шо мама просыт вас шоб дяка помога
ль вам хозяйнувать мыни тут ныважко но
скучно задвлюй кажодный ден плачу задзех
як вона сыротка тай сама пышит писма
ну вы тай зесывете як хозяйнуета прошу
сестро жалий мою долю люду нам недужее
плож только скучно без долю, вгород кажодый
ден ходыт никто не возражаа в церкву ходыт
город церква фабрйка усе кыдалеко отвара
на нас одной волосты 5 душ осталы утык
ли здороы а душка куленкова осталас
убольницы у полй досвідань цилуе вас
усех пышит ответ Гр. басыленко пысало
дуня Півнева передайта привет тывя
упышом писим мы вам усе опыса

СУМСКОЕ [illegible]
ГОСУДАР[illegible] АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 201

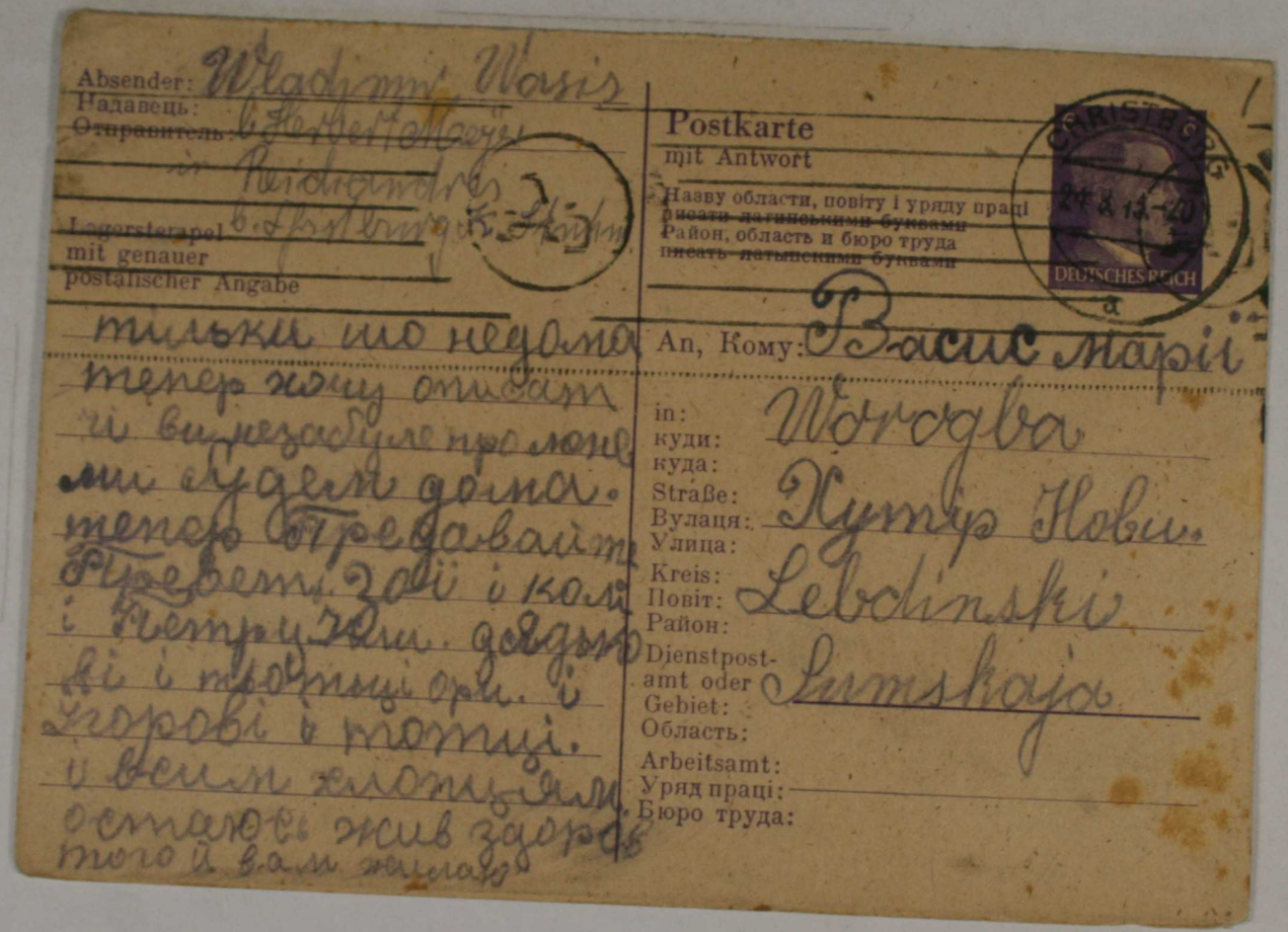
Куда Васис Владимир

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender: Władimir Wasiś
Надавець:
Отправитель: b/Herbertsdorf
in Riesengebirge
Lagerstempel b. Arbeitsgau 5. Stalag
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

GARISTEIN 6 DEUTSCHES REICH

An, Кому: Васис Марії

in:
куди:
куда:
Straße: Вулаця: Хутір Новий
Улица:
Kreis: Повіт: Lebdinskij
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet: Sumskaja
Область:
Arbeitsamt: Уряд праці:
Бюро труда:

тільки що недалеко
тепер живу отидам
і вирезабуле проложе
ми будем дома.
тепер треба вайт
треба. Зої і коли
і Петру Ми. дядь
ві і тьотці орл. і
Горові і тьоті.
і всім хлопцям
остаюсь жив здоров
того й вам желаю

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Письмо Пущеко 24 45 г. Письмо як звісно от кого от вашого сина Владимира хочу описать як мені тут живеться живеться мені нічого жить можна їсти дають 4 рази жать можно. Тепер я хочу описать як ми дойхали. дойхали нічого терпячи описать деяки ми в хазаєнів. тепер я хочу взнать чі ви знаєте де-стоїть чі ні пишіть мені все які новості-є чіхнотці дома чі олька з окон прийшла. я купив штани одав 75 марок і сапоги одав 2 мар. так що ні чого. ми всі в одному селі Пакліо як коцюля так і грієся і танцюєм.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Wladimir Wasis
b. Herbert Meijer

Ort: in Reichandres
Lager- oder Firmen-Stempel b. Stistlwig
Kr. Stuhm.

ОЦ

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Хранение № 202

Куда Ващенко Вера

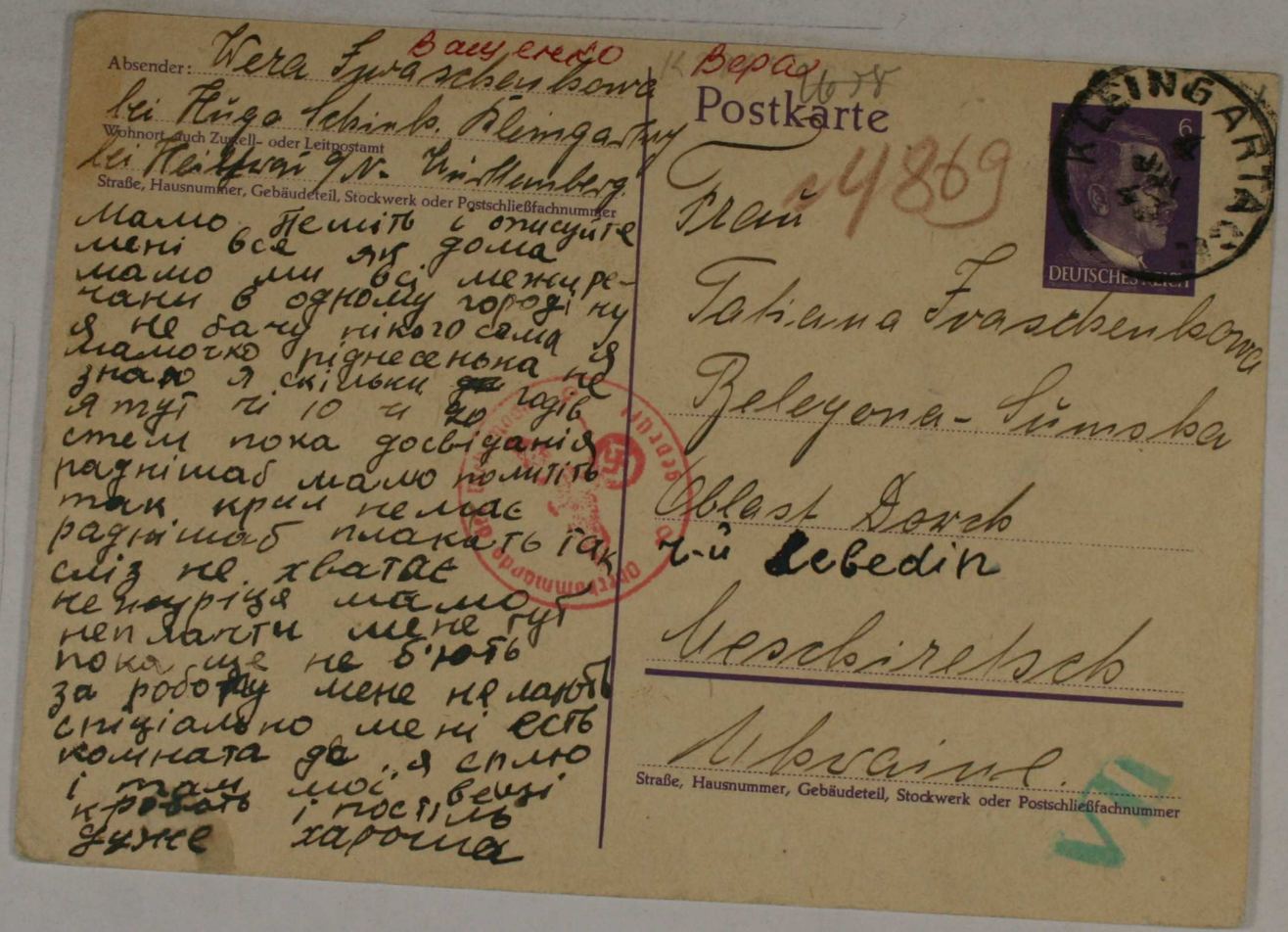
Об условиях работы в фашистской Германии,
Кому после по фам. г. 1 об.

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

г. Лебедин

На 1 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения



Absender: Vera Fraschenkowa
bei Riga Schule Kleingarten
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
bei Reiffert 9 V. Hindenburg
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Вашенко Вера

Postkarte

DEUTSCHES REICH 6

KLEINGARTEN

4869

Frau
Tatiana Fraschenkowa
Beleyevo-Sinnaya
Oblast Dorch
r-n Lebedin
Ukraine
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мало темніть і описуйте
мені все як дома
мало ми всі мешкали в одному городі ну
я не бачу нікого сама я
маточко піднесенька не
знаю я скільки ще не
я тут ні 10 ні 20 годів
стем пока досвідання
радніша б мало помітть
так крім немає
радніша б плакать так
сліз не хватає
не курітся мало
неплакти мене ну
пока ще не б'юсь
за роботу мене не лають
спеціально мені есть
комната да я сплю
і там мої вещі
і постіль
дуже харошо

Щиро 4-ге письмо як звісно от вашої доньки
Віри Здрастуйте мама і тета Бо
перших сроках я вдомляю що я похожу
в Німечні у Загоді Гельбромі я похожу
доїхала за 12 суток харчів у мене мама з
до самого міста нам давали у дорозі
сі час я живу у хозяїна хазяїк хазяїка
і я живем у трех жить мені
пока харомо самі знаєте чужі люди
не рідна дитина так як жить мама
жить мені харашо мене пока подобаєть
хазяїка дуже хароша є кінь 2 корови свині роботи
дуже багато тут погода мені щодня жарко
Мама єсти тут харашо дають голод-
на я не бываю що сами те і мені
роздіта тоже нехожу мама не плачти
і нежурітся може коли побачимось мама
я вас дуже прошу не журіть не плачти
не вробліть сабі себе нетособиц раз
судьба моя така маточко неплачти я тут
не сама тут нас таких ліцізни що людзм
те і мені мамо мені жить харашо тільки
за те погано що нема выходного і никуда нежу
жку мамо як що тета дома та як коли
время так хай гуля і пе пока с та дома
перекажуйте всим дівчатам хай гуляють бо вже
мої літа молоді пропали
передавайте всим привет.

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 203

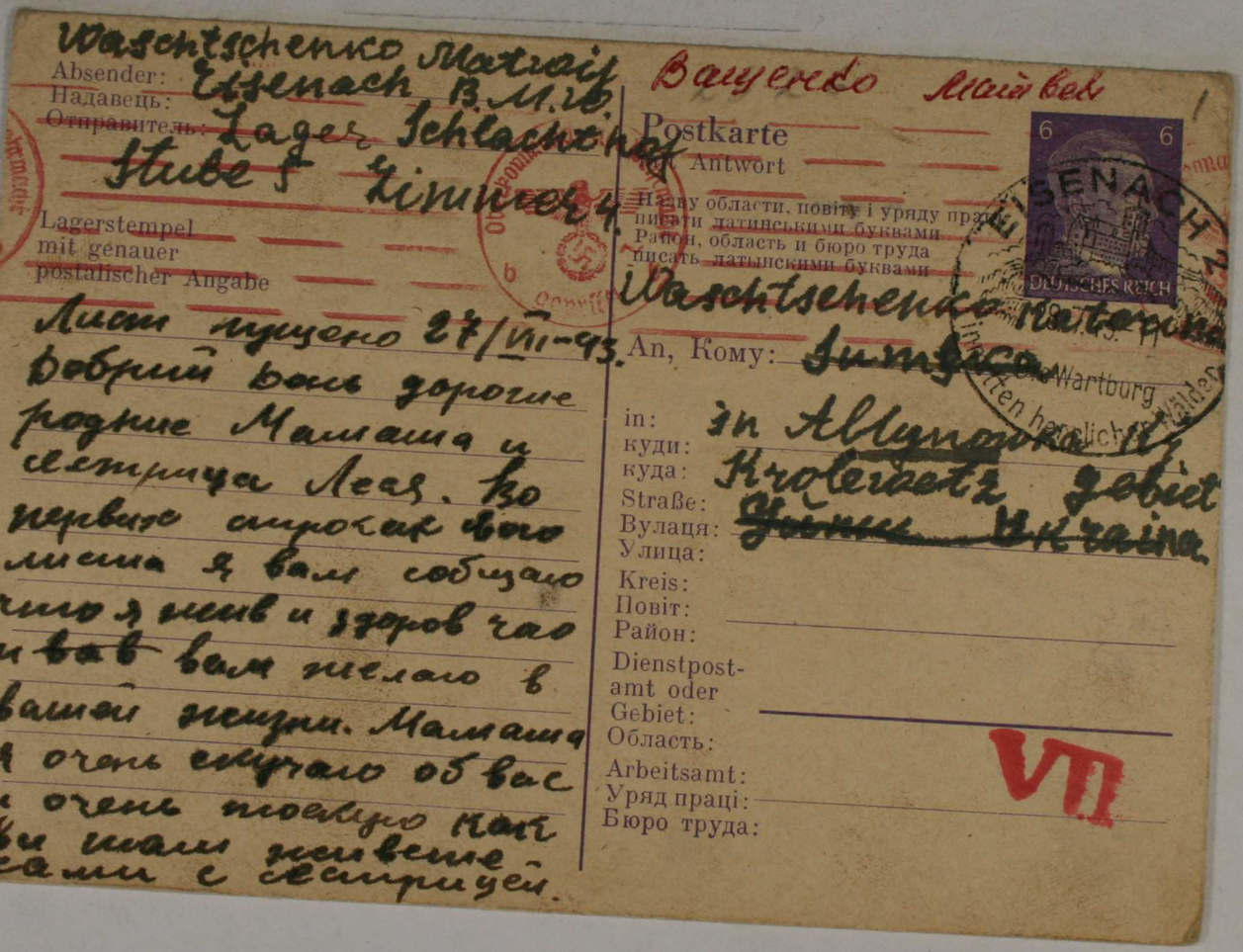
Куда Ващенко Матвей

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Waschtschenko Matwij
Absender: Eisenach B.M.16
Надавець:
Отправитель: Lager Schlachthof
Stube 5 Zimmer 4
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Лист пущено 27/VII-43.
Добрий вам дороге
родные Мамаша и
сестричка Леся. По
первую строчак свою
листа я вам сообщаю
что я жив и здоров чего
и вам желаю в
вашей жизни. Мамаша
я очень скучаю об вас
и очень хочу
бы знать живые
сами с сестрицей.

Ващенко Матвей

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

Waschtschenko Matwij

An, Кому: Sumjca

in: in Abteilung 11
куди: Krolewetz Gebiet
куда: Straße: Sumy Ukraina
Вулаця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

VII

6 6
DEUTSCHES REICH
EISENACH 2
Wartburg

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ви мамаша не поскуйте не может быть и когда увидимся ~~когда~~ Ми Мамаша все вместе с товарищами вместе сосед Картинским. Соловей и много еще товарищей. Мамаша мне только одно надо знать как там у вас новости товарищи мои дома или нет. Мамаша как там Леся дома или выехала у Германию я очень тоскую и немогу переносить как если забирают ее но очень плохо будет вам самим грешно. Я иногда как здумаю как вы там живёте то аж заплачу. Мамаша необычайшее что мало написов. Мамаша пишите все какие у вас новости кого дома кого забрали после моего отъезда передай привет Марфуше и Пете ее мамаше и всем товарищам. Писал ваш сын Матвей.

СУМСКИЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 204

Куда Ващенко Ольга

Условные знаки л. 1 об.

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Сеньковский район,
с. Марьяновка

Ма 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Ваценко Ольга № 554

Absender: Waschenko Olga
bei Fa.
Wohnort, Bahnpostamt oder Leitpostamt
Baumwollspinnerei
Brüder Richter
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Böhm.-Leipa.

№ 442

Postkarte
mit Antwortkarte

Україна
Сумська область
Сумівський район
Село Марʼянівка
Ваценко Петро
Андрійович.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Bauenko Olena

Baumwollspinnerei
Wohnort, auch Zustellpostamt
Brüder Richter Leipzig
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Pol.-Nr. 43 p.

Postkarte
mit Antwortkarte

DEUTSCHES REICH

Пришли на Украину
Письмо до брата
Константина від
сестри Олі Баценко
Добрий день ми живі
брата Константина
в якій одержали
ми лист письмо.
Передай братуха
я люблю тебе
і бажаю я тобі

Ukraine
Waschtschenko Konstantin
Marjanowka
Bauenko Baum
Postverwaltung
Bezirk Sinjawka
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Gebiet Shitomir.

Дякую за телеграмму в минулому році.
Передаю привіт Шурі, Людочці, мамі
Лані, брату Петру, Василеві, Зазарі.
Тепер повідомляю тебе, що я працюю
на молочарно-продуктовій фабриці
у бувшій Чехословаччині місті Ліпна.
Пишу до тебе братуха вперше
відкритку ну від тебе не одержала ні
одної. Коли получиш мою листівку то
напиши від всіх новинки, які станались за
цей час, як я поїхала від вас.
Живу я дуже дуже харашо, ну да
літов не турбуйтесь. Работу невідмінно
коли. Як получиш мою відкритку
то зразу пошлю тобі відповідь і
напишеш самі відповідь, а адрес
написала. З нею зобов'язання
усіма моїми здоров'ями. Оля Ванчева

Absender: Ващенко Ольга
Надавець:
Отправитель: Ніде

Лагерь „Вільний"

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe Böhm. Leipa 4/V-43 р.

Привіт до України.
Письмо браму Косто від сестри Олі Ващенко.
Добрий день, або той час брати Константин, в який ми одержали мою листа. Передаю я тобі привіт дуже сечено до всіма вами. Передаю дуже сечений привіт Люді, Шурі, Петрові, Анні

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

Ukraine.

An, Кому: Waschtschenko Konstantin.

in: куди: куда: Dorf Marianiwka

Straße: Вулаця: Улица: Ващенко

Kreis: Повіт: Район: Bezirk Sinjewka

Dienstpost-amt oder Gebiet: Область: Gebiet Sumi.

Arbeitsamt: Уряд праці: Бюро труда: Марьяновка

DEUTSCHES REICH 6 6

2

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

тані й мамі, Захарі і всім сестрам і братам.
Я від Петра получила одну відкритку, яка пос-
ла 10/I-43р. получила я 10/III-43р, тобто ішло
до мене 2 місяці. Більше ніяких не одержувала
Додаму я писала безупинно раз. Не знаю як
ви там живете. Не знаю які там умови і проходи
і взагалі новості, чи може все по старому...
Дуже хочеться знати чи всі дома і взагалі
і чи всі живі і здорові. Моє життя як сам
знаєш. За всей той самої роботи до ос-ні нам
дали калбіздолы, плаття, рубашки, гимна-
стьорки. Не знаю, що там дома все мені цікава
такі дрібниці. Ну можете все. До побачення
з привітом. Твоя сестра (Оля Ващенко).

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опис № 1
Справа № 205

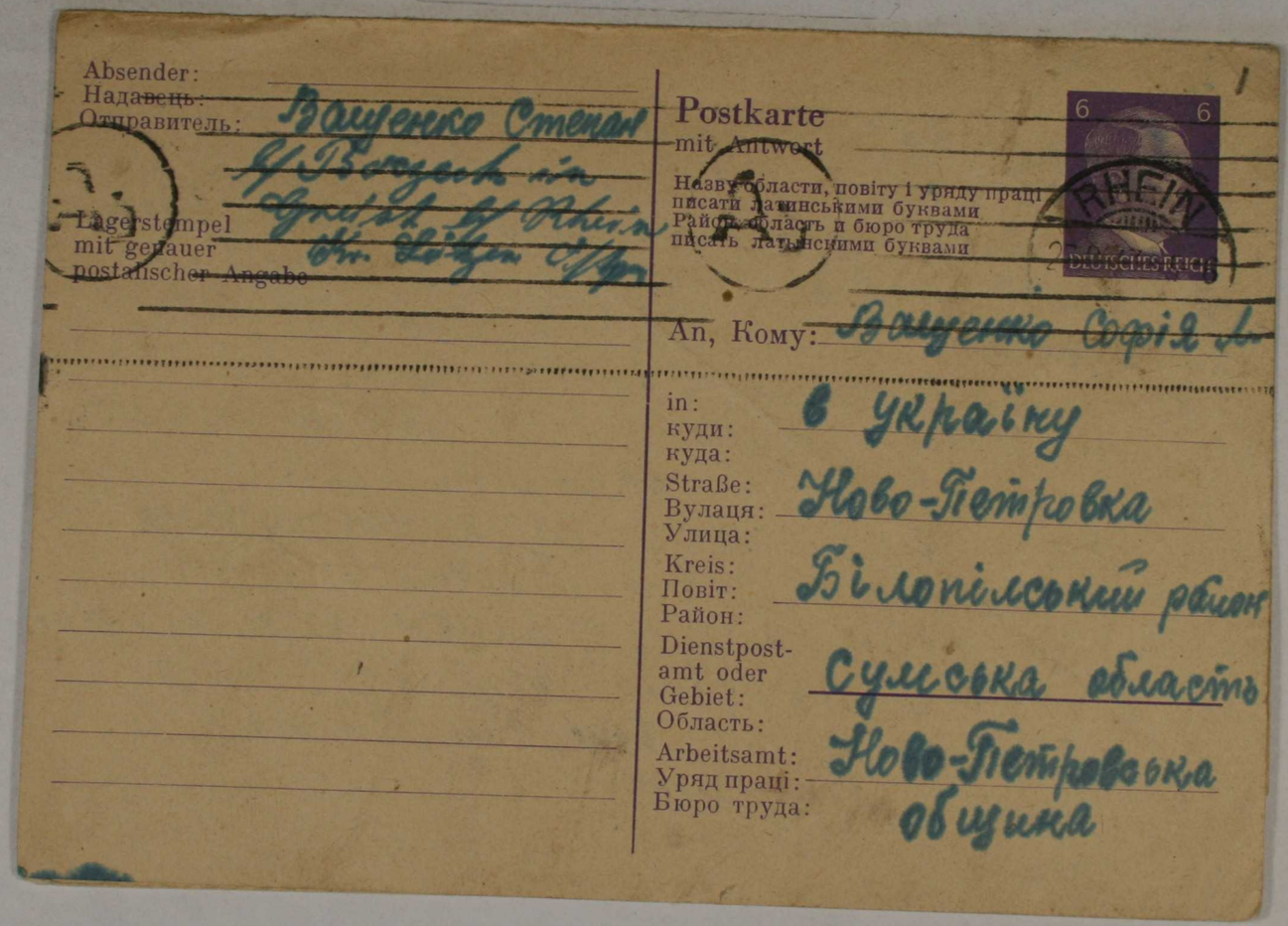
Куда Ващенко Степан

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender:
Надавець:
Отправитель: Ващенко Степан

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

1

6 6

RHEIN

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Ващенко Софія І.

in:
куди: в Україну
куда:

Straße:
Вулаця: Ново-Петровка
Улица:

Kreis:
Повіт: Білопільський район
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Сумська область
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці: Ново-Петровська
Бюро труда: община

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пісьмо 27/VIII 43. року. Пісьмо от вашого сина Степана Прохимовича. Здрастуй дорогая мама Соня Логвин. Я жив здоров. роблю в Германії у хазяїка. Спочатку я пришов то порав корови, а тепер пасу. Жив веться харашо, а тепер мало ма оці открытці напишіть мені ответ. мій адрес де я нахожуся. Ващенко Степан вей Бочек. Гнейст. почта Рейн крейс Лідзен. адрес тутканіє саноЖу стем досвіданія остаюсь жив здоров. Пише ваш син Степан Прожимович.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Ващенко Степан

b/. Lagerführer Lotsch

Ort: Gnesta

Lager- oder Firmen-Stempel

b/. Bhain

Kr. Lötzen 10/44

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 206

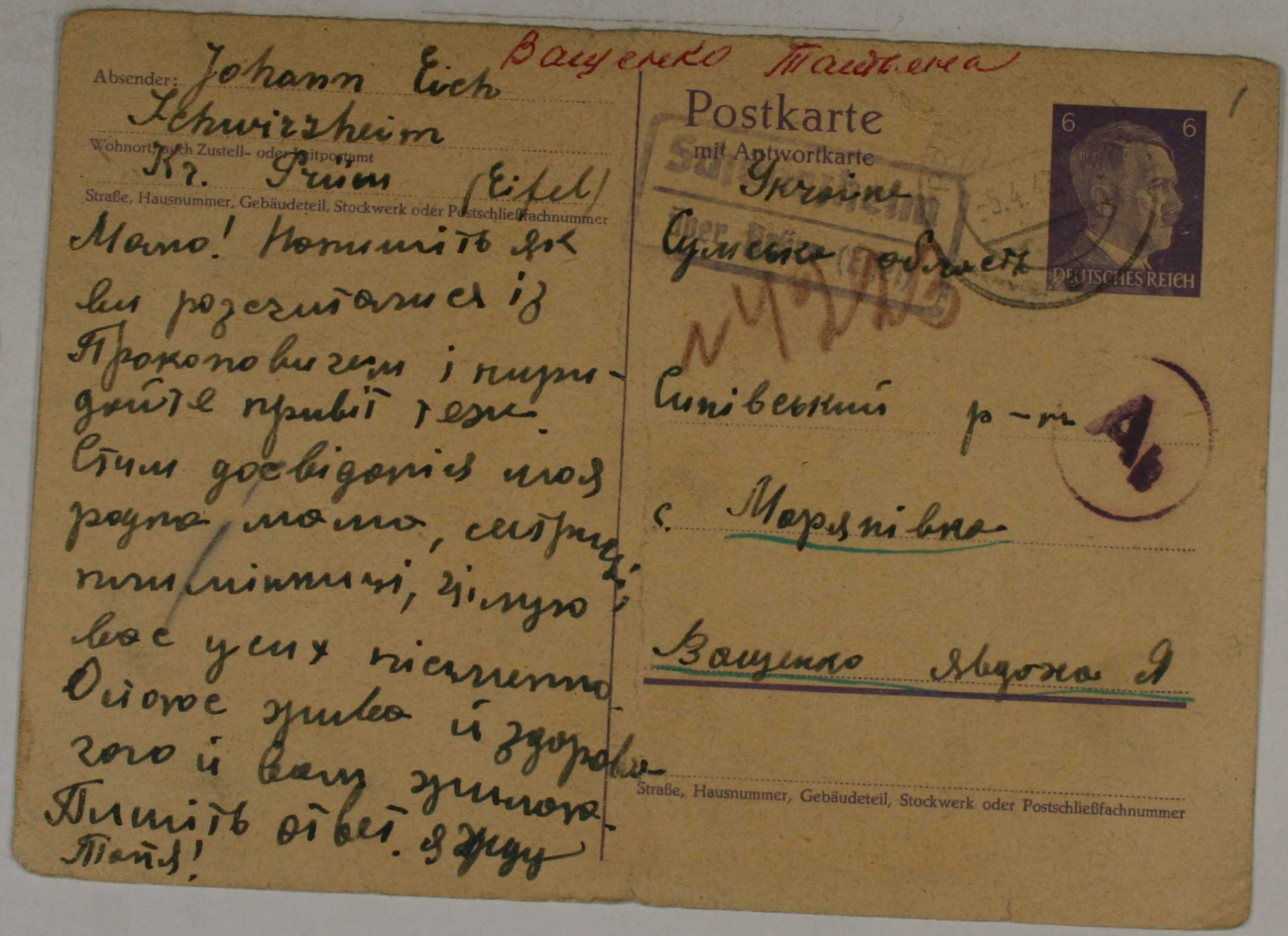
Куда Ващенко Тайбена

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 31.



Ващенко Пантелеймона

Absender: Johann Eich
Schwirzheim
Wohnort, auch Zustell- oder Postamt
Kr. Prüm (Eifel)
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамо! Напишіть як
вам розлучаємся із
Прокоповичем і пиши-
дайте прийшов чекаю.
Стим досвідомся мою
родину мамо, сестрид,
племінниці, дітуро,
вас усіх щиренько.
Особое здоров'я
гого й вам здоров-
Дайте відвіт. Ждуу
Ваня!

Postkarte
mit Antwortkarte

6 6
DEUTSCHES REICH

Україна
Сумська область

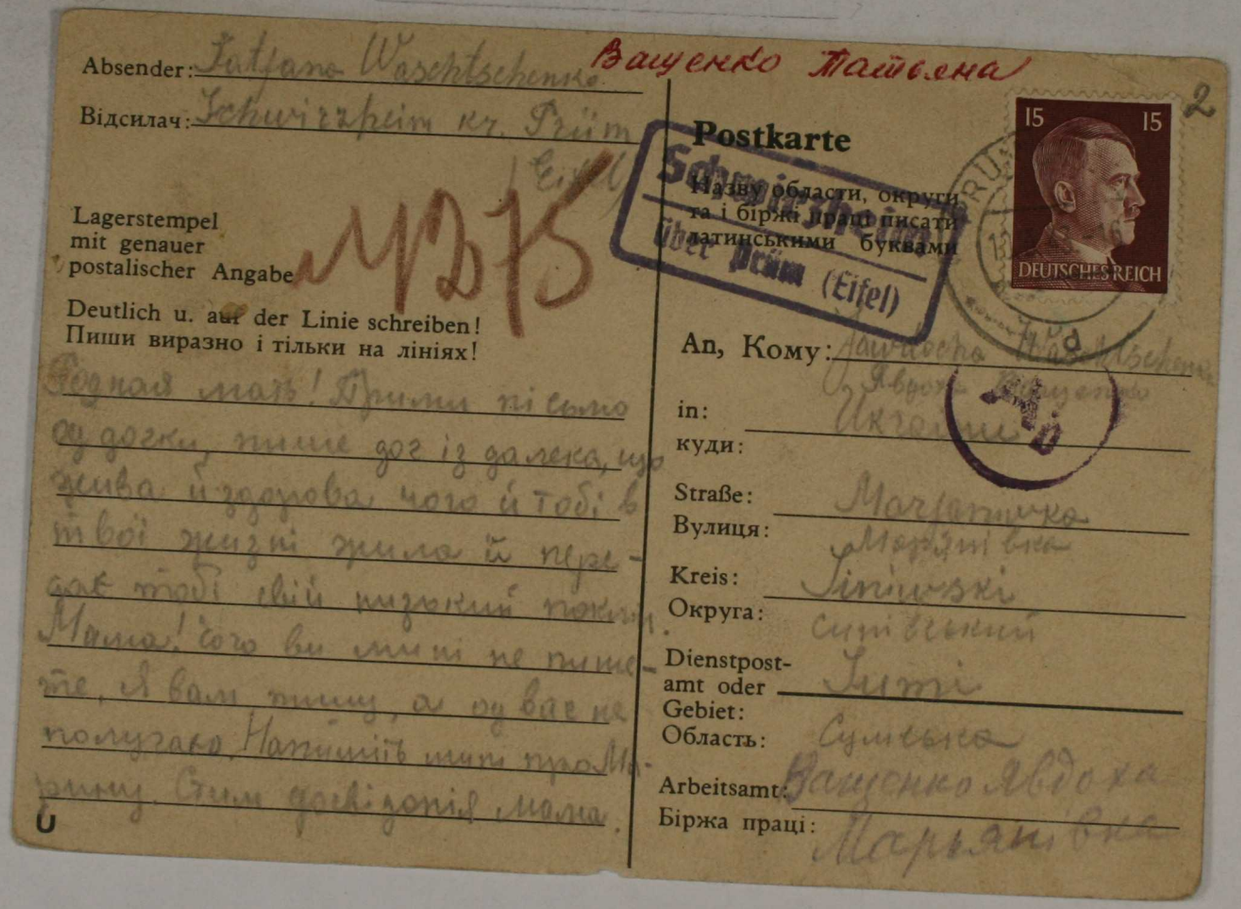
Сумівський р-н

с. Марянівка

Ващенко Явдохи Я

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

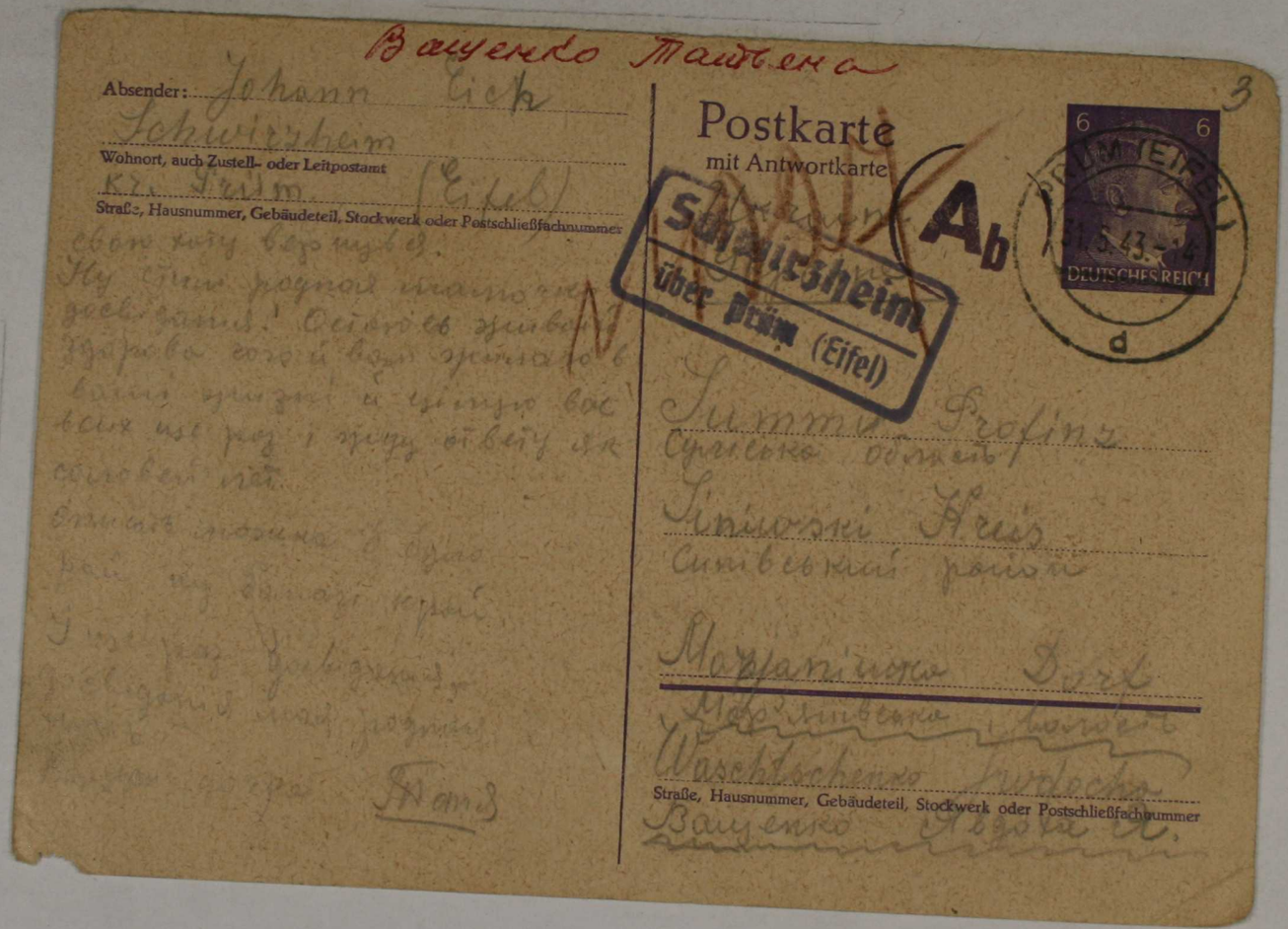
29/III-43 р. Доброго здоровя моя рідна люба!
Перш за все сім листів вам післав, то я
спішу передать свій тяжкий поклін і повідомить, що я живий і здоровий його і вам
желаю в вашій одизні. Маю я роботу в
кузні, а зразу робив по фабриці.
Маю свій заробок.
Тепер прошу писать як ви живете, як
живе Ейнер, що чо в Насті зі дівчиною
зі хлопцем. Маю повідоміть зі листа
сама Марини Р. ся листа по було
писано то повідоміть одрез. Кинеть
хто ще поїхав в Німеччину. Передовіть
всім родичам і знакомим від мене
поклін.



Absender: Tatjana Waschtschenko Ващенко Тайсена
Відсилач: Schwirzheim kr. Prüm
Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe 11275
Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!
Родная мать! Пишу тібе это
письмо, пишу вот из далека, из
жива и здорова, чего и тебе в
твоей жизни жила и пере-
дает твій сівій низкий поклон.
Мама! Што вы мині не пише-
те, я вам пишу, а от вас не
получаю. Напишіть мині про М-
рину. Сим закінчіл, мама.
U

Postkarte
Назву області, округи та і бірж друкувати латинськими буквами
Schwirzheim über Prüm (Eifel)
15 15 DEUTSCHES REICH
2
An, Кому: Ващенко Явдокія Ивановна
in:
куди:
Straße: Маріупольська
Вулиця:
Kreis: Sinitwski
Округа: Сумський
Dienstpost-amt oder Gebiet: Sumi
Область: Сумська
Arbeitsamt: Ващенко Явдокія Марьяновна
Біржа праці:

Великодній
привіт
з Німеччини!



Absender: Johann Eich
Schwirzheim
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Kr. Prüm (Eifel)
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

Schwirzheim über Prüm (Eifel)

DEUTSCHES REICH

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 207

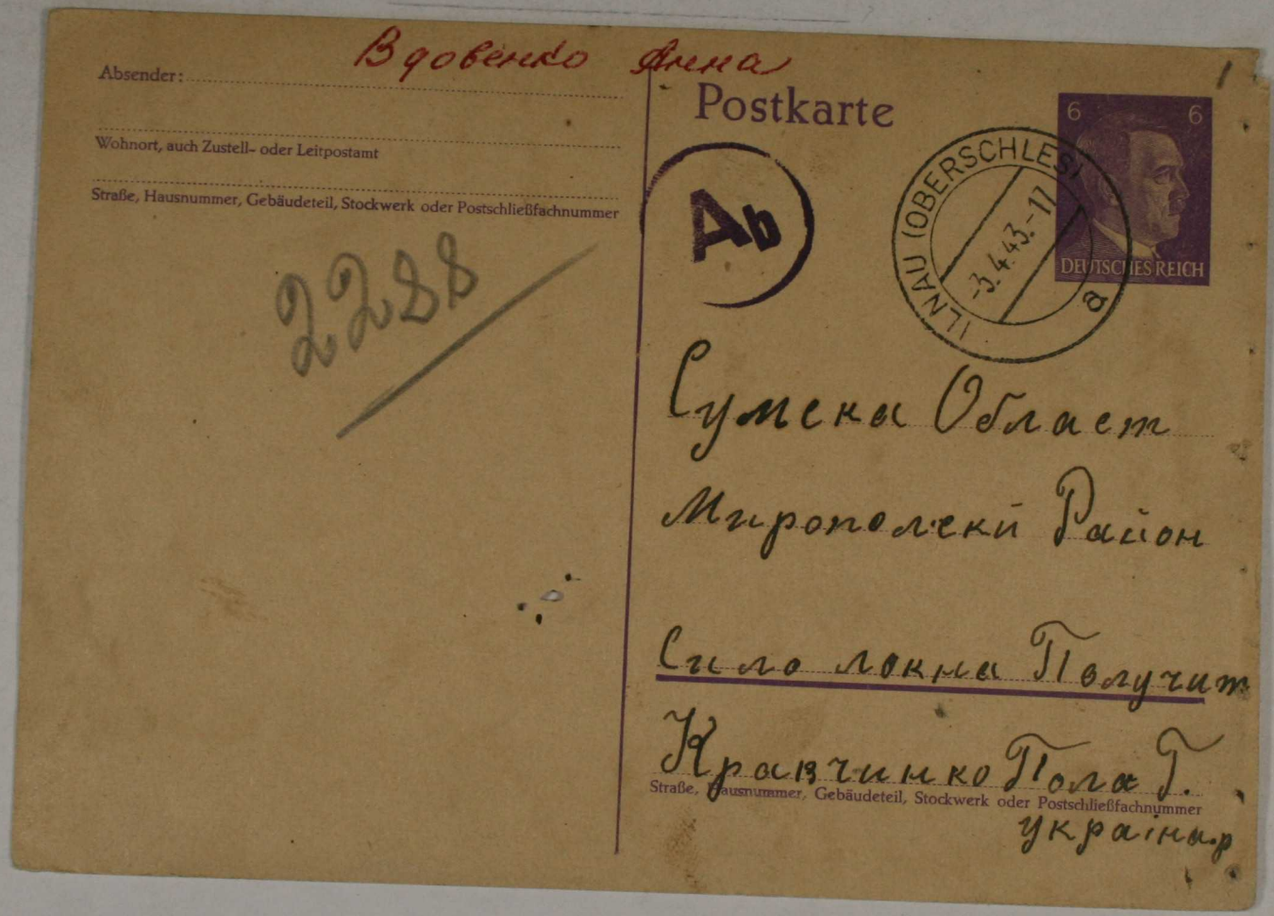
Куда Вдовенко Анна

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

16
На 20 л.



Absender: Вдовенко Анна

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2288

Postkarte

Ab

6 6

DEUTSCHES REICH

LINAU (OBERSCHLES) 8 -3.43.-11

Сумская Область

Миропольский Район

Село Локня Получит

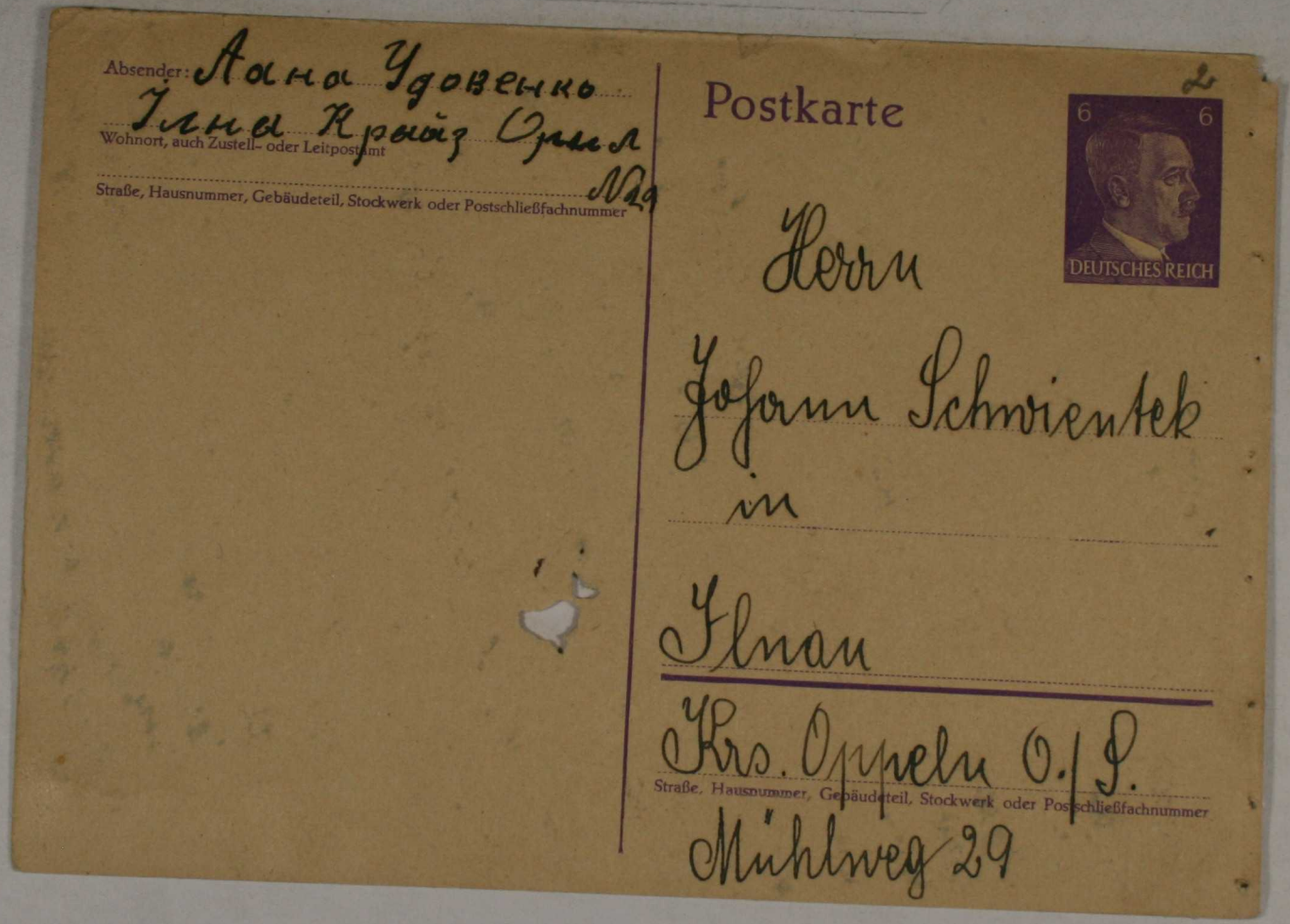
Кравчинко Поля Т.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Украинар

4 квітня 43 р.

Сину залишаю я віковим
тишу і тиран золотих тиро
скрипіт булого рвоча любов
тепла кліше тисяча Пола вогирвих
сронкан свої картки сповістило
тобі Пола що я живи здорово
того і тобі живого ушвої
Молоді тизні ушвої молоді
тизні тисяча тобі всього найкраще
Пола як тобі напну як я тут
тивну пала тивну на тут здорво
так уже тут покравилое
так як урсаркові була барикла
ушене як ушотки ушилуних так
що тивну здорво Пола пока всо Посилаю
тобі дві картки одна буде тисяча
одна буде чиста начисті буде адрес
адри і позіцівку ти напиши
ду. Урсаркі



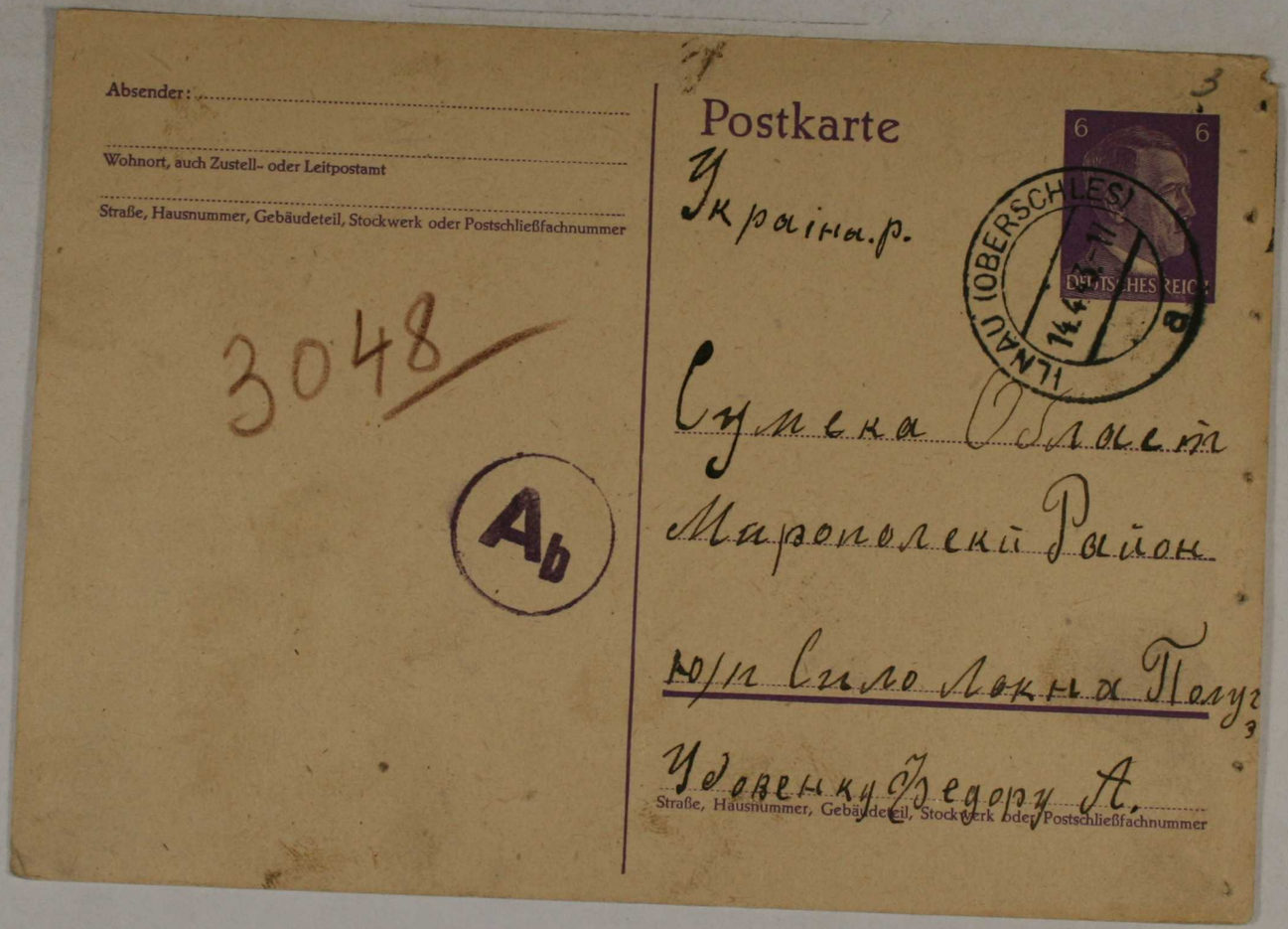
Absender: Анна Удовенко
Илья Крайз Опель
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
№29
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

6 6
DEUTSCHES REICH

2

Herrn
Johann Schwientek
in
Ilnau
Krs. Oppeln O/S.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Mühlweg 29



Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3048

Ab

Postkarte

Украина р.

6 6

DEUTSCHES REICH

LNAU (OBERSCHLESI)

14.11.41

Сумска Область

Тарапольский Район

п/п Село Покалюки Полуз

Удовенку Федору А.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Вогнрвих Сроках Моєї картки
сповіщаю вам отак що я тепер здорова
того і вам тепло пожаю і мамо
сестр Брат вліх вак поздоровляю
тепер пожаю і мамо уже я вам
скоро картон полала а ожвас тепла
нодної тивше ви. тепер чайте тепи
кількіте часу Завше вам годві
картки полегко а одвас нодної
Напишучила вам полегко подві
картки одна буде чиста а одна
буде писана ви чисту одирвіт
і пишіте там тилат і куди
чтоб тепі адрес буде написаний
пенінецку тепер пожаю
і мамо. тут тибу здорв уже
так попрівикла як утопки училуки
баракла Ушки як утопки училуки
му і так вак пока вс
тепердавайте привет
сестрі ноді
У. Н. ор.

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

4

Herrn

Johann Schwientek

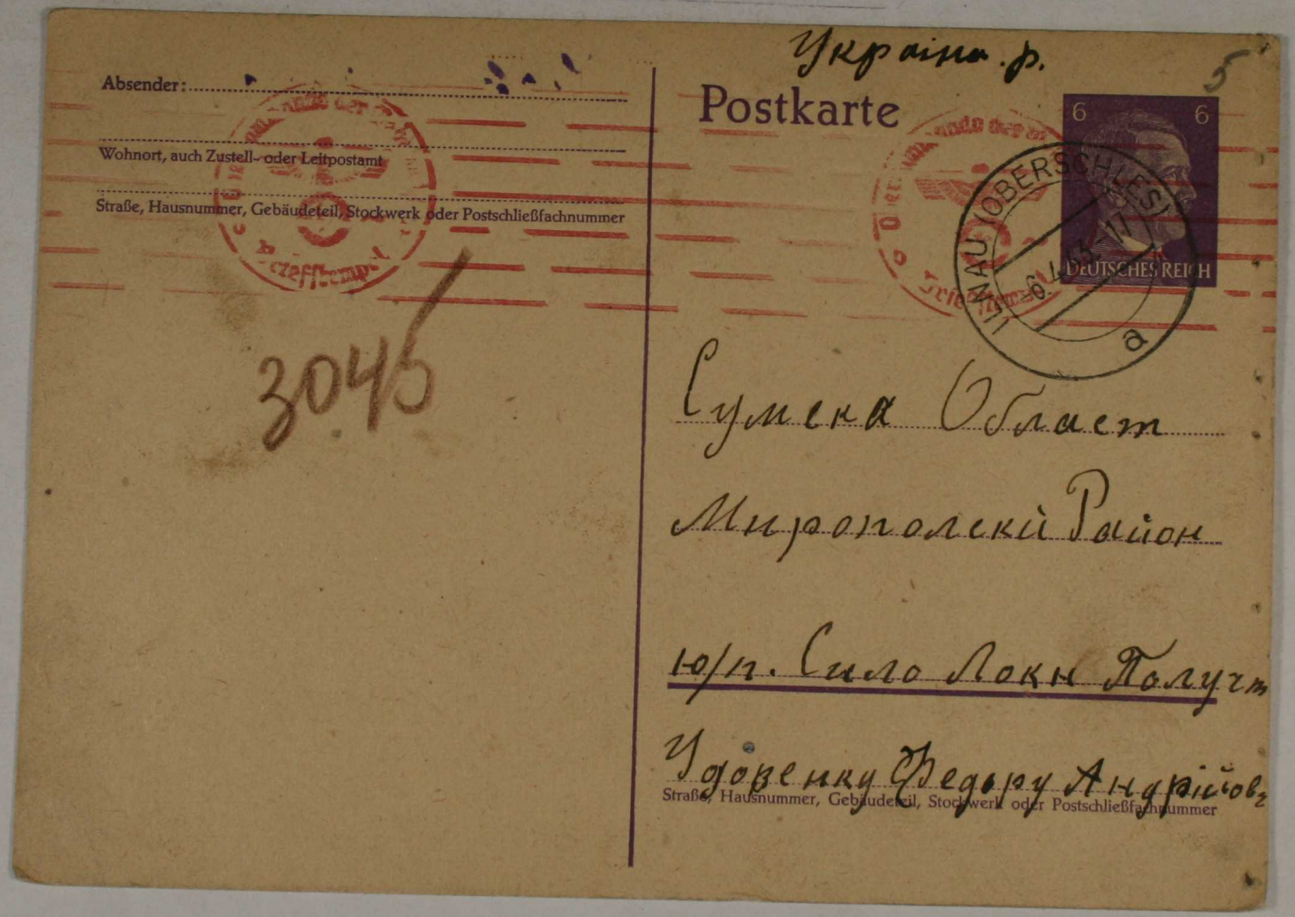
in

Ilnau

Krs. Oppeln O/S.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Mühlweg 29



Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt .....

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer .....

3046

Украина.ф.

5

Postkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

Сумска Область

Миропольский Район

п/п. Село Локня Получ

Удовенку Федору Андрійов

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Київ 43 р.

Вогнувих Срокам Маці, картки сповіщаю
вами отак що я живу здорова того і
вам тягого Полюша і мамо, і Сестр,
бажаю вік вам на поздоровлюю що
тіки дома в Полюша і мамо дуже
на ~~[illegible]~~ скучаю тут що нема мині
нігого здану нічого гіема ані картки
потоби одну картку здаїм місяців прислала
ото нам нього Полюша і мамо завше
вам посилаю позві картки одна вам
нікна одула так буде чіста мамі
еще завше одрне поміщну мамоній
вам тіко взат да одирват і порвіот
і суда голат хто одно, ви прислали
Тепер Полюша і мамо напишу як я
тут живу живу тут здоров
уже так поправилом як зжарова
прихала баранка уже умени так
багато як утопли умилунь,
пока бо остане
живи здорова
Ц. 09. 43.

Absender: Уголенко Анна Ф.
Тыла Кругъ Отдѣлъ №24.
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

6

Herrn

Johann Schmierek

in

Ilnau

Krs. Oppeln O/S.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Mühlweg 29

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3049

71

Удовенко Анна 7

Postkarte

Сумская Область

Миргородский Район

10/12 Село Ломна

Получит

Удовенко Федор Ларионович

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Украина, р.

Вопервих сповіщаю моєї
дорогій сповіщаю Мій стан
що і живу здорова того і вам
тилого Дорогша і мало і такоги
сестри і брат вік вас поздоровл
тепер пишу і мало писать мині
багато дитина хіста напишу вам
проси напишу і мало напишу вам
як на тут живу напиша і мало
живу тут гарно уже так
порадівлое як ухорткові була борахла
умене уже як утопти умилуни
і ходу тут часто так що нимурівся
обіцяй тепер напишу і мало посилю
вам дві картки одна буде писано а
одна буде часто ви не писану
одрівіт напишеті напишіт і мині
прийміт напишеті буде одрие напишеш
поміщену написаній тепер напиша
і мало пришлайте нуявет сестрі
наді і тітки поки і дяді фоні
мало і напиша пока вео
остаток живо здорово
того і вам тилого
напиша як
получит тоцнот
живі

Absender: Agobenko Maria

Iwia Kr. Oppeln Nr 29

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

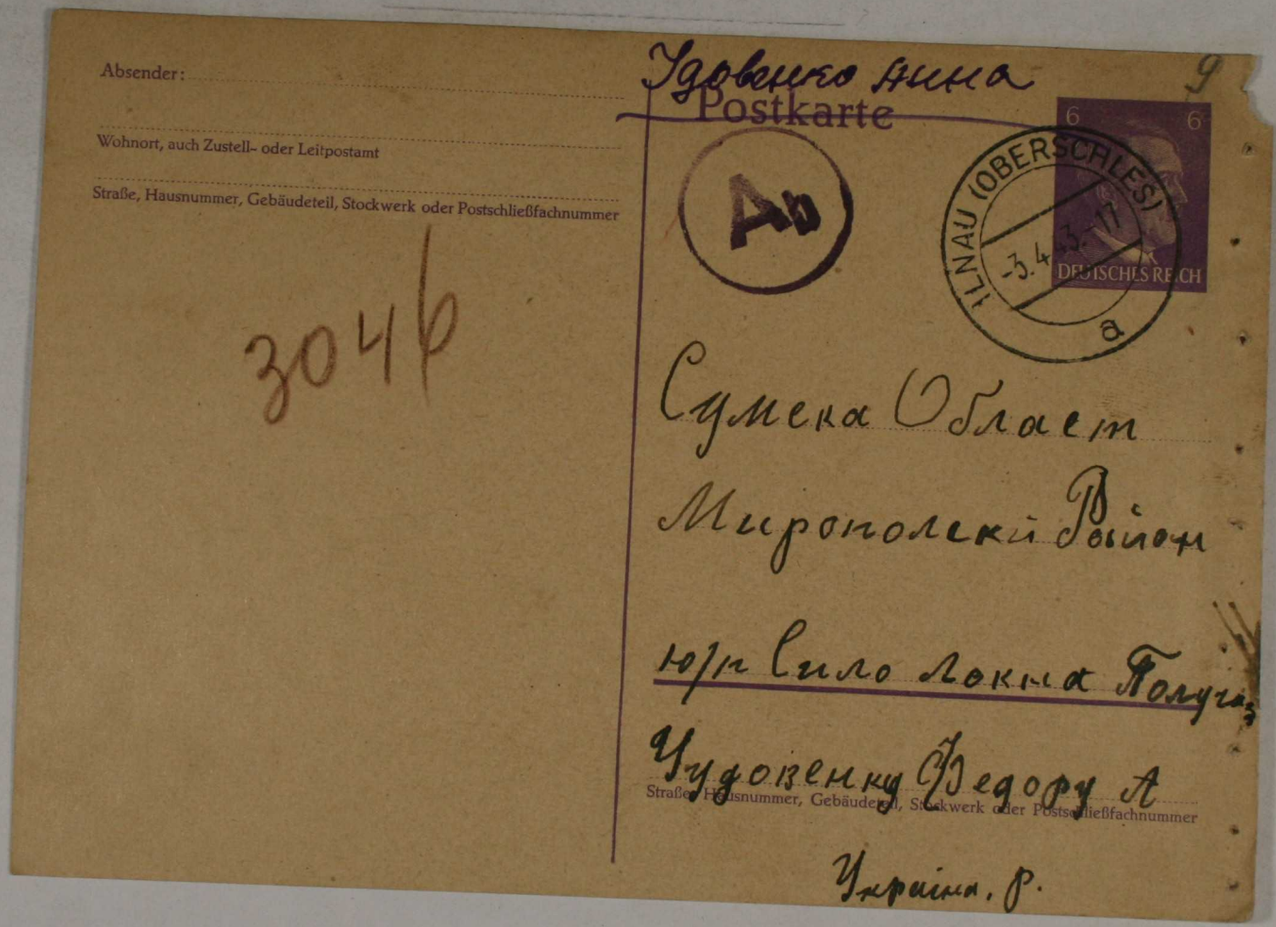
Postkarte

8

Agnes Swientek Nr 29

Ilnau Kr. Oppeln.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Удовенко Анна

Postkarte

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3046

Ab

ILNAU (OBERSCHLES.)

DEUTSCHES REICH

Сумская Область

Миропольский Район

п/п Сило Локня Голуг

Чудовенку Федору А

Украина. р.

Вогрвих строках моєї Вкортки
повідомляю вам Отак що я
живу здорова того і вам желаю
Тепло́ї і мило і такої сестр
і Брат вєїх вас поздоровляю
Тепло́ї і мило уш за вам
єйна получила ваш лист ні
чиві напалуйте моїх Карток
заєім місяців тюдного напалуйк
одвае я тоб я рада буда
тепер напиш і мило душе я
чекаю повіх своїх Тепло́ї і мило
почиваю вам дві Карткі одно буде
одинрівіт а одна буде писана вичнет
буде одрик і ваші прийміт так
таюго нього напишіть
Ув. Ф.

4 квітня 43 р.

Absender Anna Ugodanka
Johann Kopiz Ostrau N/S
Wohnort, auch Zustell- oder Landpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

10

Herrn

Johann Schwientek

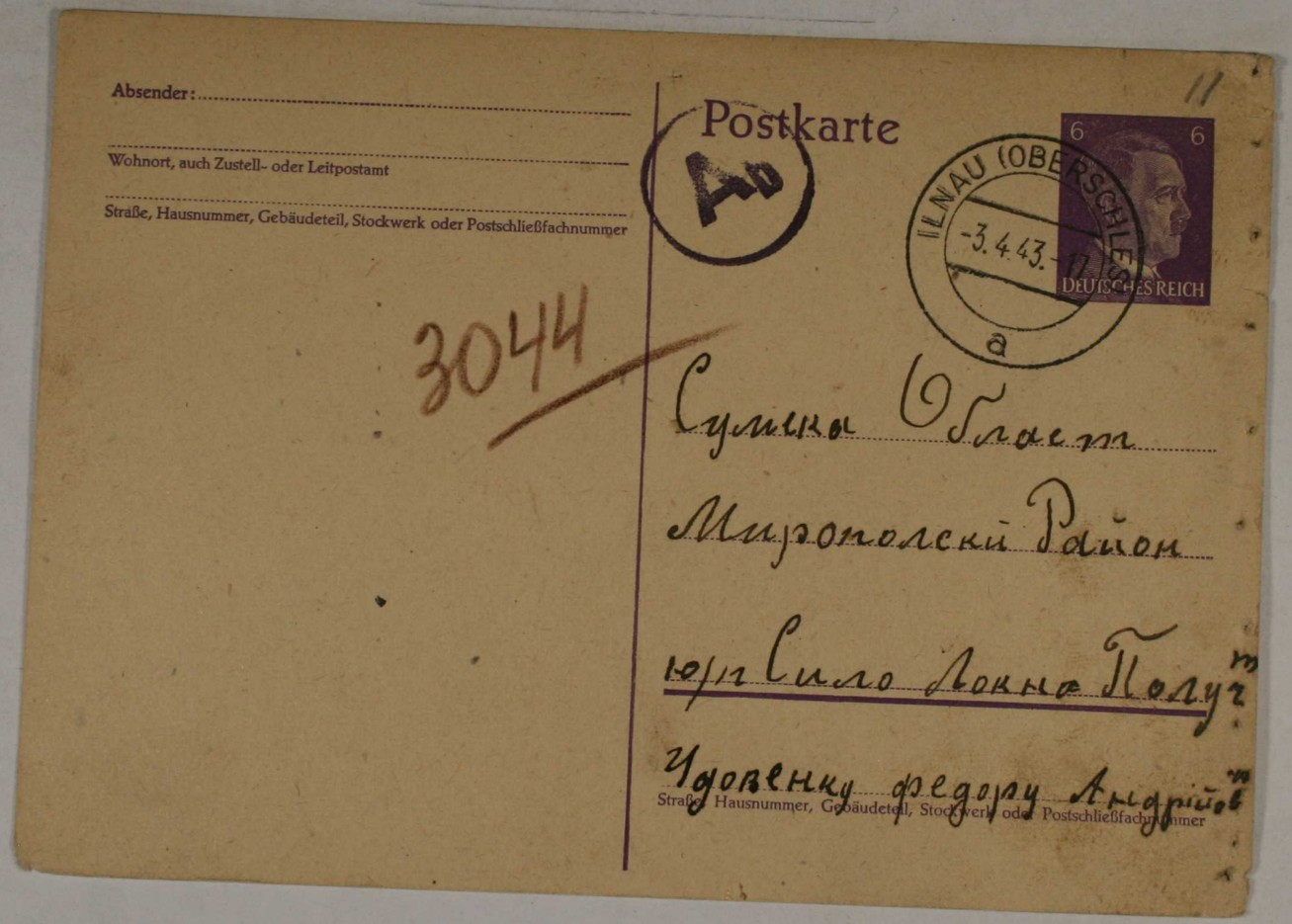
in

Ilnau

Krs. Oppeln O./S.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Mühlweg 29



Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3044

Postkarte

A 10

11

6 6

DEUTSCHES REICH

ILNAU (OBERSCHLES.)
-3.4.43-
a

Сумской Области

Мирополский Район

с/п Село Локно Получ

Удовенку федору Андрей

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Вопервих строках Мої 43 р. Картки
сповіщаю вам отак щось я живу
здорова того і вам желаю Тамаша
мамо сестри брат вейх вас
поздоровляю Тамер тамаша і мамо
уже скіко я вам послала картох
ави мині ніодній чиви ніпалучайте
чиви так нипроздуйте потомби хоч
одну картку пришлали заєіх місяців
і тоб мині нитох скушно було
давше вам послано подві картки
одна коротка німецка адина чіста
напішеті сам адрис вам тіко
напішеш і вас адрис так завжди
буде полєвецку напішеній това так
мин нилого трудного взат німецку
одирват напішеті напішеш і можете
глат Тамер тамаша і мамо нипроздіте
привет сестрі коді пускай вона
напобішойіца тамер Білошчу фамілу і
ілого сімії Бога вседр
остаюс живи у. Ж.Ф
здорова того і вам
желаю

Absender Удовенко Анна
Ульяна Кирову Сим № 29
Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

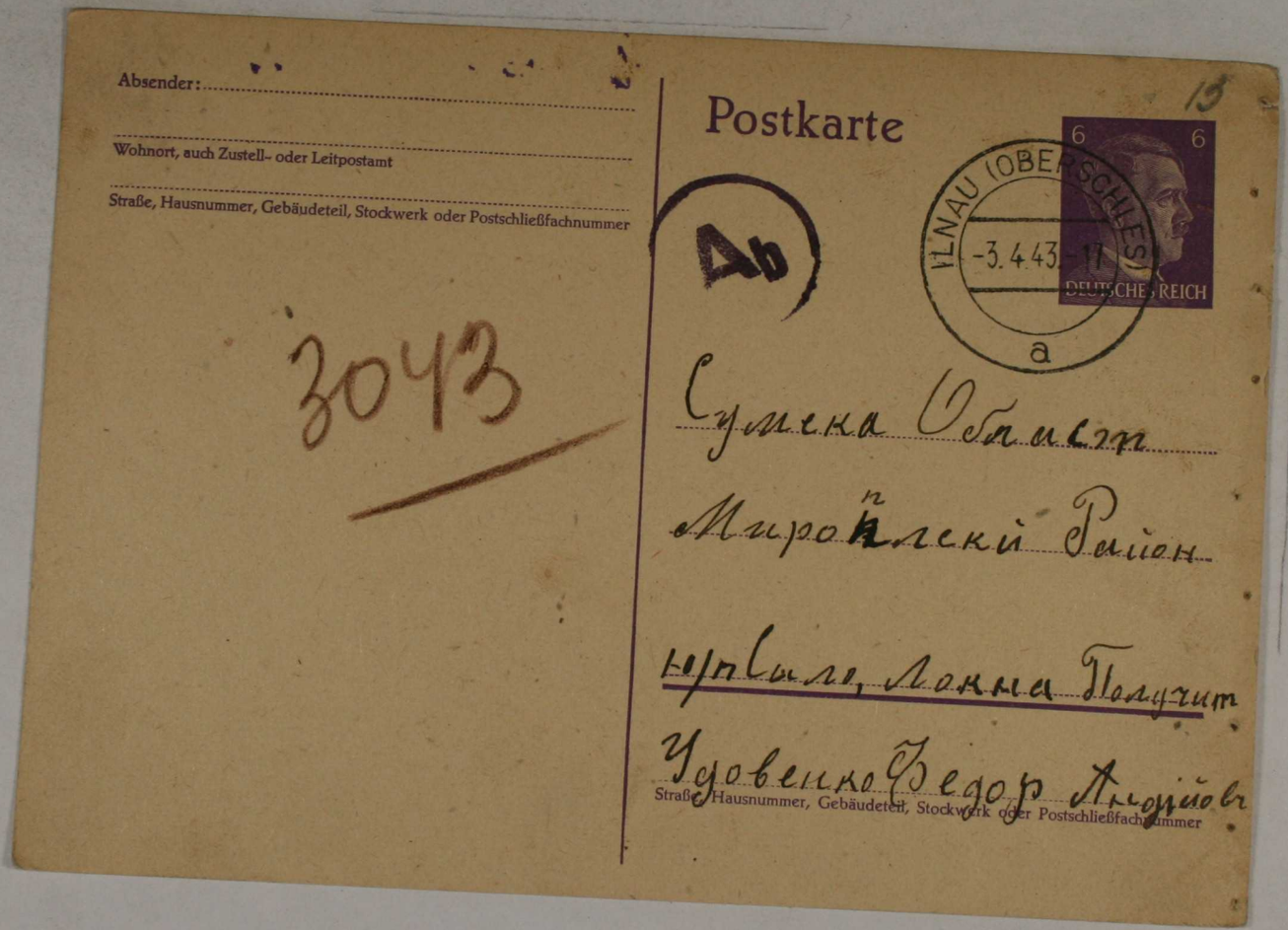
Postkarte

12

Удовенко Федор Андрійович
Сумска Область

Миропольский Район

10/12 Село Ломно
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3043

Postkarte

13

6 6

DEUTSCHES REICH

ILNAU (OBERSCHLES)
-3.4.43-11
a

Ab

Сумска Область

Миропольский Район

п/п Сыр, Ланна Получит

Удовенко Федор Андреев

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Квітня 43 р.

Вчора вам Сроках мої картки сповістив
вам стан що я живий того і вам
шлю Тата і маму і сестру
і Брат всіх вас поздоровляю
Тата і маму дуже я скучаю
тут що ніяк мені після здому
жовтня хоч одно би прислали
заліз місяців чиби пригадуйте
чиби зрозуміли тоді я вам
Зовсім посилаю подві картки
одній писано а одна чисто
Коли ласкаві одні адрес буде написаний
одрівіт написати тоби ніяку
і буди прислати хоч одну
карткуу заліз місяців і то мені
буде луче тепер тато і мамо
пригадуйте що уже робить хотять
уже я свою господиною уже
вас поділи вдалі уже вас дорослим
опишіть тепер Тата і мамо мій
будь ласкаві картки
тишу ответа
Ф. Н. Ф.

Absender: Ygobenko Anna
Ilnau Kpz Orpeln N24
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

14

Postkarte

Herrn

Johann Schwientek

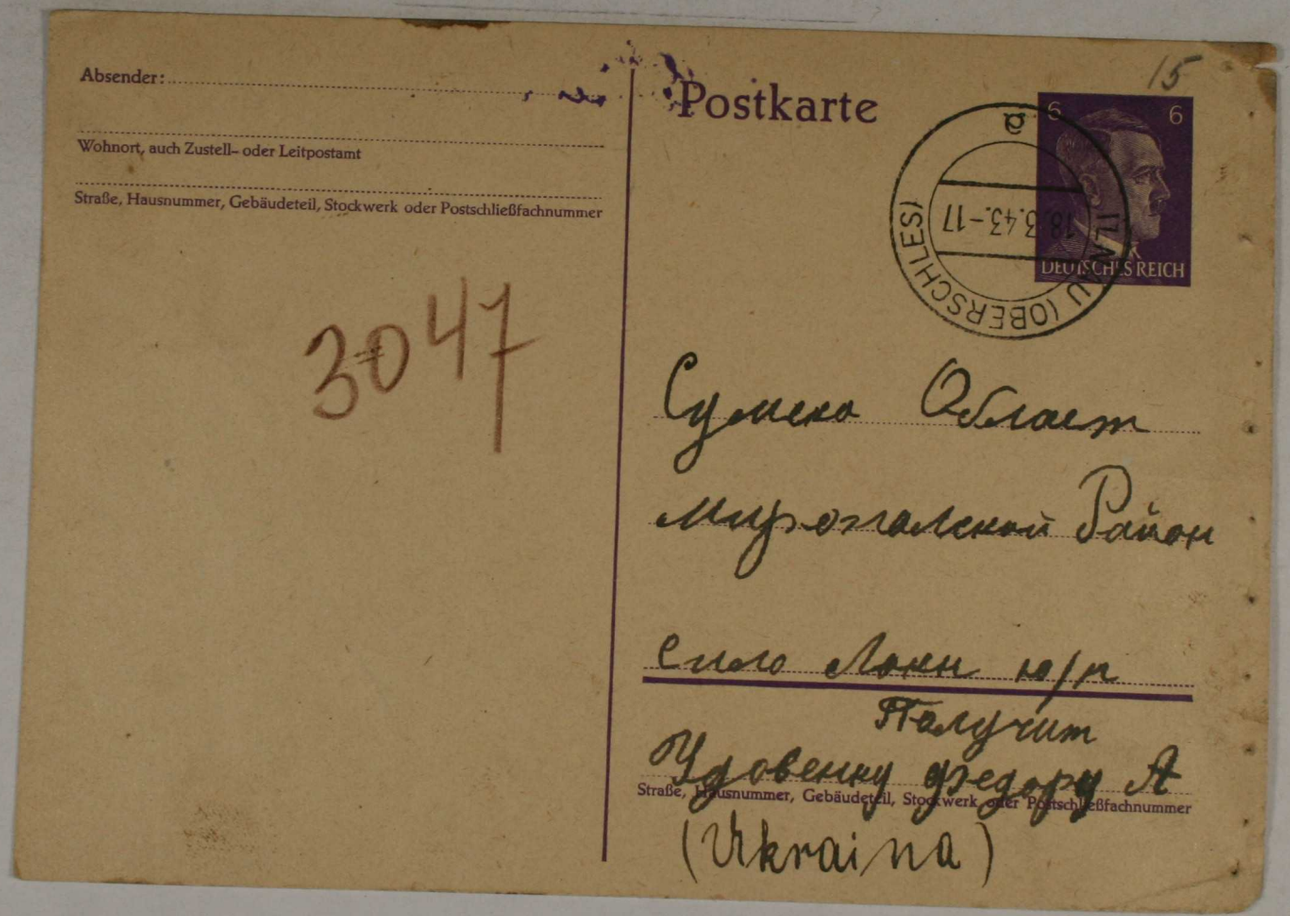
in

Ilnau

Krs. Oppeln O/S.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Mühlweg 29



Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3047

Postkarte

15

6 6

DEUTSCH'S REICH

LOBERSCHLESI 18.3.43-11

Сумско Область

Миронаталский Район

Село Лонки п/р

Калугин

Ульяненку Федору А

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Ukraina)

Вогрвих Сроках моєї
Картки сповіщаю вам
Отим що я живу здоров
того і вам тилаю Панаша
і Мамо і також сестр.
і брат всіх поздоровляю
Кто вдома є типер
Панаша і Мамо напишу
вам як я тут живу
Панаша і Мамо живу
тут гарацо луше так
Покрівлая як ужаркові
будо бараква ушне як
утотки уклунко Панаша
і Мамо пока все шлу вам
дві картки одна буде чилта
одна буде пилана одна вам
назад одна мій

Absender: Anna Krz Omm
Marianna Zgobenko
Wohnort, aus Zustell- oder Leitpostamt
Kana 93 izba 29
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

16

6 6

DEUTSCHES REICH

Herrn
Johann Schwientek
in
Ilmau Krs. Oppeln O/S.
Mühlweg 29
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Ukraina p

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 208

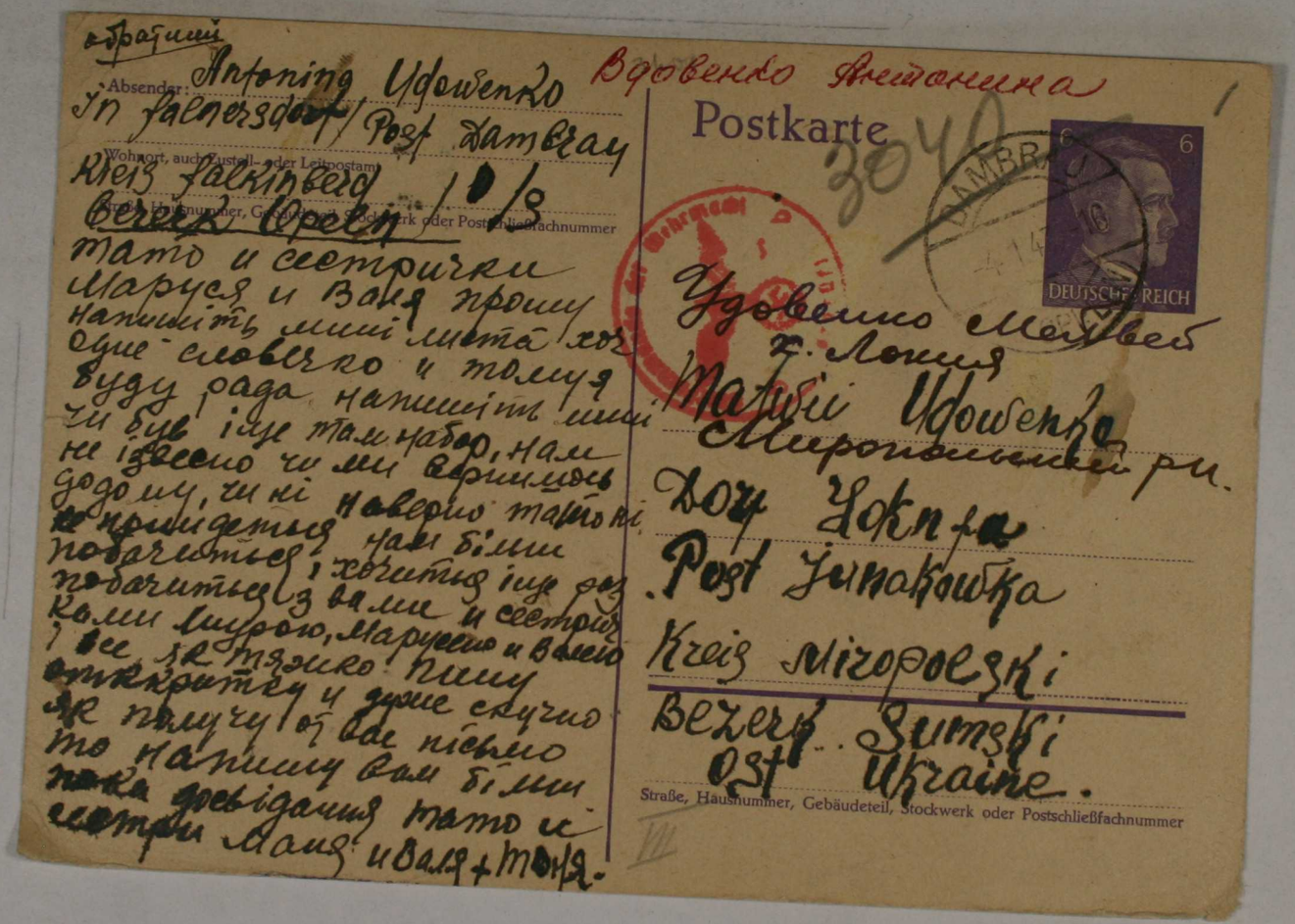
Куда Вдовенко Антонина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нал.



Postkarte

Absender: Antonina Udowenko
in Falkenstadt / Post Zambrau
Kreis Falkenberg
Bezirk Opeln

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Удовенко Антонина

Удовенко Матвей
г. Лодзь
Матвей Удовенко
Мироновский р.
Дом Ожна
Post Jenakowka
Kreis Mirogoesk
Bezirk Sumski
Ost Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DEUTSCHES REICH

Здравствуй тато и сестрички Маруся и Валя прошу написать мне письмо хоть одно словечко и только я буду рада напишите мне где вы теперь и где ваш полк, нам не известно ни чем вернулось ли домой, или нет наверно тоже не придется, как бы мы повстречаться, хочется еще раз повидаться с вами и сестрой Колей мирою, Марусею и всеми и все. Я тоже пишу открытку и еще скучно я получу от вас письмо то напишу вам больше пока свидания тато и сестры Даня и Валя + моя.

открытка пущень 1/і-1943 р.

Доброго дня тато и сестри
Маруся и Валя повлок сердечки
тети Марфа бабушці мотя и
ним, нашої хрищені всім
родителям з далекого краю
Німеччини от вашої дочки
Тані. Тато и сестри Маня
и Валя я живу все ровно
5 месяцев но од вас не получила
ніякої вісті наверно вам мої
письма не доходять же не
Напишу то всі сподаються
обратно а це лишня напису
открытку лізьте отвічайте
хоч дайде по ви мені хоч одне
словечко напишите і то легші
хоч троки полегша. дуже скучно
жить. не чужій без рядь, хоч я бы
узнала я, як ви там живете нічого
не известно може уже Марусю
забрали у німеччину вжбк бизяли
як тут жили ви дізнайтесь знать
прибезпеко, тато напишіть як ви
там живете що дуже там нового
хочиться узнать як ви живете
хорошо чи плохо як ваше здоровя
мені дуже жалко і обідно що не
приїхалось вдвох пожить вместі
всім - але не приїхалось, тато.
вдруг и Марусь забрали то мені
дуже жалко вов Настарієть жить б
- вдвох сами

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 209

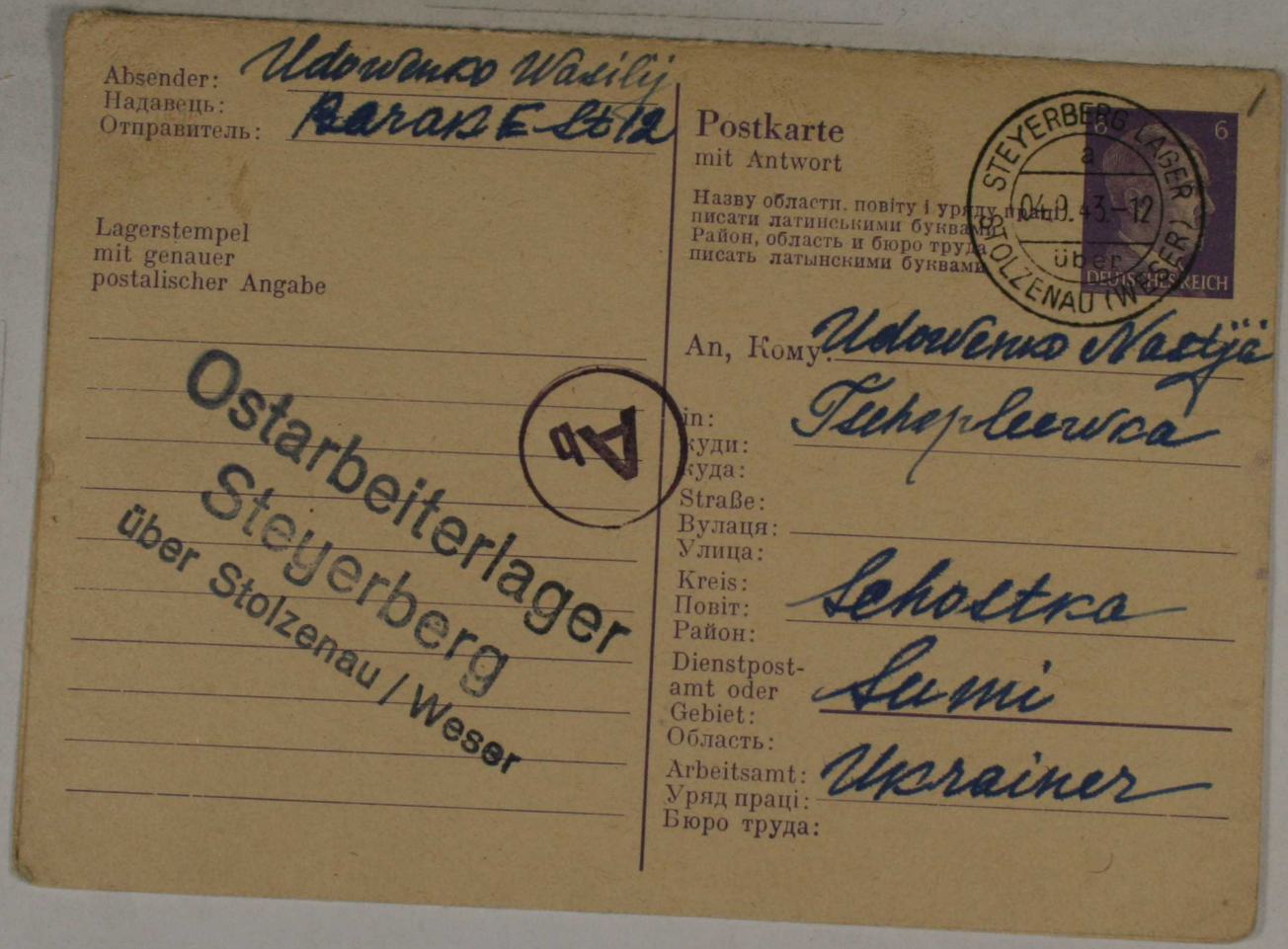
Куда Вдовенко Василий

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender:
Надавець:
Отправитель: Udovenko Wasilij Baracke Lb 12

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Ab

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

STEYERBERG LAGER (KR. GRAFSCHAFT HOYA)
a
04.9.43–12
über STOLZENAU (WESER)
DEUTSCHES REICH
6

An, Кому: Udovenko Nastja

in:
куди:
куда: Tscherleerska

Straße:
Вулаця:
Улица:

Kreis:
Повіт: Seholtska
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область: Lemi

Arbeitsamt:
Уряд праці: Ukrainer
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

1го IX. 43г. Письмо от Удовика Василя
Дорогой день родная мамаша. Я
спешу сообщит что Я жив здоров того и
вам желаю ми находимся у одном
лагере Якимович Афанас, Удовик П.
Живем вместе и работаем вместе
Прошлите как вы мамаша живёте
где мой братуха У. Иван. Васюхно
Петька писал что его нет. Передаю
привет всем родним. Пока мамаша
если можно выслат посилку то вишли
те посилку табаку Пока досвданія
Жив здоров того вам желаю Передай
те привіт сусіду Петру Васюхну П

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Удовенко
Василий
Иосипенский

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Удовенко Василій

Барак F Кв 12.

Ostarbeiterlager
Ort: Steyerberg
Lager- oder Firmen-
über Stolzenau / Weser

СУМСКИЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 210

Куда Вдовенко Клавдия

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 5 л.

Absender: Надавець: Отправитель: Ивлиенко Тамара
№ 214

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe
Friedrichshafen a. B.
Lager „Don"
Deutschland

Postkarte
mit Antwort
Zapis

Назву області, повіту і Уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Ивлиенко Тамаре

in:
куди:
куда: Украина

Straße:
Вулаця:
Улица: Сумская область

Kreis:
Повіт:
Район: Путивльский район

Dienstpost-amt oder Gebiet:
Область: с. Стрельники

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Ukraine

2/8-43г. Здравствуйте дорогая моя родная мамочка во первых сроках моего письма я вам сообщаю что я жива и здорова и того вам желаю мама я вам пропишу что я жива и здорова и того вам желаю мамочка дорогая мама просовсю пор

хозяйства и что вы делаете и кто вам
помогает полоть и кто помогает жать
и пропишите как папашина здоровья и
ваше и Шурина и Верина мамочки
как мина жаль что вы мина наверно
забыли на верно я вам ненужна я думаю
как вы живете мамочка я тоже откирну
вам и папе и шури мамочка я живу
хорошо у мине есть у вачто одеца и обуца мама
я сшила одно платя мама пишите мне писом
а то я только получила 3 письма от вас
а я вам посилала не шотно открытого а почему
вы не получаете а я знаю мамочка
придоваите привет всем мама придоваите
привет Вася пепа и шура и вера досвидания
и жду вашо писмо ручку и цилую вас

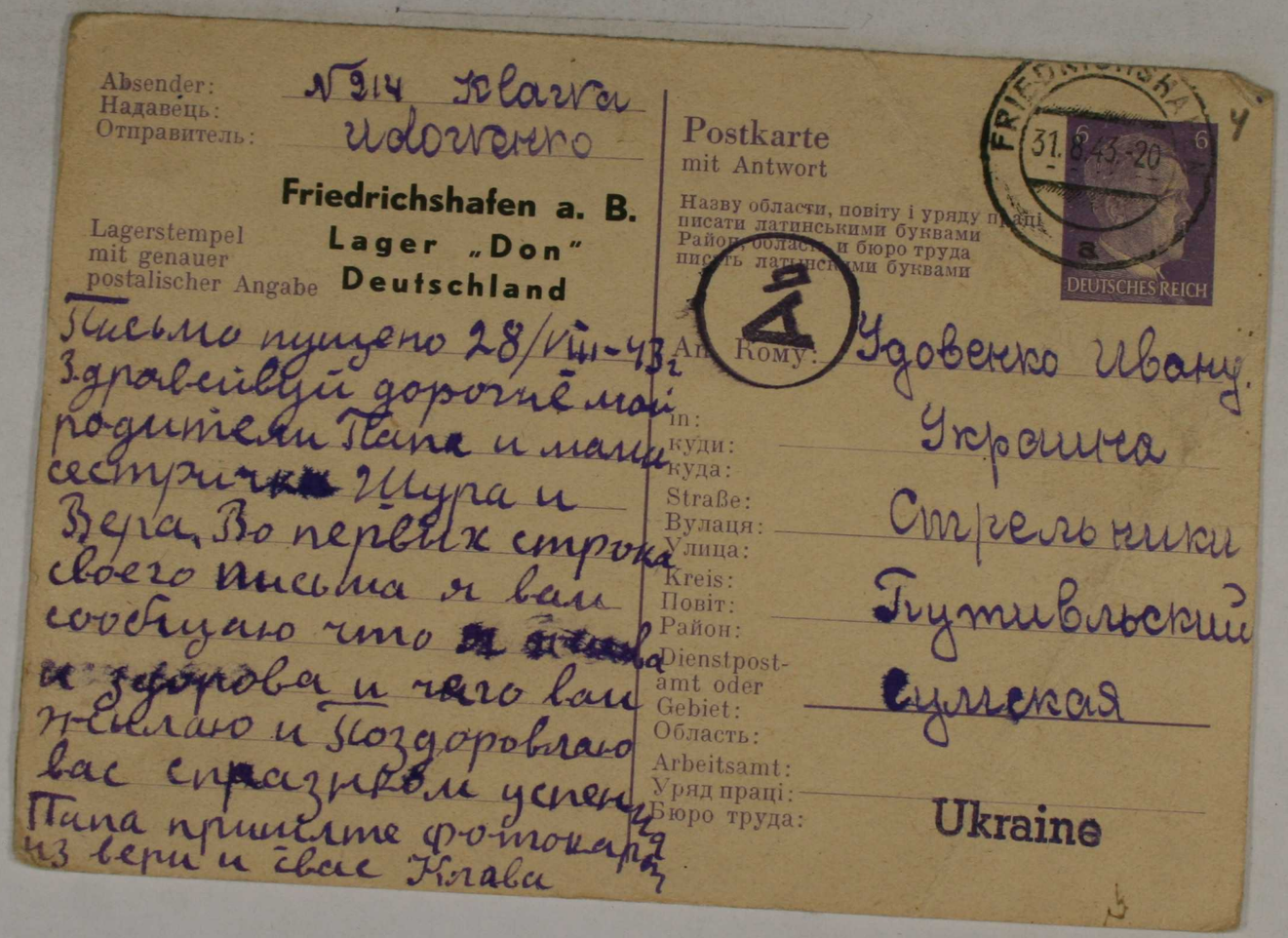
Absender:
Надавець:
Отправитель: 2/8-43 г. Украина Сумская область Путивльский район с. Стрельники Удовенко Полигея

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: №214 Удовенко Квагба

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel

Friedrichshafen a. B.
Lager „Don"
Deutschland



Absender:
Надавець:
Отправитель: № 914 Клавка Удовенко

Friedrichshafen a. B.
Lager „Don"
Deutschland

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Письмо пущено 28/VIII-43 г.
Здравствуй дорогие мои родители Папа и мама сестрички Шура и Вера. Во первых строках своего письма я вам сообщаю что я жива и здорова и чего вам желаю и здоровья вас спрашиваю успехи Папа пришлите фотокарточку из Вери и свое Клава

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пр... писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

FRIEDRICHSHAFEN
31.8.43-20
6 6
DEUTSCHES REICH

Кому: Удовенко Ивану Украина
In:
куди:
куда:
Straße:
Вулаця: Стрельникам
Улица:
Kreis:
Повіт: Глуховский
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Сумская
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukraine

Папа и Мама я вам сообщаю что я от
вас получила письмо за которое очень вас
блогодарю, и получила открытку сестричк
Шурочки также блогодарю несколько раз
за то что она меня не забывает и не
забывайте Папа я от вас получила 13
письма Папа и пишта меня сам а то
я получила открытку шурку то глану
на руку то думала что уже вас нету
а на другой день получила вашу открытк
то повеселило Папаша и мамочка родн
і сестрички шура и вера я от вас
получила письма 23/VIII-432, и получи
вася с тем досвидание Папа мама шурк
и вера и Передовайте привет дядя миш
и тети мане и коли привет от Шане и Па

Deutlich u. aufgelöste schreiben! Пишіи ясно і чьякы на лініях! Пишіи ясно и только на линиях!

18-8-43г.

Absender:
Надавець:
Отправитель: Удовенко Иван стрелочник, р-н Глуховский сумской обл. Украина

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

5

An, Кому: №214 Klava Udovenko

Ort: **Friedrichshafen a. B.**
Lager- oder Firmen-Stempel

Lager „Don"
Deutschland

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Справа № 211

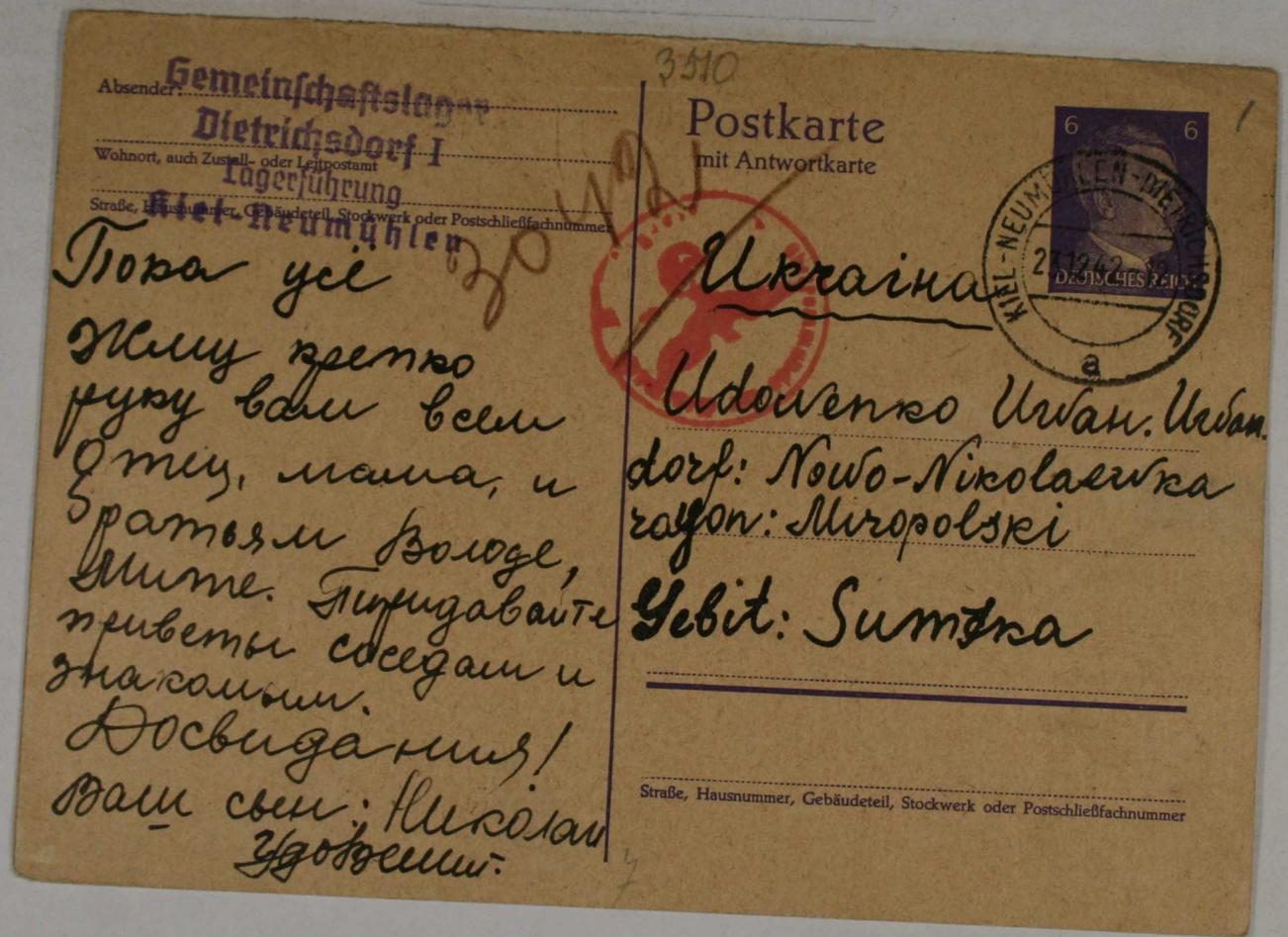
Куда Вдовенко Николай

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л



Absender: Gemeinschaftslager
Dietrichsdorf I
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Lagerführung
Kiel-Neumühlen
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3510

Здравствуйте все
Шлю вам
привет мама и
братья Володя,
Дмитро. Передавайте
приветы соседям и
знакомым.
До свидания!
Ваш сын: Николай
Удовенко

Postkarte
mit Antwortkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

KIEL-NEUMÜHLEN-DIETRICHSDORF
21.12.42
a

Україна

Udovenko Ivan. Ivan.
dorf: Novo-Nikolaevka
rayon: Miropolski

Gebit: Sumska

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

20.12.42. г. от Вашего известного сына
Николая Удовенка!

Здравствуйте дорогие родители! Во первых строках моей открытки я вам сообщаю, что я жив и здоров чего и вам желаю, прошу вас жить смирно и благополучно на благо себе, может быть и мне придется увидится с вами. Дорогие родители письма ваши я получил за которые ищо раз благодарю, и посылаю вам второй ответ. Дорогие родители я сичас живу на старом месте на твоим работ Дорогие родители простите мне как вы исправите праздник, я знаю что подходит рожество. Простите что у вас есть, кто живой с соседей. Теперь я вас прошу нашей посылок можно то зашлите сухарей, табака

Absender: ~~Nikolaj Udowenko~~
~~gemeinschaftslager~~
(Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt)
~~Dietrichsdorf I/3. II St. 3.~~
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
~~Lagerführung~~
~~Kiel Neumühlen~~

Postkarte
(Antwortkarte)

2

Deutschland

An Nikolaj Udowenko
gemeinschaftslager
Dietrichsdorf I/3. II. St. III
Lagerführung
Kiel-Neumühlen.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опис № 1
Архівний № 212

Куда Вдовенко Ольга

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.

Absender: Удовенко Ольга
Надавець:
Отправитель: Südd Alpengrass-
pinnerl Fuh Martin
Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe Гирлевберг
Шёнтрон

Август.
Письмо 7/8.43 року.
письмо з рідного краю
здрастуйте рідні рх-
тили мамо Шура
кума и бабушка и хри-
щиня вопервих строках
моїво тисла я сонцало
втом моя жива и
здорова того и вам

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латышскими буквами

Ап, Кому: Удовенко Лизовьва

in:
куди: село Маяково
куда:
Straße:
Вулаця: 2 Гуйс
Улица:
Kreis:
Повіт: Шалыгинский
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Сумская
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці: Глухов
Бюро труда:

DEUTSCHES REICH

Желаю вашей жизни Мама я хочу вас повидать
мне но я пока живо но почти ви нажурила
мини тут ясарано Мама только пумойте па
Муре и ісалите ого я живу в павура но писала
нас 5 душ Трона Настя к. Валя п. и Вера Бучкова
Мама це все вместе. Мама я вне пидвас скучила
и пид праточка Муре як утулюю поровас ток и
плачу и лигаю плачу и встолю плачу хто вам тибер
помогае рабит ноли тут робим пораїм сино и польше
ничиво. Мама я буду вас прасит шоб ви шплакали
нажурились ато Будите журица то шуляєдитес и
мине Мама як я бидвас и бид Муре скучили як би
крила толь бовас прилитила ну Мама стем до свида-
ние чикую я вас получите мое письмо то дайте мне ответ
Мама пирида вайте всем сусидам привет самой первой
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях! Пиши виразно і тільки на лініх! Пиши ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Udowenko Olga

Südd Almengrassspinnerei
Fuk martin
Gupenberger
Weipenhorn

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 213

Куда Вдовенко Петр

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 1 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Вдовенко Пётр

Absender:

Dienstgrad: Ефрейтор

Vor- und Zuname: Николаевич №26.

Feldpostnummer: Удовенко Сыну.

(Bezeichnung der Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

Здоровеньки сыном
Петя. Мы пока слава
Богу живы и здоровы
Крепки от Вашей
Ивана Дам, Марии
Дашки Семьи, и
другим шлют знакомы

„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser deutscher Stahl auch die Not meistern."

(Adolf Hitler am 1. 9. 39)

Feldpost

Gesucht 29.6.43.

An

Udowenko Peter №6108

Russenlager D. 6. V.

in Remscheid-Hasten

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(2. 43) Δ Fp 50 Din A 6

Петя Сегодня 18 июня ровно один год как ты уехал от Нас. Но старайся приехать домой, ждем дома нашего Тебя. Мы тебе послали две посылки, предполагаем еще выслать одну. но дело проволочка. А вообще-то надейся когда получишь это письмо почаще писать и прошлые получим посылки или нет. Домой не скучай потому что нет собственных Новостей много. да писать нет времени Петя. Береги свое здоровье. Оно тебе пригодится Петя будешь жить без меня и Мамы. и возможно на чужой стороне. Прощай дорогой точку. и чаще пиши письма одно за другим Целую тебя Дословно твоя тетя Нура 18/VI-42 г.

ОУНСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Дело № 214

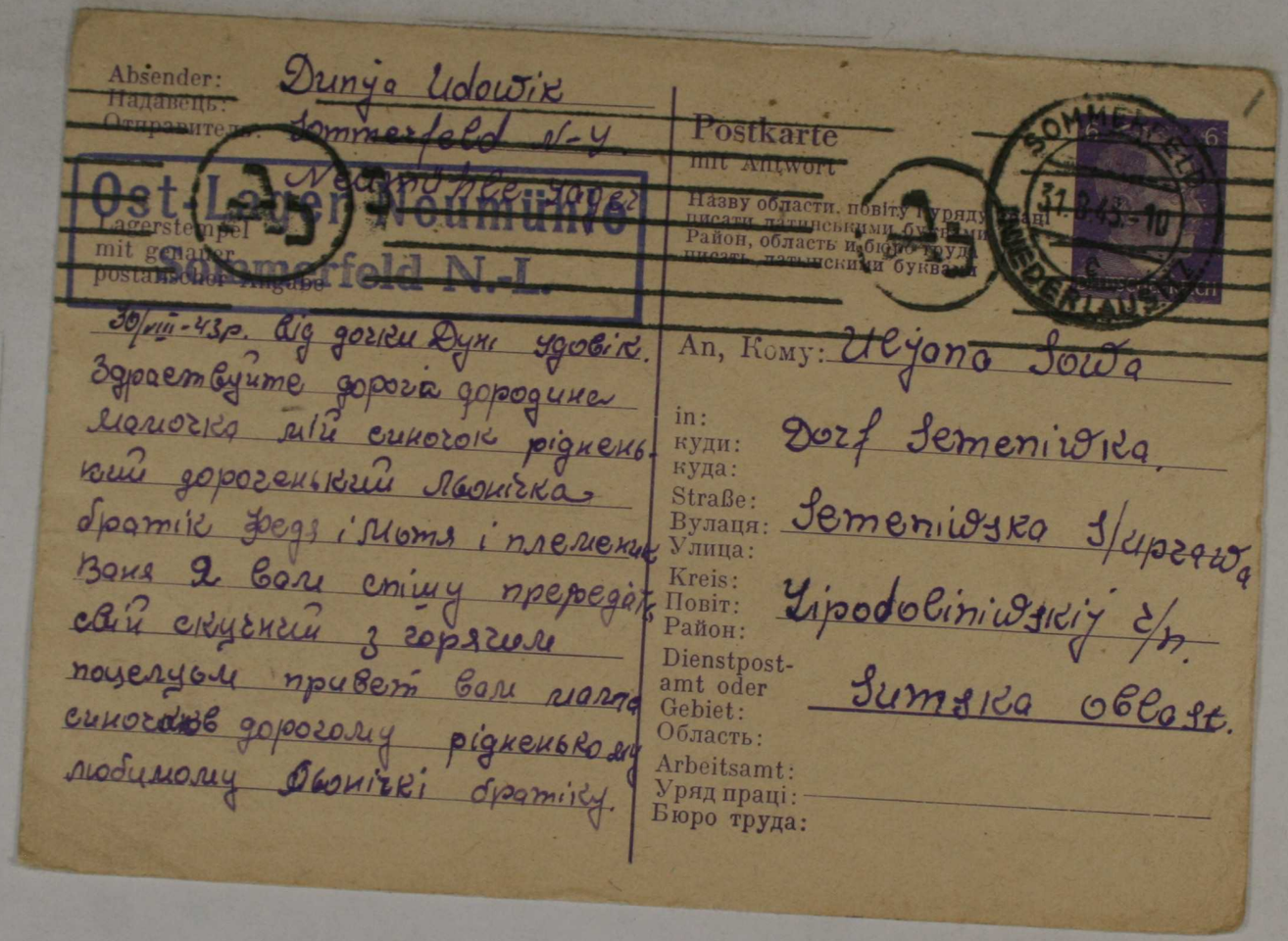
Куда Вдовик Евдокия

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender: Dunja Udowik
Надавець:
Отправитель: Sommerfeld N-Y.
Nedashkivtsy

Ost-Lager Neumünke
Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe
Sommerfeld N.-L.

30/VII-43р. Від дочки Дуні удовік.
Здравствуйте дорога дородине
мамочка мій єдиноок рідненький
дорогенький Іванічка
братік Федя і Митя і племенник
Ваня я вам спішу передать
свій скучний з горячим
поцелуєм привет вам мамо
єдиноєдиному дорогому рідненькому
любимому Іванічкі братіку.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

SOMMERFELD 31.7.43.-10

An, Кому: Дуня Удовік

in:
куди:
куда: Dorf Semenowka.

Straße:
Вулаця: Semenowska 3/Ургань
Улица:

Kreis:
Повіт: Ургодовіновський р/п.
Район:

Dienstpostamt oder Gebiet: Житя област.
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вирівно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

дєді і Маті племенику Вові і всім остальним родичам і
знайомим. Я вам сообщаю що я за вами дуже ску-
чила а за синочком найдуче за своїм любимим
чила а за синочком найдуче за своїм любимим
которого ніколе незобуваю я де роблю і там із Його
фото поставила і цилую кожної хвелині лівого то
я його обцилую і рано встано то слізьми картоцку
обпагу. Я вощу відкритку получила що Ваонічки сився
сок що вона упіймов птичку і кищеку поклов то я
дуже плакала над него. і я дало вам відвет с нездчо
ви ви - получили ги ні. Я поко жива і здорова тільки
дуже хочіться додому до вас мамочка і до дорогого
синочка Ваонічки. Передовай привет всім двої родичам
кумам і сусідам. Досвідання мая дорога мамочка і
дорогий рідненький синочок Ваонічко брятік дєдя. Мотя і Вова
жлю ваші руки і цилує вас усіх вощо Дарія Удовік.

Absender:
Надавець:
Отправитель: Цеуапа Ѣоѡа Ѳоѓ
Ѣеменіѡка. Ѣеменіѳ.
1Ка ѓ/ц Чіродолінівзкій с/х.
Ѣитзка обласѣ

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Dunja Udowiic.
Sommerfeld N-Y.
Neumühle Jager.

Ost-Lager Neumühle
Ort: ~~Sommerfeld N.-L.~~
Lager- oder Firmen-Stempel

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНОЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Одиниця зб. № 215

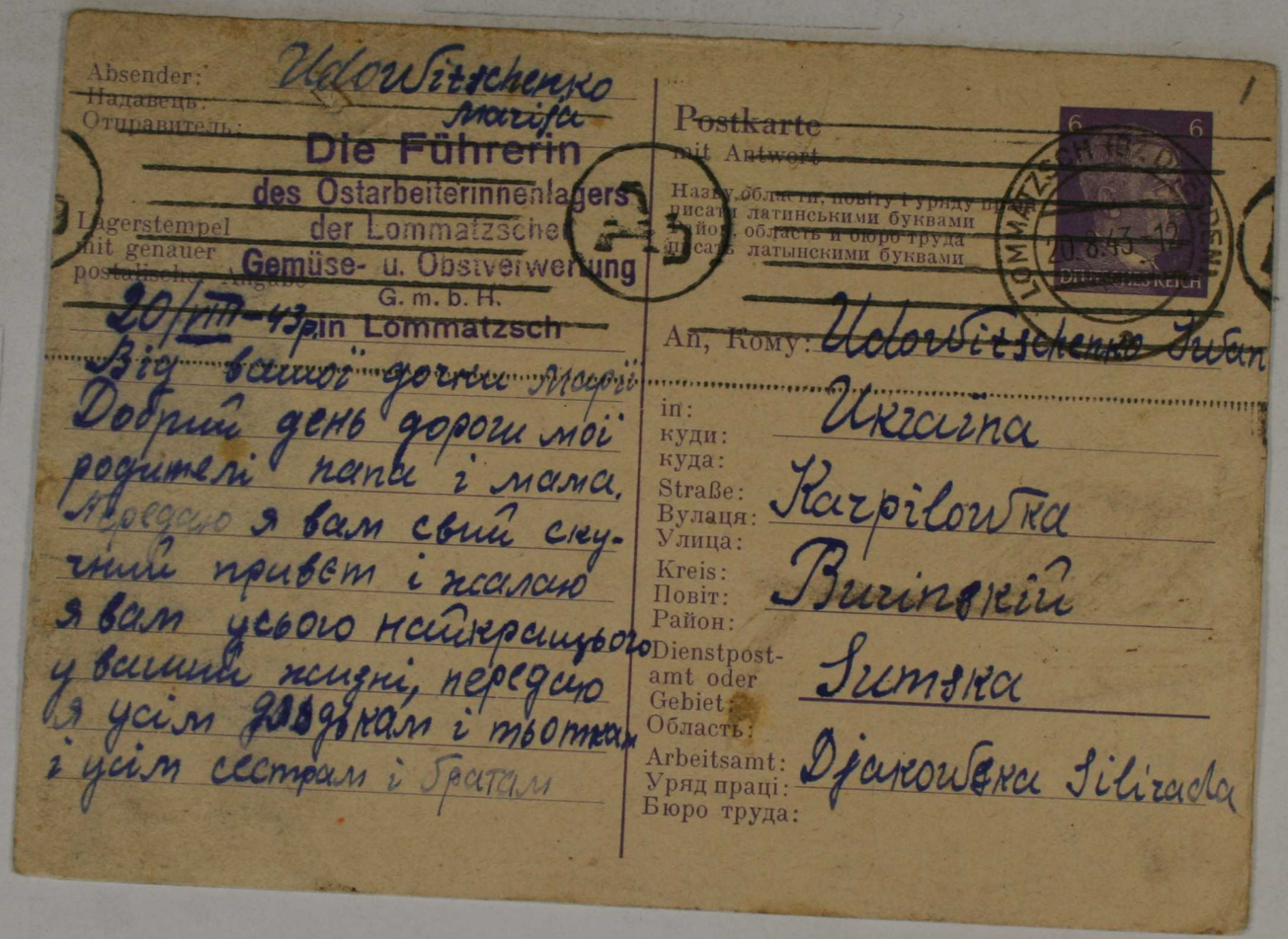
Куда Вдовиченко Марии

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 21.

Пишите индекс предприятия связи места назначения



Absender: Udowitschenko Maria
Надавець:
Отправитель:

Die Führerin
des Ostarbeiterinnenlagers
der Lommatzscher
Gemüse- u. Obstverwertung
G. m. b. H.
in Lommatzsch

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

20/III-43

Від вашої дочки Марії

Добрий день дороги мої родителі папа і мама, передаю я вам свій сердечний привет і желаю я вам усього найкрасшого у вашій жизні, передаю я усім родзкам і тьотка і усім сестрам і братам

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

Ап, Кому: Udowitschenko Iwan

in: Ukraina
куди:
куда:
Straße: Karpilowka
Вулаця:
Улица:
Kreis: Winnyzkij
Повіт:
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet: Jemtyka
Область:
Arbeitsamt: Djakowska Filiiala
Уряд праці:
Бюро труда:

LOMMATZSCH 1
20.3.43 12
DEUTSCHES REICH

і усім подругам понёженькому привету. Дороги родителі я собщаю що я пока живу здорова усе постараюсь робота і усе іде помалу і уже так помалу пройшло 3 тіжнів. Тепер я хочу сказать так: конєшно це касається вам папа що ви так робите, а саме що ви ходите до Борисової маньки, а мама уже вам ненужна, це конєшно вам негоре, дома я некуди непиду єслі ви так будете делать то я нехочу вовсе бо вам там весело шоб уже вилучайте молодшу я скоро приїду додому то тоді необіжайтесь нетрітайтесь моїм батьком, а я вашою дочкою я буду жить з мамою хай нежурится я скоро буду дома. а я вам вислала свою фото. ну незнаю чі получіте. Ну поки досвідакіс папа і мама.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель: Udowitschenko Ivan.
Gebiet Sumska
Kreis Buinsk Dore Karpilowka.

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Udowitschenko Marija. ----

Die Führerin
des Ostarbeiterinnenlagers
der Lommatzscher
Gemüse- u. Obstverwertung
G. m. b. H.
in Lommatzsch

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опис № 1
Справа № 216

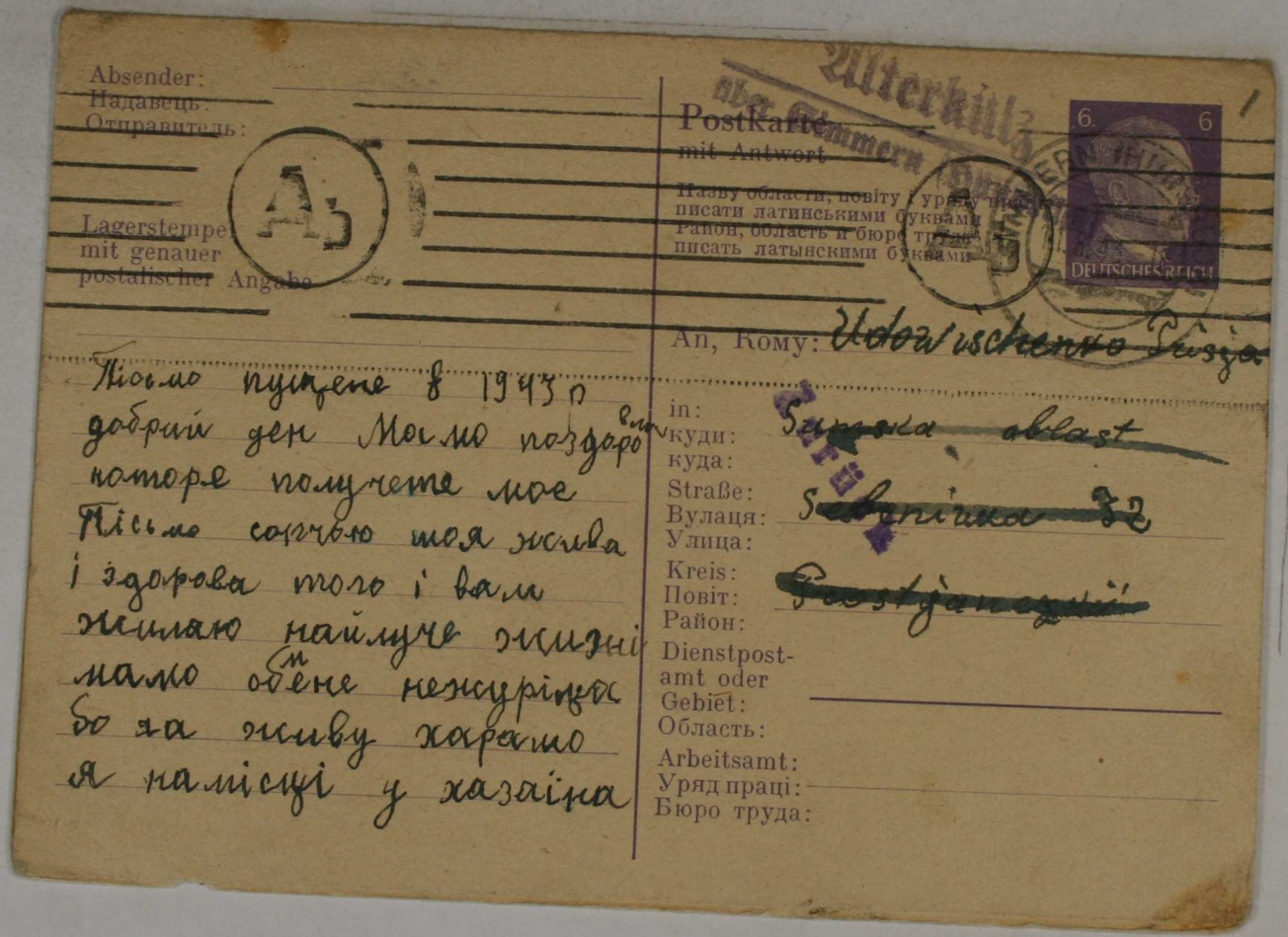
Куда Вдовиченко Марта

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

An, Кому: Ivanischenko Galya

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулаця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Лист пущене в 1943 р
добрий ден Мама поздоро
которе получете мое
Лісьмо сообщаю моя жива
і здорова тато і вам
желаю найлуче жизні
мама обене нежуріцца
бо я живу харашо
я на місці у хазяіна

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

мині зимь харашо пока а долім незнаю
що буде роблу я котирі корові дою
четверо свекей годою свого нічого зодезі не
мошу ну роботе баганно їете харашо я так
продома ~~не~~ до. думаю і завами мало скучаю
і завойлв вельки и мало первдою привет всім
незенькем передавайте сусідам і родичам
мамо нежурітц обнеме мені харашо мало
Тісьмо писала слозами бомагу мочила мамо
нови роботе безмене хай дада мокким пособльо
мало написать можу багать так бомаги нема
нутак босвідома мама дужсе пагано що картошке
невзава дужсе завами мама скучаю яак ви робату
і робете мамо писаннмете чорнилом досвідома
здомаю мамо пародавайте привет зявами мамо

2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Kdowischenko Nastja
Aetschulz 76

Ort: Simmern / Hunsrück

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Справа № 217

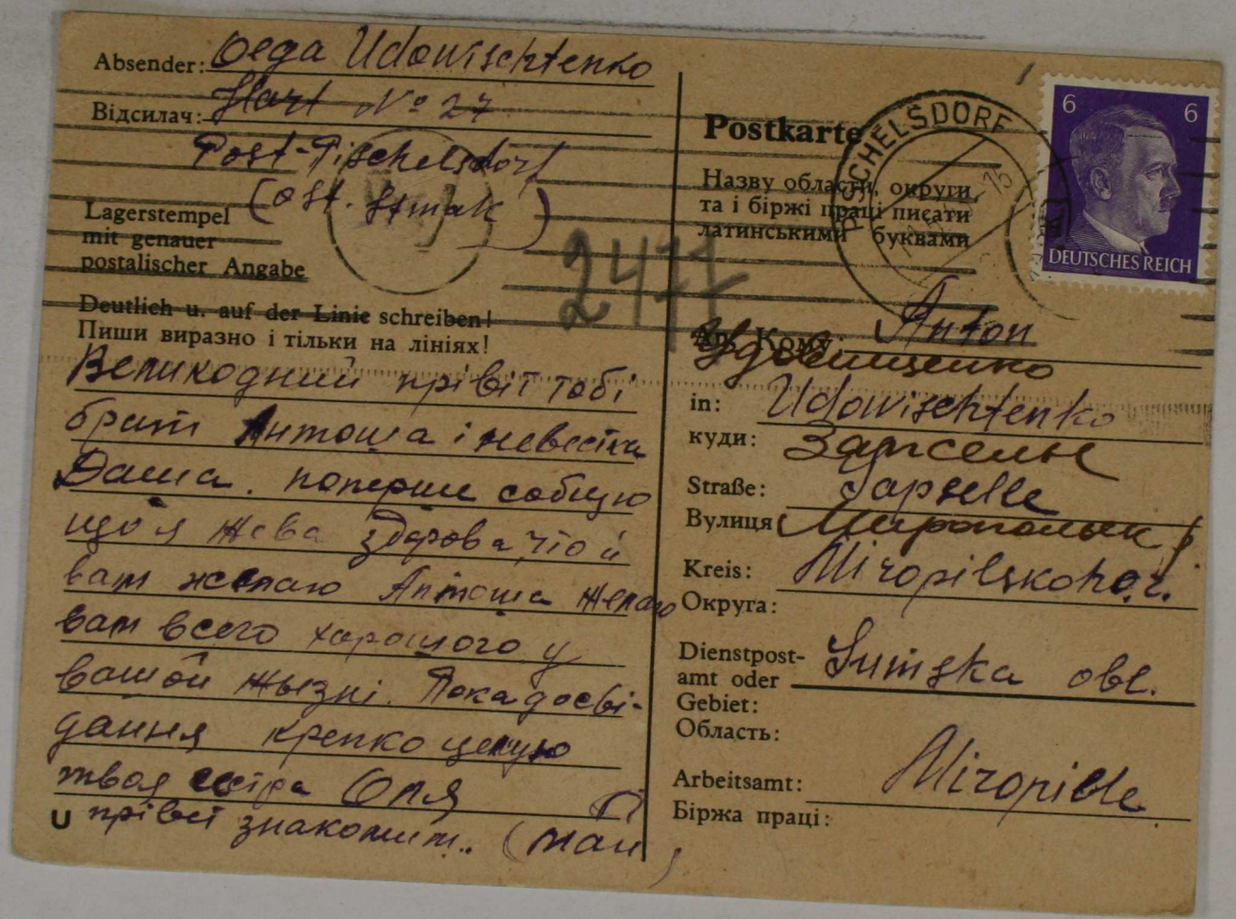
Куда Вдовиченко Ольга

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

8
На 1 л.



Absender: Olga Udovichenko
Відсилач: Block № 27
Post-Pirchelsdorf
(Ost. Stalag)

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

2477

~~Deutlich u. auf der Linie~~ schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Великодний привіт тобі брат Антоша і невістка Даша. поперше собцю шлю я жива здорова чого й вам желаю Антоша желаю вам всего хорошого у вашой жызні. Пока досвіданія крепко цілую твоя сєстра Оля
U прівєт знакомим.. (Мам

Postkarte

Назву області, округи та і біржі праці писати латинськими буквами

PIRCHELSDORF 75

6 6 DEUTSCHES REICH

An Кому: Антон Удовиченко
in: Udovichenko
куди: Зарсемь
Straße: Зарєчє
Вулиця: Центральна
Kreis: Міорівського р.
Округа:
Dienstpostamt oder Gebiet: Зимівка обл.
Область:
Arbeitsamt: Міорівське
Біржа праці:

Вуовігенко Ольга
Великодній привіт
з Німеччини!

Absender: 1920. 20.5
Udowichenko
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Ossa
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Schwarz Friedrich
Hart Nr. 27
Post-Pischelsdorf
St-Stmk
Austria

2650

Postkarte
mit Antwortkarte

6 6
DEUTSCHES REICH

PISCHELSDORF
-7.1143-
C
(STEIERMARK)

Ag 2478
Frau
Malezka
Selo Sapsolla Mirgoro-
kiu zaion
Sumska oblast
Ukraine
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
7

Здравствуйте Муся, Коля, Люба Соня,
Даша, Мордя, Любов Андреевна, а так
не все девочки которых я их знаю, а так
не знаю. Марусе а так же девочкам вы, изви-
ните меня, что я вам, также не писала
писала я писала, но как видать что, Вы
их не получали. Девочки я получила
открыточку от своей сестрыно
она мне про вас, ничего не описала
так мило девочки как я за вас
скучила как я вспомню прошлое
всегда как мы гуляли в Карп как
спедяис ~~сделать~~ с Мероприевским
ребять что штаны рабок мне во-
тепосевы знать кто больше бегает
Мороприевским рабок, или Зинсельбка
я не как до этих пор не довольна
особенно на Викторину а так же и
на других, Девочки, мне очень хочь
знать как всем идет живется, как
проводите молодость, а так же что
поделяете зимнее время. Нынче
мило много отшутро себя, я живу
в Ветрич, как вже тоже все хо-
рошо жизнь проходить не чувно люблю
чувю Анатолю досвидания крепко
всех целую ОА
сестра ОА

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

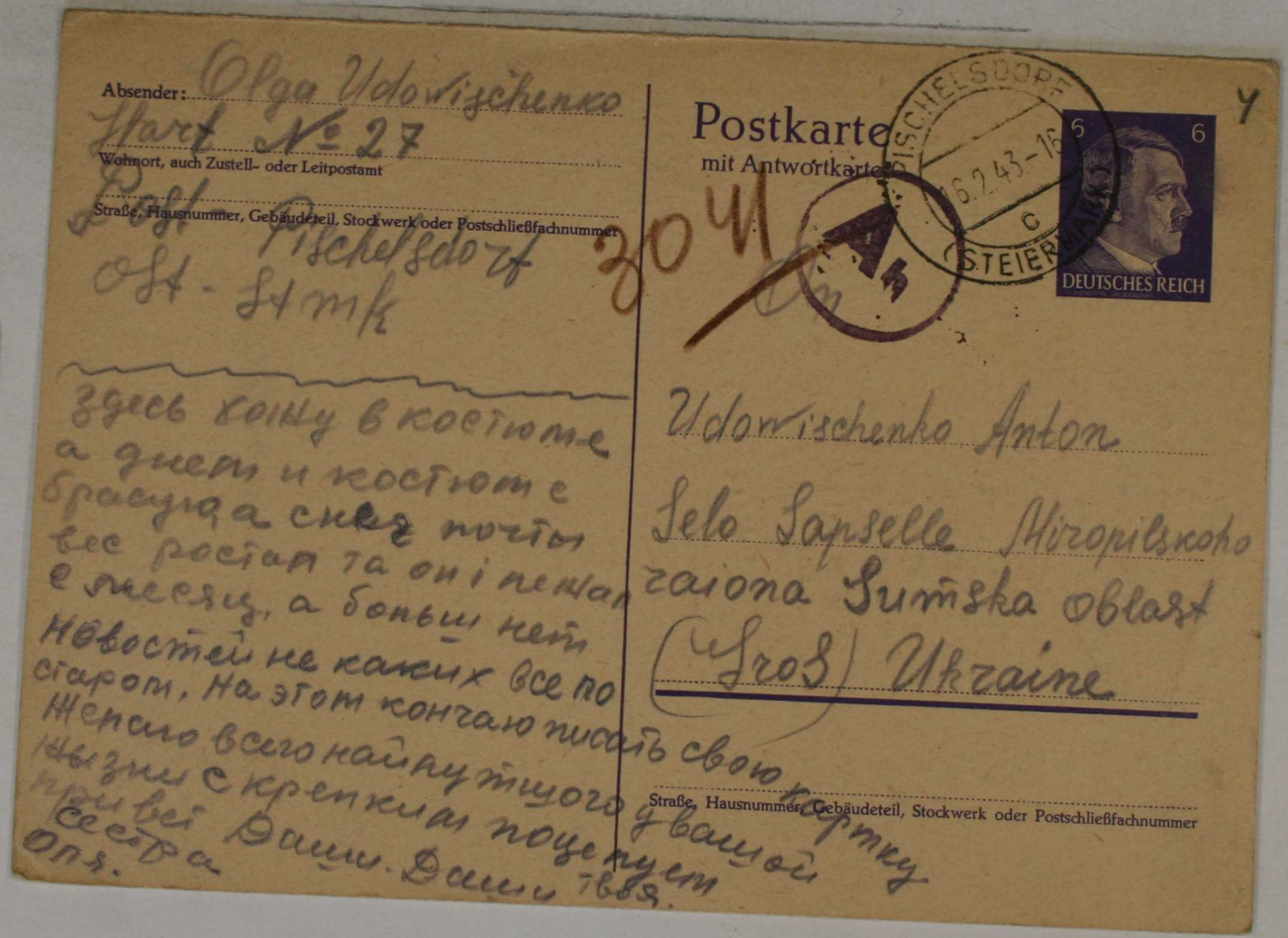
3

An Frau
Wolowitschenko oder
Schwarz Fridrif
Karl Nr 27

Post Pöchlarn dorf
ost Stmk

Austria

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender: Olga Udovitschenko
Hart № 27
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Post Aschelsdorf
Ost-Stmk
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

ASCHELSDORF
16.2.43-16
G
STEIERMARK

6 6
DEUTSCHES REICH

Udovitschenko Anton
Selo Sapselle Miropilskoho
raiona Sumska oblast
(Sroß) Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здесь хожу в костюме
а днем и костюм с
брасуда снег почти
весь растал та он і пекла
є месяц, а больш нет
Новостей не каких все по
старом, На этом кончаю писать свою
Женю всего найлучшого
Жызни скрепкая поцелуем
привет Даше. Дашу тебя.
Сестра
Оля.

15/II-43 Здраствуй брат Антоша
с невесткой и племянник Шура
Во-первых поздравить
тебя с твоим сином, а
так не поменять вам всем найлу
Привет, а так не не забывая
сестри Дашу и ее детей, я
Желаю Вам всего найлутшого
у вашей жизни быть здравии
крепкыми / я ожидаю тебя поду
карточку, за что тебе очень дя
я с радостю тибара носпеши пенять
на и что бы получила, ну ничево
как вы были давно а по мне
кажет мало теперь девчат
много. Антоша, новостей у нашей
нет, а так не нет писта где
писать а письма не разр
шаюсь только две таких карт
ходящие но я за 9 месяцов пор
Во карон так что, знаю что
бы новы, а так не вы знаете
а что бы я грошки написала
новинького, то як известно у вас
наверно водно но я

15/12432.

Absender: Anton Udovichenko

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Meropilskoho. rajona

Sumska oblast

Postkarte
(Antwortkarte)

6 6

DEUTSCHES REICH

5

An.

Olga Udovichenko

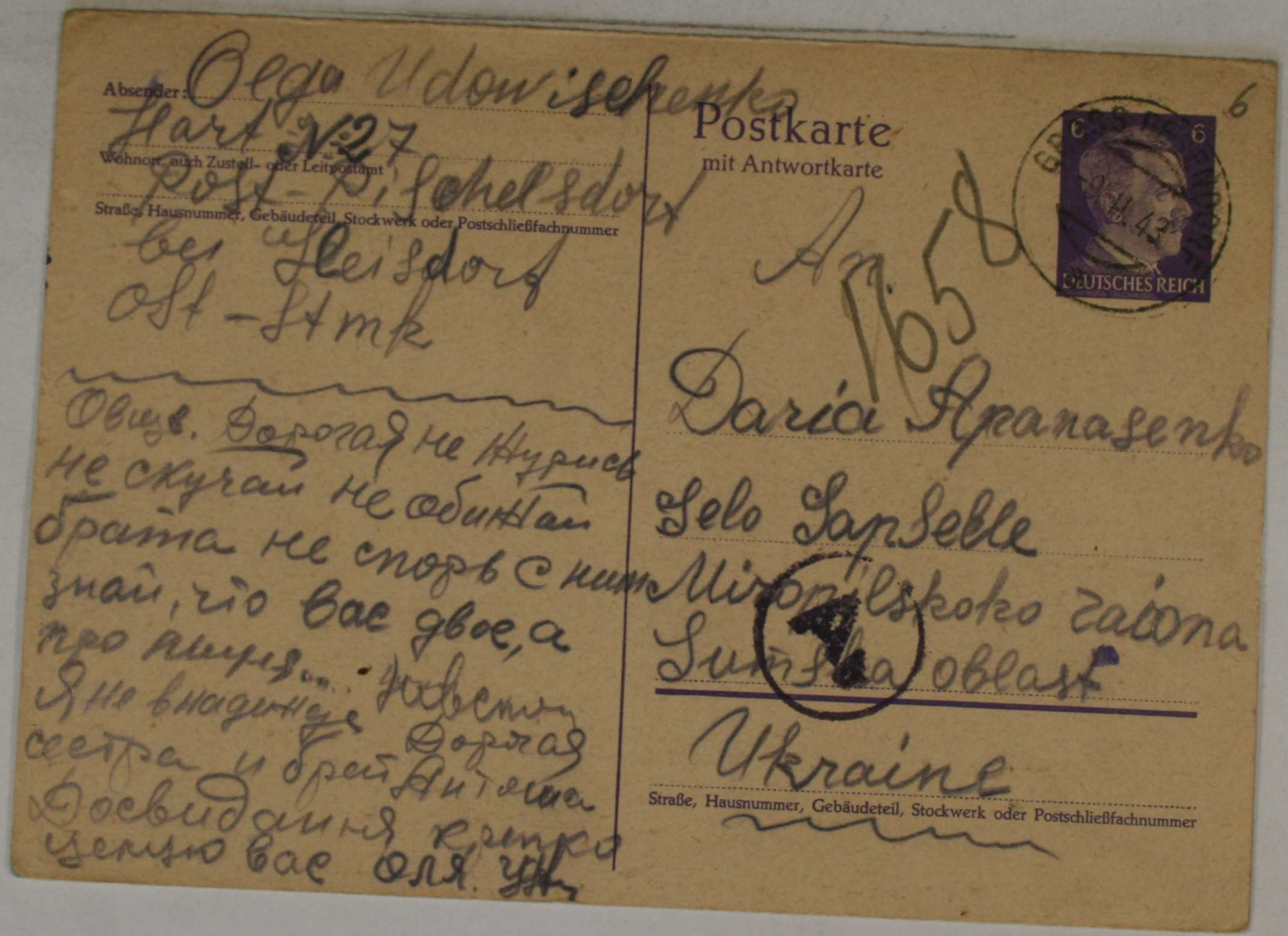
Hart № 27

Post-Pischelsdorf

Ost-Stmark

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Austria.



Absender: Olga Udovichenko
Hart № 27
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Post-Pichelsdorf
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
bei Fleisdorf
Ost-Stmk

Postkarte
mit Антwortkarte

DEUTSCHES REICH

Darja Ryanasenko
Selo Sapsebe
Mirgorodskoko raiona
Sumska oblast
Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрав. Дорогая не Журись
не скучай не обижай
брата не спорь с ним
знай, что Вас двое, а
про меня... Известно
Я не владею. Дорогая
сестра и брат Антонина
До свидания крепко
целую вас Оля. Уд.

Здраствуй дорогая с. Даша и племянники
Коля Варя, а так же брат Антоша и
невестка Даша. Даша! Сообщаю
что я жива здорова, что и вам желаю
Даша, я незнаю что за причина почему
не вы не пишете мне писем
разве вы не получаете дорогая
Даша ты, как бы знала, как я
за вами скучила, то я хоть бы
на одну минуточку полетела
до вас хоть бы увидила свою, ро
Даночку Милинькая Даша, как
же работаю, то пей ех, а как прей-
дет воскресения, то все передумаю
за вас, ги вас нет вне жевы
Даша может ты получила мою
открытку Даша напиши хоть
два слова ответ, ги сердитьеся на
меня я брат Антоша, чуо с вами
сталось, Ну Даша я сама выновата
вы меня простите прость ты Даша
Так же брат Антоша прости
Может, я докучаю своими письмами
Может вы радуетесь что меня выгнали
дим хоть я своей охотой поехала.
То, я вне больше не буду писать, может
верну свое тело, а может и
здесь... Оля.

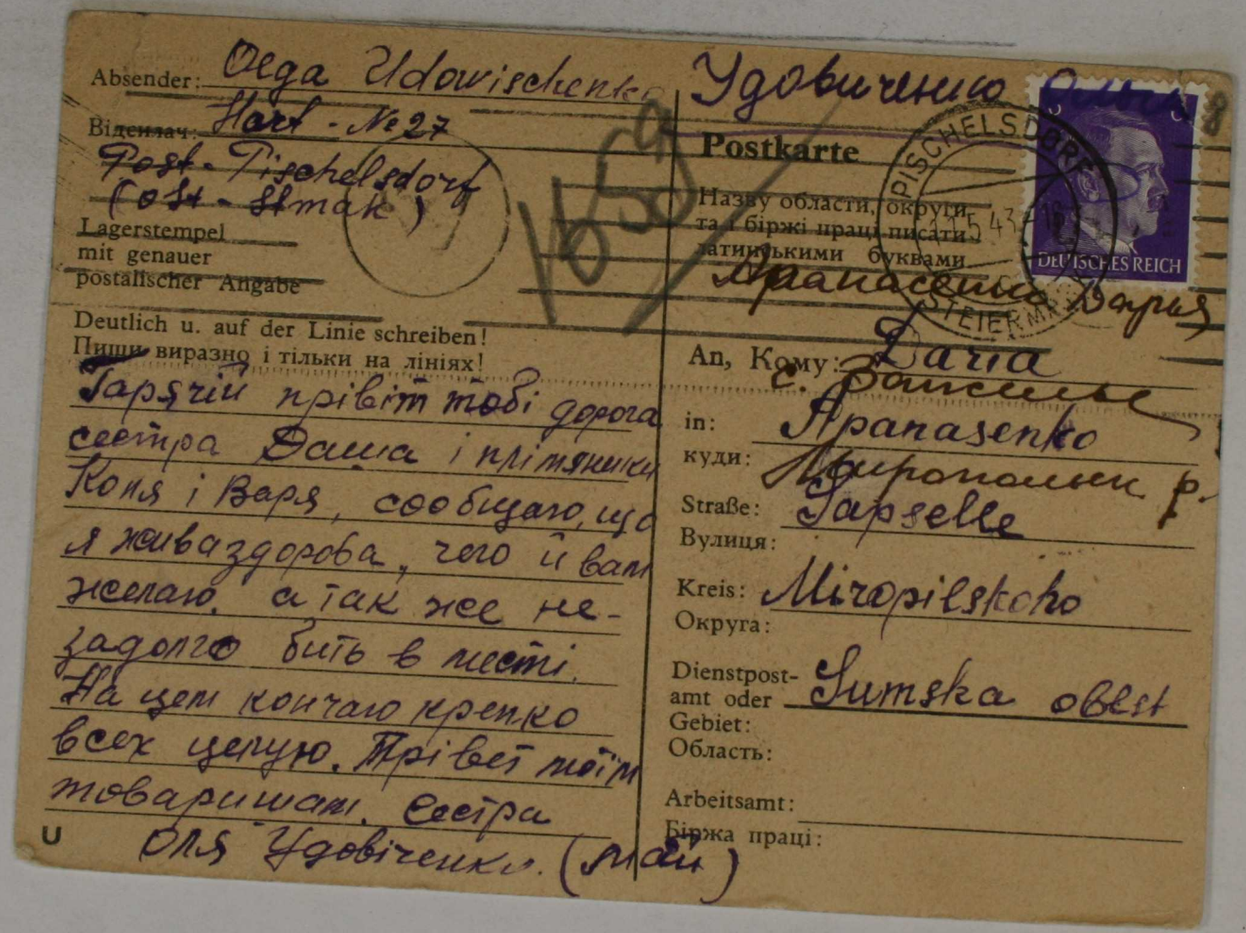
Absender: Daria Apanasenko
S. Sapselel
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
M. Zaziona
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Lumska obsast
Ukraine

Tyi Tumenyu Tode. Opp.

Postkarte
(Antwortkarte)

7

Fräulein
Udovichenko Olga
Hart Nr. 27
Post Pischelsdorf
bei Fleischdorf
Ost - Stmk
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Austria



Absender: Olga Udovichenko
Відсилач: Hart - №27
Post. Tischelsdorf
(Post. Shmak)

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Дорогий привіт тобі дорога
сестра Даша і приятелька
Коля і Варя, сообщаю що
я живаздороба, чего й вам
желаю, а так же не-
задолго быть в месті.
На цем кончаю крепко
всех целую. Привет моїм
товарищам. Сестра
Оля Удовіченко. (Мая)

U

Удовиченко
Postkarte

Назву области, округи, та і біржі праці писати латинськими буквами.
Apanasenko Варя

DEUTSCHES REICH
TISCHELSDORF STEIERMARK

An, Кому: Дача
c. Вапсенко
in: Apanasenko
куди: Мирополь р.
Straße: Gorgelle
Вулиця:
Kreis: Mirgilskoho
Округа:
Dienstpost-amt oder Gebiet: Sumska obest
Область:
Arbeitsamt:
Біржа праці:

Великодній привіт з Німеччини!

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опис № 1
Справа № 218

Куда Вегера Полина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: Paula Wegera bei Schneider-Mayds
Падавець:
Отправитель:
Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe
Post Dürröhrsdorf

! Ukraine !

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH 6 6

DÜRRÖHRSDORF (KR. PIRNA) 20.8.

Україна.

An, Кому: Вегера Настя
Wegera, Nastya

in:
куди:
куда: Обчіна №27
Straße:
Вулація: село Попова Слобода
Улица: Горова Ловада
Kreis:
Повіт: Бурінський район
Район: Burinski Kreis
Dienstpostamt oder Gebiet: Сумска область
Область: Sumska oblast
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Сестрико моя Марусенька ми
жіні писала уголиц я тут хо
ку обута пока одіто ще все нор
зіме не безпокойтесь обмині
тильки усі моліть Бога за
мене щобя вернулася до
вас. Мамо пишіть часті
пісьмадажніні буде веселій.
Этим досвідания передаю
Привет моїні сестрі Мит
фодії Некифору Вері Кой
Наталії ни пазя балакае.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Bilder ausgefüllt und farbig auf Linien! Bilder genau und voll auf Linien!

* 7, 5½, 3, 2½, ½ 20 g di

Открытка писана 19 сентября 1943 г. Ю. П. Б.

Здрастуйте моїї родниї мамо и сестра і браточки
Митя і. Федя. я вам сообщяю що я жива здорова живу
пока благополучно. Сестричко моя Марусиночко я твоє
письмо получила пишло 1 місяц а тих що митя писав
ще нема. Сестричко моя рисунка я получила поперід
ваших 5 писем і одно ізкурячої писав мамик трохи
англійим я вже його передала їхній жорусі мамику
Сестричко моя Марусиночко я вами письма получала
по 10 днів пишли 12 Сестричко моя я тобі напишу
як мене тузоют і як звоть дітей Матіас Мартин.
Мігаіл антриас кристов * 20 g 1, 5, 3, 2½, ½ місяців мене
вони зовуть усі Полвіна. мамо найменші напиши митя
як голму там робится мамо напиши точні адрес,
тетяни и насті жилейної і борисів пожалуйста

Absender: Nastja Wegera
Надавець:
Отправитель: Topowa Slobada №27
Kreis Burinskay
Sumskay Oblast

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Paula Wegera
bei Schneider-Morfels
z. Zt.

Ort: Kl.-Elbersdorf
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Post Dürrölbersdorf

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опис № 1
Архівний № 219

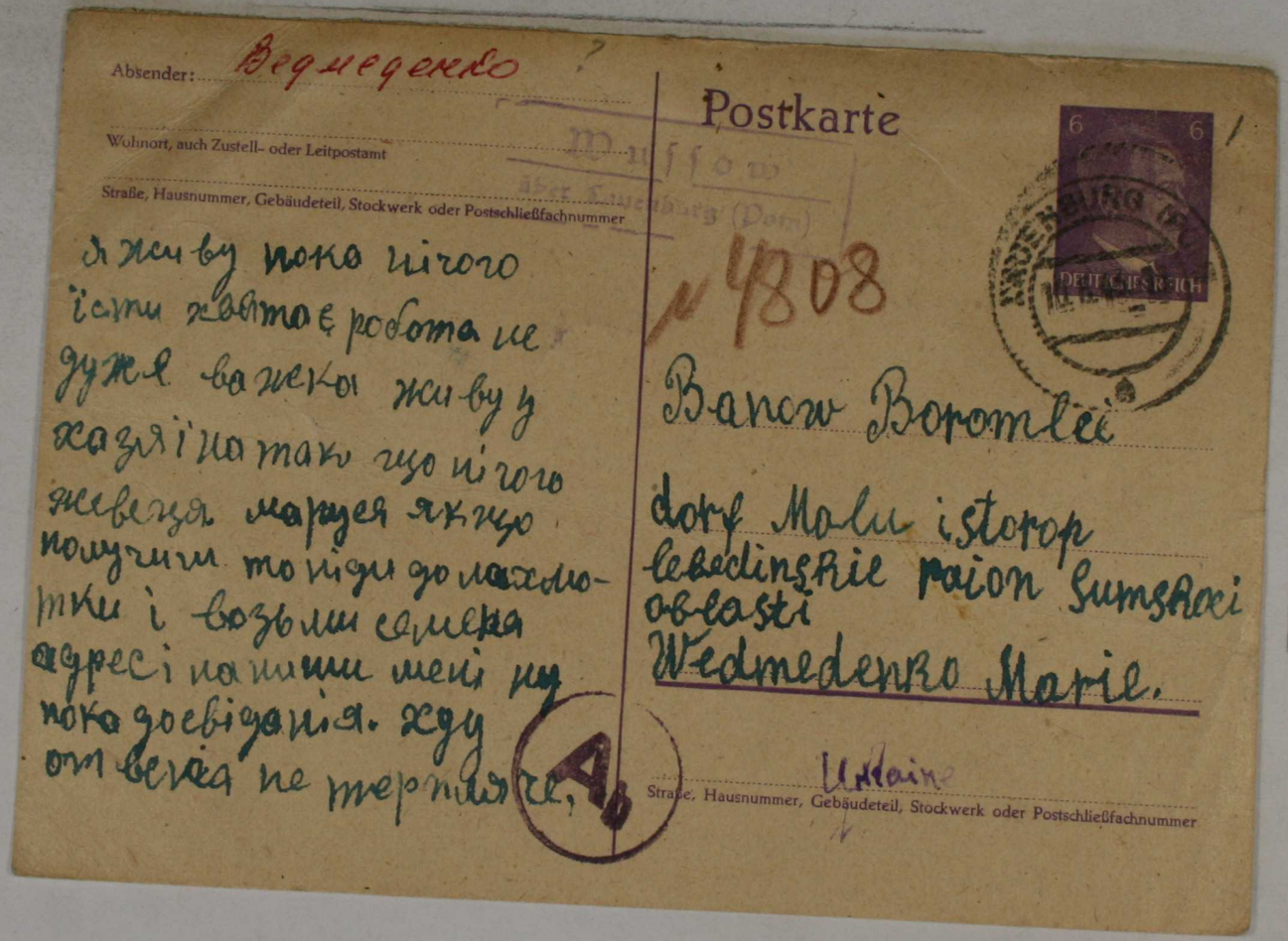
Куда Ведмеденко

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нал.



Absender: Ведмеденко

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я живу поки нічого
і сили хватає робота не
дуже важка живу у
хазяїна так що нічого
жевезя. марудя якщо
получити то підемо до лаконо-
тки і возьми самера
адресі напиши мені ну
поки досвідання. ждуу
отвека не терпиться, А.

Postkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

Banow Boromlee

dorf Malu istorop
lebedinskie raion Sumskoi
oblasti
Wedmedenko Marie.

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здоров Маруся первим долгом я сообщаю що я жив здоров того
і тобі желаю. Маруся скільки я тобі не писав а ответа не маю
чав ні одного того не знаю я самого чіти не хочеш і знаю
більше мене чіго ятобі плохе робив чіго ти не пишеш мені
ответа. Маруся як ти получиш оцю открітку і зразу пиши
ответ на другій открітці що приклеяна до цієї открітки
хоть напиши двоє слов що ти жива чи ні.
хто маге оцю открітку тохай напише чі жива чи ні.
щоб я уже не думав і не журився. якщо ти мені ответ
напишеш то я ізразу пришлю свого фотокарточку.
Моді передавай по нізкому поклон дядьку федору тьоті,
полиці бальці і маркевичі старі і молоді. іже приходяю
нізко й поклон тобі Маруся і твоїм сістьом.
пиши чі якко додому прийшов чи ні

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опис № 1
Архівний № 220

Куда Венжега Вера

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель: Wera Wenckeva
F. Okruna Saarau
über Schmiedeberg

Okruna Kartoffelwerk
G. m. b. H.
Betrieb Saarau

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

An, Кому: Poliні Wenckeva

in:
куди: Гневодуп
куда:
Straße:
Вулиця: Комуністичеська
Улица: №84.

Kreis:
Повіт: Гневодуп
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Гнезно
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Письмо пущено 28/VII 43р.
Здраствуйте дороге родителі. Маточко я жива і здорова і чого тобі желаю. Маточко я роблю на картофляні фабрики. Маточка істи нам дають Зрази. Маточко якщо можно то як небудь випрошуйся по бер

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Любочку. Маточко напиш і потуши. Маточко
в мени ще є сухарі і коржики і масло. Маточко
нам дали койки, одіяла є і простінь і рушник і
по матрац і подушку. Мало нас розлучили з
Лебединськими дівчатами з Коростілевой С.
Харченковой Ш. і Матвієнковой К. Мало я попала
з Рябущанськими тітками і з Костівщини і
з Гідівки поже дівчата лучше своїх. Маточ
ко може бог дасть і побачимось. Маточко я дої
хала гарнопучно. у дорозі гудували хорошо. Мало
ми приїхали 14 в суботу а 16го вийшли
на роботу на фабрику. Мало подорозі я купила
собі сорочку за 200 руб. ново не разу неодітую. Ба-
бушка коли мама буде плакати то недавайте
плакати. Досвідання. Маточко буду писати кажеду
суботу. Мало напиши мені чи пада тітка мого ві дучу
прислала письмо.

Absender:
Надавець:
Отправитель: Polina Wenchela
Zebeckyn
Kkrs. Zebeckyn
Zimnica.

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Wera Wenchela
Fa Okruna Saarau

Okruna Kartoffelwerk
G. m. b. H.
Betrieb Saarau

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel
Kkrs. Schweidnitz
i/ Schlesien

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНОЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архівний № 221

Куда Верейельник Анна

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.

Absender:
Надавець:
Отправитель: Hanna Wrotlnik.
Hirschfelde, Kr
Littau.
Görlitzer Str. 272.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe Pfitzmann. Ab
4 Августа.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

An, Кому: Frizka Wratelnyk.

in:
куди: Ukraina.
куда:
Straße:
Вулаця: Olschana.
Улица:
Kreis:
Повіт: Nedrigajlow.
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sumy.
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці: Kalixtiw.
Бюро труда: Rykowa.

Пишемо Тобі цього листа
Після отримання
Тобі до братіка Вретель-
ник Гані Сарафимовича і
підписки. Мамочки і сест-
рині найщирішим долгам
передаючи Вам свій часто
сердечний і довгоскучний
привіт і поклон від мами
привіт і уклін я від Вас
Прошу скорейший отвіт

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях! | Пиши виразно і тільки на лініях

Братіку я вам пишу у місяць дві одну листочки а від
вас получаю у три місяці одну або дві і нехаю
братіку що ви маєте вседе за безхайство чі корова
їше єсть і скільки города і яка в вас городина і чі вже
хліба покосили і чи давали хліб опишіть все
подробно бой мені хочиться взнати як ви живе-
іте бо мені мамцю все от сни сняться та всякі і
погані то я перестаю плакати то мене хазяй-
ка питає хіба з дому що дуже погане написали
чі може мамочки вже нима що так дуже
плачиш. Мамцю я незнаю як я біз вас дуже скуч-
ла що низнаю чія переживу те время нічого ма-
зано чі й ні по вас лихать скорогодочок як той
можечки годиться де мій годочок напевно
скорой перибудеться скоро ходити по тій сте-
пичці де моя пісенька. Напишіть годить
ему стик досидання зостаюсь ну живи и здоро

Absender:
Надавець:
Отправитель: Frieda Weretelnik.
Olsiana.
Nydrigailow. Gumy.
Kolikmin. Permoga.

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Hanna Weretelnik.
Hirschfelde-Kr. Zittau.

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel
Görlitzer Str. 27g.
bei Pfitzmann.

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архівний № 222

Куда Вернигора Прасковье

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Наке.

Absender:
Надавець:
Отправитель: Вернигора Прасковья

Unterkochen/Württbg.
Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe
Lager Schöntal

Прощайте мої дорогі
рідні Маємо вигнуре
живі і здорові бог
б'ть сподівай приїзд
цілуємо вами Ліновал
пишіть як ваше здоров'я
цілуємо як ваш
Вернигора вами і Жу
а ще цілуємо Валентина
цілуємо вами будь

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

6 6
DEUTSCHES REICH

K 9 10

An, кому: Vernigora Vassil

in:
куди: Alexandrovka/Ukraine
куда:
Straße:
Вулаця:
Улица:
Kreis:
Повіт: Burinski
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet:
Область: Sumska
Arbeitsamt: Александровка
Уряд праці:
Бюро труда: Александровка
Васильи

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист пущений 3/IX 43 года. Здрастуйте Мої
рідні тільки вчора листа вашої дочки получ.
Здрастуй. моя рідна мамо я живу здорова
тепло й вам бажаю мамо я вам писала
5 листов а отвас ні одного не могу дождатись
мама я живу не того журюсь і всього що з вами
буде чекаю а повас новості і слухаю я хочу
з вами хоч одно слово розмовить і не як не можу
мама я переживаю вами у сім родними не тільки
що так надписати бідкаюсь сами ото тільки
ні куе мама я рідно ні родині рідної жалі
не болить получите 4 роки вже ніяка зима
вами протицуй які на україні новості і як ви
живете ні одержую мами ні одної рідної рідні

Absender:
Надавець:
Отправитель: 177 Зверигора Иван.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Unterkochen/Württbg.
Lager Schöntal

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

Ан, Кому: Wassil Wernigora,

in:
куди:
куда: Alexandrowka,
Straße:
Вулаця: Zurück
Улица:

Kreis:
Повіт: Burinski
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: ~~Sumska~~
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці: Ukraine.
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Отримав на чужині 5/8 43 г. Отзывчивой вашой доньці
пошли и сестрице. Здравствуйте все мої рідні Мамо Брати
вас завітна Христя сестрічка катюша доньки Ліда Но
і все остальний посилаю з вам чистосердечний привет
і желаю вам найлучой жизни щоб все були живи
і души пока прийду з вами одний дівицій прислали що вмер
і Мама то вона умна лишилась то отакого не казать
не дайбог. Мама я вас прошу що не журіться й не плачте
нашу не лехко бути нам подуми вчужій землі
і мисчужими людьми мотлую и жить мині харашо
но и завами дуже скучила уже приду но того дня як я
увас поїхала Маточко дай Боже крилонька як до вас прилет
Маточко ви мині часто сните що ви мене чужаєте єсти
один раз єдилась катя і ліда що їх цілувала вась я полу-
вотак. Вашия за которих очень благодарю Мамо умне
посилає вашого здоров'я нам дасть Господь бей мій рідний
привет братьям усім

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

3

An, Кому:

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel

Unterkochen/Württbg.
Lager Schöntal

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опис № 1
Архівний № 223

Куда Вермидуб Николай

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1.

Postkarte
Absender:
Oberkommando der Wehrmacht
Geprüft
PRITZWALK
30.4.43
Bekommt durch Uniformen
6
6
DEUTSCHES REICH
Schule in Kuhberg
Pritzwalk
Ostprignitz
Brandenburg
Kreuzdorf Nikolai
in Body
Post Chodzen
Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист пушений 26/IV Ап. 43 рок.

Лист отб ізвного вашого сина Вернадуб Ніколая
Здрастуйте Маленьки Вітю. Ніна і Маша. вотрьох
Ізам. сообщаю што ізнив і здоров Богой бог. Желаю
Жалаюсь ізвам. сообщаю Свою жизнь ани сіжали
зерюю сейчас! Адріз низкого де
Сили остоялся. Вена низнаходе цілинаших в
а. пошло в сашта рудніку. одіне в ніпосетров
і сошла знизби кров бов. і дальше нічиного.
Жизнь высока вчайтье Тяжка отнискучнеливне
Кох будет поідим свет. Жалаш-прашлітъ всесвет.
Ніна. Ната вивдивітеся, дедопрішо
Ізулиці. Маленька пішли кожаш. вітю.
Ніна Маленько Ріка берно вокеізабудпрішо
Маленька Ух получіте Тапішліте отвіт
Жирібаюпривіт! Добовітеперь отвіт
Ніна Вітя і Маці!

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Ф. Р-7615
Оп. 1
Д. 224

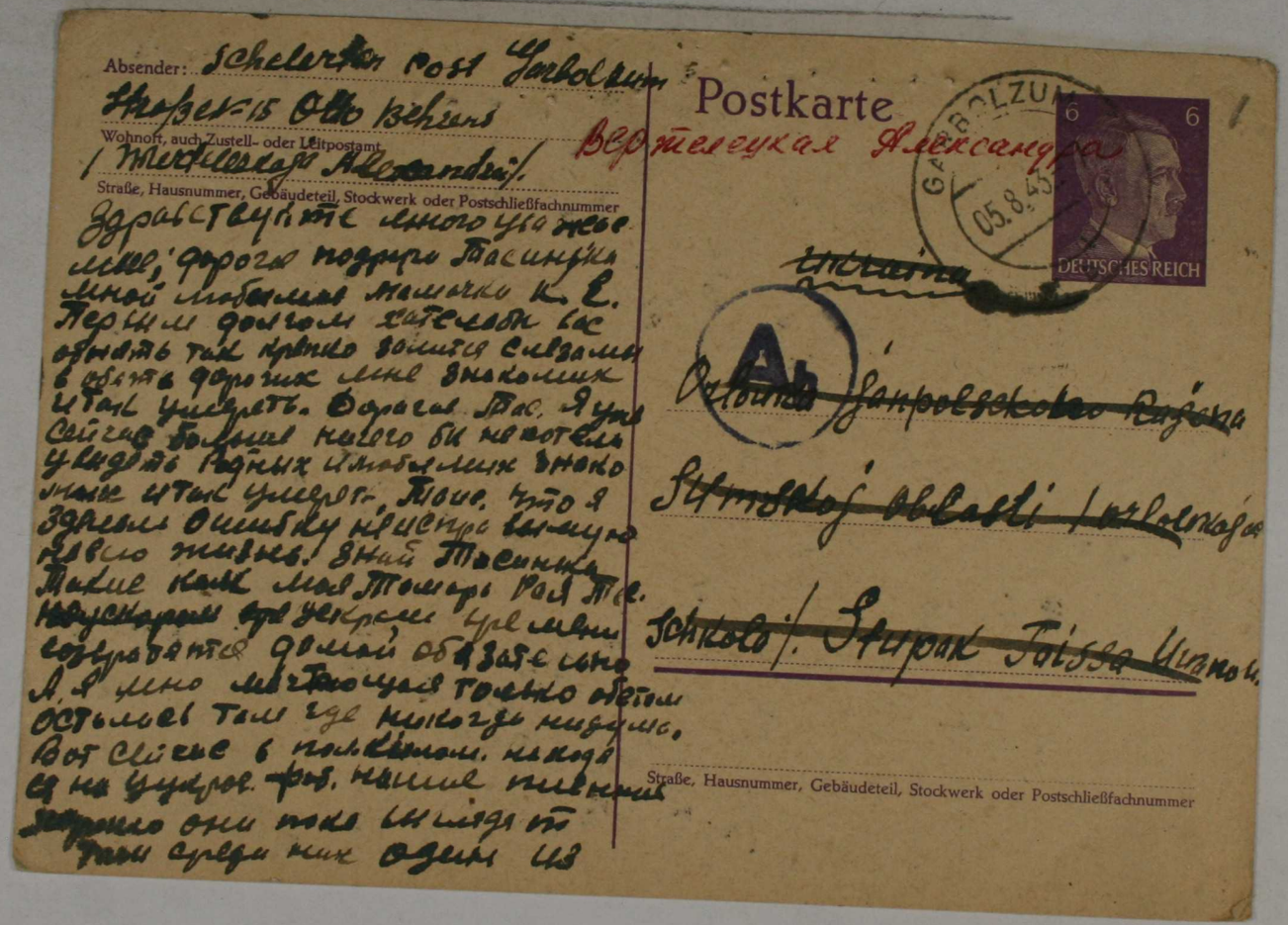
Куда Верцелецкая Александра

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 4 л.



Absender: Schelezker post Jarbolzum
Theodosius Otto Behrens
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
/ Mecklenburg Alexandrof.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте много уважаемый, дорогой подруг Тасинька
моей любимая мамочка К. Е.
Первым долгом хочется вас
обрадовать так крепко боюсь сильна
с обеих дорогих мне знакомых
и так умерет. Вопрос так. Я уже
Сейчас больше нечего бы не хотела
увидеть родных и любимых много
знаю и так умерет. Знаю, что я
здесь ошибку нисчастливую
плохо живем. Знай Тасинька
Такие как мы товарищ Рой Те.
Неуспокоюсь пре некрасе чрезмерно
сожрывается одной обязанно мне
А. Я уже мечтающей только скорым
остаюсь там где никогда не будешь.
Вот сейчас в полевом. никого
я на Цукров. фаб. наших нет
здорово они тоже бывают
Тем среди них один из

Postkarte

Вертелецкая Александра

GARBOLZUM 05.8.45

6 6 DEUTSCHES REICH

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

кий Валентин. Он окончил Военную Академ. но иногда мы встречались. Немного говорили. Выход что нам достанется если останемся живы. Тосинька ты тоже в полотняной незавидной но положимся на Бога. Я готова отдать но только домой. Ничего на Руси. Я никогда не буду сушиться. Вчера Сразу дойти до мертвой точки. Тосинька я чую во это период первичная то: немцу сожрать свои уши. В те. чувствую я столько грешна сам это Суд Бог. Ужас. Работа на фабрике такой как у цыганок на базаре стоит много мыть. Тосинька, моя сестра и друзья подб. ей куски. Ихние выглядят говорю у вас обстоит я ориентируюсь хорошо. Буду сам сохраню много рассказу но всем о сам не могу постараюсь описать. Опишем то что нового у нас где как. Нам в. чем дело. Боюсь что Праздника не как куры говорят. Тосинька я чую быть может с вет. лью я пока. Сейчас в больших городах приходят приметы Адик наш и после них остаются только пепел и комнаты у нас тут так сейчас как у нас было в город. чуть не перестрелял. Сообщили друзья Тамара наша фото будет на-гора 2 уверено. Я очень плохо себя чувствую теперь поздно. Тосины друзья у меня больше того не будет до гроба. Милая Мас. Когда возвращусь ничего или не останется Сестры не писали. Я еще жив. Ходит и имеет облик русский образ Твой сохранил что я еще не ив. Целую твою Милая Твою сестра.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

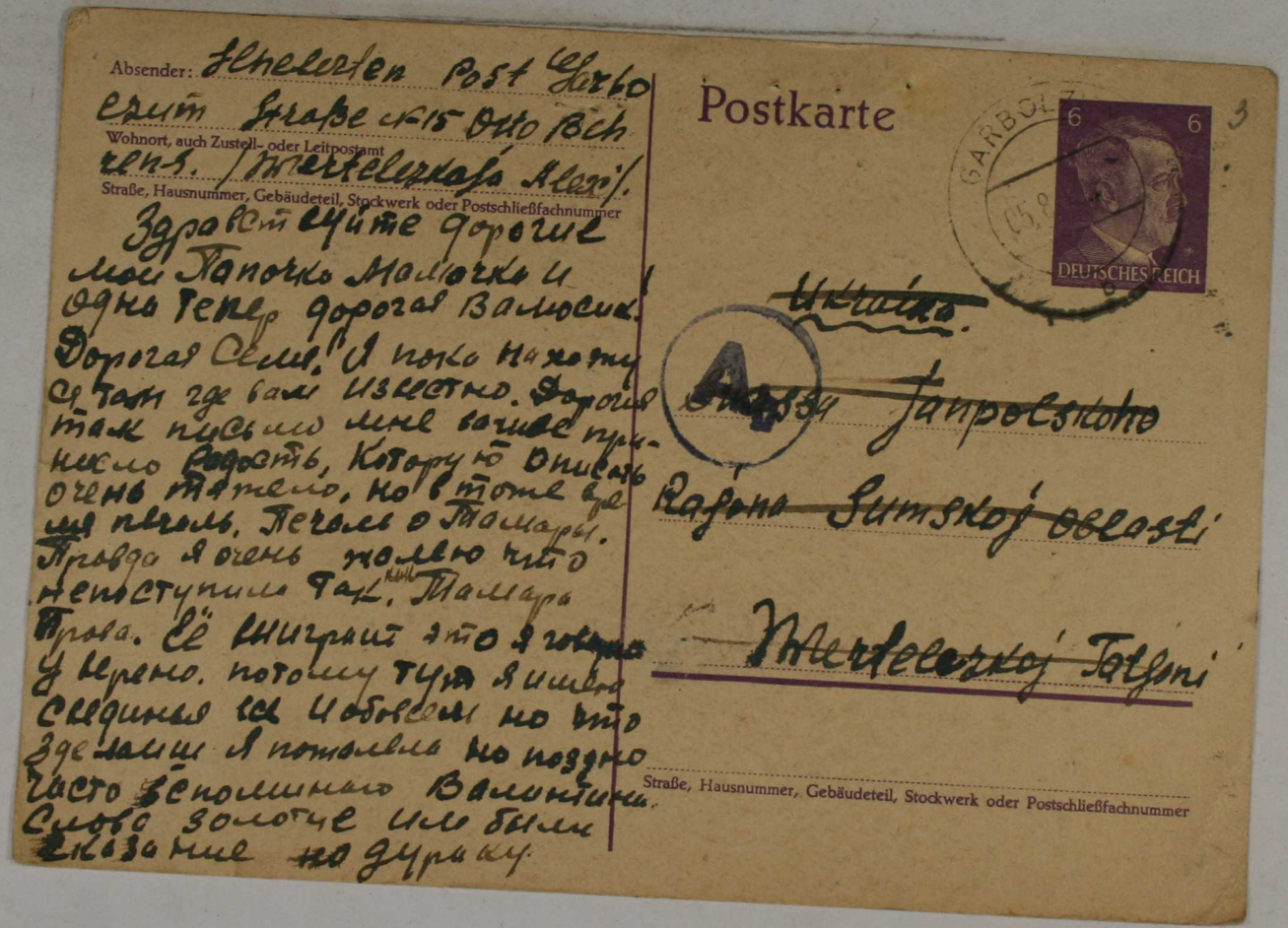
2

Scheerten Post. Gorbolzum

Straße 1215 Otto Behrens

/ Merfelevsj Alexandre/

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender: Ihnelerten Post Gorbo
ерит Straße 15 Otto Bich
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
ten-s. Mertelerkaja Alexi.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте дорогие
мои Папочка Мамочка и
одна теперь дорогая Валюсик.
Дорогая Семья. Я пока нахожу
с тобой где вам известно. Дорогой
так пусть мне больше при-
шлось видеть, которую описать
очень тяжело, но в этом где
мы теперь. Печаль о Тамаре.
Правда я очень жалею что
не вступили в Тамара
Прова. Её вышлют это я точно
у верено. потому тут я имею
сведения ее избежем но что
здесь мы я потомлю но поздно
часто вспоминаю Валентинки.
Слово золотые им были
сказаны на дурачку.

Postkarte

GARBOLI 15.8

6 6 DEUTSCHES REICH

3

Ukraina.

Oblast Jaroslavlo

Rajono Sumskoj oblasti

Mertelerkoj Jolgni

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Вам советую больше жить у Глуховых
ибо они т.е. Федоровна Ваши самые
Вот вот снова начнут домому возвращаться
эту говорю уверенно.
Мамочка Папочка и дорогая сестричка.
Не обижайтесь на меня что я так поступила Сознательно Судьба, Судьба.
Я тот самый невыносимый не одного дня
дома. Но теперь уж поздно. Опишите где
Ворочко наш И мой совет дорогой Сим
быть у Глуховых берегите дорогия себя.
Мы еще увидимся уверенно. Мамочка
здоровье правильно налаживайте мой путь
хуже был я много ошибусь. Не-
смей мамочка так долго-быть. Спо-
сибо девочкам верней терпи мучи они
мне уже сообщают я серьезно была
мертва сейчас я опять. Мамочка меня
любишь дорогая больше жизни нужно
ничего только увидать вас. Вот я иное
так предвидел но еще раз простите мо-
жет быть больше не увидимся. Сейчас
каждый день приходят Адики Крабы
очень плохо после их. И кроме Ан
Ксенки больше не знаю. подходит Ко
рам ихние тот самый положение как
мы были когда пока наши уходили вперед
Я непредвидел столько что мы увидимся!
Дядя Степа. Ну что такой дурак что
не хочу смотреть считайте потерю точно нашего
дурак место тоже непоп, тепер непримиренного
Федот говорю точно я больше вас всех знаю
может судьба нас одна. Что мы снимся
ошибусь. Если доследния дорогия
Вашия мне Вы тоже пишите радость и
приеду всех и целую вас всех
Гитлер.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Y

Schelerten Post Gorbol-

zum Straße Nr. 15 bei Behring

/ Mertelerkof Alexandrij.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 225

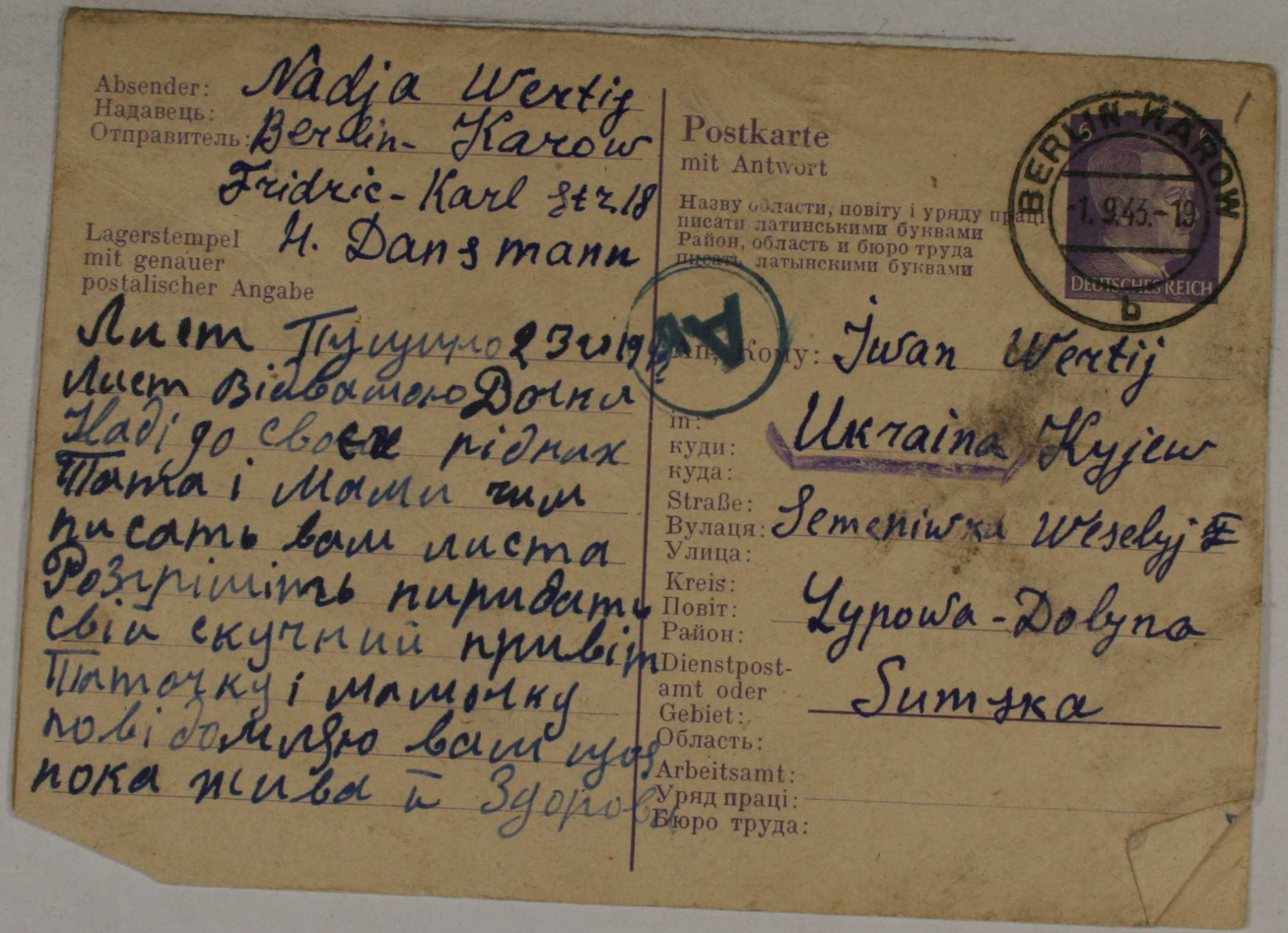
Куда Верхний Надеждa

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения



Absender: Nadja Wertij
Надавець: Berlin- Karow
Отправитель: Fridric-Karl Str.18
Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe H. Dansmann

Лист Пушуро 23.12.42
Лист від вашого Дочки
Надіго своєх рідних
Тата і Мами тим
писать вам листа
Розрішіть прибрать
свій скучний привіт
Татоньку і мамонку
Лобі дочку вам шлю
пока жива і здорова

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

BERLIN-KARLOW
1.9.43.-19
DEUTSCHES REICH
6

Кому: Iwan Wertij
кому:
кому:
Ukraina Kyjew
Straße: Semeniwka Wesely E
Вулаця:
Улица:
Kreis: Uprowa-Dobyna
Повіт:
Район:
Dienstpostamt oder Gebiet: Sumska
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

...ого й вам. Усім кланяюсь Тіточку
мамочку чи вх на мене гнівається чуд.
вам скільки пісьом написала ви мені
ні одного ответа ниодам Тіточку
ні вам мене нежанько ні з вам тепе
За... дідна сильно гірке чуд ви так дум-
не обнадуєтесь Тіточку і ви мамочку
щоб ви знали як я завжди посмучала
що вечера як поїду до Катсині удубак та
почитаю пісьма бо вмене нимає ні батька
ні матері ні кому написать ні одного слова
тіточку я вас дуже прошо що напишіть ми
ви жевете тіточку паньому ніхто не писать
і пи падаю вам усім поклонюсь поклону дуся
Іванні Павлові і Іванції і коліТату і вам остаюсь

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!
Пиши красиво і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель: Iwan Wertij
Ukraina Kyjew
dorf Semeniwka Wezelyj jar
Kreis Lypowa Dolyna Gebiet
Sumy.

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Nadja Wertij
Berlin-Zehlow
Friedrich-Karl-Str. 18
H. Dansmann.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

in Deutschland.

ГОСУДАРСТВЕННОЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 226

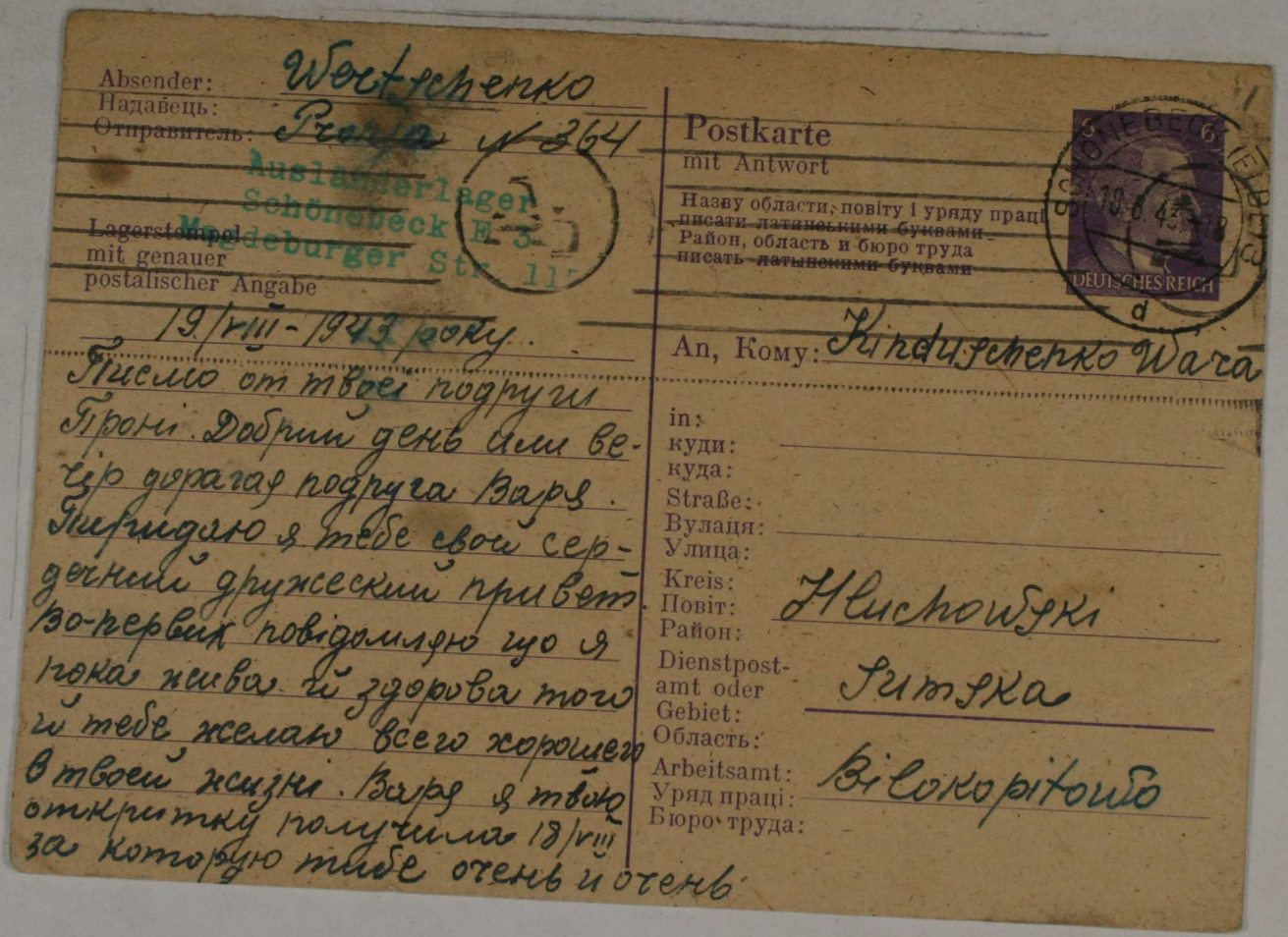
Куда Верченко Прасковье

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender: Шестаченко
Надавець:
Отправитель: Галя № 364
Auslandslager
Schönebeck E 3
Magdeburger Str. 11
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

19/VIII-1943 року.

Письмо от твоей подруги Гали. Добрий день дам вечір дорогая подруга Варя. Шлю тебе свой сердечний дружеский привет во-первих повідомляю що я нока жива й здорова того й тебе желаю всего хорошего в твоей жизні. Варя я твою открытку получила 18/VIII за которую тебе очень и очень

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH
d

An, Кому: Кондратенко Шура

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулаця:
Улица:
Kreis:
Повіт: Чистопільські
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Житяка
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці: Високопіллю
Бюро труда:

Благодарю що ти про мене ещє не забила. Я була очень рада когда получила твою открытку. Варя з живу по-старому, работаю на старом месте, тут уже тоже жнива уже все поспіло всі сфрукти, так хочеться, яблука, гурка, баклажана, но я ще його не пробувала. Варя з вже узнала Польку і Наташку вони мені пишуть писма і ще пише мені писма Троня Кайова і Троня Коломовка, Катя Прибута і Шура Ламзюк ці їздять до нас в гості вони близько коло нас. Пиши які там новості, тут новостів дуже багато но нігде ни-сать можє бог дасть прійду додому тоді всі розкажу. С тем до свіданія Варя гіприглявай от мене привет всем родним, тідам Нюри і всем хлопцям і дівчатам які там есть. Пир. тобі привет Троня Губ. Наталка, вера і Дуня Поздоровляю тебе і всех з праздником Спасом. Жду ответу с нетерпеніем. Пиши поскорей ответ.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

Писала саше нех Спаса як здоров'я? Троня. Я люблю яблуки! Троня. Я знаєть як

Absender:
Надавець:
Отправитель: Кіндрєбенко Ганна
Сумська область
Шосткінський район
Дорф Білокопитово.

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Вертєбенко
Фроня № 364

Schönebeck-E. 3

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel
Magdeburger Str. 117
Ausländerlager

СУЗДАЛЬСКИЙ ИСТОРИКО-ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 227

Куда Ветров Василий

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 7 л.

Absender: Wjetraw Wasil

Відсилач: Klöckner-Werke AG
Düsseldorf

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях! 1/X-432

Драстуй дорогой брат
яма Первым долгом
я передаю тебе свой
сыпроердечный привет
сообщаю что я жив
и здоров чего и тебе
желаю. Передавай привет
свойй жоні а также
и Байкалы Довідаюсь

U Твой брат Вася

1781

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами

Ветров Яков

An, Кому: Wjetrow Jakow

in: Dorf Ignatowka
куди: с. Игнатовка

Straße: Miropolsk. р-н
Вулиця:

Kreis: Bezirk Mirgorod
Округа:

Dienstpost-
amt oder Gebiet Sumi
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Біржа праці:

DEUTSCHES REICH

Вітрось Васильчик

Великодній привіт з Київщини!

Absender: Wjetrow Wasja
Відсилач: Кобеляки/Київ
Düsseldorf

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Postkarte 1780

Назву области, округи та і біржі праці писати латинськими буквами

Ветров Василий

Ап, Кому: Wjetrow Alexandr

in: Dorf Sapoibija
куди: Запсенье

Straße: Широкая.
Вулиця:

Kreis: Bezierk Miropolski
Округа:

Dienstpost-amt oder Gebiet: Gebiet Sumy
Область:

Arbeitsamt:
Біржа праці:

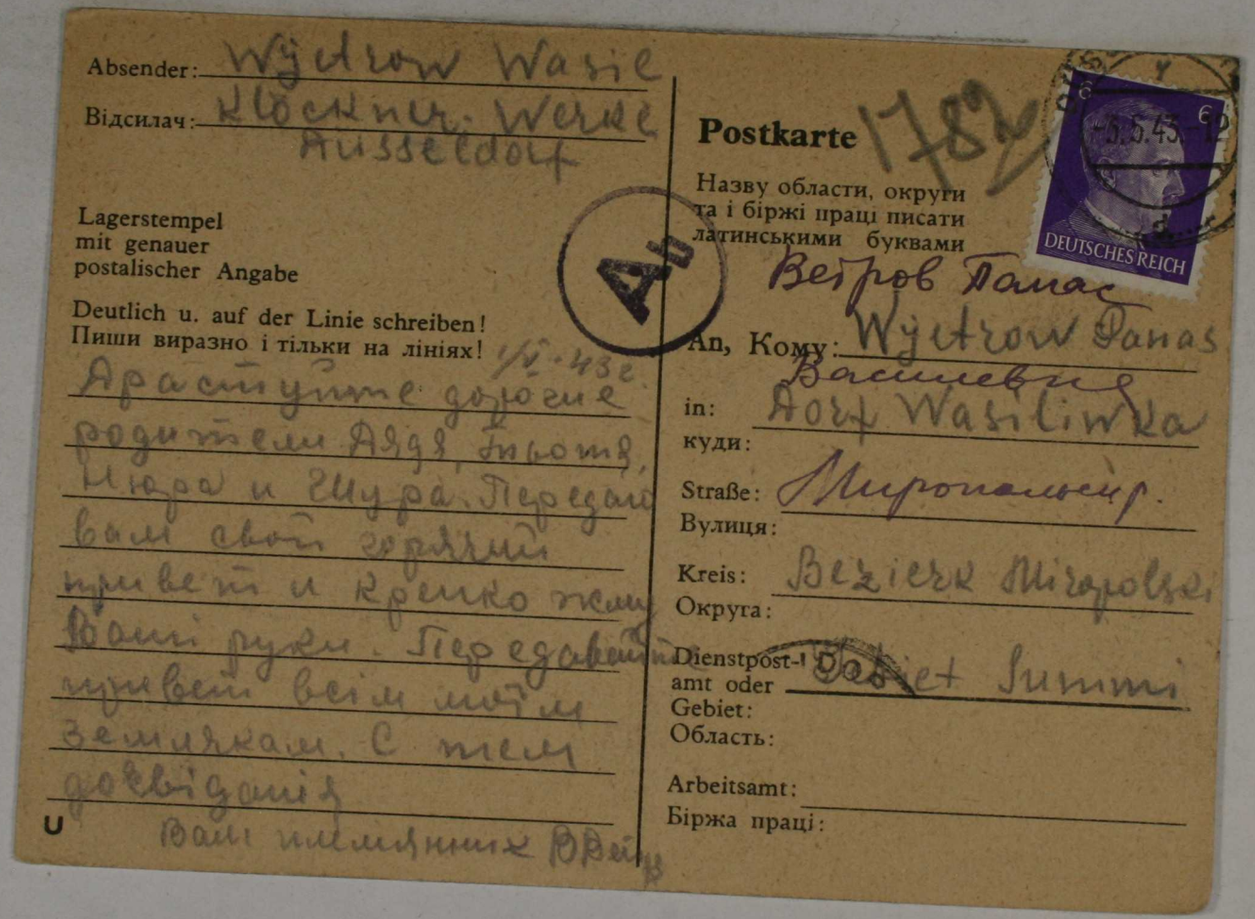
1/V-43г.

Здравствуйте дорогие родители Панаша, Маша и братик Толя. В первых строках я вам сообщаю что я жив и здоров и передаю свой теплый привіт и крепко цілую Вас. Очень по вам скучу с тем до свіданія

U Ваш родный сын Вася.

Вітров Василий

Великодний привіт з Німеччини!



Absender: Wjetrow Wasie
Klöckner-Werke
Düsseldorf

Відсилач:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

1/5.43г.
Драстуйте дорогие
родителі Дядя, тьотя,
Нюра и Шура. Передаю
вам свой горячий
привет и крепко жму
Ваші руки. Передаю
привет всім нашім
землякам. С тем
довідаюсь
Ваш племянник Вова

U

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами

Ап, Кому: Ветров Данас
Wjetrow Danas
Васильевке
in: Dorf Wasiliwka
куди:

Straße: Мироновейр.
Вулиця:

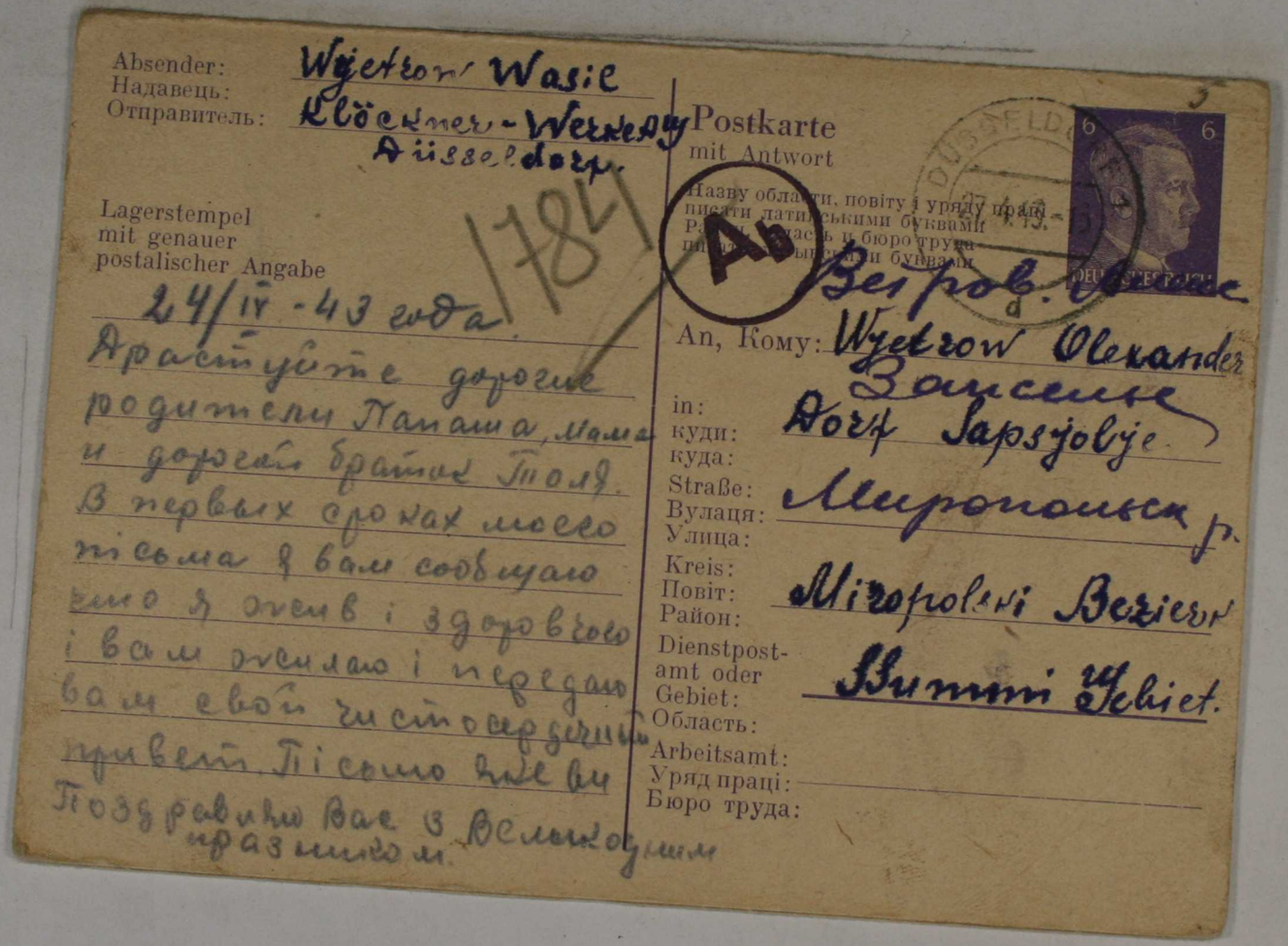
Kreis: Bezirk Mirgorod
Округа:

Dienstpost-
amt oder Gebiet Sumy
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Біржа праці:

DEUTSCHES REICH

Вітаю Вас!
Великодній привіт
з Німеччини!



Absender: Wjetrow Wasie
Надавець: Klöckner-Werke AG
Отправитель: Düsseldorf.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

24/IV-43 года

Здраствуйте дорогие родители Папаша, Мама и дорогой брайчик Толя. В первых строках моего письма я вам сообщаю что я жив і здоров чего і вам желаю і передаю вам свой чистосердечный привет. Пісомо жде вам Позравляю Вас с Великодним праздником.

784

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Р... область и бюро труда
пи... ыми буквами

DÜSSELDORF 27.4.43 6 6

An, Кому: Wjetrow Oleksander
Запасне
in: Dorf Zapsjobje
куди:
куда:
Straße: Миропольська р.
Вулаця:
Улица:
Kreis: Miropolski Bezirk
Повіт:
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet: Sumski Gebiet.
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

послали мені 31/XII-42 г. а получив 15/I-43 года
за яке дуже благодарен Вам. Жизнь моя
проходить тожа по старому. Не обіжайтесь
що я вам довго не давав отвєт а не
давав отвєт потому шо не було на чому
писать не було открыток а тєпєрь
Украіну не ходять. Тєпєр прошу і ті
як проходить там ваша жизнь.
Тут уже вже зазеленіли дерева все
дуже тільки погано те що я зараз не
дома а далеко від Вас мої рідні.
Передавайте привєт всім родичам і знайомим
дяді Нф. Тф. тьоті Марії: Конд. Нф. Як. Жорі Пєт
і братам Якову Ман. Ан. Нф. Ігорі Нф. і всім
моїм товаришам. Досвідання жду отвєт.
Ваш син Остров Вас.

6

Absender:
Надавець:
Отправитель: Wyetrow Olexander
Sapsyolje
Mipopolski Bez.
Sumni Gebiet.

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Wyetrow Wasile
Klöcknes-Werke AG
Düsseldorf
Russen Lager.

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel

Absender: Вильгельм Курз
Ин претцин
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Франкфурт / Одер
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пишите мой адрес
су точно як пиша
вше сим строгей
указано не добавлять
ни одной буквы

Faßt Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte

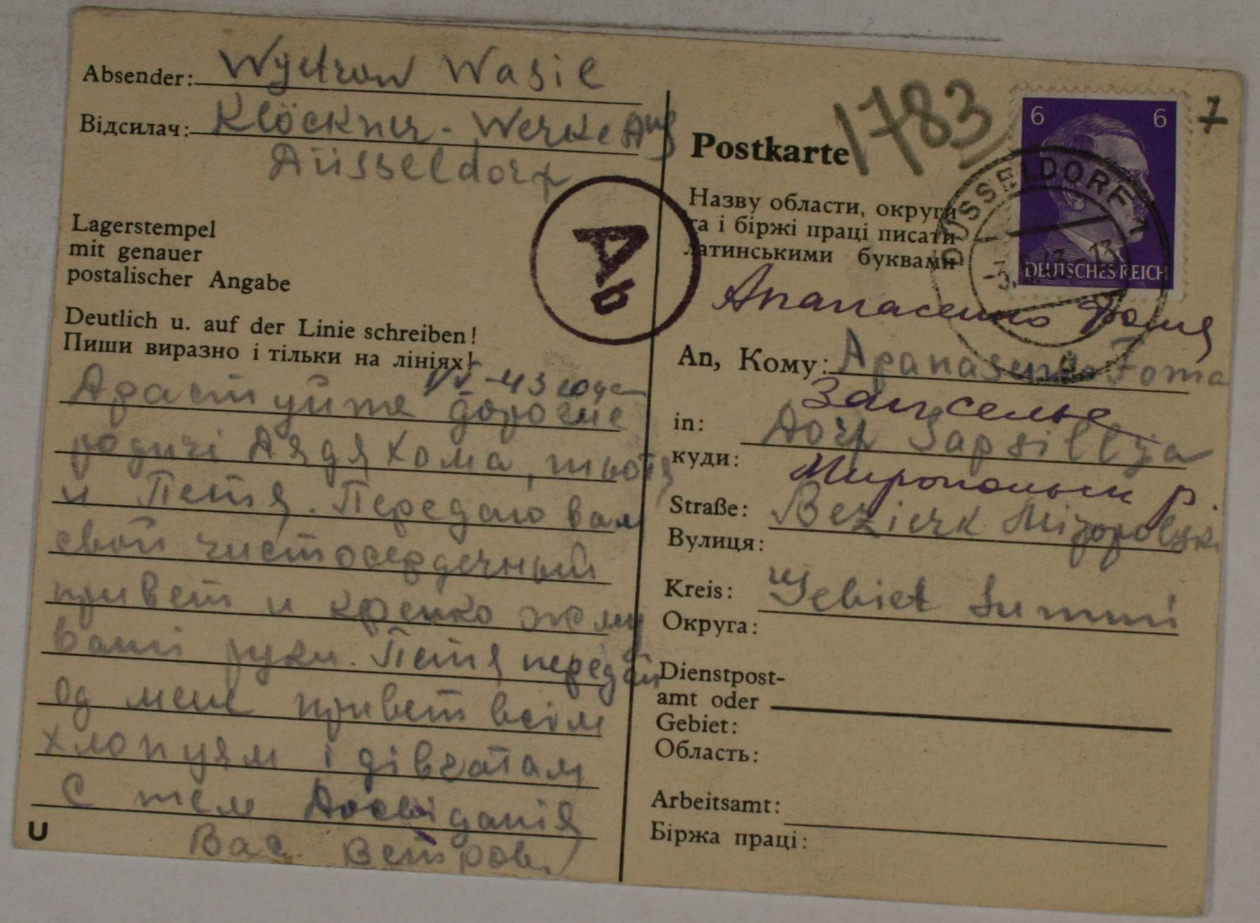
Вейров Василий

Украина
Город Сумы
Сум. Роменский шлях
дом №48, Шелихову
Дмитрию Ден.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

5/VI.43. От Ветрова Василия Сергеевича

Здравствуйте дорогие родители Кланяюсь всем пови долимо что я жив здоров нахожусь в Германии работаю в Хозяйства по Крестьянству жизнь моя не плохая а хорошо Кушаить всего для меня фатае як то Капусты от пуза нагол работаить из 10го мая прошу вас дорогие родители дайте мне ответ отпишите як там дома чи живая моя мать та дорда и в Колку стали с тем досвидания жду ответа обратный адреса на Конверте послано 7/VI.43 Ветров



Absender: Wyktow Wasie
Відсилач: Klöckner-Werke AG Düsseldorf

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

D 6

Postkarte 1783

Назву області, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами

DÜSSELDORF 1
-3. 43
DEUTSCHES REICH
6 6

Анапасенко Фома

An, Кому: Апанасенко Фома
in: Здисемя
куди: Дон Зарзілля
Straße: Миронівський р.
Вулиця: Bezirk Міжгорський
Kreis: Gebiet Sumi
Округа:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Біржа праці:

7

Вул. 43 годи
Дорогі тітка дорогі
родичі Аздя Коля, тьотя
і Петя. Передаю вам
свій щиросердечний
привіт і кріпко обнім
вашої рідні. Петя, передай
від мене привіт всім
хлопцям і дівчатам
с теи Досвіданія
Ваш Ветров

U

№586 Великов Василь.

ОМСКИЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 228

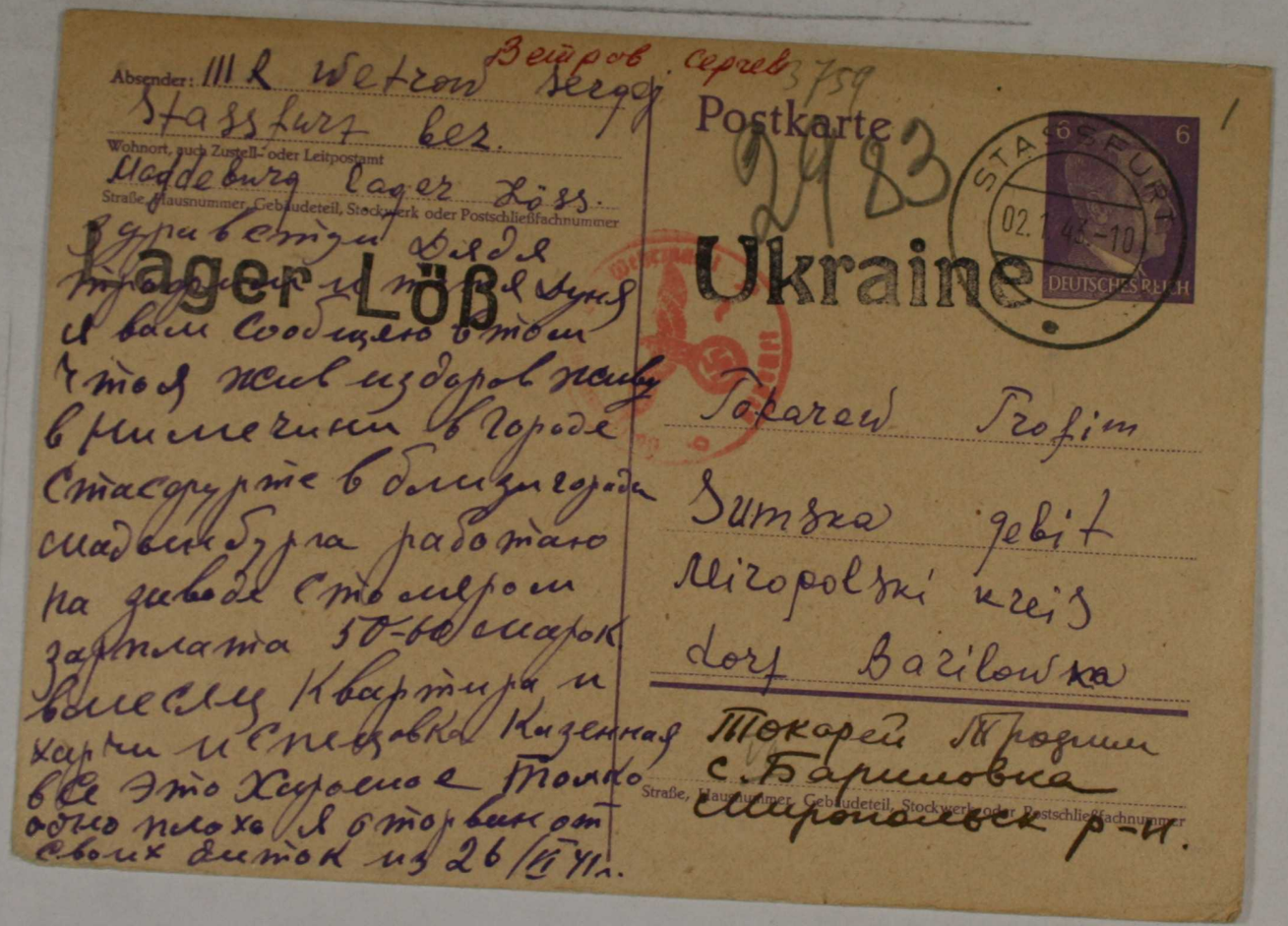
Куда Ветров Сергей

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

5
На 4 л.



Absender: III R Wetron Вейров серев
Stassfurt bez.
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Magdeburg Lager Löss.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй дядя
Трофим и тетя Дуня
я вам сообщаю в этом
что я жив и здоров чему
и вам желаю в городе
Сталинграде в близи города
Магдебурга работаю
на заводе с тем же
заработка 50-60 марок
в месяц квартира и
карточки и столовка казенная
все это хорошее только
одно плохо я оторвался от
своих детей из 26/IV 41 г.

Postkarte

6

STASSFURT
02.1 43-10
DEUTSCHES REICH

Lager Löß

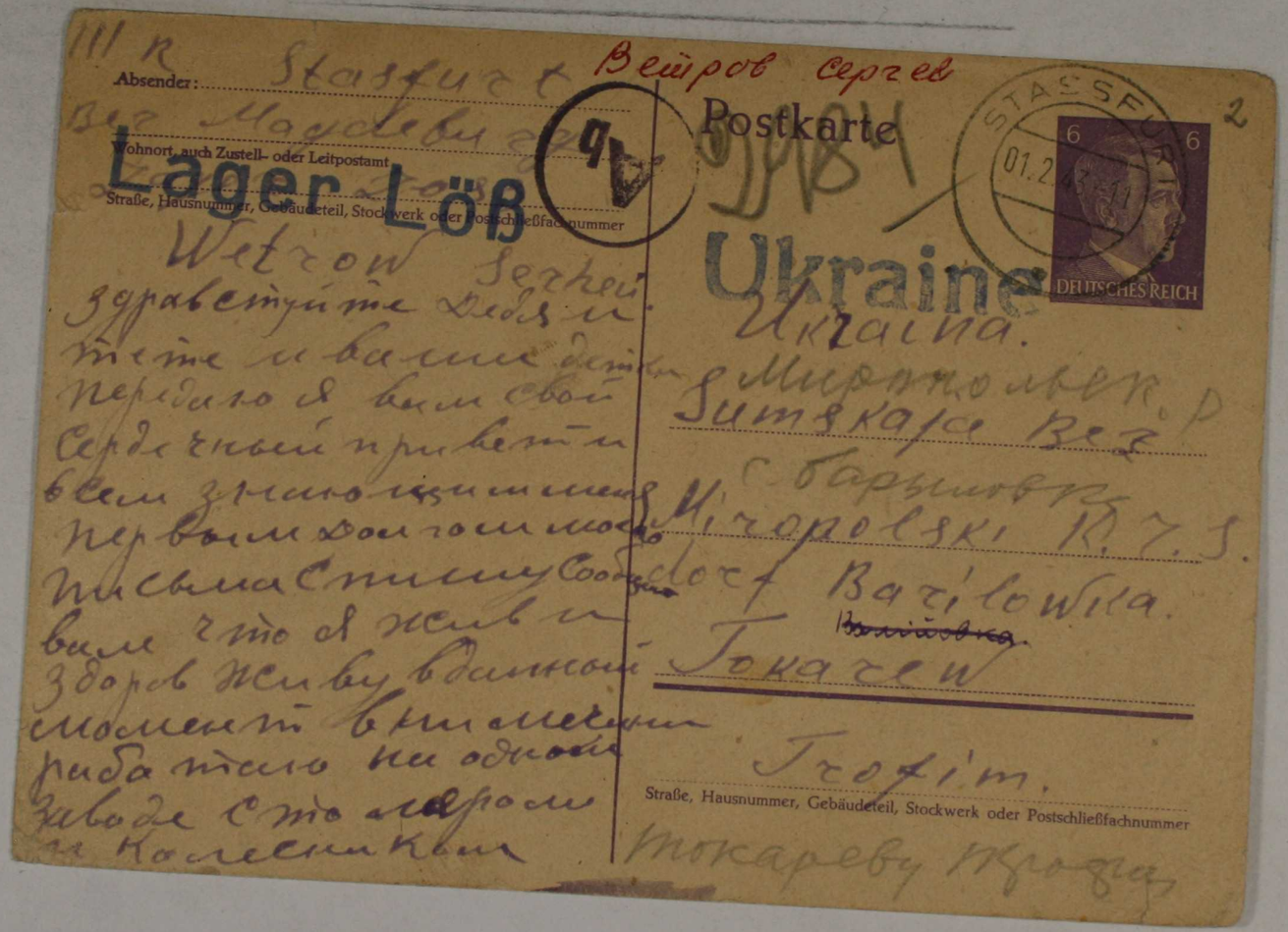
Ukraine

Тарасен Трофим
Sumska gebit
Mirgorodski kreis
dorf Bazilowka

Токарей Трофиму
с. Барановка
Сталинской р-н.

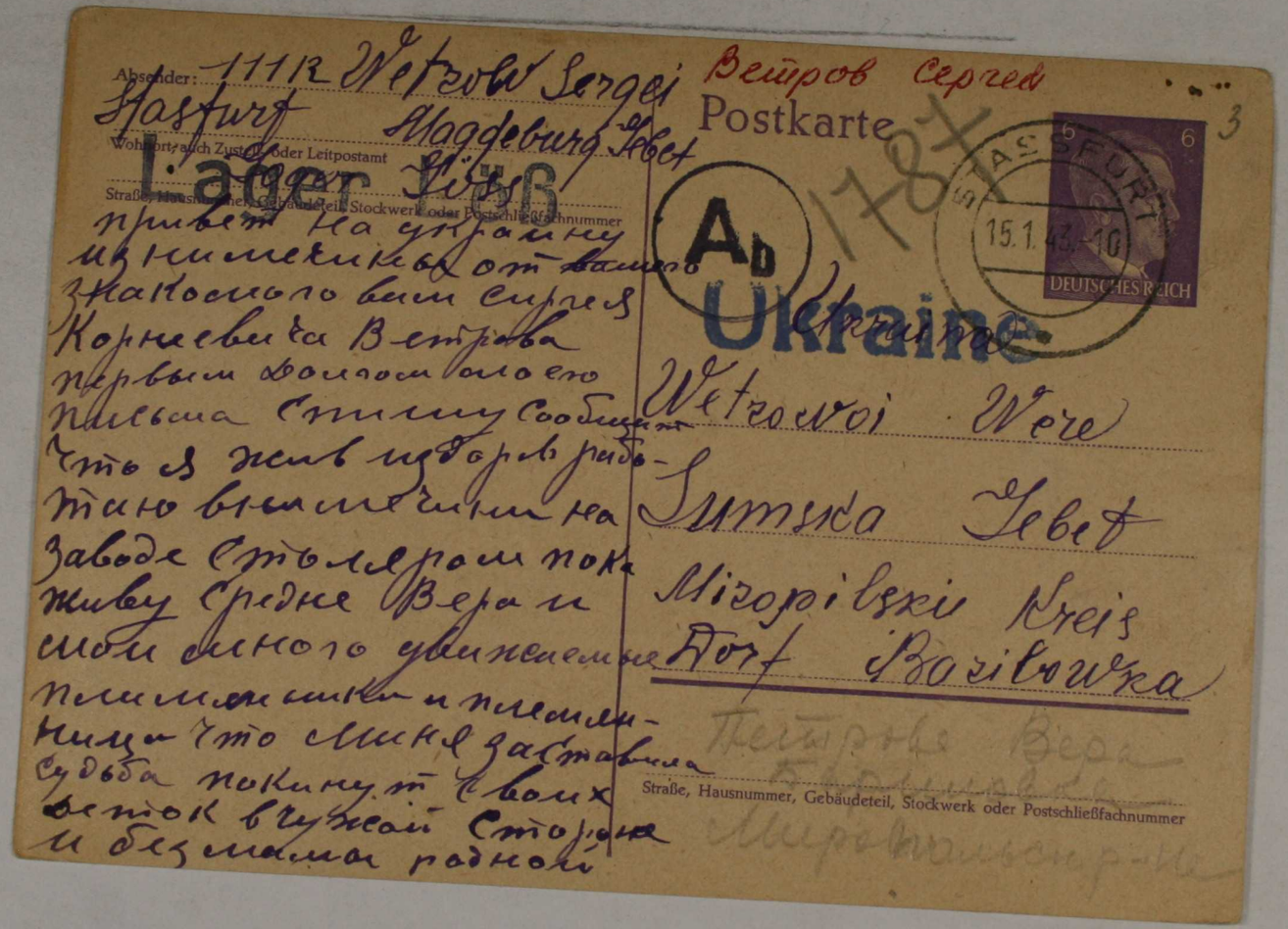
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

и доставит неизвестность дяде я их оставить совсем
не решаюсь так как жена получила 13/V 40 г
я застилася на другой бездетной не развелась
с хочет ухаживать до самой смерти детьми и
вы знаете что детей там роду нет никого
не наймут ну эта проклятая война отняла
здоровье их покинут это моя убедительная
просьба к вам дядя продлит по окончанию войны
сообщить мне что вести папа жив у германцы
работает назывался в городе Страсбурге в
бинде слабоумбула в письме по адресу
Краснодарский край Гарнечковского района
ст Безымянная Ветровой Вере Сергеевне это
моя дочь Сын Володя и дочь Вера и мне
родные Олешко Иван. дядя передайте всем
свой низкий привет всем знакомым спасибо
пишу ответа пишите как у вас там жизнь
проходит сейчас при новой власти и как вам
живется ответьте Ветров С.Н. 31/XII 42 г.



III R
Absender: Stalag
Вейров сергей
Postkarte
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Lager Löb
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Wetrow Serhei
здравствуйте Дедя и
тетя и ваши дети
передаю я вам свой
сердечный привет и
всем знакомым
первым долгом посы
шлю Стишу Сообщ
вам что я жив и
здоров живу в данной
момент в плену
рад что не одной
живой с то ...
и Колесниковы
STALAG
01.2 11
DEUTSCHES REICH
Ukraine
Ukraina.
Mirgorod
Sumskaja B.
Barbinow
Mironolski R.Z.S.
Basilowka.
Jokarew
Trotim.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Токареву Ивану

Зарплата в месяц 150 марок живем в общем житии ходим в город мало пива а больше кушать нечего потому что все по карточкам живем очень трудно только и плохо что я курю отвыкли табаку (курю кушать нечего и другое что отвыкли от сигарет все два года и неизвестно как они живут там сильно переживают потому что они без опеки родной она декабря в 1940 году только убедительно прошу Квасницкого сообщить мне в том что нахожусь папа был есть находился военным делом если можно вышлите мне табаку одну пачку махорки граммов 250 грамм пишите ответ как можно поскорей как вы живете с уважением Ветров Сергей К. 31



Absender: 1112 Wetrow Sergei Ветров Сергей
Gastarb Magdeburg Gebt
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Lager Süd
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

DEUTSCHES REICH

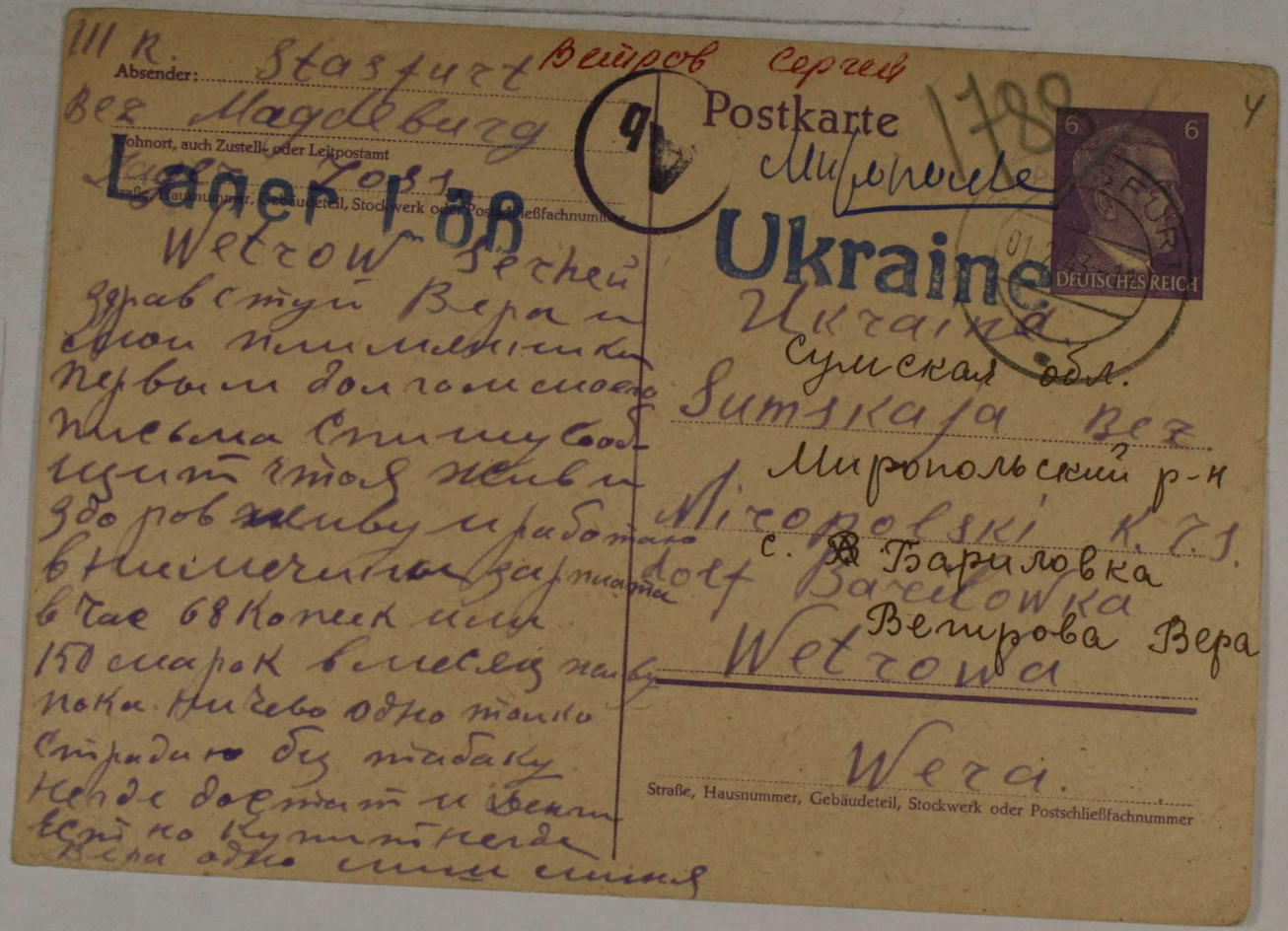
Ad Ukraine

Wetrowoi Were
Simska Gebt
Mizopilskii Kreis
Dorf Bazilowka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

привет на украину
из немецкого от вашего
знакомого вам сергея
Корнеевича Ветрова
первым долгом шлю его
письма спешу сообщить
что я жив здоров рабо-
таю вместе с ними на
заводе Столлберг пока
живу средне Вера и
мои дети много увижаемые
переживают и тревож-
ными что меня застала
судьба покинуть своих
детей в чужой стороне
и безземная родной

Вам все будет казаться странно
но это верно жена умерла
13/I 40 г. Я остался без жены
это моя к вам просьба когда
вы получите это письмо
то сохраните его и вспомни-
те обо мне и напишете моим
детям на Кавказ по адресу
Краснодарский Край ст. Ленинград-
ского улицу село Безымянка
Ветровой Вере Сергеевне мне
Володе. Это их папа
был на 15/I 43 г. жив и здоров
вышлет что возможно
ожидать верно и мне
напишите пожалуйста
напишите ответ я
вам тогда напишу все
подробности моей жизни
и событие где сейчас вам
папа мой где он сейчас
вы узнаете с приветом
ваш дядя Ветров С. К 15/I 43 г.



111 K.
Absender: Stassfurt
Вер Магдебург
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Lager 188
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Wetrow Sergei
Здравствуй Вера
свои письмецо
первым долгом спешу
письма спешу сооб-
щить что я живи
здоров живу и работаю
в пищевичной артиллерии
в так 68 копек или
150 марок в месяц пай
пока ничево одно только
страдаю без табаку
нигде достать и денег
ест но купить нельзя
Вера одно спасение

Вейров Сергей

Postkarte

Миропольск

Ukraine

Украина

Сумская обл.

Sumskaja Bez

Мирольский р-н

Mirogolski K. T.

с. Бариловка

dorf Barilowka

Ветрова Вера

Wetrowa

Werai.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DEUTSCHES REICH

6 6

188

4

Беспокоит что я ничего
Кто жив и где кто находи-
тся Вера или Есть тебе
возможность то прими
сию посылку табаку хот
одну а больше тебе денег
или что нибудь пошутить
и свою удобительную прозу
К тебе по возможности на
писать письмо своим
Детками на Кавказ по адрес
Краснодарский Край горячий
район село Безымянка Ветр
Вере или Володи и как
только тебе возможно то
пиши ответ Я жду нетер-
пением своим обещанным
как вы живете дети вы
здоровы ли соблюдаете своим
братьям или тебе они шлют
приветы Ветров С.К.
Пузя Вера адрес на этой
открытке как можно скорее
пиши ответ

Absender: IIIR Wetzon Serg. Вепров N 5845

Stassfurt bez.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Magdeburg lager Löb

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй дорогой [illegible]

Lager Löb

Ukraine

Deutsche Reichspost — Postkarte

STASSFURT 6 02. 1 43-10 DEUTSCHES REICH

Письма Спешу сообщить
в том что я жив здоров чего
и вам желаю пайлучшего
чего увашей жизни и
Сообщаю что я сейчас на
Хожусь в Германии работаю
на заводе по своей специа-
льности столяром получа
чаю зарплату 50-60 марок.
в месяц вас здесь суще-
вует Карточная система
Купить можно только по
Карточке а есть все что нужна

Wiszkanzewa Amalja

Sumska gebit

Mirgorodski kreis

dorf Barilowka

Висканцевой Емель

с Барилова

Миргородск р

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Но вы знаете что сейчас война дядя а я осталась с моим
семейством из 2х чел. и пишем что они там
делают мои маленькие оставшие без мамы
и папы мамай умерла 13/V-42г. а папа пропал без
война очень я хочу попросить вас дядя после
войны когда будет возможно писать чтобы
мне написали по адресу Краснодарский край
г. Ейск ст. Ейская Безымянная Ветровой
Вере Сергеевне и сыну Володе и Вале
Мне кто вам папа был вышлите
в городе Сталинграде в близи Мамаева кургана
работал на фабрике с Толмуром больше-
нако остался с 9 женщинами дядя я хочу
было попасть к вам в декабре 42 году но живу
мое дело жирдело всем кто меня
знает привет пишите ответ
я вам тоже буду слать как у нас проходит
жизнь с приветом Ветров СК. 31/XII 42.

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опис № 1
Архівний № 229

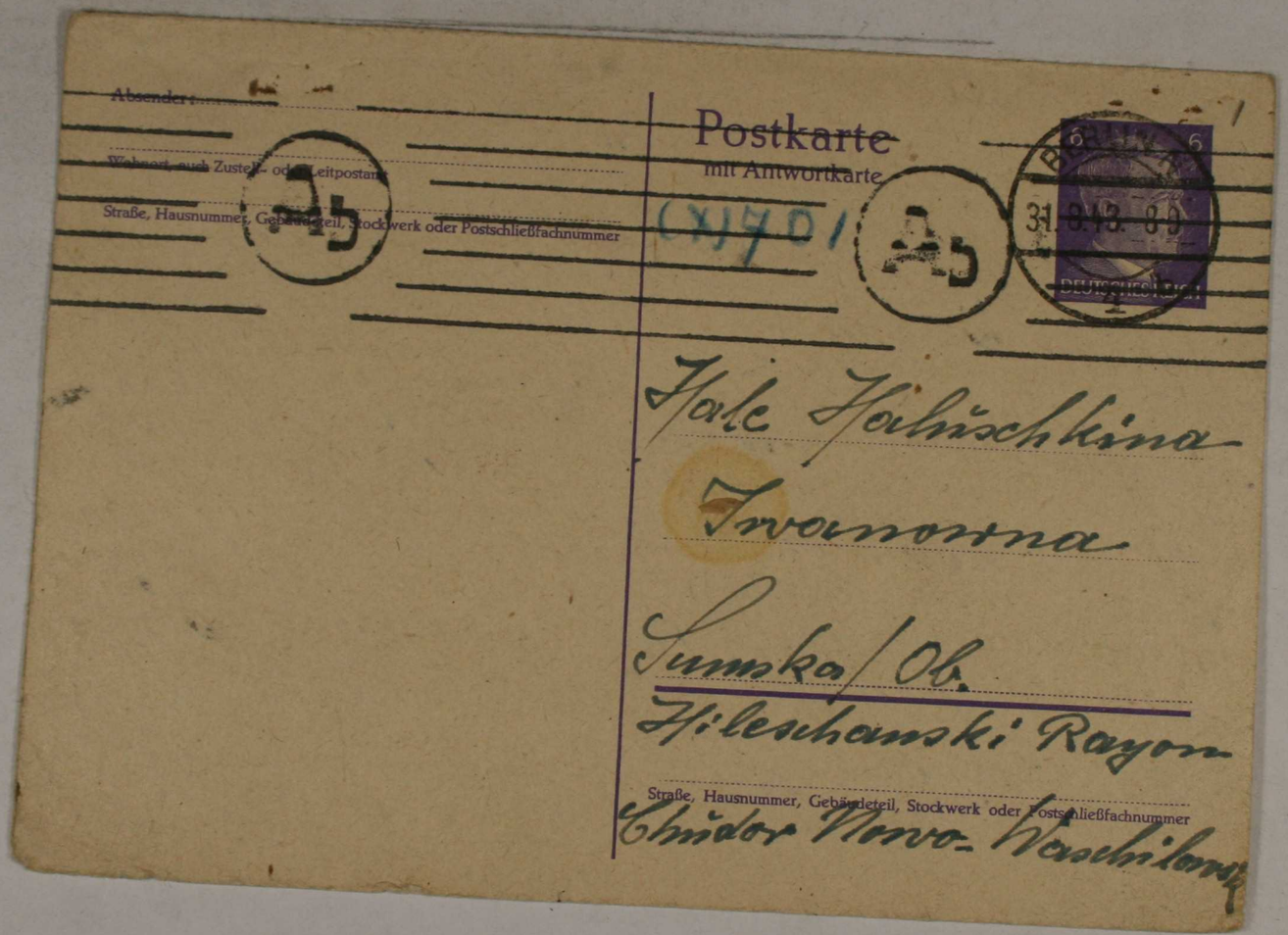
Куда Ветошкина Нина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte

(X)401

Hale Holinschkina

Ivanovna

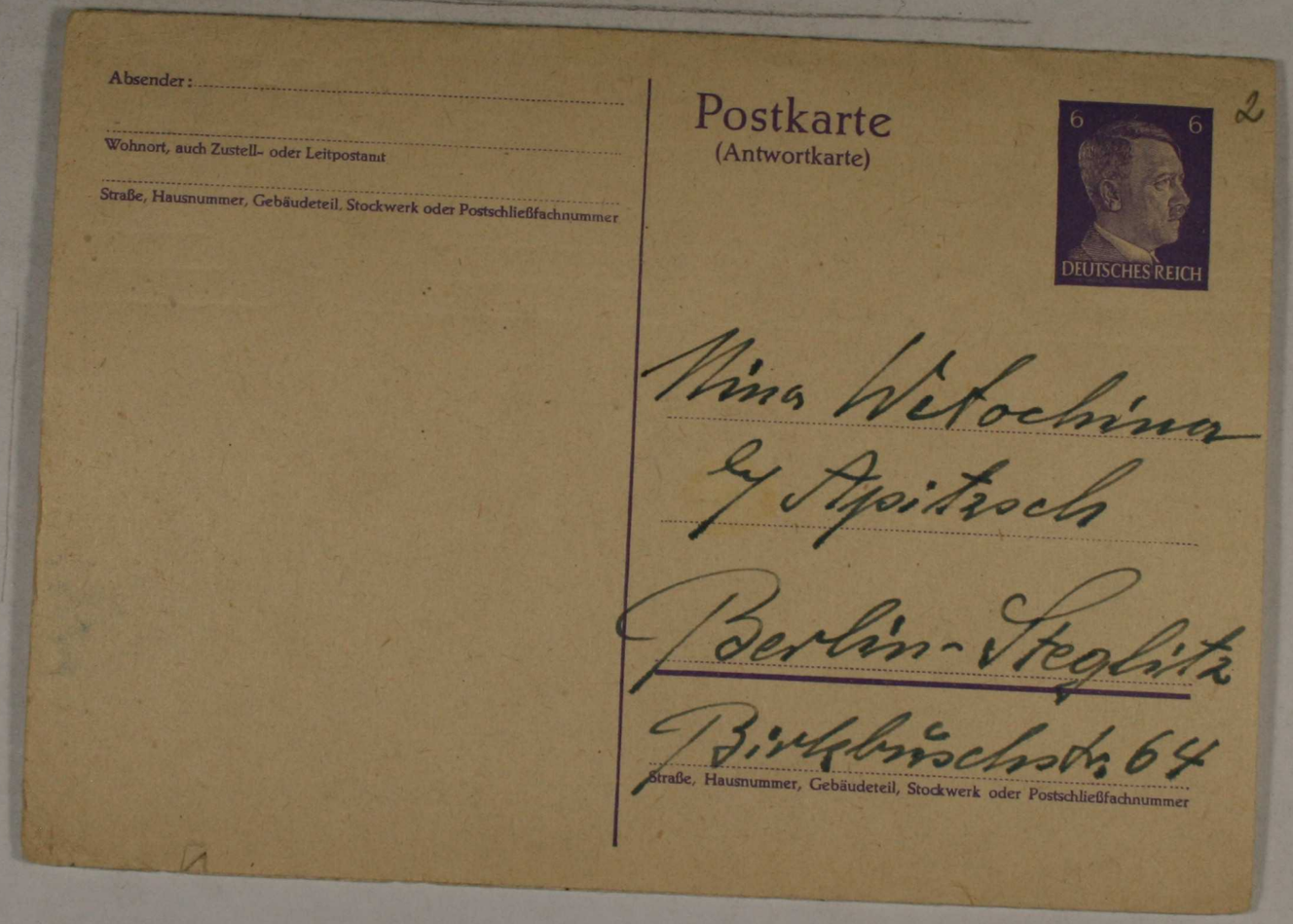
Sumka / Ob.

Hileschanski Rayon

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Chudor Novo-Voschilowa

28/VII Июля Здрастуйте сестра Галя Г. пишу я вам
раз впервых я хочу тибя сабщить отом что я
пока жива и здорова тоже тибя желаю Галя
Я живу пока хорошо и очень хорошо хозяева
мой очень хороши живу как колородних они
меня одели и обули хожу я чисто кормлюсь
хорошо но только я думаю одном как мать и сам
и как ти живеш хотябы мне узнать то нетак
бил я журнале Кадав Крим то приехалаб я и
и посмотрелаб на родною мать и сестер как
ви там горюете но Галя недумой что мне
плохо мне хорошо я сила здоову худоя сейчас
я богата справкей и здоровей но Галя нужно
или увидимся или нет судьба моя так в чужой
стороне и помирать а как вертнуся домой то
сусяди хай держатся крепко я сусядам плоха
но людям хорошо и буду хорошо Галя
Мдо Я помишу про Елену Елена отпишь 3-4 ким
я кней ездила но небыло дома то потпишу вону
говорю с ней часто то оно говорила что ей
жить невожно но Галя тяжной меня и дяну
сте досвидоня. Галя напишь мне как ти живеш
и проживеш. Адрес мой подписон на конвертке



Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

6 6
DEUTSCHES REICH

2

Nina Wetochina
bei Apoitzsch

Berlin-Steglitz

Birkbuschstr. 64

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 230

Куда Вечерка Василий

Продолжительность рабочего дня, питание 1 раз.

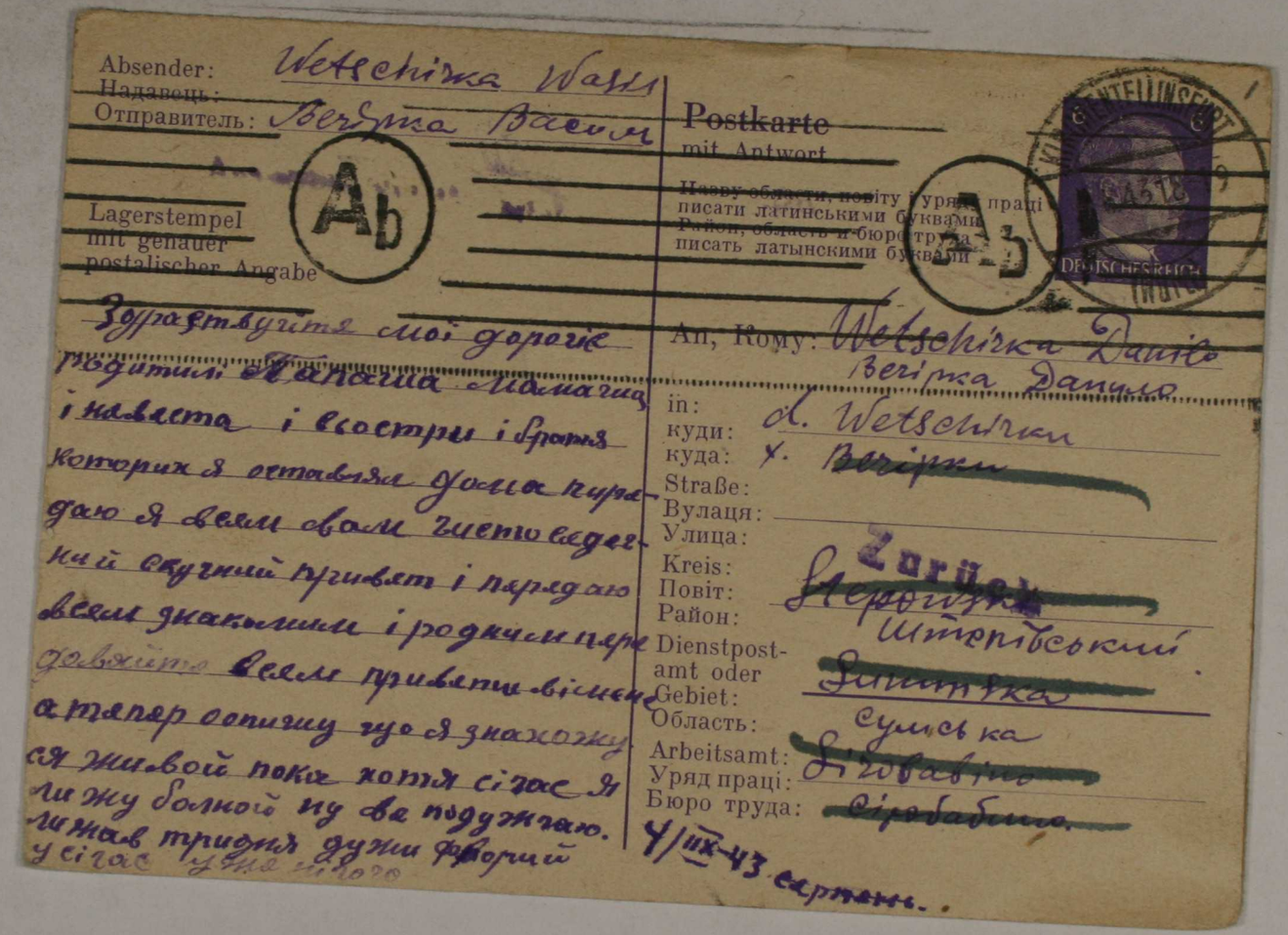
Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Шосткинский район,
с. Вечерки

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения



Absender: Wetschiżka Wasyl
Надавець:
Отправитель: Вечірка Василь

Ab

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

Ab

DEUTSCHES REICH

Ап, Кому: Wetschiżka Danilo
Вечірка Данило

in:
куди: д. Wetschiżki
куда: х. Вечірки
Straße:
Вулаця:
Улица:
Kreis: Zarïčesk
Повіт: Сторожинецький
Район: Шторожинецький
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Singurska
Область: Сумська
Arbeitsamt: Groß Babino
Уряд праці: Сторобабино
Бюро труда: Сторобабино.

4/III-43 Сартань.

Здраствуйте мої дорогі родителі Панаша і Параска і навіста і всостри і брати которих я оставіяя дома кураю я всім вам шлю щиро сердечний скучний привет і паряду всім знакомим і родичам перед давіяю всім привети вісним а тапяр опишу що я знахожу ся живой поки хотя сігас я ли жу болной ну ва подужаю. лижав тридня дужи фворий усігас

усігас

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

Работаем сейчас тут так тяжко конными уборку жнива робимо
и столового часов їсти пока нічого „дорого.. 2 хлібині натиж
день приварка із картохи часом 100 повидло і сахар 100 грам
тоже мы свже привикли тут але дом іздумок нейде як так
робимі тижні мы вмісті Катря я маринан Акулін Скляренко
Іван Дмитрів Федорів М. Т. Фанасій Федорова Галька Ярмолинка
Павлови обидві Горкова Трохимова Падалгина П. одарчина
і Горовиц Т. а Іван моря уляна Пашинка відпас 16 кілометр
мы всіх знаємо хто їхав із отцих хуторів Ч. Ц. К. С. ів. а мікоч
ілдрігові передать привет опишіть хто сігас є дома який
є урожай тут урожай харош напишіть ві получали мої
открытки бо я вам слав в отця третю а отвіта ігде нікому
обидим напишіть проще хотя потрохи мы приїхали сюда
Чмая ужинамісто работи доїхали благополучно хорошій полу
чаем на місяць. Поворок мікали 35 кратнійового натомумісті нема
Deutschland. Gutsb. Einsiedel. Post Kirchetellinsfurt. Kreis
Tübingen. Württemberg. а Катро матючки полиг ужа

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Всюду открытка должна відсилатися назад.

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Wetschirka Wasik
Gutsverwaltung Einsiedel
Post Kirchentellinsfurt
Kr. Tübingen. Württ.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архівний № 231

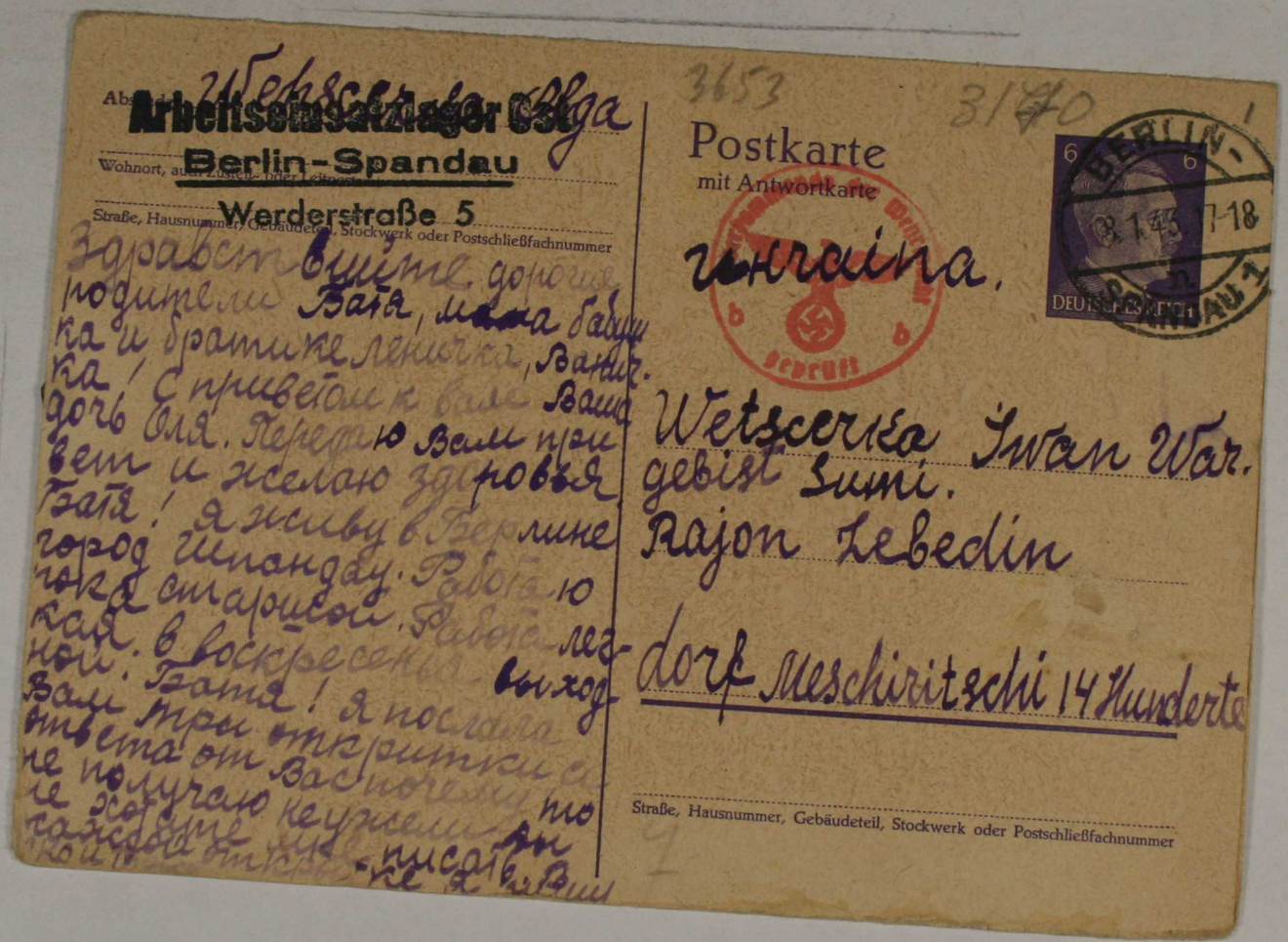
Куда Вечерка Ольга

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.



Arbeitseinsatzträger Ost
Berlin-Spandau
Werderstraße 5
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте дорогие
родители Батя, мама бабуш
ка и братики Ленька, Валик.
Сестрички Валя, Валя.
Привет Вам
Вам шлю
и желаю здоровья
Батя! я живу в Берлине
город Шпандау. Работаю
пока спокойно. Работа лег-
кая. В воскресенье выход-
ной. Батя! я послала
Вам три открытки
ответа от Вас
не получаю
не получаю ни
Вам

3653 3170

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraina.

BERLIN-SPANDAU 1 3.1.43 7-18

Geprüft

Wetscerka Iwan War.
gebist Sumi.
Rajon Lebedin
dorf Meschiritschi 14 Hunderte

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

потому, что жизнь моя, идет без изменения
вместе со мной Таня, и люба и все те
девочки, что ехали со мной дорогие, по-
хоже, что я знаю, что вы за мной бесно
коетесь, то я вас прошу, что этого де-
лать не надо, прошу одно берегите свое
здоровье и ожидайте меня когда ни
будь ну возвращусь домой, только бере
гите здоровье, чтоб вы были живы
и здоровы. Таня! пишите как живе
те что нового на родном краю какое
Таня! Все уже за вами очень и очень соск
чила одни только и мечи о вас
Таня! Я знаю каких я вас про-
сила и на кого. Так прошу вас
Таня чтоб вы не тосковали, а все
лились ходили в церковь молились
За нас богу. Авось бог живы будем
увидимся. Таня! передайте привет
моим всем всем родным и знакомы
Я тебя лечу. Прошу передать всем
моим девочкам и служащим Ваня и
Женя, Таня помогайте им в работе
ибо вы знаете их здоровье и дотого ещ
и старик, с тем до свидания до того ещ
всем целую много много привет вам
много думаю о вас Таня! пишите по

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

2

Wehscerka Olga.

Arbeitseinsatzlager Ost
Berlin-Span[illegible]
Werderstraße 5

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ОМСКИЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 232

Куда Вешневая Евдокия

Об условиях жизни и работы л. 10об.

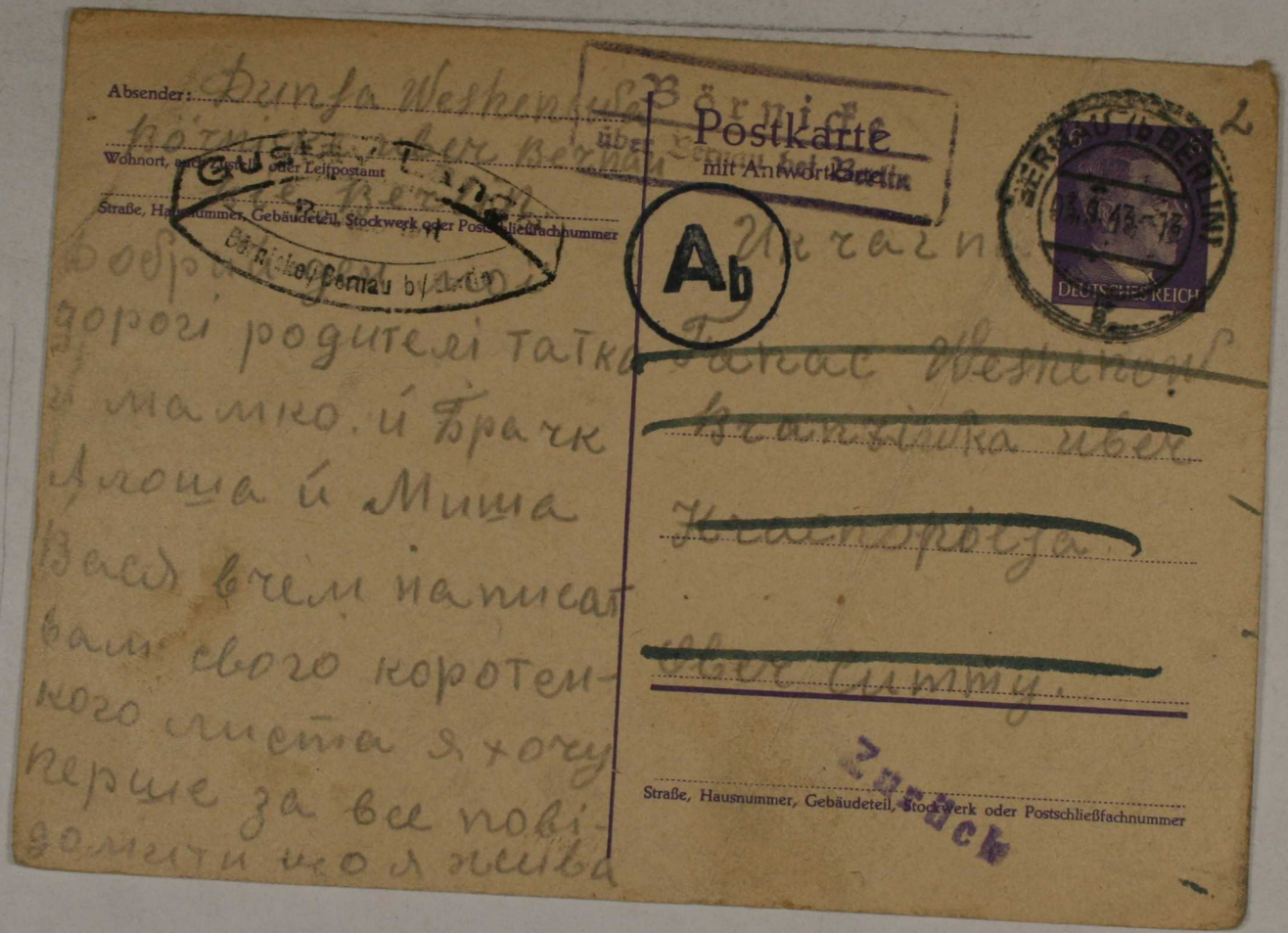
Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Красноярский район
с. Мезеновка

3
Нал.

Пишите индекс предприятия связи места назначения



Absender: Dunja Weshenko

Wohnort, genaue Postanstalt oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwort

Ab

DEUTSCHES REICH

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Zurück

я здорова на жожусь до цього
часу я хочу вам повідомить
що я од вас получила 2 одіер
котрі ви писали 8 июля і 25.
а до вас на їх я вже дала
6 но я дуже рада що доже-
далася за 11 місяців так
як ізвелли побалакала
татуй шалла но не знаю
коли той час прийде що
ми будем дома по сама
вакуватца що здуріла тамата
опишіт як Грицка живе ві
вид його писма получаєте
то дайте його адреса наші
я повслала писмо ко ответа нем
опишіт яка новості дайте адреси
Марусен. Передаю всем вам по-
клон поклону і передайте моїм
родителям усіам подругам
жай пишуть писма до мене та ні

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

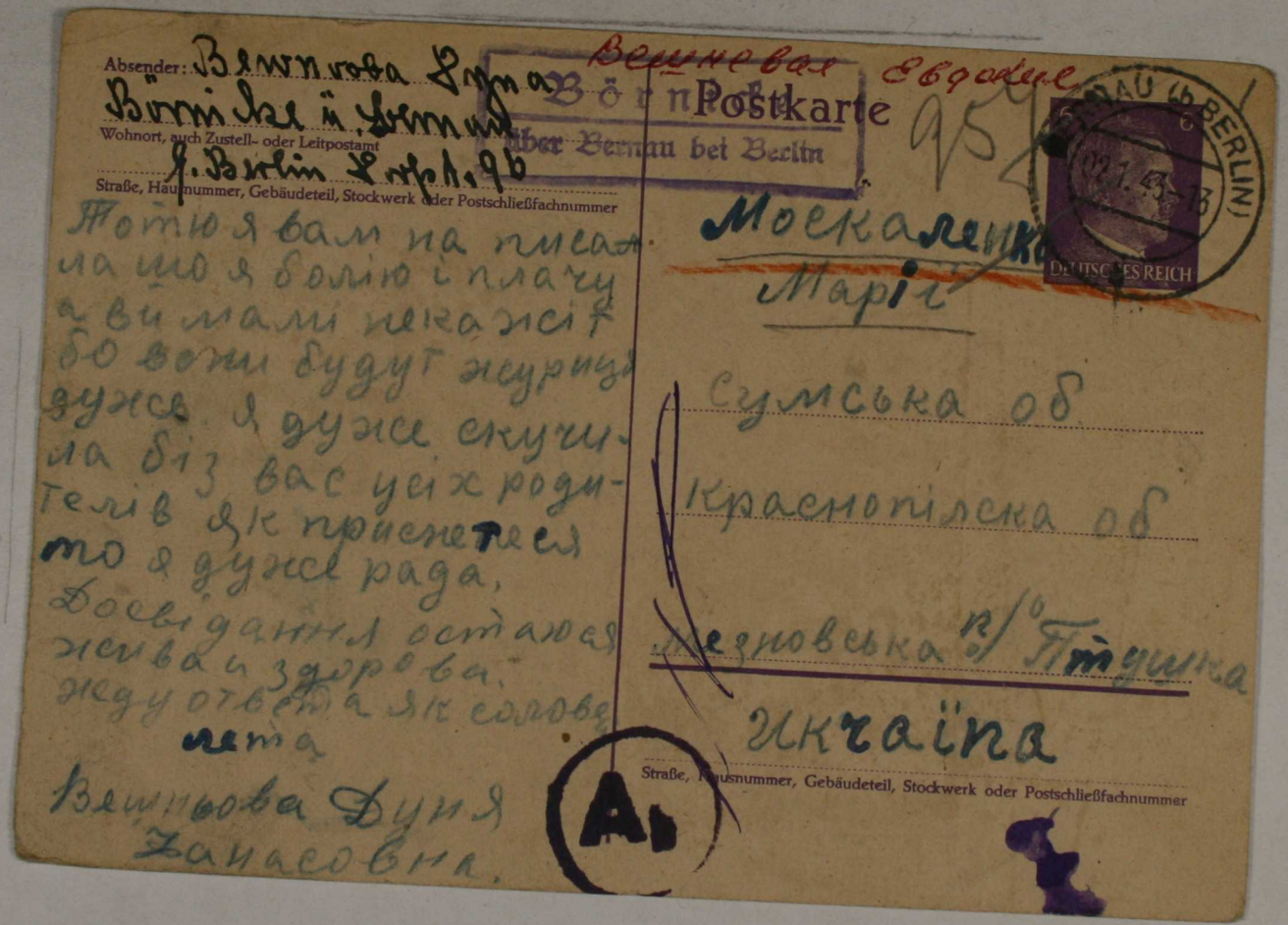
Postkarte

(Antwortkarte)

3

Dunka Weskenowa.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender: Вещикова Дуня
Вінниця ім. Ленінграда
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
9. Berlin N 24, 96
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Вещевая Евдокия

Berlin Postkarte
über Bernau bei Berlin

BERNAU (b. BERLIN)
02.1.43
DEUTSCHES REICH

954

Москаленко
Марії

Сумська об
Краснопільска об
Недновська п/о Пташка
Україна

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Хотю я вам написать
на що я болію і плачу
а вимамі не кажусь
бо вони будут журитись
дуже. я дуже скучи-
ла без вас усіх роди-
телів як приеднаться
то я дуже рада,
Досвиданія остаюся
живая и здорова.
жду ответа як соловей
літа

Вещикова Дуня
Ганасовна.

A1

Лист з листами і сіг.

Добрий день моя дорога сестра
Маня передаю я тобі свій коро-
тенький листок через зелений
восток Вчи писать своє пис-
мо я спішу передать свій поздем-
кий поклон передаю привет
Тоні Беді і Колі і Мані всім
по нізкому поклону і желаю
всего найлучого в вашій
жизні Теперь я вам собщаю
що я живу в водній хаті
вже тіки один сень роки я
його глядю тіплю, в 5 ком-
натах прибіраю перу єкоту
нагодовую коло його вхажую
і ще деколи коробліо одбут
до 10 вечора Тото тут я болію
всердеми над грудє коле душе
вже невесела така як дома
була а сміятися забула як
Замінила плакати.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 233

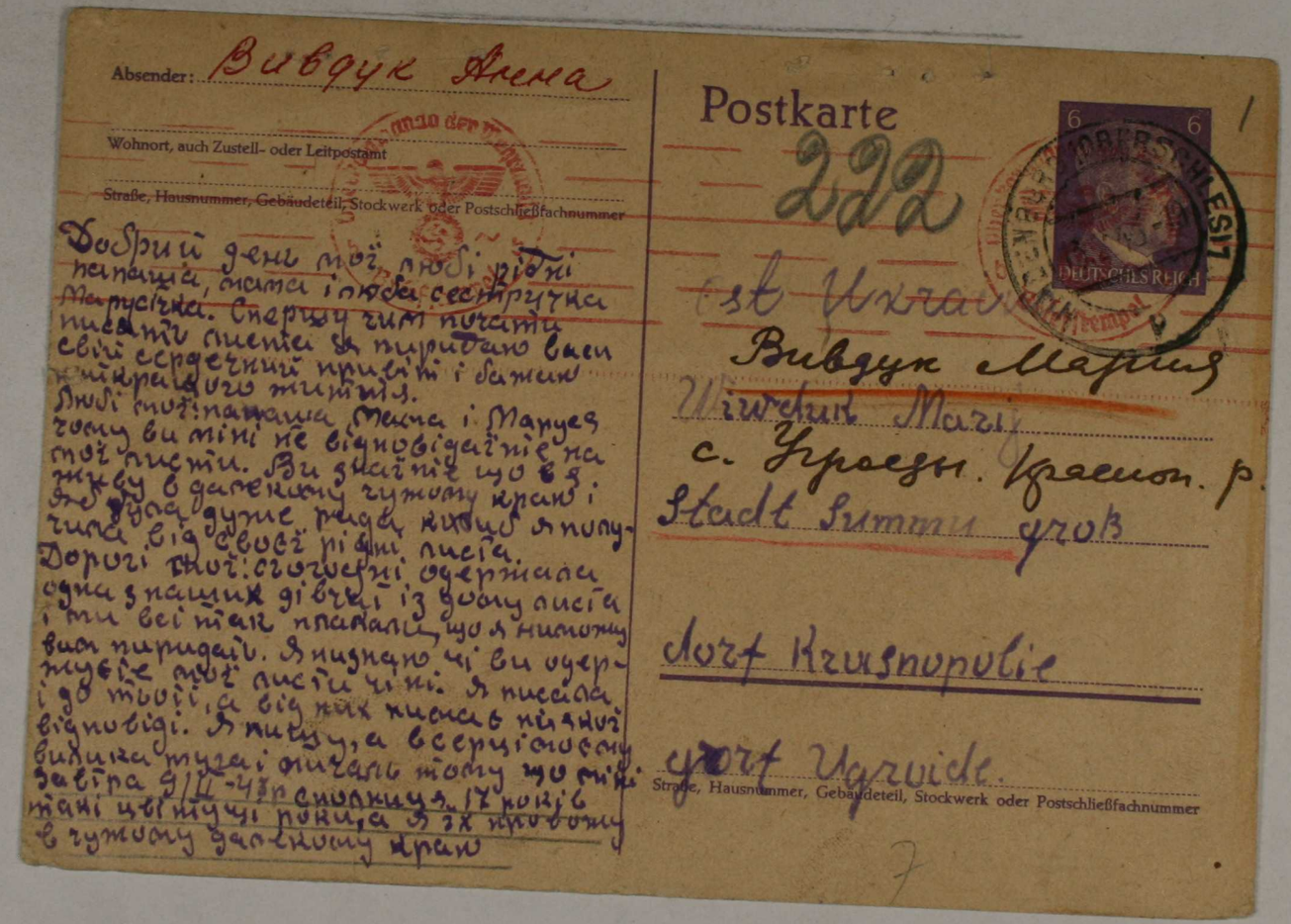
Куда 10 Вивдук Анна

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

7
Мак.



Absender: Вивчук Анна

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день мої любі рідні
мамуся, мама і люба сестрічка
Марусічка. Спершу хай почнуть
писати листи як прибуло ваш
свій сердечний привіт і бажаю
найкращого життя.
Любі моїнамуся Анна і Марусе
чому ви мені не відповідаєте на
мої листи. Ви знаєте що я
живу в далекому чужому краю і
тому дуже рада кожу я полу-
чила від вас рідні листа.
Дорогі мої: сповістіть одержали
одна з наших ґівчат із вашу листа
і ви всі там плакали що я нікому
вам прибай. Я цікаво чі ви одер-
жуєте мої листи чі ні. Я писала
і до тої, а від як писать рідної
відповіді. Я питаю а всерцісому
видиза мухаї опічаль тому що мій
зятя 9/III-42р сполкнув 17 років
тані цвітучі роки я зх тяжкому
в чужому далекому краю

Postkarte

222

6 6

DEUTSCHES REICH

Ost Urzwic

Вивчук Марія

Wiwchuk Marii

c. Urzecyn. Krasnop. p.

Stadt Sumin Urob

Nort Krasnopolie

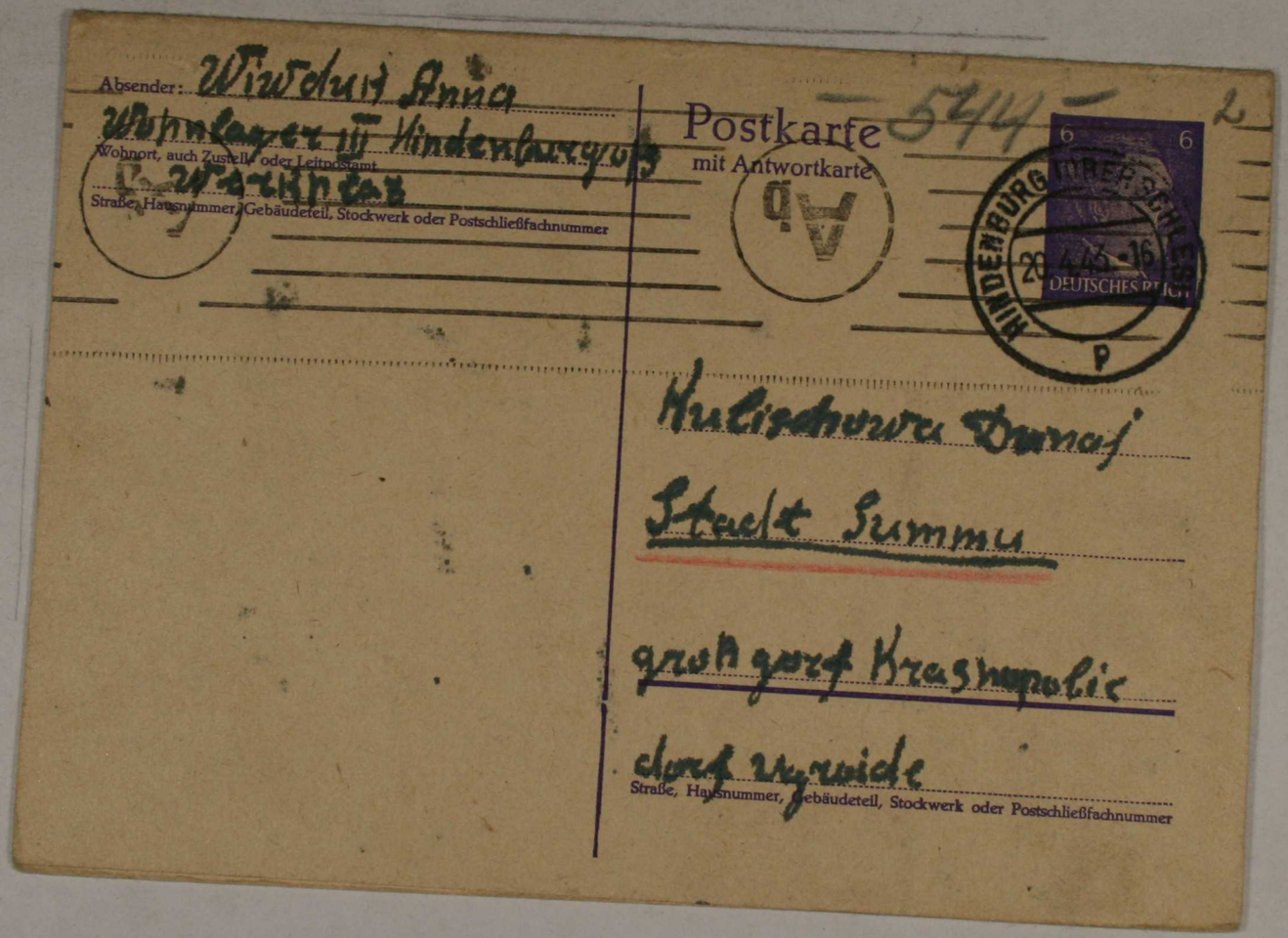
Nort Ugrwicke.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

7

Тобі сестрично я тобі бажаю як найкраще
проводити свої вільні години які більше вже не вер-
нуться до нас. Мені живій нічого. ~~Учас в пацюківці~~
~~і на цепи~~ Учас в одна розвага це мандаліна чі
яне горе чі радість ми подялясо лише з мандалінок
Мене дуже цікавить чим ти зараз одна любиш
займатися чі ходиш гуляєш скіки Оля Поля і взагалі
всі дівчата і хлопці. Я ти писала листи, а відповіді
ніякої. Любі мої: напиши мені якої я вишиваю, якої не дуже
а про вас: папаша, мама і люба Марусе, я думаю що
ви також думаєте про мене. Мама, ви не журіться
і ви також думаєте про мене. Мама, ви не журіться
не плачте живі будем побачимося. Марусе, пиши
всі новості які є в даний час в Угруйдиці взагалі
новості багато є за тим. Пиши чі ~~Валя~~ Ярошок
. досі. як мені їй хочеться його побачити і ниня
хилась, ну нічого ми будемо побачимося.
Любі сестро напиши мені чому ти не пишеш
мені листи чі ти просто відчепилась від мене
і нехочеш написати два слова. Нивже тобі не
жалко мене чі може ти ще і рада, що нема мене
за тим. я одержала лише один лист, а послала вже
гно. Висилаю кайму самому листі. Горох мені цей
не дуже красивий. Фотографії з нами шоб вислала
вам. Марусе, пиши як здоровєсь Грищі і взагалі всіх
подячіс. Лише хто одружився — заміж вийшов, а
одні ще вийшли заміж або Оля Поля і чорни
не вийшла за ваше подружжя ну нічого як вирос-
ду, ~~ду~~ дочку на свою рідну бабу ніщину то вийдо
ник. Хай пишуть усі дівчата, а особливо любі Оля
Поля Галя я написала декілька листів. Сіасіну
хлопчика хлопчаки теж писала, а відповіді нема
Лише одного бачила з нашого ~~вида~~ сили С. Андрія
і він говорив що ще С. Гриша і Сергій, а її хлопці
погінали. я купила: гуашу, ручку, пилюзи, кофій.
Як тільки хвилька побачиця з усіма своїми ми
часто з дівчатами говоримо ~~як~~ будемо приїхали
до дому щоб ми побули колись побачили свою родину
Любі сестро не забувай мене і моїх сліз. слухай маму
яка вже на пенсії з нігів, сердиться тобі напишуть
що будеш одобрі тисячі поки. ~~я~~ ти зараз маєш
тільки в вісім годин співаєш і т. д. Любі сестри
пишу вам писати часто вас усіх нищу до нас і б. привіт
усіх привіт. Олі, Лолі, Зіні, Васі, Сіасіну і т. д.
до дорогого і милого побачення

Сприбіжи Ганна! 8/II-43 р.



Absender: Wiwchar Anna
Wohnlager III Hindenburg OS
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

Ab

-544-

2

6 6

HINDENBURG OBERSCHLES.
20.4.45-16
DEUTSCHES REICH
P

Kulischowa Donaj
Stadt Sumny
groß gorf Krasnopolic
durch Ugrwide
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

19/III-43 р. Дорогий дене мій Дунь!
Спершу хочу тобі писать я щиро
Вам єдиний сердечний привіт і
для найкраще пробувать время.
Мій Дунь, я прошу вас коли получи
мою открытку то прошу Вас, що напиши
пані де зараз на моє ріжи. тому вин
вибачте нічого більше писать я вам не
я відповіді чекаю. а тому з низьки
Твій, ніщо інше як ви проти батьк
і вдячна дочка. Ві Вам тоже до щирої,
дяк Дуня, Марусі і Ганя.
Лишіть відповідь на ній другій откритці
Де ви робите і дякую вам щиренько.
Я тишу живу, нічого дяк з стотим
ним слова сказать, но їх не вистач
Може [illegible] наші куди бігали. Дуня
Завтра привіт Твоїй родині і
Дуні привіт [illegible] і всіх знайомих.
Де Оля К. і її Валік. Напиши мені б
у вас карті і открыту свіжі. У нас карт
Цілую Твоя як я спущуся завтра
рядочок Дуні, своїми словами.
Коли згадаю свою хату, бля кайф ліг
але то вернуся моя спасенність і слоза
так не буде. Но нічого не здумаю.
Поки буде вдома тому вашу працю
буду. Привіт Україні

Лисі від Відьмочкої Ганни!

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

3

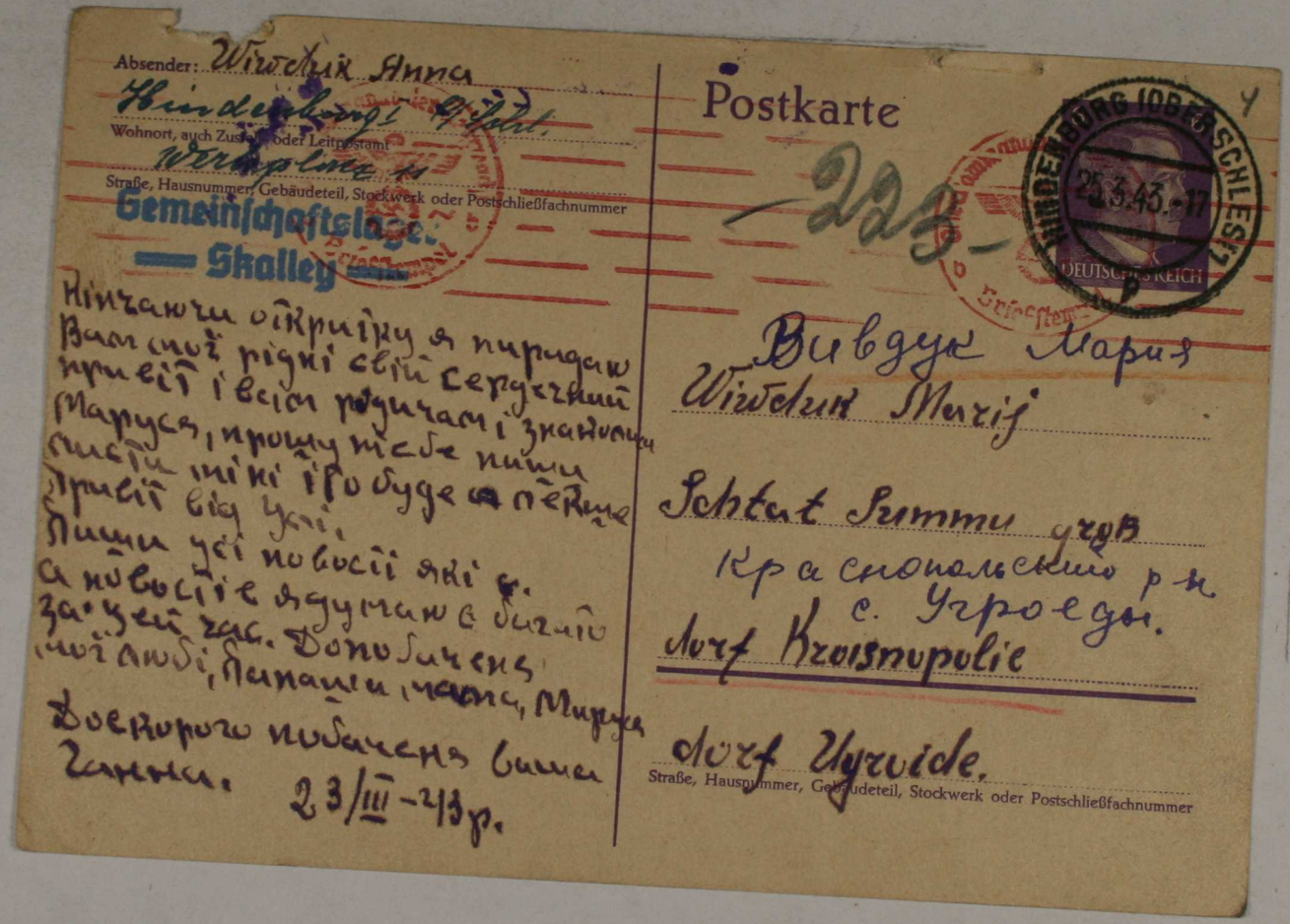
Wiwchuk Anna

Wohnlager III

Hindenburg o/S

Werkplatz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender: Wiwczuk Anna
Hindenburg I 9. Part.
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Wrzosowa 11
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Gemeinschaftslager
Skalley

Postkarte

-225-

HINDENBURG (OBERSCHLESIEN)
25.3.43.-17
DEUTSCHES REICH

Вибуде Марія
Wiwczuk Marij

Schtat Summu ugrb
Краснопольского р-н
с. Угроедо.
Nrf Krasnopolie

Nrf Ugroide.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Вітаючи открийку я пересилаю
вам свої щирі свої сердечний
привіт і всім родичам і знайомим
Марусю, прошу мене писати
листи мені і буде я писати
привіт від усіх.
Пишіть які новості які є.
А новості я вам маю писати
за цей час. Допобачення
мої любі, батько, мама, Маруся
Доброго побачення вам
Галина. 23/III-43 р.

Добрий день мої любі рідні. Папаша, мамка і
сестра Маруся!!!
Вперше хочу почати писать лиса з повідомлення
Вас що пака живий, а надалі не відомо, що буде
Любі мої, хочу вам сказать не відносяться ко
мої листи які я вам писала а спільки до я
нікому вам сказать скільки. Живу я вже
Вже, а лише один лист одержала, чи може
ви вже зовсім відказалися від мене.
З тонкого дня питаю щоб я не вспокоїлася
про вас вже рідні. Сестро Маруся, живе
тобі важко написать два слова, мені і тоб
було приємне. Кожного дня жду, а все даремно
Я вже вірайла і надію щодня ви мені писали
бо хто думав про своїх дітей той пише.
Коли хто одерже то я так плачу, думаю уже
не гоже є: Батько, мати, сестра, а відказать
від мене. Папаша, мамка і Маруся повсіх в
Загалом за цей довший час пригивання
на чужині, но їх неможна описать, ніяк
живе будим побачились скільки буде дечого
загалом розказувать. Маруся, пиши
чі Вася дома чі ні, як Гриші здоров'я, як
Мати. Що ти робиш як стоїш коні роки
проводиш я думаю, що сучє чим я означа
ти жить в чужому краю, ми пирийшли
Любі Байраки. Уже в нас 42 дівчини.
З Усього ми разом кільки не водили
Кінчай. Пиши як Оля проводе вільни
час. Хай пише вона сіня і дівчка
писі є писать і Поші, а відповіді нема
Любі мої як сіні хочіся з вами побачить
поговорить, розказать все що я бачила,
пирийшла, а тут хоч і вдвоїх але тільки
на своїй рідні Україні як на зараз від
нас далеко. Кушать я нічого не купила,
харчі нічого. Пишіть як ви живете

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

5

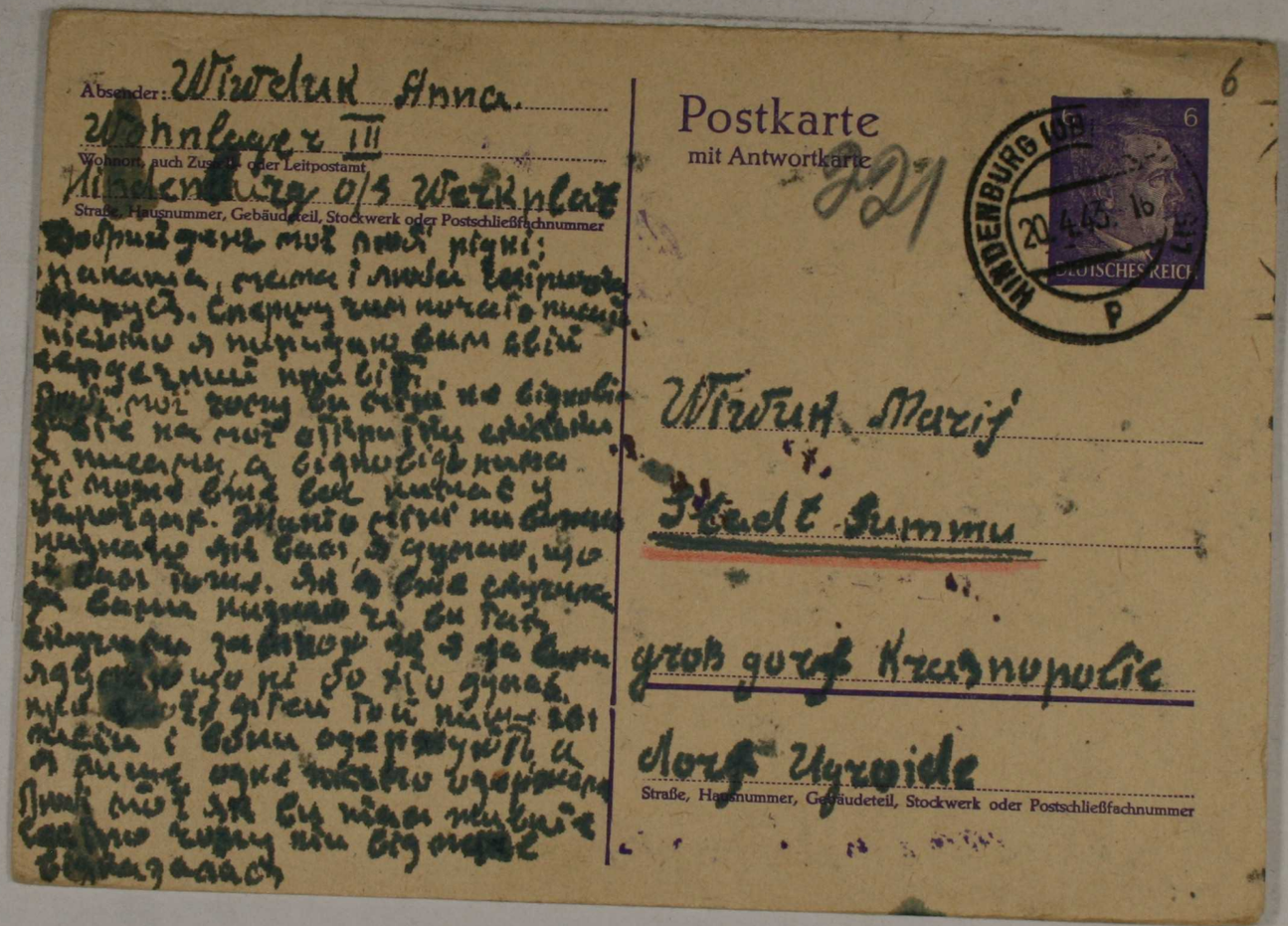
Wirochin Anna

Wohnlager III

Hindenburg O/S

Werkplatz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



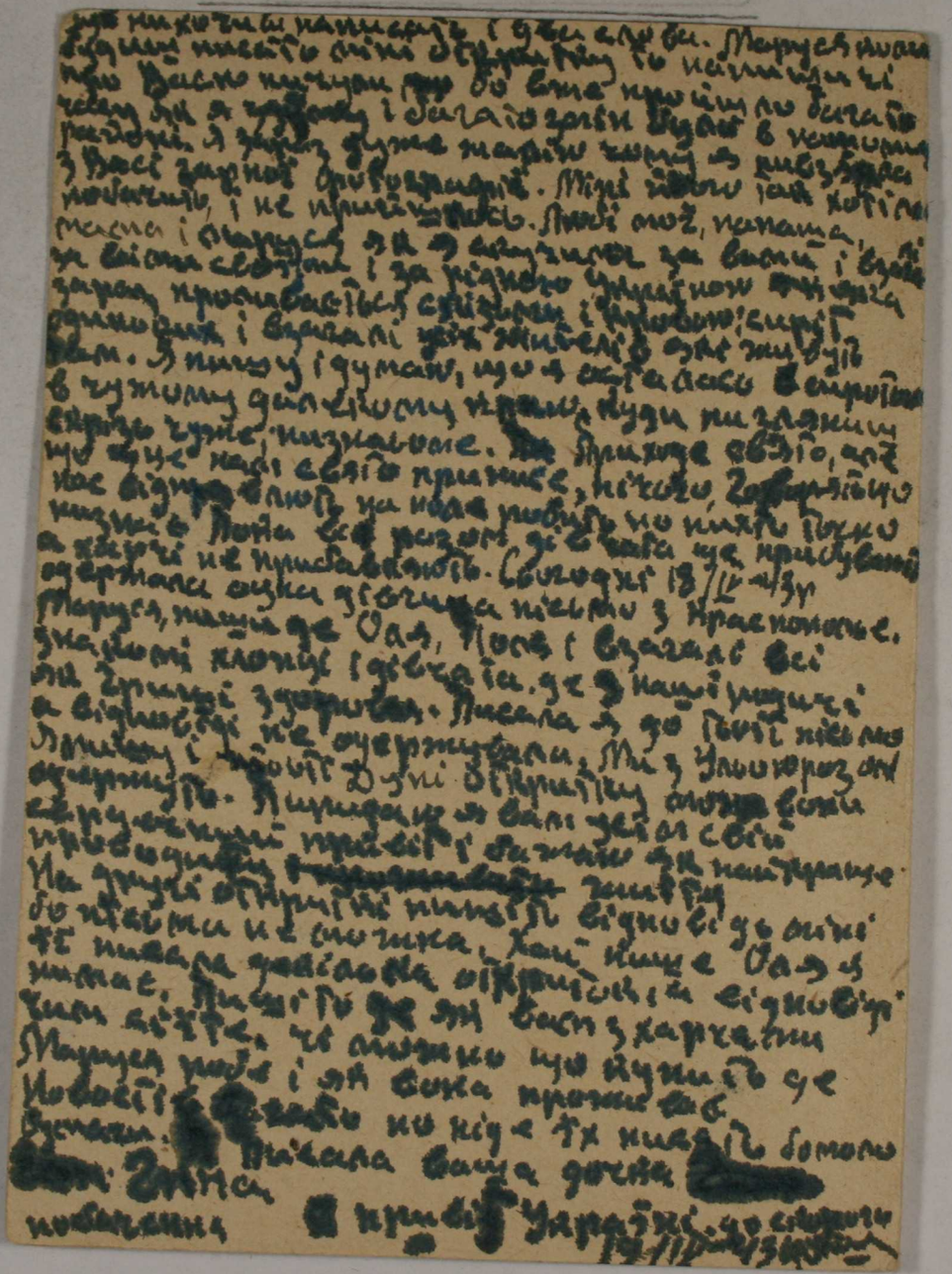
Absender: Wiwczuk Anna.
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Hindenburg O/S Werkplatz
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

6

HINDENBURG (OB)
20.4.45. 16
DEUTSCHES REICH
P

Wiwczuk Maria
Stadt Rummu
groß ganz Kreisnapolic
Nord Upzwide
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

4

Wiwczuk Anna

Wohnlager III

Hindenburg o/S

Wezyplatz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опис № 1
Справа № 234

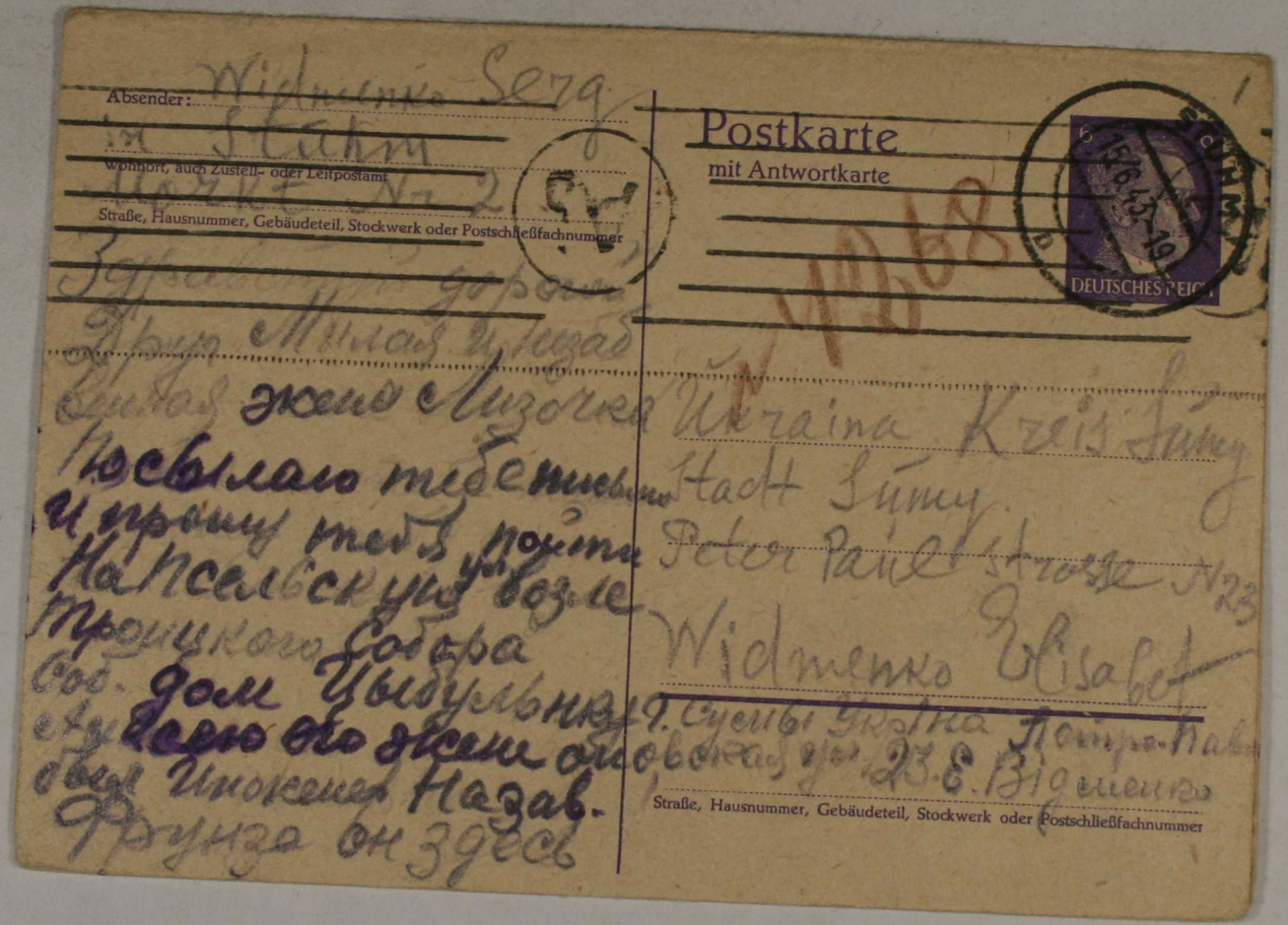
Куда Видиченко Сергей

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender: Widmenko Serg
in Stahn
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

DEUTSCHES REICH

Ukraina Kreis Sumy
Stadt Sumy
Peter Paul Strasse № 23
Widmenko Elisabet

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Был у меня и ему Начальник сегодня вечером разрешает видеть Оле а мне и Вере у него будет с Олей свидание перепишет вопросы её пусть она ему когда будет писать еще вернется о тебе мне она передаст мне. Целую крепко Танюся по пути 12 Столетовской Ирен Троицкая Усл. К 9 пусть она когда будет писать Вину вернется мне о тебе Отец его у Шефа со дня работает, а Вин здесь уже год отбывает по тому Вину Идут письма Оле Вине уже передать Принят ответ здесь все есть только написать письмо чем отвечать Прощание Троицкая 15/VI 43 г. Ждут с Відомість

Absender: Ukraina. Kreis
Tuney St. Tuney
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Peter Pauel Strasse N 23
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

2

Dojtschland
Kreis Stadtm St Stadt
Markt Nr. 2
Widmenko 2C79

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивная № 235

Куда Вишунов Василий

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

нал.

Absender: Wasili Wyschinow
bei P. Degner Weitenhagen
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
fr. Margot Pommern
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Передайте привет
Наташе, Коле, и
всем

Наташа коль мы
последние слова и
не забывай, бой мой
еще не забыл и не
думаю забыть
Жди Победы будь
верна твой Вас
7/V-43 г.

Висимов Василий

Postkarte

6 6
DEUTSCHES REICH

FREIENWALDE (POM.)
25.5.43
12

Weitenhagen

Вакуленко А.

Вакуленко Пасечка
с. Прохоры
Дорогобужского р-на
Смоленской обл.

Post Mirgorod

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Гашко прошу тебя поцелуешь передай
Эту открытку передай с поклоном мои
любимой тёте Вязниковой Анатолие

Здравствуйте дорогая Люба Вера и если
дома Катя то и Катя Вопервых сообщаю
вам что я жив и здоров. Работаю
у хозяина живу ничего. Обо мне не
очень беспокойтесь и не расстраивайте
смотрите там сами (что) и трогали
работа которы со мной ехали что я
ничаго о них нечего писать пока
больше ничего как получу от вас ответ
то напишу больше. Домой хорошо когда
приеду я скоро по ка досвидания
передавайте всем приветы вам рад ждать
пишите все новости. По досвидания мои
дорогие Люба, Катя и Верочка ваш Ваня

ОМСКИЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 236

Куда Вилинский Алексей

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нал.

Вилинской Соломониды Алексеевны

Absender: Solomonida Wilinska

Dorf Zudcha, zum Trostenezer

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

obl. Minska

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Weißrußland

Postkarte
(Antwortkarte)

1

Пущено письмо от извес-
ной твоей мамани и
сестер Ани и Ульяны
письмо в Феврале, пи-
шидавайли тебе свой
горячий привет про-
писывайли мы полу-
чили твою открытку
3 февраля. и получили
мы 2 письма твоих
и 100 руб. денег. и тебе
послали письмо 5 дней
спустя до Бабура можеш
тебе можешь его
найти адрес

Ин Нанзен.

Alexej Wilinskij

№ 5409.

Hannover-N

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lager-Burg

Прости ты сусарей сынок дак
чяк унас нету сама болею ито
нивижу. жлева найде самый
бураки ядима картошк ужае
доли что было посяна игороде
усе уже доли и еколхоза дали
усего 32 кил. яменя давали му
ви кузмы дитяя пак ушашли
еля нидо балот точно 33 год.
сол дяже дорогая 30 руб стакан
а за тибе дают пособий 130 руж
каждай месяц нам надо клас 30р.
усекабет налож прошыли почели
тые сибе нечего неправыли или
купит незанто или негде одеж
вки пишут и болта поспрабыли
ужае тоже нядя нидо нечего
купит усе наталкушка дорога
мы тоже уже доносили окрас
ямеа мыт тобе часто писта писа
ли дак где марок купит твой
писпадут по 2 месяца помно лежа
хотелин мы брай дак будеш край
ямеа пиридавайт поклибе привет
и дочка катя и пупа горпена
и тетушка и дядя и шура иколя
ямеа тетушка улюдяи жаныи
и ще свяены уклиданчкыжс
прыши ильхотя одно писмо
Досвадания

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 237

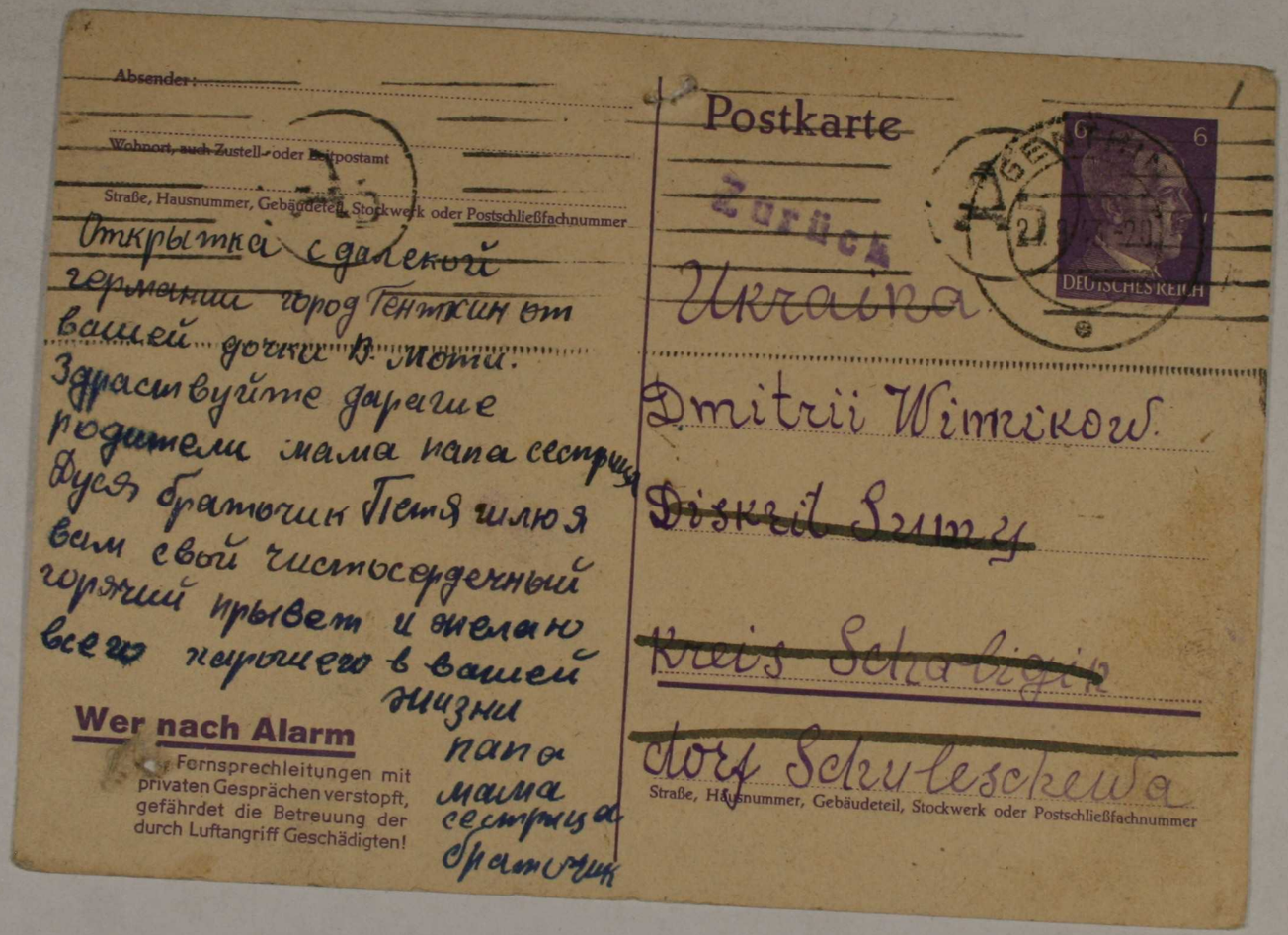
Куда Винникова Мойрона

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

на 6 л.



Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытка с далекой
германии город Гентжин от
вашей дочки В. Люты.
Здравствуйте дорогие
родители мама папа сестрица
Дуся братьчик Петя шлю я
вам свой чистосердечный
горячий привет и желаю
всего лучшего в вашей
жизни
папа
мама
сестрица
братьчик

Wer nach Alarm

Fernsprechleitungen mit privaten Gesprächen verstopft, gefährdet die Betreuung der durch Luftangriff Geschädigten!

Postkarte

Zurück

Украина

6 6

DEUTSCHES REICH

Dmitrii Wimikow.

Distrikt Zumy

Kreis Schabigin

dorf Schuleschewa

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогой мой папачка дорогая мамачка сестрица Дуся
братчик Петя крепко я по вас скучила хочбы я на вас
глянула одним глазочка. Папа и мама я уже вам посылаю
15-тую открытку а от вас нету ни одной а незнаю почему
или они не доходят или вам некогда писать. Папачка
мой родненький мамачка моя родненькая здаровье мое
хорошее все постаромму живу хорошо то прешу я вас
крепко не тужыться по меня берегите свое здаровье
и молитися богу чтобы я была счастливая вернулась
домой и встретилась с вами Папачка я живу так-как
жила бабушка в городе. Папачки прышлите жатуи пожалуй
на своей усадьбе. чи есть у вас что кушать или нет
это самое главное прышлите что вы посеяли
чтобы я не думала Папачки и мамачки если бы вы знали
как я за вами скучила если бы я имела орлиные крылья
то я политела б домой на один час. С этим досвидания
остаюсь живая и ваша дочь Мотя

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen
keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Postkarte

2

Deutschland.

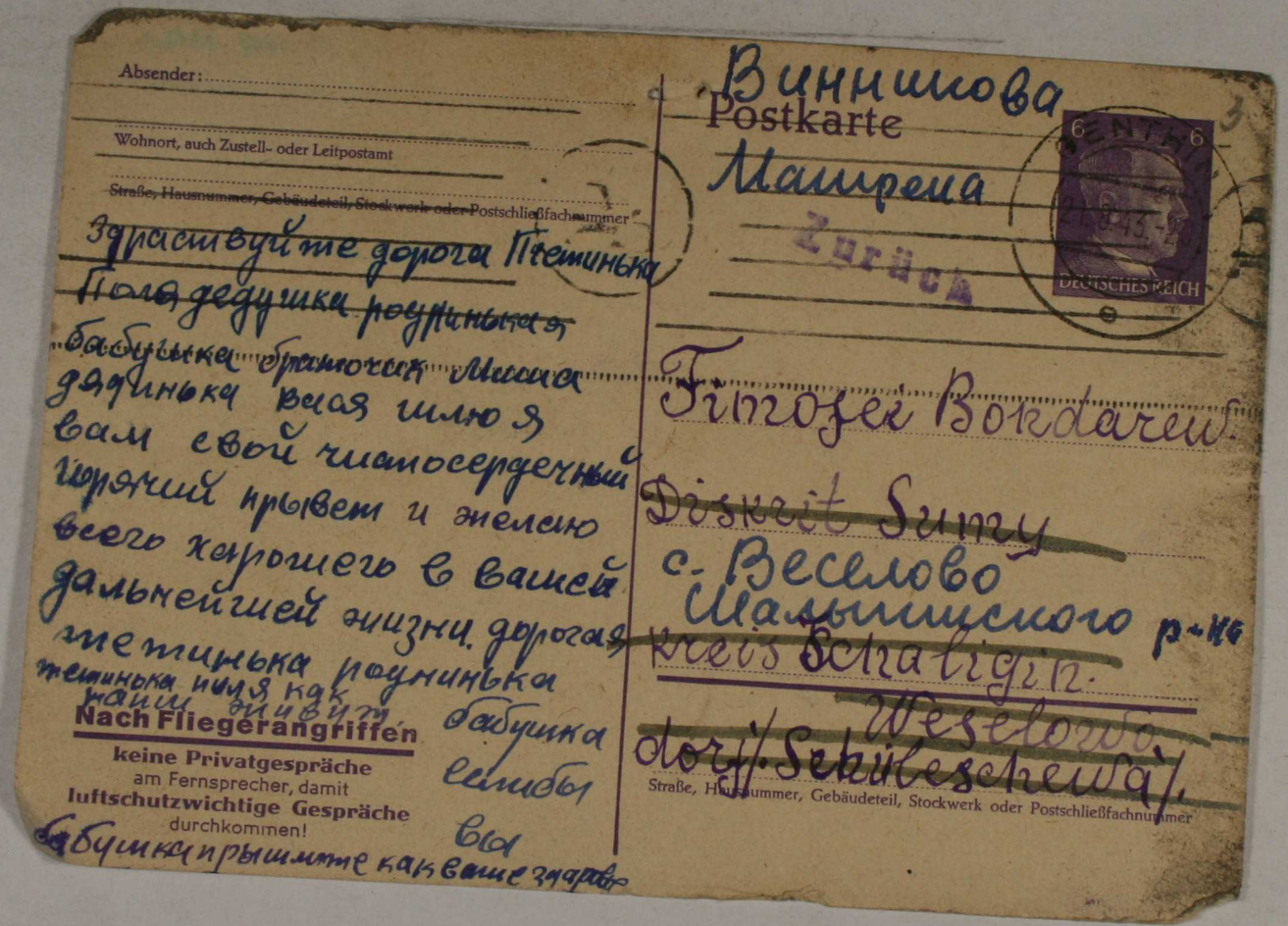
Motrena Winnikowa

Wald-lager „Silver"

Barake 11 stube 13.

Gutshirsch b. Magdeburg.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

~~Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer~~

Здраствуйте дорогая Пятинька
Поля дедушка роднинькая
бабынька брателочек Миша
дядинька вася шлю я
сам свой чистосердечный
горячий привет и желаю
всего хорошего в вашей
дальнейшей жизни. дорогая
пятинька родинька
пятинька шлю я как
наши живут бабушка
сейчас вы
бабушка прышлите как ваше здоров

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Винишова
Postkarte
Машрема
Zurück

DEUTSCHES REICH

Гитозек Богдареч
Distrikt Sumy
с. Веселово
Малышицкого р-на
Kreis Schatilzi
Weselowo
dorf. Schikeschewka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

вы знали как я по вас скучила хочбы я на вас
глянула одним глазочком какие вы там стали
дорогая тетинька я посылаю открытки домой
а ответа нету прочитите или они про меня
забыли или им некогда писать то хочь вы
прышлите меня открытку: тетинька я живу хорошо
здоровье мое хорогшее работа легкая работаю по 8ч.
тетиныка Поля я прошу вас как наши живут наши
мама сестрички Дуся брегточик Петя я незнаю
сколько я слез пролила я каждую минуточку
каждую секундочку про их думаю только зжику тогда
забуду хочбы я от них улыхала одно словечко
папачка я вас прошу чи вы хату построили или нет
чи есть у вас что кушать папачка что вы посеели
Папачка я живу так-как вы живете. Мамачки
моя починькая берегите свое здоровье. Грюня досвидание. мама
крывет весь
пусть

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen
keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Postkarte

Deutschland.

Motrena Wikrikowa

Wald-lager „Silve"

Barake 11 stube 13.

Gerthik z/b Magdeburg z/.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Шипшова
Надавець: Маргоша
Отправитель:

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Stalag 326 (VI K)
Senne-Lager
Block über Schloß Holte/Westf.

10. Сентября 1943 г. Здравствуйте
много уважаемый зятёк Васил
Прокопевич и сестрица Маня и
Маринкин Дейки Ваня моя и мой
Маленький сыночик Васяточка и
Юрочка вперёд с строкая своего
письма сообщаю вам что я пока
жива и здорова чево и вам желаю
вашой семейной жизни на вашей
родной стороне родинькая моя
сестрица Маринка почему вы мне
ничего ответу я низнаю за что
ничима Дорогая моя сестричка Маня

Винникова
Postkarte Маруся
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

An, Кому: Рєпкову Васілій

in:
куди: Україна
куда: с. Погарічи
Straße: Вул Заначівська
Вулаця: Чаплыгинского
Улица:
Kreis: Зенькінскі р-на
Повіт:
Район:
Dienstpostamt oder Gebiet: г Зимгкова
Область:
Arbeitsamt: Зенькінскаго комендат.
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

наверно тебе давно уже известно что ты писать ответ мне должен
исох сестричка маникка вот я вздумало как я тебе писала ичи
говорила и как своего сыночка васяточку встречала и как я во
крепко целовала пиши мне все какие у вас новости как
ваше все здоровье вот мне беспокоит и думаю ра как засу
тада забуду я своим послала карточку и уже вам месяцы
много тем моя сестрица пиши мне как наши живут и ч
как спокойно обращаются и как машину никому никакой
и скажи тоби чтобы она все свое и мое бросила я скоро
приеду тада дело будит видно дорогая моя сестричка как я
скучила крепко крепко низнаю как и чимагу придумать лишнюю
мойка и тито ва меня богато погарищанских девочки близка
возли мине гарпикинса меня тожсе никалико кулика ива
кова мишса марпущинки обидим друг другу пишим писм
дорогая сестрица маничка пиши мине какие у вас новости
и как ты убираш урожай и кто тебе помогает жать
молотите вот я думаю всигда привет всем своим и
знакомым с этим до свидания ваша сестра моя

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

6

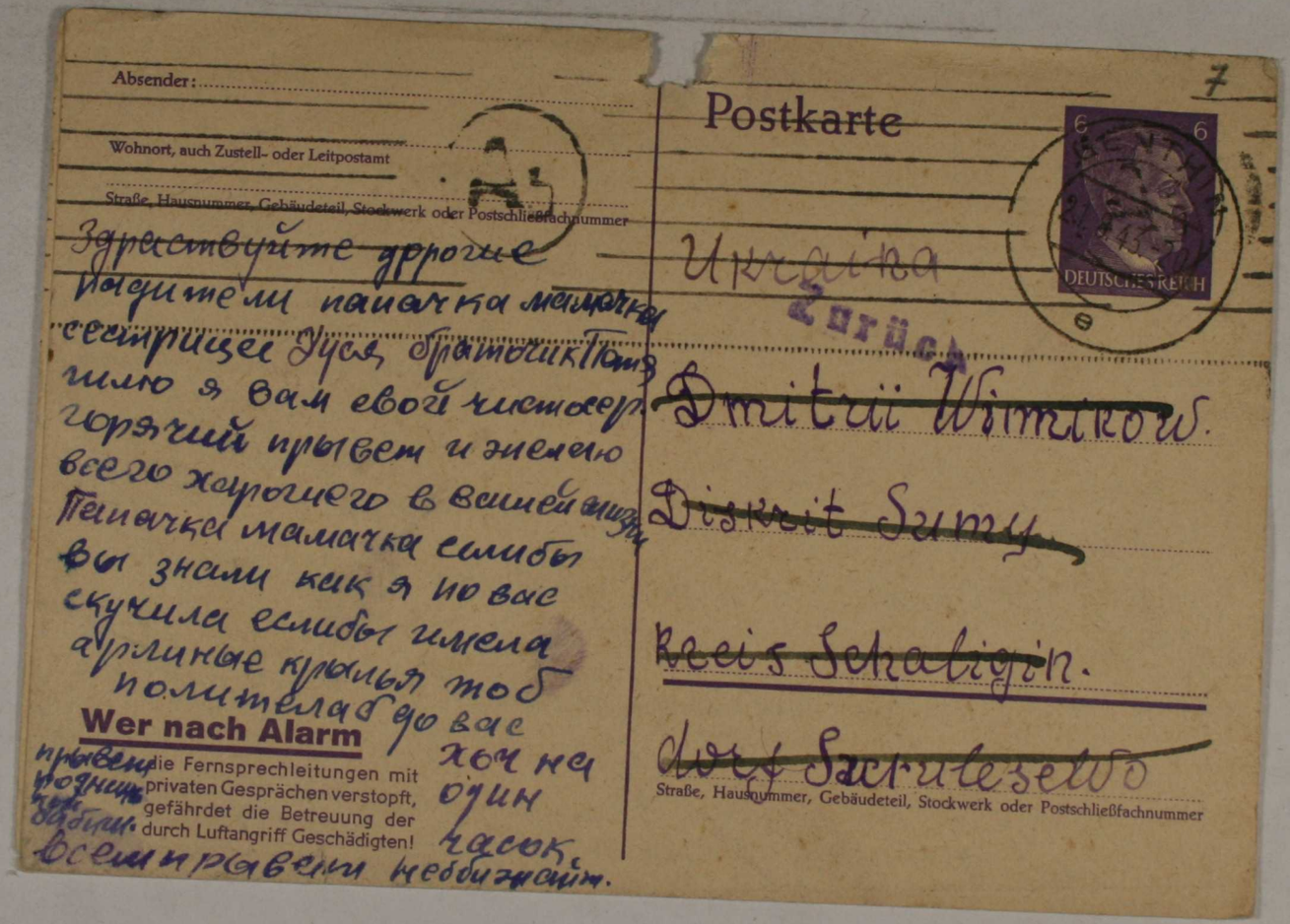
An, Кому: Winnicowa

Matrona

Gemeinschaftslager
Heidekrug
Kliet. über Schönhausen/Elbe

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Berau 3. Stube 79.



Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастуйте дрогие
родители папачка мамочка
сестрицы Дуся, братишки Тоня
шлю я вам свой чистосер
горячий привет и желаю
всего хорошего в вашей жизни
Папачка мамачка сильно
вы знали как я по вас
скучила сильно хочу
крилья чтоб
полетела до вас
хоч на
один
часок.

Wer nach Alarm

die Fernsprechleitungen mit privaten Gesprächen verstopft, gefährdet die Betreuung der durch Luftangriff Geschädigten!

привет
родные
дети
Всем привет небывайте.

7

Postkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

Ukraina

Zurück

~~Dmitrii Wimakow.~~

~~Diskrit Sumy.~~

~~Kreis Schabigin.~~

~~dorf Sacrutezelo~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте дорогие
Любимые папочка мамочка
сестрицы Зуся, братишки Тоня
Мила я вам свой чистосер
горячий привет и желаю
всего хорошего в вашей жизни
Папочка мамочка сильно
вы знали как я по вас
скучила сильно имела
крылья тоб
полетела
Wer nach Alarm

die Fernsprechleitungen mit privaten Gesprächen verstopft, gefährdet die Betreuung der durch Luftangriff Geschädigten!

Postkarte

7

6 6

DEUTSCHES REICH

Ukraina

Zurück

~~Dmitrii Wimitrow.~~

~~Distrikt Sumy.~~

~~Kreis Schatigin.~~

~~dorf Szrutezewo~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

родненький папачка [illegible]инькая, мамамочка
не журытися и не плачте я пока живу хорошо
все постараюсь здоровье мое хорошее только я вас
крепко прошу чтобы вы не журылися а берегли
свое здоровье и молитися богу чтобы я вернулася
домой и встретилась с вами. Дорогой мой родненький
папачка я вам пишу открытки а от вас не получала
ни одной или вы про меня позабыли или вам некогда
писать дорогие радители сколько я слез пролила
по вас хочбы я узнала и услыхала по вас одно
словечко. папачка как вы живете жату построили
ли есть у вас что кушать что вы посеяли
крепко я по вас скучила папачка мой родненький
мамочка сестричка братичек
как вспомню как вы меня провожали так заплюсь
слезми и посмотрю на свою сестрицу Дусю на сруго
не могу терпеть. Папачка я нашла Маню тетиньку
Картины не слыхала Ямёзуев. Пока досвидание ваша дочь Маня

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опис № 1
Справа № 238

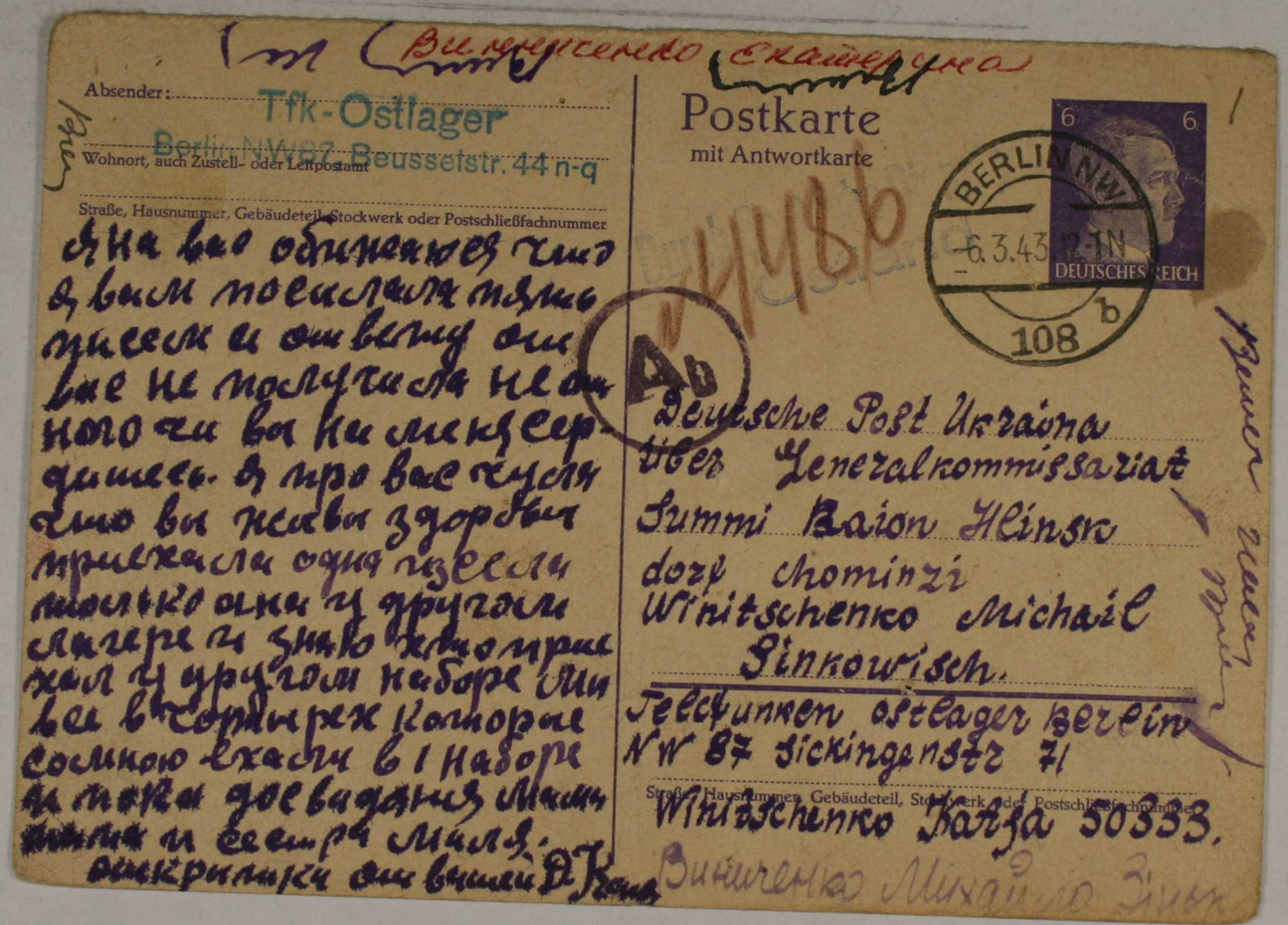
Куда Винниченко Екатерина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

3
На 1 л.



Absender:
Tfk-Ostlager
Berlin NW87 Beusselstr. 44 n-q
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

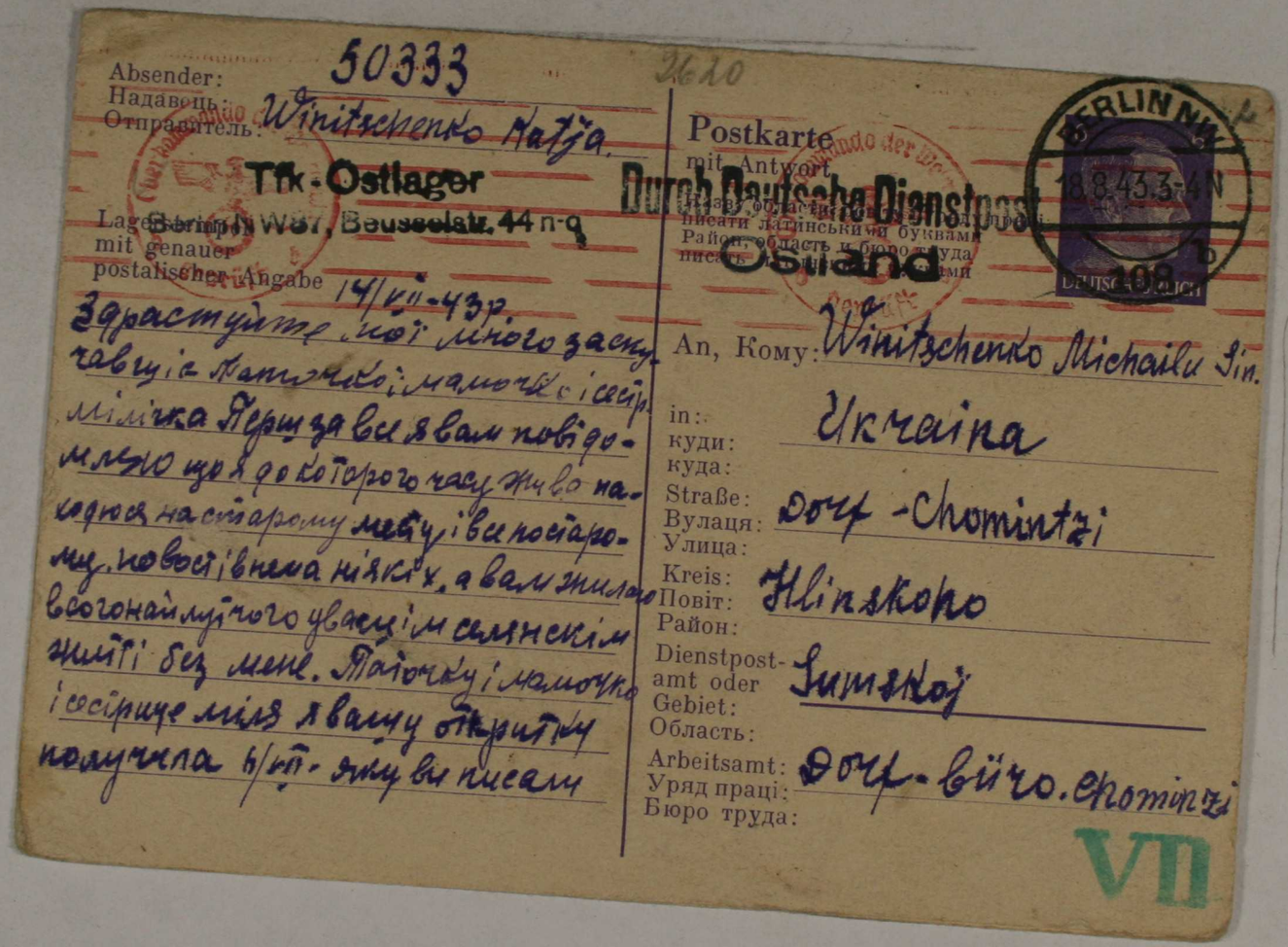
Postkarte
mit Antwortkarte

BERLIN NW
6.3.43
108
DEUTSCHES REICH

Deutsche Post Ukraina
über Generalkommissariat
Sumy Rajon Glinsk
dorf Chominzi
Winitschenko Michail
Sinkowitsch.

Telefunken ostlager Berlin
NW 87 Sickingenstr 71
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Winitschenko Katja 50333.

Добрый день или вечер самого
уважаемого Папы Маслянникова
Миля. Посылаю я вам свою весточку
отом что я жива здорова и
нахожусь г. Берлин. И посылаю
я вам свой чисто сердечный
маленький привет и желаю
вам всего наилучшего у вашей
молодой жизни и прожили
хорошо. Маслянникова и Папа и Сестра
Миля я пока живу хорошо
только все не вижу Шекуча
дуже по вас работаю в фабрике
работа хорошая и легкая и
чистая празднуем рождество
и новый год 6 дней праздновали
тут не холодно сначала были
но маленькие снег упадет
и сразу таяли так себе не
плохо серая погода. Напишите вы
описали как вы живете Какая
у вас новости Как Мася холодно
или нет большие морозы или
нет



50333

2620

Absender:
Надавець:
Отправитель: Winitschenko Katja.

Tfk-Ostlager

Lager-Nr. W57, Beusselstr. 44 n-q
mit genauer postalischer Angabe

14/VII-43г.

Здрастуйте мої много заскучавші татинько і маточко і сестріміліка Перш за все я вам повідомлю що я до котрого часу живо нахожся на сіяромуміцу і все по сіяромуміцу новості і вчема ніяких, а вам жилаю всего найлучшого усаці і семянскім житті без мене. Майочку і маточко і сестріце міля я вашу открытку получила 6/VII- яку ви писали

Postkarte
mit Antwort

Durch Deutsche Dienstpost
Ostland

BERLIN NW
18.8.43.3-4N
108

An, Кому: Winitschenko Michailu Sin.

in:
куди: Украіна
куда:

Straße:
Вулаця: Dorf - Chomintzi
Улица:

Kreis:
Повіт: Hlinskoko
Район:

Dienstpost-amt oder Gebiet:
Область: Sumskoj

Arbeitsamt:
Уряд праці: Dorf-Büro. Chomintzi
Бюро труда:

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

це звістці за котру я вам дуже дякую і які я бу[ла] дуже рада бозаго[д] на-
аллу дізнавалася хоч одну откритку. Тайочку і маночко я вам на[пи]-
дий місяць чулю од вас непомучаю нічезнаго чого це так чи ви[ж]
не получаїте чи може получаїте та вже за мене забулися і нехочіс
часой до мене я васдуже прошу Тайочку маночко і ліліка щоб вимені
написали пісмо і вси описали як ваше здоров'я як вживаєте що маїте
які новості. мене мої рідні сестки маночко і Тайочку дуже і[з]вожні ва-
ша жилїя і з дуже плачу за вами. пишіть мені що вигоряє робіть вко-
лості і який урожай у нас там і які новості бо в нас які новості чого за
год тіки вступилися з своїми хлопцями і з тим що їхали разом знали.
Маночко Тайочку як получите мою откритку то перепишіть марусі дем'янко
матері щоб написала її хоч одне слово бо вона плаче нема і дочі і одного пісма
Маночко Тайочку і сестуня ліленка досіданько обнімаю вам у ру-
ку і цілую з вас кожного привіт одвічайних Над і сарусі Марусі
усіх знайомих і рідних. і подруг. ваша дочка і сестра. Ольга постарий.

3

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

Deutschland

An, Кому: Winitschenko Katja
50333.
Berlin NW87 ostlager
Telefunken Bussestrasse 44.

Ort: Barak-13 St. 3.
Lager- oder Firmen-Stempel

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 239

Куда Винокуров Демьян

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Lager Lemberg post
Kostuchna, Kreis Pless
Absender:
Oberlesin Winokurowa
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Benjam Sawelewizu
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Значит Ваш, то он в Германии
в г. ТОРГЕЛЕВЕ с ним еще 4ч.
это: Колосов П. Каб. И. Карп. М) и
Марченко Д. Ф. остальные ходят
в г. ШТЕТИНЕ. Дорогие Мама и
Папа не волнуйтесь ибо я
знаю ваше здоровье; значит время
такое трудное и нужно перено-
сить всё. Как нибудь переноси
всё, что бы я смог Вас дорогие
родители повидать и еще
много лет пожить с Вами
Вот как будто всё, при отве
то на этой открытке пишите
что вперёд дойдет. Досвидания
Целую Вас крепко Макрепко
папа и Мама и всех
остальных. Ваш сын Веста

Barskaj Oblost
rajon Teotkino
Markowo - Rodeikowo
Winokurowu Saweliü
Andreewizu

на письмо сразу отвечайте
обратную сторону оставляй, а на этой
двойной открытке пишите
только что вперёд дойдет.
адреса я напишу сам.

9/IX 43г. от Вашего сына Бобруйского — Польша

Добрый день дорогие родители Папаша и Мамаша
сестра Варвара б., Маруся, Шура, Ядарья Ф.,
Анатолий М. Мария Н., Варвара И. а также Ольга с.
племяшек Шура и Вова, дядя Михаил Г. и Иван Г. и
их семьи: ~~Тимо~~ Вам свой чистосердечный привет
который летит от границы Германии с Польшей. Папа
и Мама что я могу Вам написать в эту волнующую
минуту, если только Вы ещё живые дорогие родители.
Первым долгом я сообщаю что живу я хорошо, мне
хватает всего и пить и кушать, только бы дорогие
Папа и Мама остались, голые и босые, без пищи
и под открытым небом. Кто теперь Вам что сделает
в хате и в селе. Только прошу папа и мама обращай-
тесь за помощью к нашим дядькам может что помогут.
Я должен скоро приехать - к зиме, прошу не
беспокойтесь. Пишу это письмо с госпиталя
г. КАТОВИЦ за Краковом 70 км. Предполагаю скорую
операцию на ухо: По выздоровлении я еще напишу.
На протяжении 5½ месяца я еще не работал, почти. А вам
посылал письмо с Германии с г. ШТЕТИН но не знаю
получали или нет. Во мне только один черняков Б. А
Мамаев Мих. Где кто неизвестно где; нас разбили всех.

Absender: Kurskaj oblast

Rajon Teotkino, Mark

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Hodeikowo Winokurowu

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfa

2

Lager Lemberg

Post Kostuchna, Kreis

Pless. O/Schlesien

Winokurowu Bemjann

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Дело № 240

Куда Вирчик Вера

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:

[redacted]

Postkarte
mit Antwortkarte

6 6

ALTFELDE
16.8.43. 11-16

Ukraina.

Zurück an

Kuzmenko Andrej

Anschrift

~~Lemy~~ Rajon Romen-
ski, Dorf Wowčik

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастуйте Дорогі наші Батько і Мама
жовеє Гнуй Ді скажуи Оля.
Андрушка напиши мені хоч
одно слово як ви живете
як худоба чі не брали
як ми поїхали. Чі тата
нього забрали як так вони
живуть без мене. Андру-
ша я хочу дужи узнать
які новинки у вас є. Анд-
рушка передавай привет
татові наші Вася і діду-
севі Марусі Я. Наді, Наді, Дусі
Насті Марусі Б. Мар. Піч. Колі П.
Яроні Ві всім остаюсь
недобувайте.

15 серпня 1943 р. Лист від твоєї подруги
Віри Вери. Добрий день моїй друг
Андруші. Вера чим писать письмо
я тобі повідомляю що я жива і здо
рова того і тобі бажаю у твої сло
ді невпинній будущій жизні. Ан-
друшка я тобі пишу за своє жит-
тя я живу у пана із Улій К. і Улиць
я дужи рада що я попала із улій ми
живимо як сестри і спимо і їмо у
ністі і нароботу. Ми робимо уполі
як і дома робили у нас жнива под
посилися 1 серпня. Зрази дають наш
їсти наш їсти хватає ще нераду
ми небуди голодні. Ми живимо із
дівчат в русских і в нас Звебрицькі і
Зтотівщанськи Бонжа Бана і ще Д. У
неділо до нас приходять українські
зелоні із гарнолишкою у нас кімната
здорова у нас грають танцюють сні-
вають на цот цількі у нас весело
Андруша я переписуюся із усіма дівча-
тами із Надію вашою із марушко Васи
чинною Жанію Стьопою Жишком Бро
цькаи В. із дядьом Іваном із усіма Бо

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

2

Deutschland

Wirtschitsch Vera
K.Z.S. Marienburg
Post Altfelde
Parwark. Doktor
Krewinski

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Wirtschitsch Vera
Надавець:
Отправитель KS Marienburg
Post Liebenfelde Parwarn
Donkos Strelinski.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

2 вересня 43р. Добрий день їсто
мама Вася і дідусь. Перших
строчках свого листа я вам
повідомляю, що я пока жи-
ва і здорова того і вам ба-
жаю. Я на вас обіжаюся
скільки я кісьем вам напи-
сала а Ви мені і одного і
слова ненаписали як ме-
ні необідно ждя получила
двоє писем а я і одного

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

FELDE
3.9.43 17-18
DEUTSCHES REICH
6

3

An, Кому: Wirtschitsch
Nicipor
in:
куди: Dorf Bobrik
куда:
Straße:
Вулаця:
Улица: Romny
Kreis:
Повіт: Sumy
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Ukraina
Область:
Arbeitsamt:
Управа праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

мов і вчени і рідних нема мов я сирота ви самі по-
вині сознавать що мені хочиться взнать як вам
живете без мене. Я вам пишу у кождому пісьмі я
пишу щоб ви написали чі тато дома чі нема. Ми уже
жнива убрали. Тата і мама я іще нірозу небуло го-
лодна. Я получаю пісьма від усіх дівчат і хлопців від дяді
ївана і від наших чоловіків кождого дня є що читать
уже за 2 місяці пішло 30 пісьом. Я живу із Ганею і спимо і
їмо у місті. Мої дорогі опишіть як ви живете які
новинки. Як там мама живуть щоб вони важко
неробили жалійти мого рідненького братіка старень-
кого дідуся жалійти один одного нема дідусь живуть
поки я невернуся. Нетлачіти за мною молися богу.
Досвідання паскорей ответ пришлю усім передавайте
привет дівчатам і хлопцем і всім рідним дочка Вера
опишіть кого з дівчат забули.

4

Absender: Wirtschitsch Nikifor
Надавець: Dorf Bobrik
Отправитель: Kreis Komny
Gebiet Sumy

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Wirtschitsch Wera
K. Marienburg Post
Altfelde, Schwarz
Dr Stawinski

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУЗДАЛЬСКИЙ МУЗЕЙ-ЗАПОВЕДНИК
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 241

Куда Вислобоков Федор

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель: Wisłobokow Feder Baracke 105 Stube 6

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

STEYERBERG LAGER
3
03.8.43-12
über
STOLZENAU/WESER

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Ольга Wisłobokowa

in:
куди:
куда: Kapsul

Straße:
Вулаця:
Улица: Sennaj Strasse 36

Kreis:
Повіт:
Район: Schostka

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область: Sumskej

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Ukraine

1.8.43 года Добрый день дорогая моя мамочка, сын и дочь, сообщаю, что я жив и здоров, что и тебе желаю быть и здоровой и жизнерадостной. Мамочка живу и работаю я на старом месте, жизнь моя проходит — так сама знаешь как, свободных дней мало поскорей-бы долгой увидаться со своей семейкой и родными. От Вери получил открытку, где она живет так как и все восточные рабочие. Мамочка попрошу тебя одно сфотографируйся с детьми и вышли поскорей мне посмотреть хотя на карточке. Не-обыкновенно интересно посмотреть на детей-малышей, пусть растут двое орлят. Мамочка я знаю, что для тебя очень трудно одной с двумя малыми детьми, но ничего никто делать не будет перенесить все. На этом кончаю, целую тебя крепко и детей твой муж Федя, привет всем.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Fedor Wiełowołow
Barak 105 Stube 6.

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУДЕБНЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 242

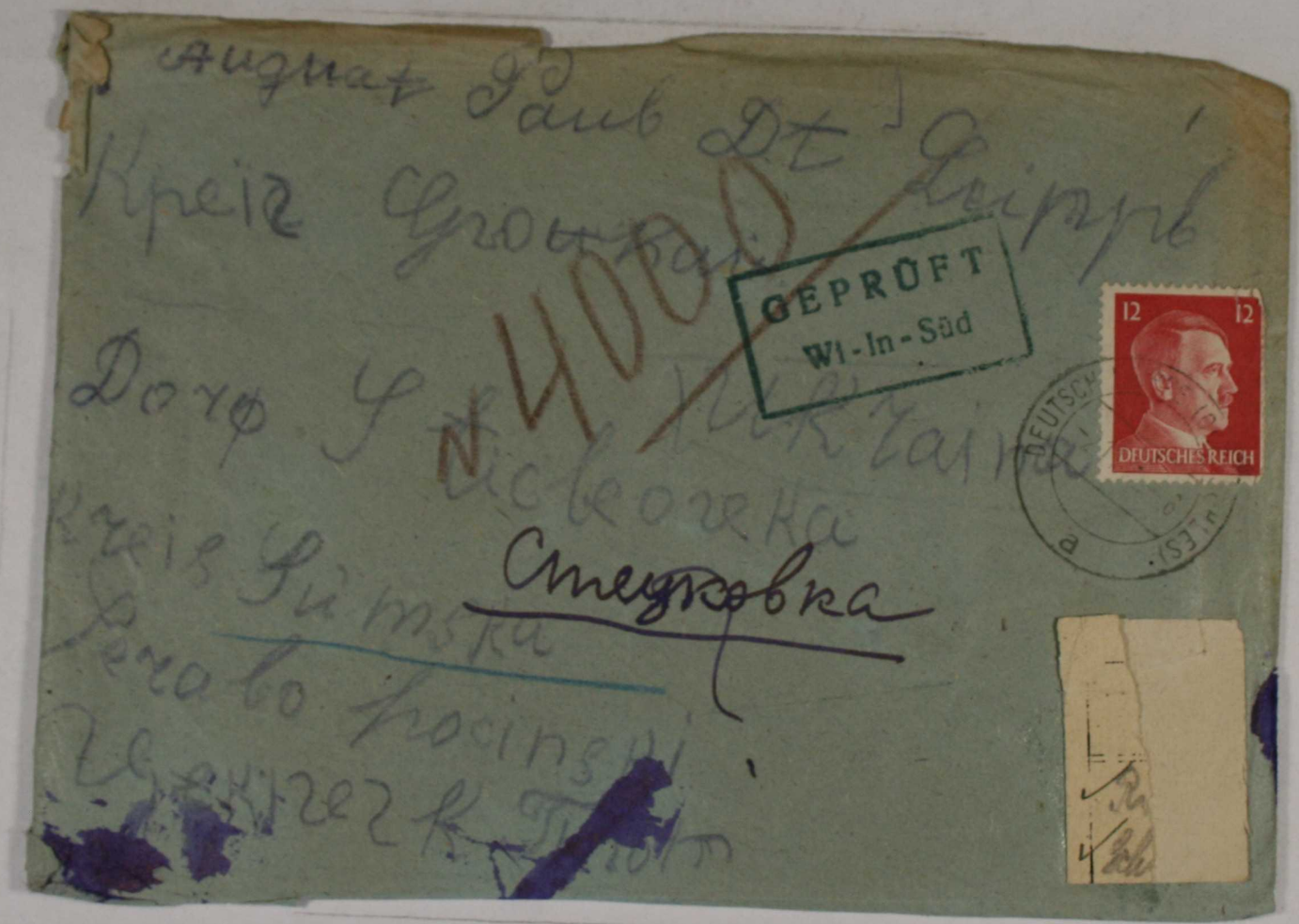
Куда Вишняковский Михаил

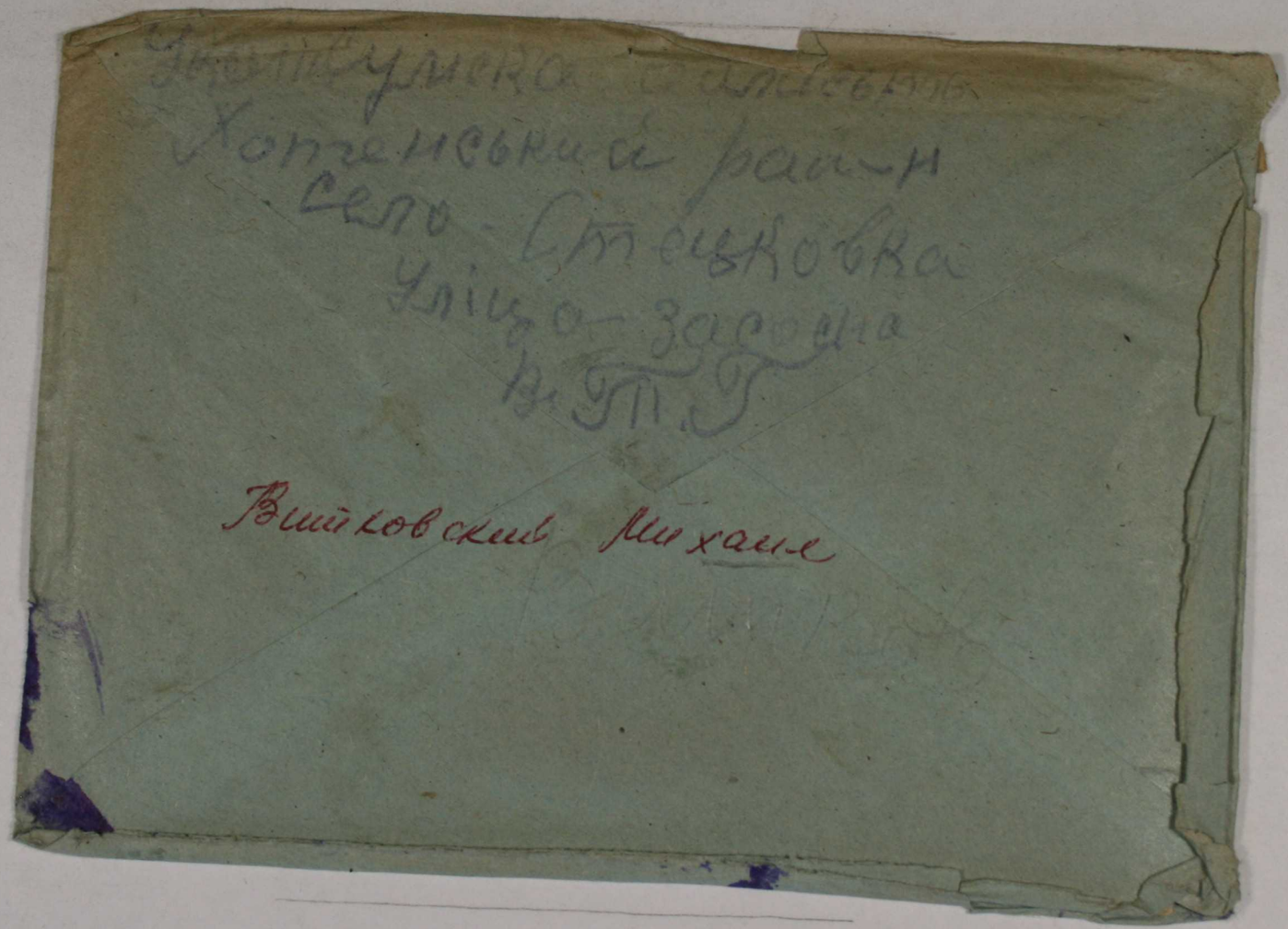
Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

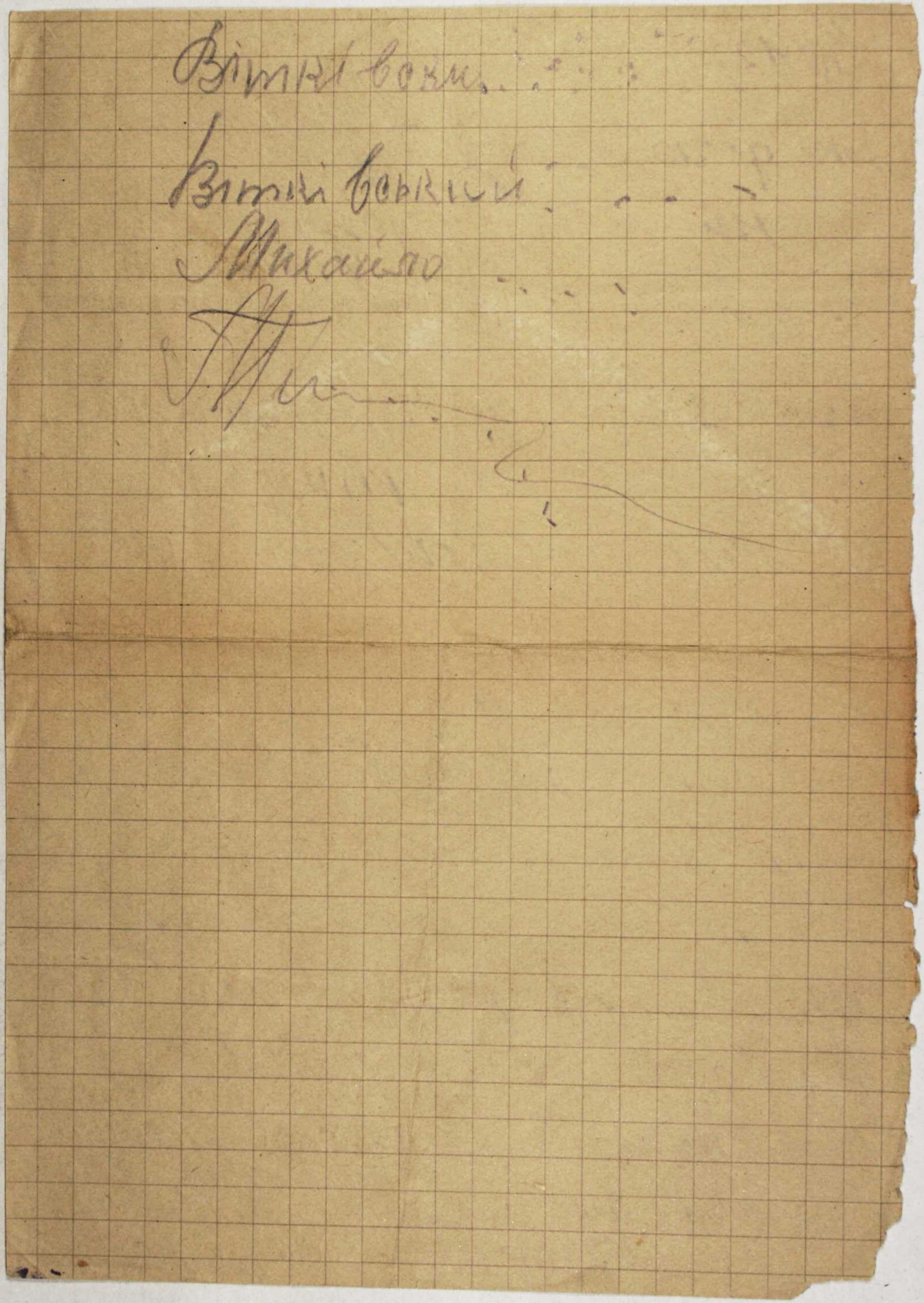
Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.


GEPRÜFT
Wi-In-Süd
12
12
DEUTSCHES REICH


Хотынецкий район
село-Стешковка
Улица-Заозерная
д. 11 кв. 1
Вишковский Михаил

1/10 42 р. Зараз буде дуже
родинний Тато – Мама і Ми
як дома – Зіна і Ваня.
Я тихо Добре сіть Ви
я тихо тепер 5 рас
На день Зіна, Сраєсь Наоб
за нянька дорогу тинало-
тала хіні нигиги-нуже
вимити на другий годі
Я одержу картку на все
їдуду подуватиме і
кіньки вуличні сили
багато украінців...
Вже зірвали картоплю
буряки. Виходимо
на роботу а деко пустіми
нам говорять що вам
дають 130 грудні.
Зимою дрова носити
ні жодного Тяжкого
Ваш син Микита



ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 243

Куда Вихрова Меланья

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1 л.

Absender: Milza Vichrowa 424
Надавець:
Отправитель:

Frauenlager Eicher
Post Kreuztal
Kreis Siegen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe 3/X 43

Здрастуйте моя дорогая Мамо
чка я вам собщаю що я жив
издорова нього и вам жилаю
Мама я вашу откр. получила за
которое я очень благадирю и
благадарю Люсі що она пиши
Маточко ви помені не журіться
боменіне так як вам ядумаю
щоменіть луче ніж вам
поді б вам луче булоб коли
б ви усвої хатах жили

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

KREUZTAL (KR. SIEGEN)
6. 9. 43-15
DEUTSCHES REICH

An, Кому: Vichrowa Marchwa

in:
куди: Бечі
куда:
Straße:
Вулаця: = = = =
Улица:
Kreis:
Повіт: Гитгкій
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Гитгкаj
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці: Гитте.
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Маточко а ано други дівчата получають пісьма ітак пишуть що рожай убирають так ли сядимо на за на ничнем гуртом ітоть було вдуш а тепер у ч. Мама нам у ниділю виходний день як посідаємо балакать и що дом що гулять ходить укиуб ну нічо може дасть бог вернимос додому Маточко пишіть що у вас єїсти чи нима нічого що робите ли так як сидіте як ополоновна без робочи ком сиділа уе казав савка ній батько нам ама уся моя мама казала добро ополоновні а оно її так притілось Маточко проспіть як ваше здоровя чи моніб'ито за хватив из собой Маточко я цровае думаю нагаю і спаго на все думаю Маша пре передавайте привет Марісі Лятник. усім коічковим передіте сестричці привет твойй Евгенія побачіте мого батюка чотать не журиться я пока пісала нетяша мама дось тілько

Absender:
Надавець:
Отправитель: Milja Wichrowa 424

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Milja Wichrowa 424

Frauenlager Eichen
Post Kreuztal
Kreis Siegen

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Надавець: Отправитель: №224 Milanija Wichrowa.

Frauenlager Eicken
Post Kreuztal
Kreis Siegen

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Добрий день дорогія мої родителі Папаша мамаша браті сестри Придаю вам свої чисто-серцячкий палкой привіт и желаю всего-найкращої вцой жизни и придаю снимків 4 штуки свої свой низкий поклонний привіт

Ukraine

Харьков

Postkarte
mit Antwort

Назву области, района и бюро труда писать латинскими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

GEPRÜFT
Wi - In - Süd

DEUTSCHES REICH 6 6

KREUZTAL (KR. SIEGEN) 3.6.43

An, Кому: Iwan Winitschenko

in: куди: куда: Невге Глибне

Straße: Вулаця: Улица: - 212 -

Kreis: Повіт: Район: Краснопівський

Dienstpostamt oder Gebiet: Область: Життзка

Arbeitsamt: Уряд праці: Бюро труда: Житте.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і желаю всего хей крашого в її жизні
Папаша я од мами ~~[illegible]~~ получила
откритку куя не узнала що дома
і що дома нового За уя время куя
уїхала у германію нічого вони не
пишуть чого вони у женізняку живут
ніяк вони чуди попайи моя прошу
папаша не откажій напишій мені
отвей і хто мені пише откритку
який то Василь Ш. чи може єня
вийшла заміже чи хто він є вся
очещій подробно. я живу пока гуя
нічого робно 12 г. получаю грощей 10м
ну пока досвідання давайте отвей не откя
жит родний папаша пиридавайте привет
маші. сени
5/IV 49

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Richarda Milanjo 424

Frauenlager Eicher
Post Kreuztal

Ort: Kreis Siegen

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Судебно-медицинской
государственный архив
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 244

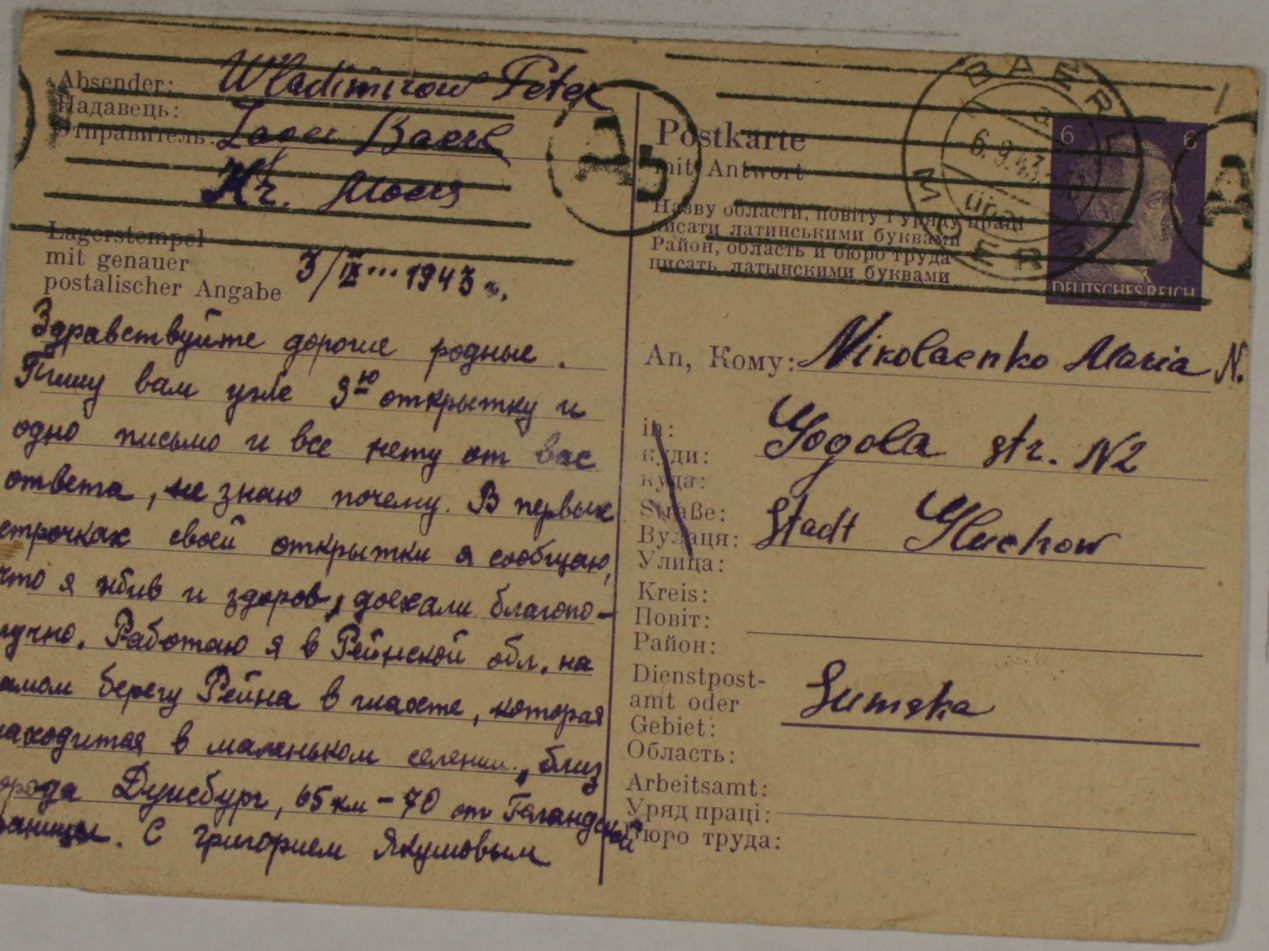
Куда Владимиров Петр

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender: Wladimirow Peter
Надавець:
Отправитель: Lager Baerl
Kr. Moers

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe 3/12 ... 1943 г.

Здравствуйте дорогие родные. Пишу вам уже 3-ю открытку и одно письмо и все нету от вас ответа, не знаю почему. В первых строчках своей открытки я сообщаю, что я жив и здоров, доехали благополучно. Работаю я в Рейнской обл. на самом берегу Рейна в шахте, которая находится в маленьком селении, близ города Дуисбург, 65 км - 70 от Голандской границы. С приветом Ямщиковым

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Mikolaenko Maria N.

in:
куди: Gogola str. N2
куда:
Stadt: Stadt Uerdingen
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpostamt oder Gebiet: Sumska
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

мы находимся в одном лагере. Лагерь небольшой всего нас 80 человек. С Глухова попало сюда нас 15 человек, остальные 5 человек с Кролевца, а то старых 40 или больше, которые уже здесь больше года с Багаярга и других мест. Работаю я шахтером внизу шахты, а Григорий в транспорте наверху, в одной смене со мной. Мы уже переписуемся с Мирой Жилко и я узнал о том, что ты мамаша просила ее написать обо мне, где я нахожусь. Мы находимся с ней в одной обл. кими 380-370 друг от друга. Мамаша не тужи крепко и не плачь и ты Вася тоже успокаивай мамашу. Вы дорогие друзья тоже не забывайте меня и мамашу, отведывайте ее почаще уговаривайте развеселяйте ее, пишите мне почаще письма или открытки. Мамаша прости меня, что я не уберег вашей памяти - фотографий, которые у меня на шахте в бане украли все решительно не оставили и одну. Мы с бригадиром искали но ничего ни у кого не нашли. Но не думайте, что я вас забуду без фотографий, нет, никогда немогу я вас позабыть хотя и далеко от вас на запад на 3000 - 4000 тыс. км. Пишите какие новости, домаль Верочка, Лида, Галя, Сережа, Митя и другие друзья. Мамаша и вы друзья сами можете сфотографируйтесь и берегите у себя, когда я вернусь будет мне память. Больше писать не могу, мало места. С тем до свидания остаюсь жив и здоров. Целую всех вас крепко, крепко и жду с нетерпением ответа. Петр Владимиров.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Wladimirow Peter
Baerl Kreis Moers
Lager Baerl.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

ГОСУДАРСТВЕННОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 245

Куда Власенко Анастасии

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: Anastasia Wlasenko
Надавець:
Отправитель: Münster/Westf. Sterrest 8
Wanderarbeitsstätte
Verbindung zur Heimat
Ostasiat. Hospiz
Münster (Westf.) Sterrstr. 8-10
Ruf 404 39

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і району писати латинськими буквами
Район, область й бюро труда писать латинскими буквами

An, Кому: Nikita Wlasenko

in:
куди: Ukraina Zurück
куда:
Straße: Zagnanska
вул.:
Kreis: Schaliginski
Повіт:
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet: Sumskaja
Область:
Arbeitsamt: Schaliginska
Уряд праці: Komendatura.
Бюро труда:

Здравствуйте мой
Дорогие родные папа Мама
сестрі Варочка. Маня і Галя
Брати Миша и Коля.
Дядінька Ефім тетінька
Бапашка малпапа Коля
Вася. Николай Ефімович.
Сима В. Женя и Володя. Баба-
шка дядинька Миша его жинка
его дети и тетя Таня с детками
сиротками

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вопервых я вам сообщаю что я жива здорова чего и вам
всем желаю в вашей красивай и хорошей жизни мои
дорогие Родные. Папа я живу на большой сибы вам
так как мне то себе было очень хорошо Кушаю 5 раз
в сутки работа легкая и аккуратная и мне нравится
эта работа я умею умно варить по нимецки. Кураот
на то совсем что на украине на за то сламная.
Папа пишите мне новости какие у вас там есть
что новое с хозяйства и на насент урожай и как у вас
земля на дворе или колхозом. пишите идут ли у вас
дожди у нас здесь слово богу проходят частинько
Папа мы с Ольей Зах. Сестрой но вы с Ольгой Папой наверно
нас недрешта, что нет ни, в, одной открытки мне привета ни
в слой вами хоть привет что хорошо с приветам частинька
привет от Маши Андреевой.

ваша дочь Власенко Частинька.

24 августа.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Fräul. Anastasia
Wlasenko

Ort: Münster i/W.
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Sternstrasse 8

ОБЛАСТНОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Хранение № 246

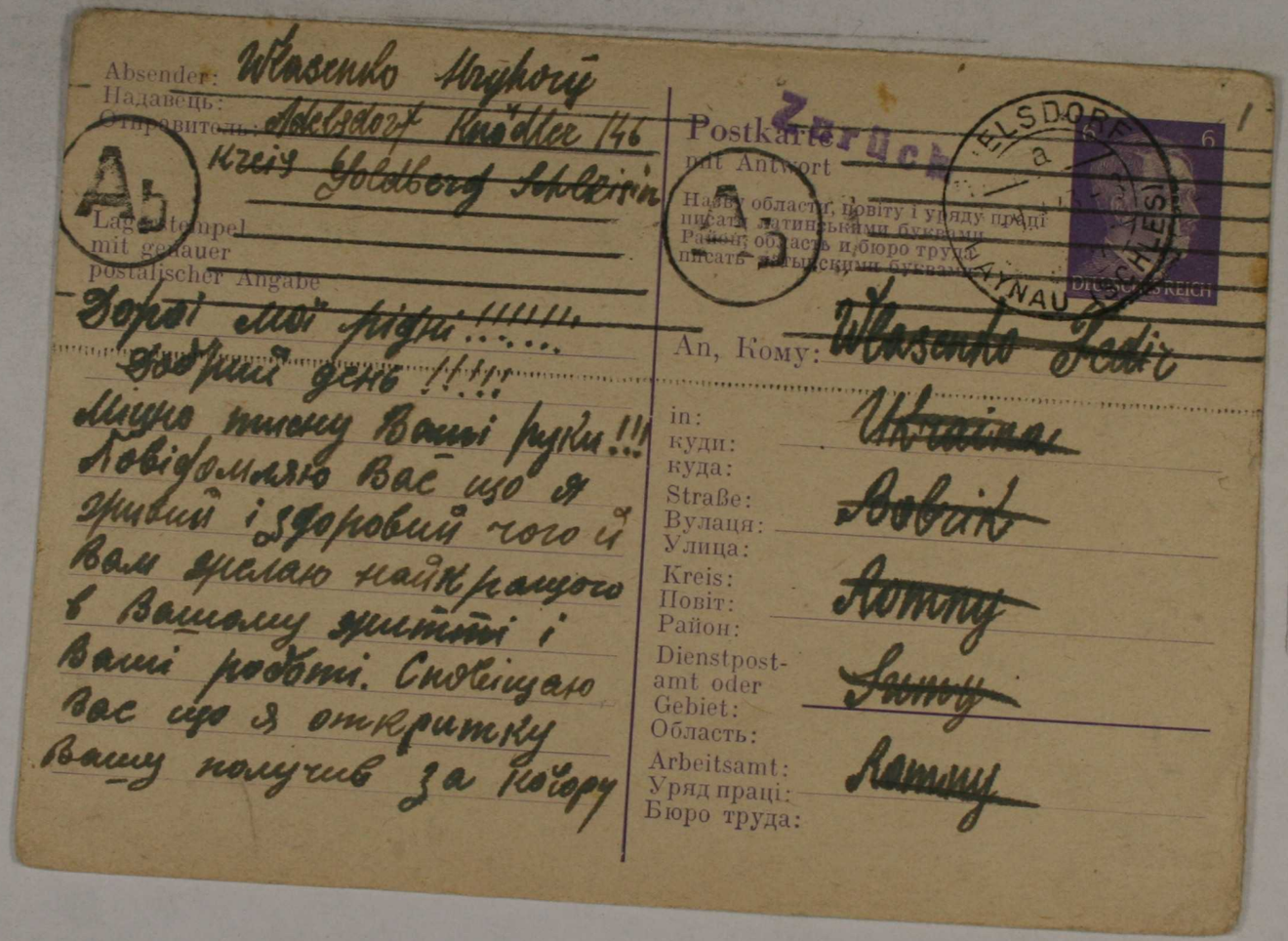
Куда Власенко Григорий

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender: Власенко Григорій
Надавець:
Отправитель: Adelsdorf Kaedter 146
Kreis Goldberg Schlesien

Ab

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрі мої друзі !!!!!!
Добрий день !!!!!
Шлю тисячу Ваші руки !!!
Повідомляю Вас що я
живий і здоровий чого й
Вам бажаю найкращого
в Вашому житті і
Вашій роботі. Сповіщаю
Вас що я открытку
Вашу получив за якою

Zurück

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

FELSDORF
a
(SCHLES)
SYNAU

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Власенко Федір

in: Україна
куди:
куда:
Straße: Вовків
Вулаця:
Улица:
Kreis: Ковель
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Ковель
Область:
Arbeitsamt: Ковель
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

дуже і ще раз дуже благодарю. Бирибайти нашого покійн тітьки Уляні і бабусі. Напишіть мені чому померли Толя і Міда і чому у мер Боря Ми з литвою мали переписку то він здорово просив щоб ви написали мені як живе його мамама. За фотографію трохи обождіть до зараз війна ще в чужі фалскі сторони знайомі місця. Я вже є сфотографірований пожк по одній фотографії А тепер піду сфотографірую ся на різн і на пів і вишлю вам. Робота мені як Ви самі знаєте яка робота на селі. День народися а день прождиш. Передайти привіт дяді Петрові Марії новичу як вони тепер поживаюсь і Павлуні ф. Івка досвідання!!! Міцно тисну ваші руки!!!!

Ваш син Власенко 8/VIII-1943 р.

Absender: Fedir Własenko
Надавець:
Отправитель: Bobrik Kreis
Romny Gebit Sumy
Ukraina

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Własenko Ihrjikowij
Adelsdorf Knödler 146
Kreis Goldberg
über Haynau
Ort: Schlesien
Lager- oder Firmen-Stempel

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ [illegible] АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 247

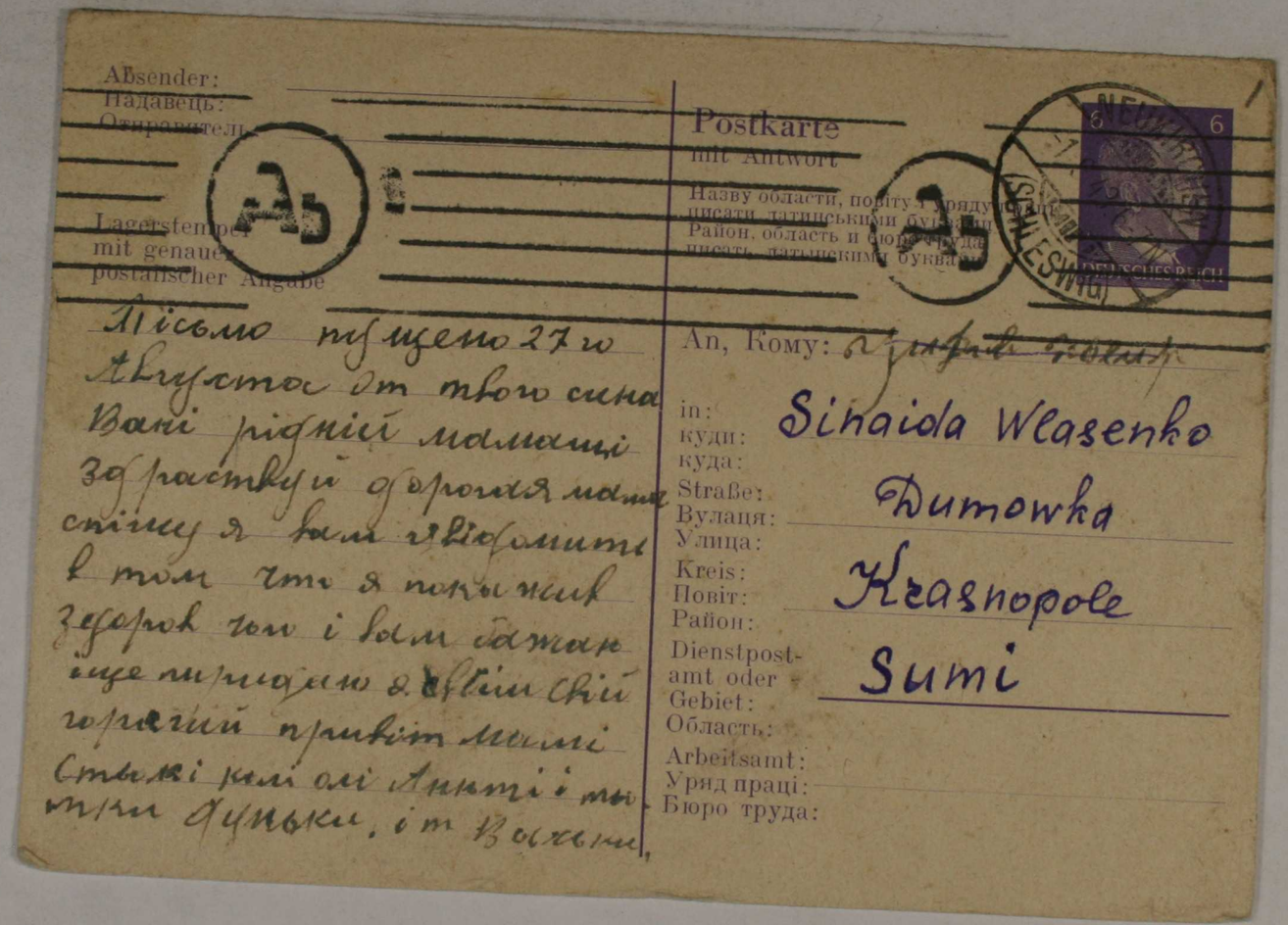
Куда Власенко Иван

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 4 л.



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і наступного
писати латинськими буквами
Район, область и следующий пункт
писать латинскими буквами

6 6

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Куприй Олена

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Sinaida Wlasenko
Dumowka
Krasnopole
Sumi

Лісьмо пущено 27го
Августа от твоєго сина
Вані рідної мамаші
Здраствуй дорогая мама
спішу я вам извістить
в том что я пока жив
Здоров чем і вам бажаю
еще лучшаго и самаго
горячаго привіта мамі
Стьокі кай оні Анюті і ты
три фунькі, і от Волкы,

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пишу открытку під час тихої години, роботи нестраші і пишу як я тут поживаю. Нема щастя а голе я знаю. Мама я рада що ви в доброму місті та пишіть що від тебе є чуть пишіть мамо адресу я тобі робив як не забуду бо дякий я тобі буду у Америці бо зараз нікого нема мамо я получив от вас три открытки і одну открытку із путівкою дякую я вам дуже що ви мені дали адрес дякую, і мамо ти пишеш щоб я писав і фотокарточку мамаша я рад прислать та ніде зняться не по-фотий чуть нежачи мамо бо живу наприм. Германії у полоні сині кацапи люди от дакій кількості коло острова ізолі ізолі коло тих кількість ще мамо тільки я нічого не того часу чого і вам бажаю ні бі мамі світі. мамо стелі дохідний Ваня

жаю

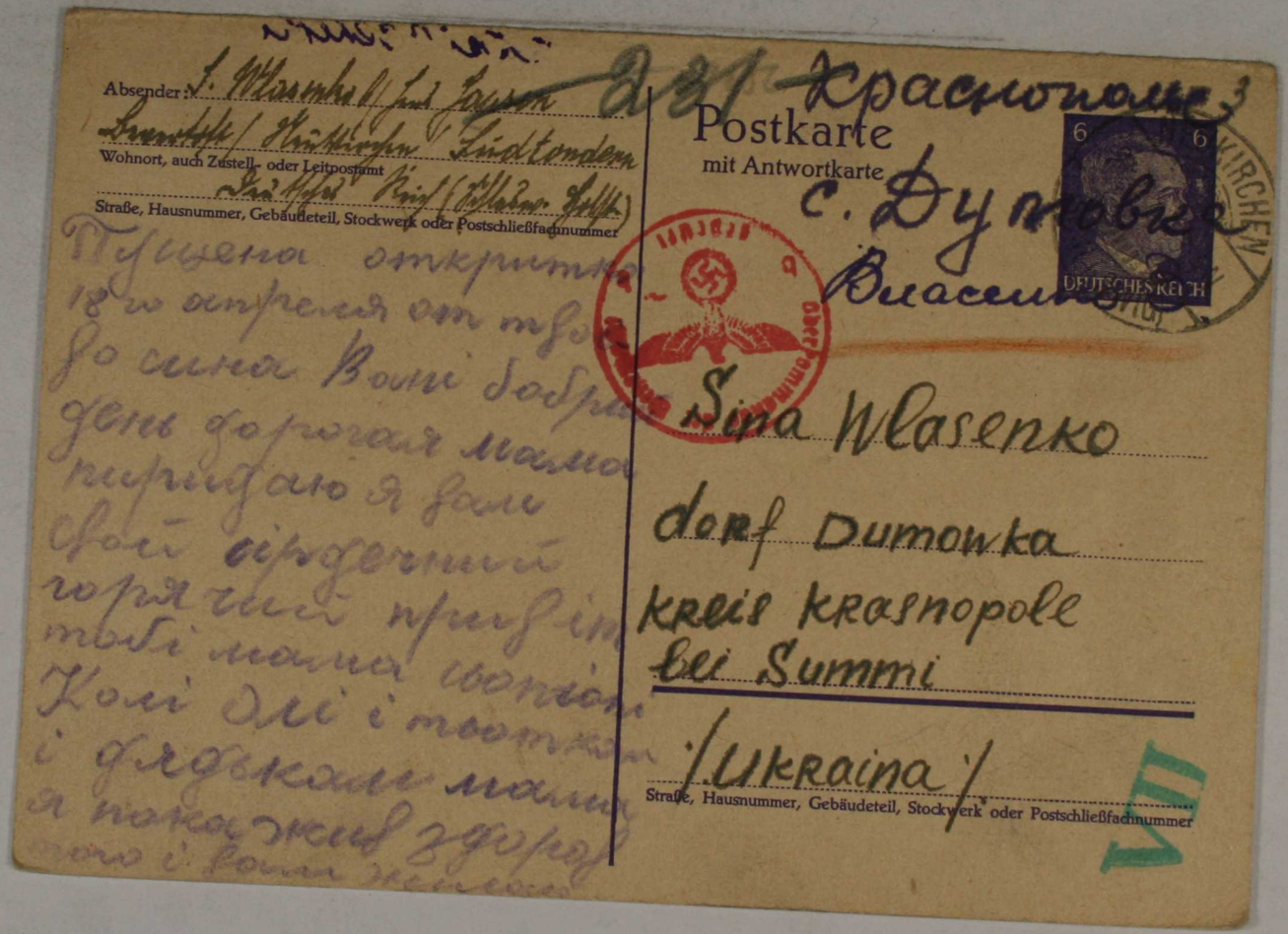
Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

22

An, Кому: Ivan Wlasenko
b. Hans Japsen, Berertoft
Neukirchen / Schleswig
Sudtondern (Deutschland)

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel



Absender: J. Wlasenko [illegible] Lager
[illegible] / Kreis [illegible] Landkommissariat
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
[illegible] Kreis [illegible]
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

6 6 DEUTSCHES REICH

Sina Wlasenko
dorf Dumowka
kreis krasnopole
bei Summi
/ Ukraina /
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

VII

работаю і забув про купити фотоплівку
добре бачиться і дітися купляють
само і кажуть фотографи весело стоять
мамо я уже їжджу зовсім і їду як
іншими і їздить у сіх і уже дорослі
тільки. мама але скоро подарує
дівчата фотографує і зробіть подарує
вас мама я пишу. Дякую открытку
я був радий але запізнав мама
як тато фронт проходив листівто
кількох сіна пішла ми хворіла
як ви тато пригадуєте і про мене
не забудьте. ну мама писати кожний
мамо пишіть отпіт скорі жду от-
вітку як собаці літо мама Коля
Спасибо Оля. невдовзі

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

Y

F. Wlasenko

b/ Frau Jansen, Lenastr.

Bühlerhöhe/Südtondern

Deutschland Reich (Schleswig-Holst.)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУЙСКИЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 248

Куда Влезко Марфа

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 3 л.

Absender: Марія Власко
bei Mahrla Kl.-Borowik 66
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Sudetengau
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

що куди єхотіла туди.
і пошла Нюра пізнаю
шой писать як мало
болюча Нюра опишу я
шоя єсму у папа в
пять душ і замною нуш
Увюра роблю усе шо ни
загодаю читирнацять
корів двоєсвинєй оце я
колойх прибіраю Ну
Нюра опишіт якдома пока
Довідаю жду отвітаєл.

Власко Марра

Postkarte

1812

6 6

DEUTSCHES REICH

Über

Сумска область

Миропольского Райну

Село Іванківка хутір

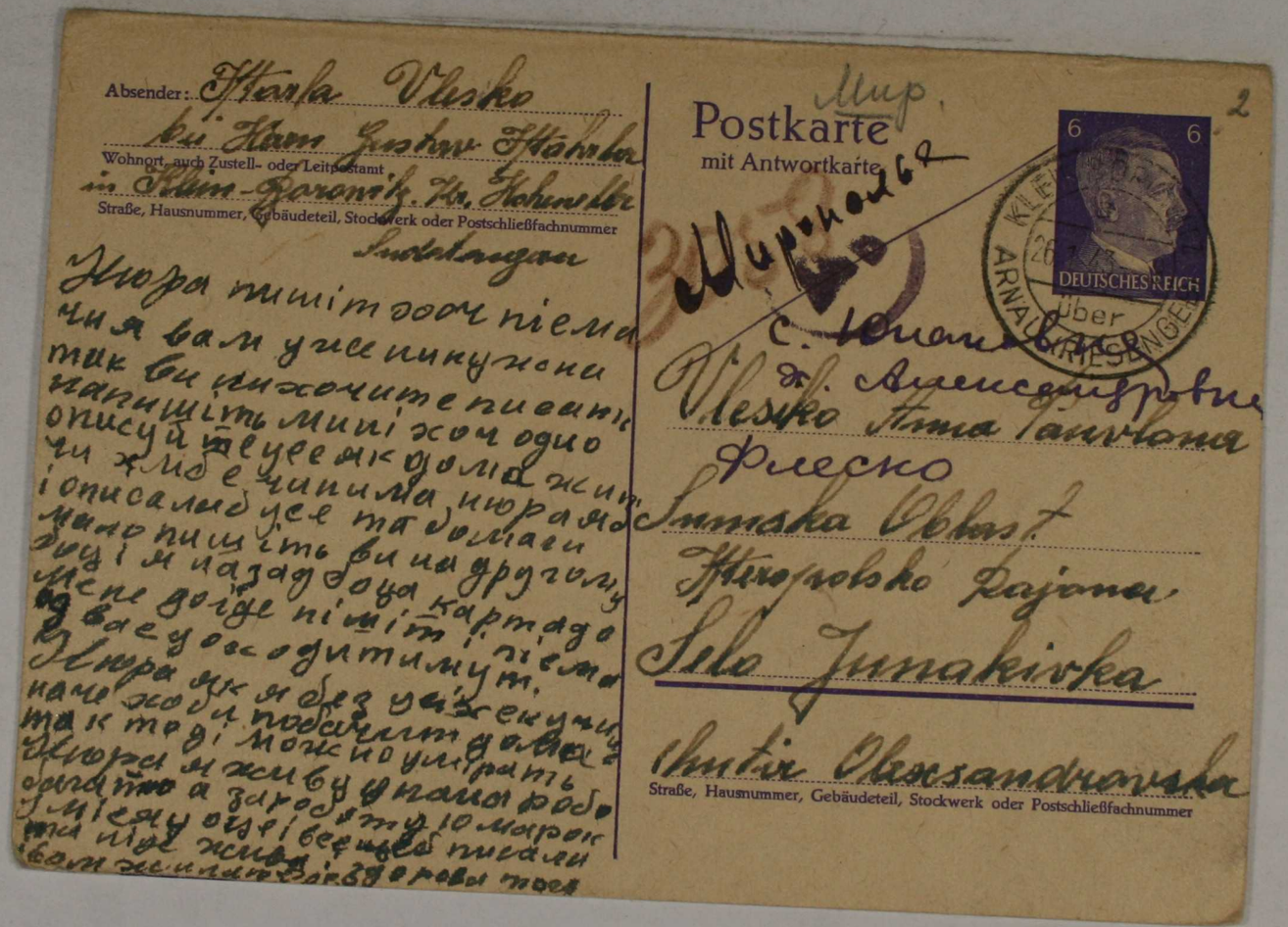
Айкеанорівка получит
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Власко Галина Павловна.

1 В. 12. | 1942 года

Близько Тата П.

Чем начать вам письма я вам опишу
що я жива й здорова того і вам желаю
моя дорога Ювора. Здраствуй моя дорога
Ювора і всі родителі приидаю я вам привет
Ювора приидайте привет систрицї на ІІІ.
Ювора приидавайте усім привети і тьотекам
і дядькам і приидавайте бриці і Колі усім
іхнім. пока Ювора я опишу як мині живется
мині живеться тут самі знаєте це нидома було.



Absender: Ганна Влєско
бі. Нам Густав Гофбауер
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
ім. Нім-Гаранїц. Кр. Гогенштейн
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

DEUTSCHES REICH
über

Мир.
2

Мирнопілля

с. Іванівка
Влєско Анна Павлівна
Флєско
Іванська Обл.
Житомирської Області
Село Іванківка

Anna Alexandrowna
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Любая Анна! Я вам уже писала
чи вам уже писали
так би мені хотілося писать
напишіть мені скоріш одно
опишуй де ви є
чи живі ще ваші родичі
і опишіть все та докладно
напишіть відразу другому
бо і я назад вам карточку
не буде ніяк ніяк
Любая як я без вас скучаю
нам вже і поспати давно
так тоді можна буде
Любая я живу у нашої родо
одного а другому 10 морозів
тепер вже живі
вам [illegible]

Влізько Анна 24./II 1943 года.

Пісмо від Влізько Марри Антоновної.

Здраствуй моя дорога пивіточко Дзюра і
всі мої родителі. Бкридаю я вам привети
кридаю усім тьотькам і дядькам кридавайте
усім систричкам кридаю систрицу Вдроці
на тараєвку і кридаю Кулеші Дуні мані вері
марусі мкдома бо вона поїхала додому кридаю
і Вероці і Тоні, Тоні і кридаю усім подругам
і усім хлопцям Дзюра кридаю привет с. Мара
Козлови Дуні Лоті Гамолиці ну Дзюра вопше
усім кридавайте без усіх екучила кридавай те
Орилиці і Уколі і усім іхнім а вам саме білошій
Дзюра тепр я опишу як мині живеться
у Германії жит мані харашо тільки без
дому дуже екучаю Дзюра я вам писала
уже пісма новимині кипишите.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

3

Fräulein

Marja Vleska

b. Herrn Gustav Ptahrka

Landwirt

in Klein-Rarowitz

Kreis Hohensalza Ostbahnhof

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опис № 1
Архівний № 249

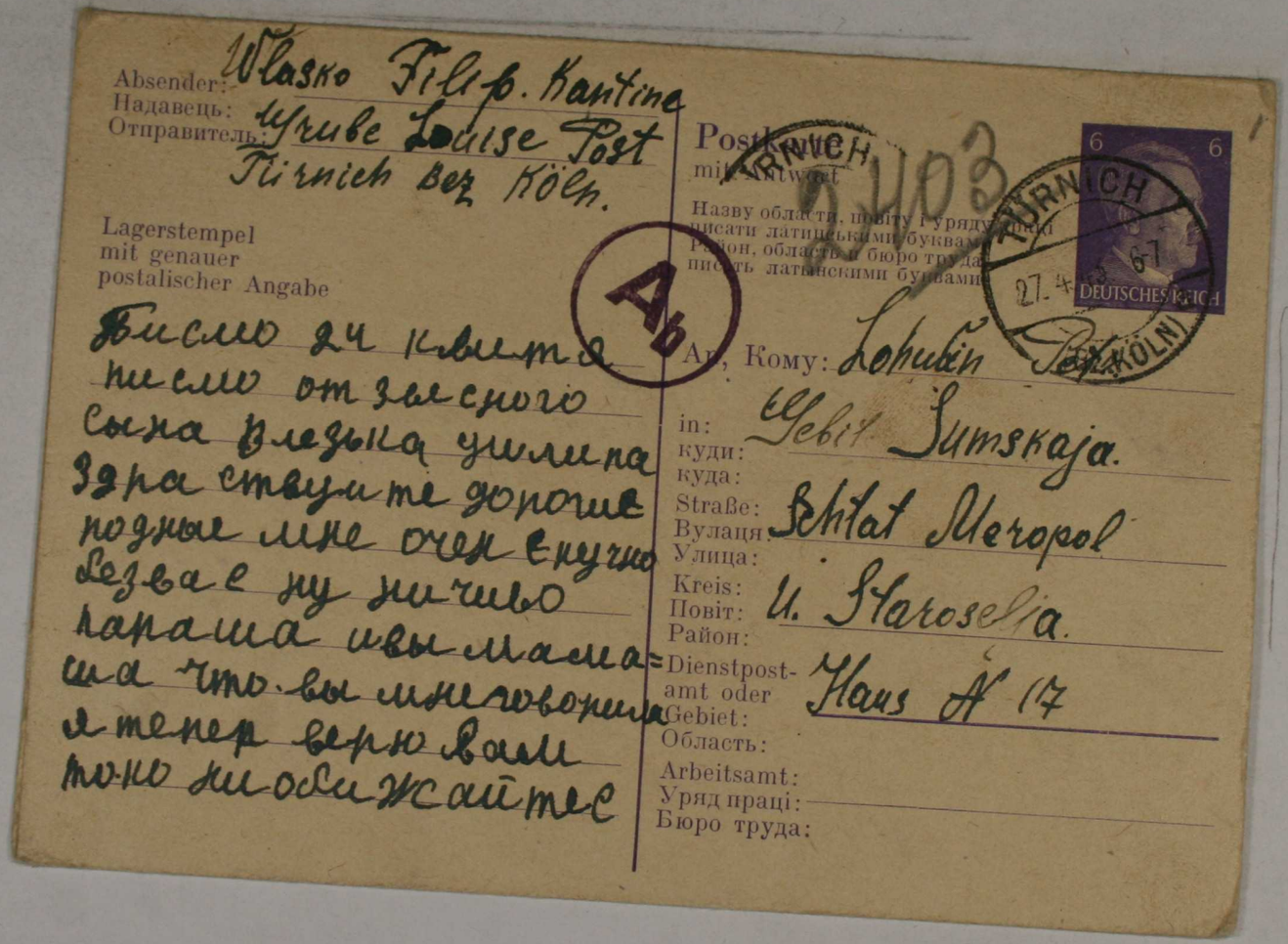
Куда Влезько Филипп

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender: Wlasko Filip. Kantine
Надавець: Шлюзе Louise Post
Отправитель: Pirnich bei Köln.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Письмо 24 квитня
письмо отзьсного
сына Влезька умилна
здра стаунте дорогие
поздые мне очен скучно
безвае ну ничью
харашо ивы мама=
ша что вы мне говорите
я теперь верю вами
токо ни обижайтес

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH
6 6 67

PIRNICH
27.4.43

An, Кому: Lohubin Pet. KÖLN
in: Gebiet Sumskaja.
куди:
куда:
Straße: Schtat Mereporl
Вулаця:
Улица:
Kreis: U. Starosella.
Повіт:
Район:
Dienstpost- Haus A 17
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

мы пока вместе с ниндой Федором
работаю на верхней шахте наш
лагерь стоит в поле за селом ходим
на работу сами папа и вы
мама а все дорогие родные
очень скучно повсем папа и вы
мама а мамаша может быть еще
будет идет домой и вернется
а теперь что вы мне говорили теперь
повторю прочитайте мне какие у вас
новости прочитайте мне какие дома
люди Маруся передавай приветы
людям и девчатам дорогим родным
кланяюсь вам всем в папа и вам.
мамаша жду ответа как со.
петя передай наши ерочи и маши тами
поклон

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!
Пиши вправо и цыфри на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому:

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel

Oberarbeiter Lager
Gruppe Lonsia
Post Türnich
über Köln a/Rhein

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 250

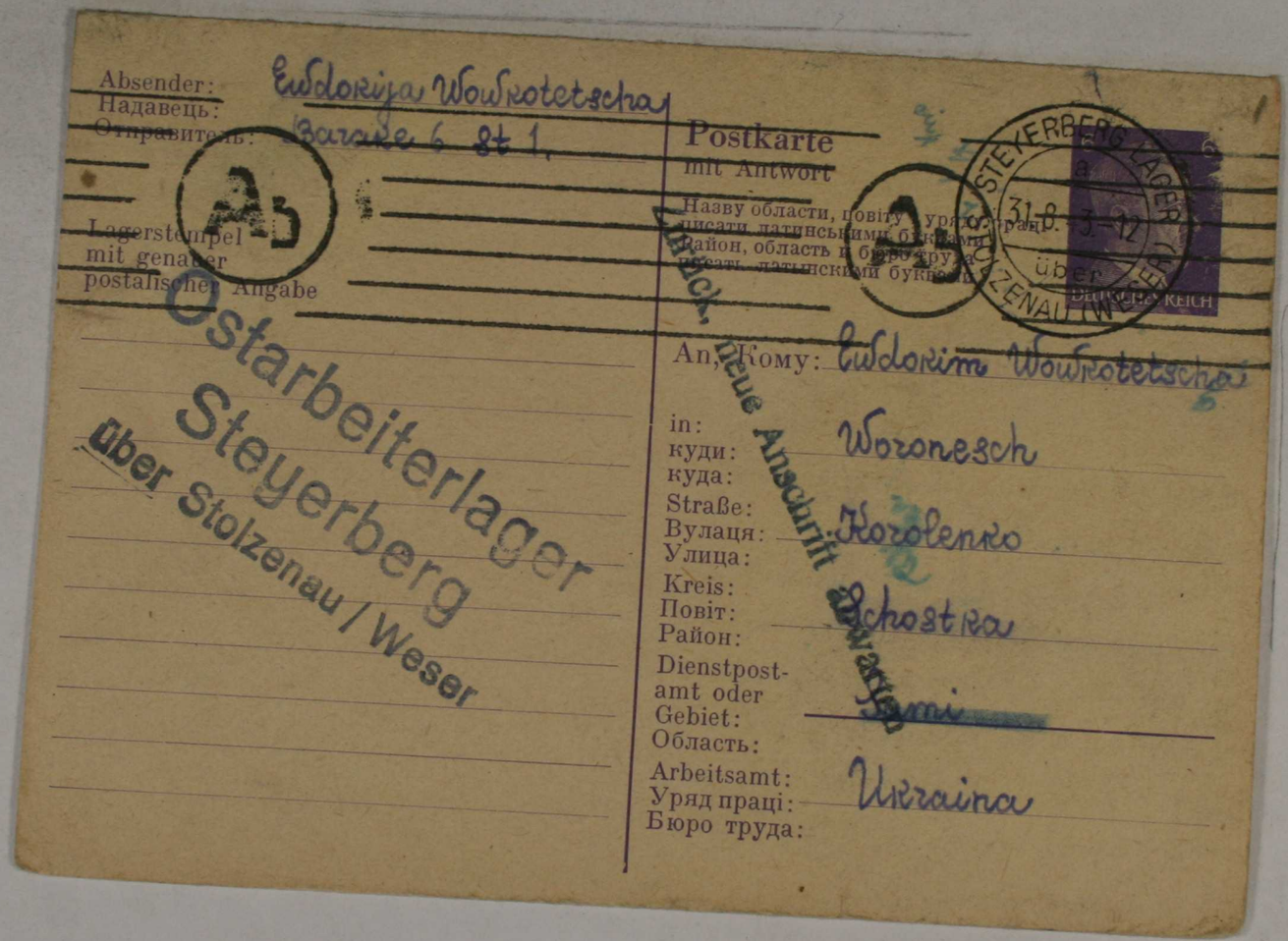
Куда Вовкотека Евдокия

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender:
Надавець:
Отправитель:
Ewdokija Wowkotetscha
Baracke 6 St 1.

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe
Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

STEYERBERG (LAGER)
31.8.3-12
über
STOLZENAU/WESER
DEUTSCHES REICH

An, Кому: Ewdokim Wowkotetscha

in:
куди:
куда: Woronesch

Straße:
Вулаця:
Улица: Korolenko

Kreis:
Повіт:
Район: Schostka

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область: Sumi

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Ukraina

Neue Anschrift erwarten

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

27/VII-43 г. Привет с Германіи на Украйну від вашої дочки Дуні. Здравствуйте дорогие мой родные мама, тато, Братики Миша Гриша і сестричка Катя. Во первих я сообщаю що я жива здорова чего і вам желаю жизнь моя богато уже улучшилась. Дорогие мама і тато я ваших писем пачуги ла 15 і три фотографії за которіе дякую. Дорогие мої мамочка і тато по мені не журіться я живу хорошо, дуже хочу побачится с вами. роботаю на заводі, живу з своїми дівчатами. Дорогие мої родные я по вас дуже скучаю вспоминаю вас щофилинки, дуже хочу я вас побачить. Мамочка і тато ви пишете як я празновала праздники пажу і трійцю то ви сами знаєте на роботу не ходили гуляли. Я дуже рада що ви пишете що всі дома. Дорогая моя сестричка Катя пропиши мені про тата чи він дома чи нема, що нема на фото і нехочо писать ізусіх прислали аз його немає то мені дуже обідно. Присилайте іще мені фото, я вам обіцяла но гочось нет фотографа. Стемі досвідання привет Валі, Жені, Серьожі, Павлущі, і Вам від Марусі

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

Deutschland

An, Кому: Ewdokija Woloketscha

Baracke 6 St 1.

Ort: ~~Ostarbeiterlager~~
Lager- oder Firmen-Stempel

Steyerberg
über Stolzenau / Weser

ОЦ

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опис № 1
Справа № 251

Куда Вовкула Мария

Условия жизни в лагере л. 1об.

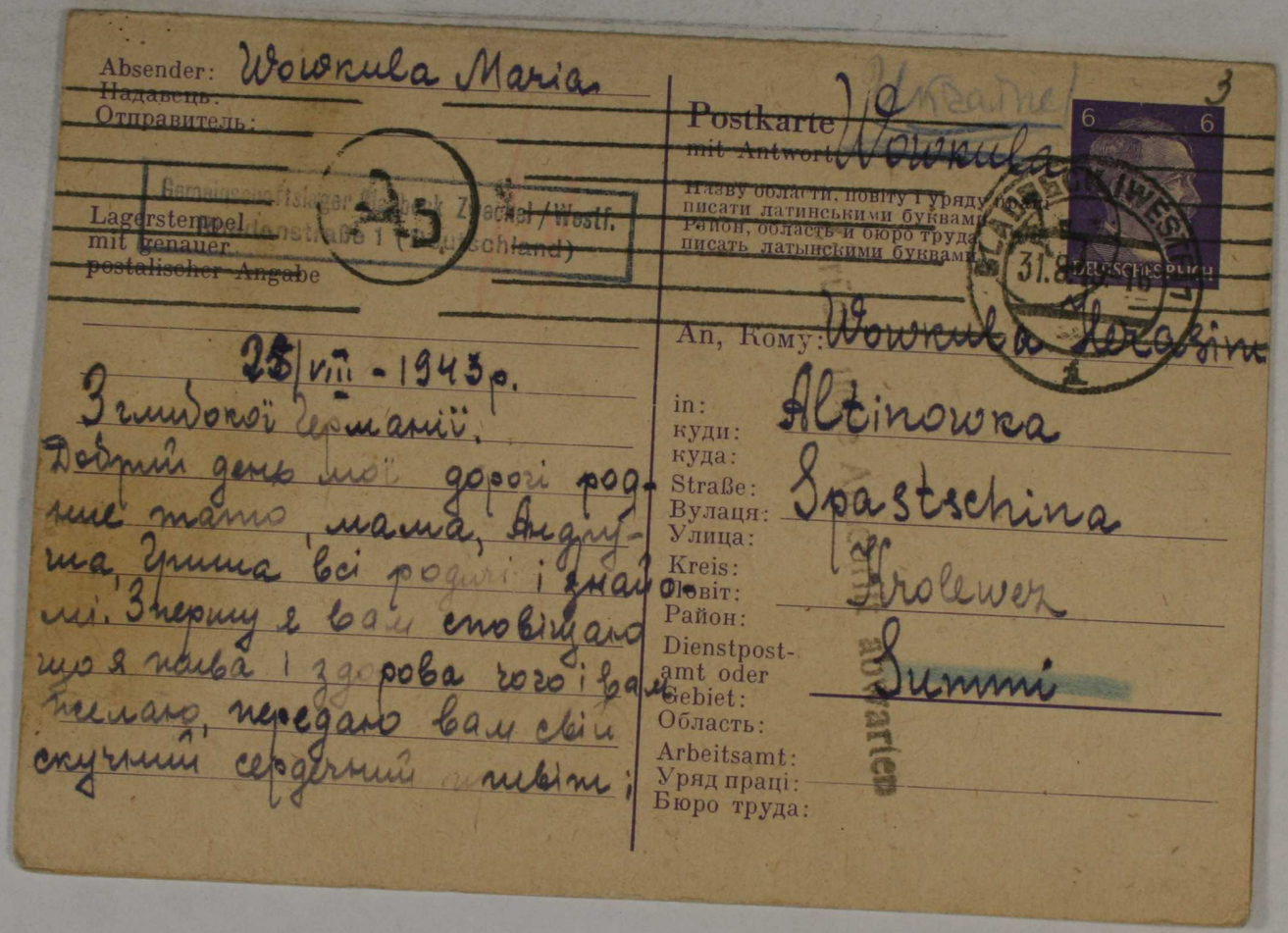
Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Кременецкий район
с. Яблоновка

6
На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения



Absender: Wowkuła Maria
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

25/VIII-1943 р.

З глибокої Германії.

Добрий день мої дорогі родимі тато, мама, Владимира Ґріша всі родині і знайомі. З перщу я вам сповіщаю що я живу і здорова чого і вам бажаю, передаю вам свій скучний сердечний привіт і

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду (бюро) праці писати латинськими буквами!
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами!

6 6
DEUTSCHES REICH

31.8.43 16

An, Кому: Wowkuła Maria

in:
куди:
куда: Altinowka
Straße:
Вулаця:
Улица: Sparstschina
Kreis:
Повіт: Krolewez
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sumi
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Бажаю багато, багато щастя в вашому житті. Моя мамо, тату чи ви вже забули про мене що не хочете і слова написать. Живу я по старому паяло нелізо, получила цей місяць 40 марок, але купити нічого, лише місяцнад. Кілометрів за 25 ми знайомі хлопців і дівчат що їхали в червні місяці, де був Український Тимош, наш Вовкула Іван і др. То ці хлопці уже два рази були в нашому лагері, але мій дядя не був ще, надіюсь, що ще прийде до мене. Недалеко кілометрів за 45 Кириленко Емма і Іван і Настя я переписуюсь з ними. Ось у цю неділю прищлють до мене. Дуже з багатьма дівчатами я переписуюсь проти весни, то ма, то друга получить письмо з дому і прошлє мені. Але всерівно прямо з сліною прислас. Цілую вас мамо, тато, бачити. Дозабачення. Цілую всіх.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пишіть виразно і тільки на лініях! Пишіть ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Wowrula Maria

Gemeinschaftslager, Gladbeck Zweckel / Westf.
Rhedenstraße 1 (Deutschland)

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel Stube 126

Absender: Вожкила Maria
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Postkarte mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

Вожкула Мария
Украіна

An, Кому: Вожкила Иеразим

in: Altinowka Алтиновка
куди:
куда:
Straße: Sparstschina
Вулаця:
Улица:
Kreis: Krolewez
Повіт: Королевецкий
Район: Житт. р-н.
Dienstpostamt oder Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Добрий день мої дорогі родичі! тато, мама, братік Андрушка, Грища, Зінечку я вам сповіщаю що я живу і здорова чого і вам бажаю. Привет сердечний посилаю своїм родним же дорогим. Моя тіна мало і тато братіки

коли я вас знову побачить. Я маю сни, в яких часто
бачу вас я немовлям я плачу, але не помагає, коли
поможе я незнаю Живу я по старому роблю там
де і робила получила цей місяць 46 марок. Моя мамо
лускають нас і гулять 3 рази в тиждень, але кожи-
ти нівчому та зовсім і невелемо, бивдам є ме
ляном кругом обіймися сльозами і вертаюся всій
уомі в бараки. Мамо душе спучила за вами, душе
ще обідно на вас що! слова не напишете. Мамо
тату, браніки я живу почати разом з дядею Ува-
ном кілометрів 25 на рибчин, Гайда, германь М.
Андрійчиків Марко, карпинський П. іще багато мужиків
і дівчат вони чейвуть гарно, робота не важка я в
цю неділю в тім була там до їх учіх Халецький
Костя з другого лагера. Кінчаю, Довидзення. Цілую всіх. Мар.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

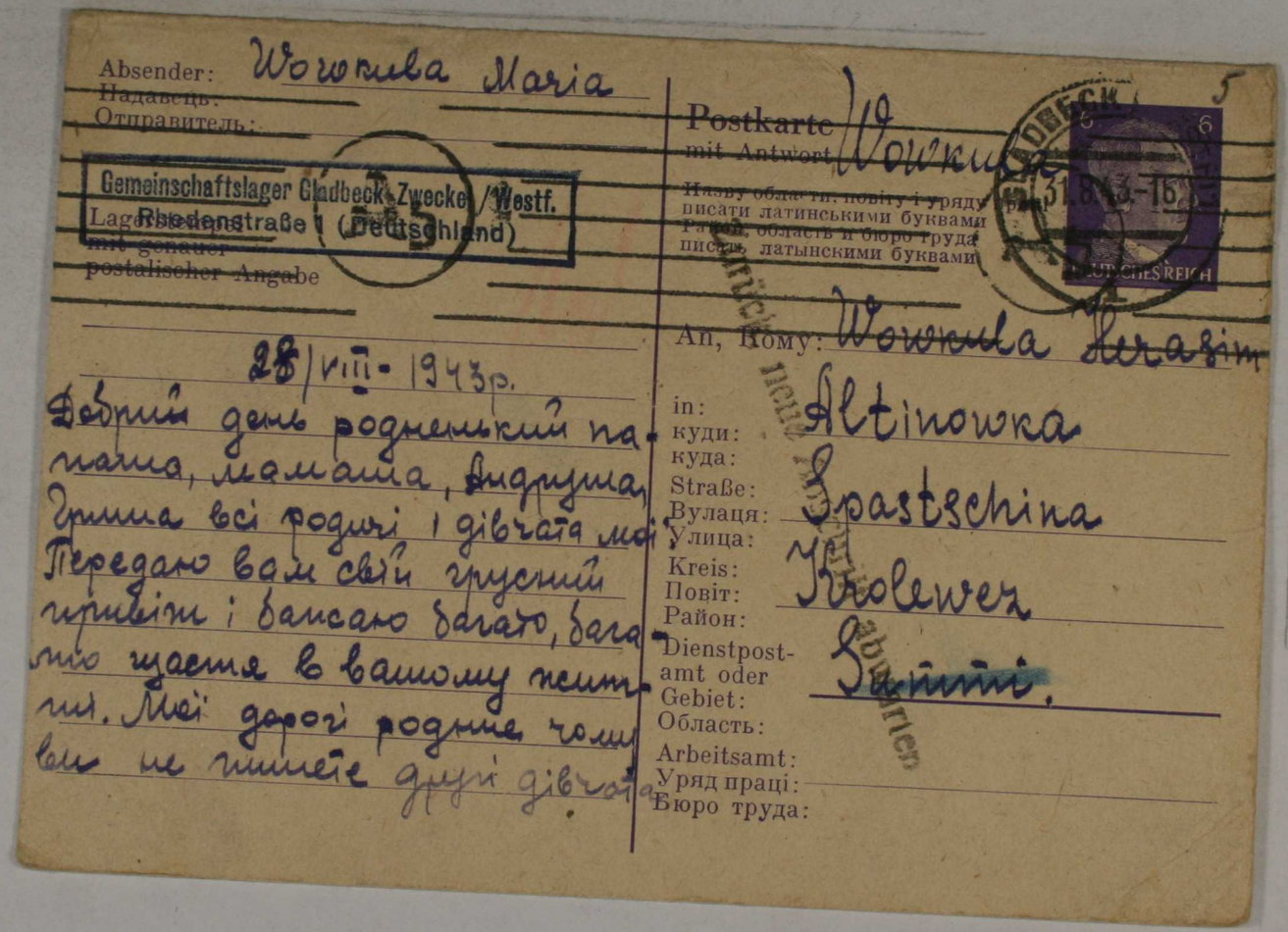
Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Wowkiwa Maria

Ort: Hube 126
Lager- oder Firmen-Stempel



Absender: Wowkiwa Maria
Надавець:
Отправитель:

Gemeinschaftslager Gladbeck-Zweckel/Westf.
Lager Rhodenstraße 1 (Deutschland)
mit genauer
postalischer Angabe

28/VIII-1943р.

Добрий день родненький на-
шаша, мамаша, бабушка,
Уршла всі родичі і дівчата мої
Передаю вам свій грустний
привіт і бажаю багато, бага-
то щастя в вашому житт-
ті. Мої дорогі родичі чому
вам не пишете другі дівчата

Postkarte
mit Antwort

Назву обл. та. повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

GROSSDEUTSCHES REICH
6
31.8.43-15

An, Кому: Wowkiwa Nerasim

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулаця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Altinowka
Sparteschina
Krolewez
Sumi.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

полягають то моє серце закаменіє заплачу, але не помагається: вперівно мені нема. Пишіть як ви там живете все подробно мені хочеться все знать, що у вас дома, де Андрушка. Женити нам покращало тільки дуже скучно за домівкою ось уже 10 місяц. як вас не бачу, тільки тоді і полегша, як гірко заплачу. Мені Гордашов Сергєєв описав про вас я дуже і дуже рада. Моя рідна мало і вам я вас бачу, але всіяко нема нікого пущено в неділю до вас так кілець не має. Дуже прошу вас прощенія. те мені все, все хочби письмо прочитать, а це вперівно для мене що поговорить з вами, одно слово ваше дорого. Моя мало тату не вайтан сили більше недали много часу коли уловлу вертатись на Україну. Видали нам штани, шуги для роботи, та по 2 подрастенських платя. Робимо на фабриці - паяємо кеслізо, кічаю, доноб. Цілую всіх.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

6

An, Кому: Woronka Maria

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rhedenstraße 1 (Deutschland)

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel

Stube 126

ОБЛАСТНОЙ ОБЩЕСТВЕННЫЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ

Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 252

Куда Вовчан Александра

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1 л.

87

Absender: Oleksandra Wowkshan
Надавець:
Отправитель:

Вовчан Александра

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe
Ausländerlager 80
Beierfeld/Erzg.

Письмо писане 9/III 43року
Письмо від вашої дочки Ва-
ші вогрвих страхах свої
открытки сонцею втом
что я жива і здорова и
передаю свій горячий прив-
ет своїм родителям пан-
ним маленькі Тюрі и
своїм остаючим брат сестр
майцеї і дитками целу
ветрій своїх родителей
и братям я жива.

Ab

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

An, Кому: Wowshan Samuil

in:
куди: Korolij bluhor
куда:
Straße:
Вулаця:
Улица:
Kreis:
Повіт: Samskaja
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці: Tschornyj
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

пока ну тільки дорогії родители мені живеца неважно но
неподумайте почему а потому що нелаю неякої радості
акраме тоскі досади через вас я дуже не спокойна за своїх
родітелей сестричок и бать я що удома не благополучя но
дуже я журуся посвоєму за тою петі нелогу ніяк дожидатся
коли я буду удома и коли я буду знать коли буду знать
проєвоїх сестер і брать коли я буду бачити усі родних
дорогії брайя сестри берегит батька матер жалийт
не неважайте одін другого щоб я зостала усіх живі
здоровіх гаща помогайте сестрічки моруєї жалі
одін другому добра і берегіт одін другого гаща доро
мої сестрічка я хочу побанти тайї і хлопцов жі вони поро
ли і хочу побачити пляшят і незнаю їкі мої бать и мои
я хочу скорій пребути до вас гоща полегі нежуріка і жій не
плаче плати я будуу жива і здорова стілі досвідання
вашдочка шура. желаю вас кращо остоюся живо и здоро

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архівний № 253

Куда Водопьянова Марии

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

4
На 2 л.

Absender: Мачія Шаборіапошь
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латиськими буквами
Район, область и бюро труда писать латыскими буквами

An, Кому: Шаборіапош Даніл

In:
куди: Дисінапочина
куда: Духановіа
Straße:
Вулаця: — 51 —
Улица:
Kreis:
Повіт: Бунінь — Бурынь
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Сіму — Сумы
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці: Вунін — Бурынь
Бюро труда:

Zurück

отвритка пущчена 1/VIII-43 года
від вашої нябоги Марусі вопервих
ероках моего жита я вам собщаю
Вюм щоя ачива й здоров тока
нацей час а надалі необимчаюсь
и передаю свій горячий прівет
воздушним поцалуем всех вас
цілую нещотнораз Здыка мищу
нацаз тваїщ тачю ачю баюю
Евдоху бабцыну хрищену и нащас
них есете маленьких своїх вони вмене сами
рідніщі котори астаюсь без отця вля нашо Марусі

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши выразно і ніжки на лініях! Пиши ясно і только на линиях!

и свою рідну мамочку з которой я як розсталас як девять
місяців и своїх рідних братиків Ваню Мишу Васю Дядя я
Вам забулась як дома вроді ними снилося що там я була и
так сильна в мамочки. Дядя я живу на старому місті работ
теже та сама грошей так само. новостей нету тишить ви
яки я що саме работаєте и як здоровля як мої сестрички чи
підросли чи може поніючали .. дорогої дядя допомагайте мами
чим можно и як можно хай вона до бабушки ходит хоч воді
чим принеся да заговорять вдвох и то їм буде веселій дядя иви
допомагайте нажить хай не плачуть тоже ми вернемось
тоді всьо вернется дядя а з варшона цібу. писала тишу а вона
ними вони в казаїна вісім душ здуканово моя матуся. настя
вегери. я їх знаю. дядя чи дядя як їхав в германію чи вони брали
мій адрес чи ні а може прислали открытку то напишить
ними его адрес и васі як тут де я то пишуть адрес хто
ними нема від їх открыток. Досвідання остаюсь живи здорово ними
от вет привети Дядькам Мами хай мама не журится Берегі
здоровя привет від всіх Мами люді и всім писала небога страдає

Absender:
Надавець:
Отправитель: Wodopjanow Paweł
(Dorf) Duchanowka
Rajon Burin
(Geb) Sumy

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Wodopjanowa Marija

Ostarbeiterlager

Ort:
Stempel
Dölzschen-Dresden

Pesterwitzer Straße Nr. 1

1

Absender: Wedepjanowa Slawija

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

DEUTSCHES REICH

Zurück

Kalina Sasche

(Ort) Dschanowka

Kreis Bwin

(Weg) Zentr

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

отримала твоє 4/VIII-43 року
від твої сестри Марусі вонз-
них строках твоєї открытки Галина
я передаю привет бабушки хрищ
ченуй и хорошенькій тібе и вані
и своїй родной и любимой
Мамочки и сваєї всім родным
Галина я пока жива вполсчасто.
Всем городе работаю вдалеці
возли станка грошей получаю
передьмой в мороз за тиждень
купую дайх камисто грошки
хлеба чашку паша кам дано
сорочку штани и хожу тожи
тухлявий вприженнови ходить гулять
военрослая на пріказа всього ато сидим блакрі

Паша прочитай як ти зіму гуляєш сним ми весела буда
гуляя и чи на тару чи ні гонців повезуть чи не марудні
мо я еду тобі некто немаравиться перебрав усіх дівча
Паша пиши я вихтаровим гуляв свайбу весело нам бог по
магае ешу як сам знаєш паша вам можно писать письма
должне як у вас нема открытох паша прочитай як бабушк
здоровя хрищеной и любимої мамочки як вони там живуть
сим чи вася не вернувся з комотою як ви живете и що
у вас є вхазяйстві корова цево подробное и також у ма
матери и чого мині вася не писав открытох Паша
и передайте привіт баби так самої як вони живуть здоро
вя чи дядько не оженився кумі хрищеничку Паша прочитай
усі новості велики и малі Паша постіяють дають клі
на місяц лущевих кормов паша перекажуй мамі щоб
не плакали и не журились коли жея моя бабуню та
крилечка мала до вас мої рідненькі як птащина
літаю. прилетіла отівночи стукнула воконце відіть рід
ненек розкажу свое горя Паша прочитай усі новості
яки я вам напишу я жил девять місяців так наче дев
гоу доведання сестро паша прочитай письма привет Паші от
Паші

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

4

Vodopjanova Marija

Ostarbeiterlager

Dölzschen-Dresden

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Pesterwitzer Straße Nr. 1

ОБЩЕСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 254

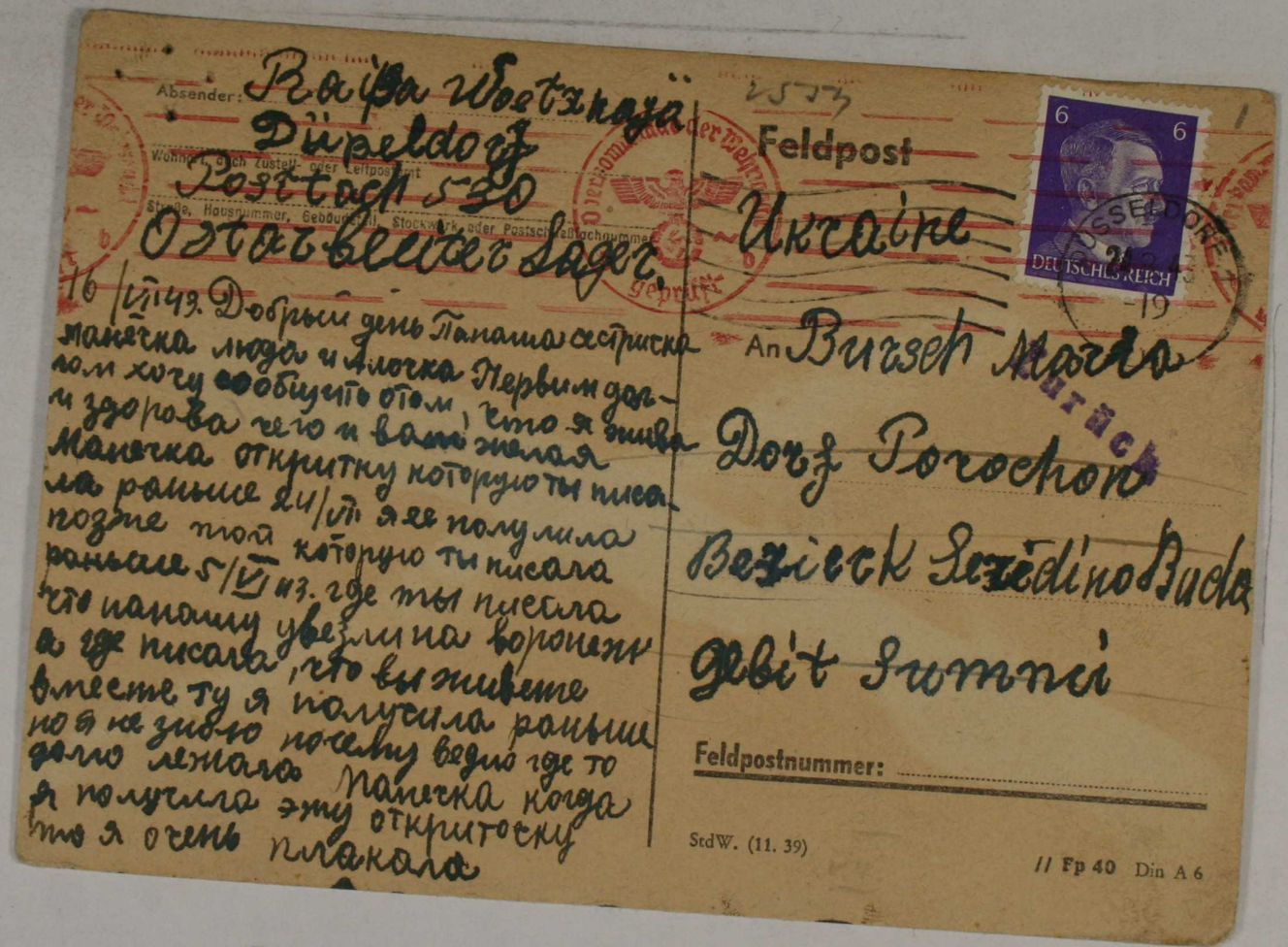
Куда Военная Рапса

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.



Absender: Вайда Шептицкая
Дюссельдорф
Поштах 520
Остарбейтерлагер

Feldpost

An Вигзек Мария
Дочь Гончаренко
Везівск Середино Буда
Львівської

Feldpostnummer:

StdW. (11. 39)

// Fp 40 Din A 6

16/VI 43г. Добрый день Панаша сестричка
Маечка люда и Аллочка Первим дол-
ом хочу сообщить отом, что я жива
и здорова чего и вам желаю
Маечка открытку которую ты писа-
ла раньше 21/IV я ее получила
позже твою которую ты писала
раньше 5/IV из. где ты писала
что нашему увезли на воронеж
а где писала, что вы живете
вместе ту я получила раньше
но я не знаю почему ведь где то
долго лежала Маечка когда
я получила эту открытоску
то я очень плакала

где я все провал узнала Манячка пускай папанька
не убивается я знаю сколько он пивет мы все страдаты
и не смотря на то, что они больной Манячка живите
мирно желейте друг друга вместе кохайте деточек Людоску
и Алочку как я их косу увидать я знаю что я Алочки тоже
не узнаю она вырастит большая Людочку узнаю конол
на будет. Манечка как мне хочится побить хотя один
дикечек возле вас и увидить всех вас но эту ещё оста-
нимся живи так увидимось только еще не скоро. У нас будут
отпускать кто год проработал в отпуск не неделю здесь а хо два
года на Украину на две недели но нам с катей здесь на неделю
Манячка пишу тебя открытку приховым из города
Рижевка ездили до старшего проповедника там бы-
ло много братиков и сестер Манячка передовай привет
всем полешукам и Лишим от нашей общины и от меня
от мужа. хотела много писать но мало место нина
Вецка пускай не обижается Катя за Гулый писать нако-
вим г. Торопецким. Манячка мне хорошо но одно
плохой климат можно заболеть, как Валя Катя не мно
го простудилась и был на пив на руке кр я
слава Богу не болела на розы остров с

Absender: Burach Maria
Dorf Porochon
Bezirk Szeqino Buda
Gebiet Sumy.

Feldpost

Deutschland

An Baipa Wajzkaja

Düsseldorf

Posttach 530

Ostarbeiter Lager.

Feldpostnummer:

StdW. (11. 39)

// Fp 40 Din A 6

СУЗДАЛЬСКИЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Хранение № 255

Куда Волина Александра

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Durch deutsche Dienststelle Ukraina

Absender:

Wolina Aleksandra

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

пишу лист 12/1943 року
Письмо от вашей дочки Шуры
здравствуйте дорогие родные
мои мама братик ваня
брат коля и сестренка
Валя мама я живу живу
и здорова того и вам желаю
На йлучшой жизни я
робыю настарок шесть
лет дают то самое что
и давали мама я пишу
письма вам два раза на
месяц а вы меня ни одного
письма за год ни получала
от вас ууси дивчата получали

Postkarte

mit Antwortkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

CZERNITZ (OBERSCHLES.)
02.8.43.–11

Au

Bekikowa Darja Pawlowna

Nowe Wierki.

Obłose Sumskaja

Rayon Bilopilskyi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Stacija Wirschba

ая нет мама пишите какие у вас
новости у нас все живы начали
мама вы про меня забыли нехочете
писем писать ну мама напишите
ее живы буду то приеду мама я
все по вас скучила низнаю як мой
пишите как вы тим живете мама
пишите можна про папашу что чули
про пишите мне мама пишит ли
у вас хлеб есть ли мама ли семья
цея живы мама вы сами жнете
як жит на чужой стороне жит
между чужими людми мама я по=
вас думаю ноден и ночь низабываю
мамя мама хоч я одно писмо
получила б то я рада была б ли вы
пишите ли вони пизаходят я низна
майя взгодай хоч раз на годочки ю
я все взгодаю сем раз на часочик
мама пиредавайте усим родителям
привет усим сусодям жду ответа
я головей лета мамо взгодай меня
якждем до буду а я вас взгодаю як
на работу выду спривет вам
дочка ниуров.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

2.

Wolena Aleksandra

Lager der Ostarbeiter Czernitz O/S.

Czernitz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опис № 1
Справа № 256

Куда Волченко Екатерина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Воличенко
Екатерина

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Stalag VIII B
Lager Eichen
Post Kreuztal

Ukraine

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

WEIDENAU (SIEGI)
6.8.43.-9
DEUTSCHES REICH

An, Кому: Mann. Parfim Wolitschenko

in:
куди:
куда:
Рокчонка Покровка

Straße:
Вулиця:
Улица:
хутор Москаївка

Kreis:
Повіт:
Район:
Жашорівка Красноп.

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Житт р-на

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:
Житт.

Здрастуйти многоуважаемые
родители Папаша Мама і
сестричны Ніна і Маруся
перш за все разрышіть побіспо-
коїть мою открытькою і пере-
дать скучний чистосердечный
привет с великої Німеччыны і
ещо пожилать найлучших успе-
хов у вашой жызні. Мама я
сообщаю вам. о том що я нахо-
жусь у Німеччині в селі
Закобилує Пчоловік.

мама із нами

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

„Айхен" работаю на заводі по 10 часов із бутра і до 5 вечора
Мама і Папаша жить міні харашо тільки дужа скучаю
за вами і плохо іззатого шо неімею з вамя нізякої кирпис-
ки я вам посылаю много открыток а от вас николучала ніодної
дорогие родители я чула шо робылося по сумській области
а саме главно в нашом районі то я думаю шо вас і жывих
кымае. Мама і Папаша пишіто як вя обезпечені продуктамы
чі є корова чі город садили хто поїхав у гирманію, а хто
можи у другу сторону пишіть скільки днів взяль Прокоповіч
був у вас у гостях пишіть чи Ніна дома а то я думаю шо
вона мыне доси шукае. дайти якін її адрист. Шури Садової.
Мама я із своїмы дівочкамы у місті живу, мама за мною
нибіспокойтися, живі будимо побачимося. мама война кончиться і
вернимося їдеі додому. Стем досвіданя. шлю вам сердечны
привет Кланяйтася от міня всем друзям. жду ответ
писала ваша дочка Катя. Мама писала і строчки набачиля 23/VII-43 года

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Katerina
Wolitschenko 428.
Frauenlager Eicher
Post Kreuztal
Kreis Siegen

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУДЕБНЫЙ ... ГОСУДАР... АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Принятых № 257

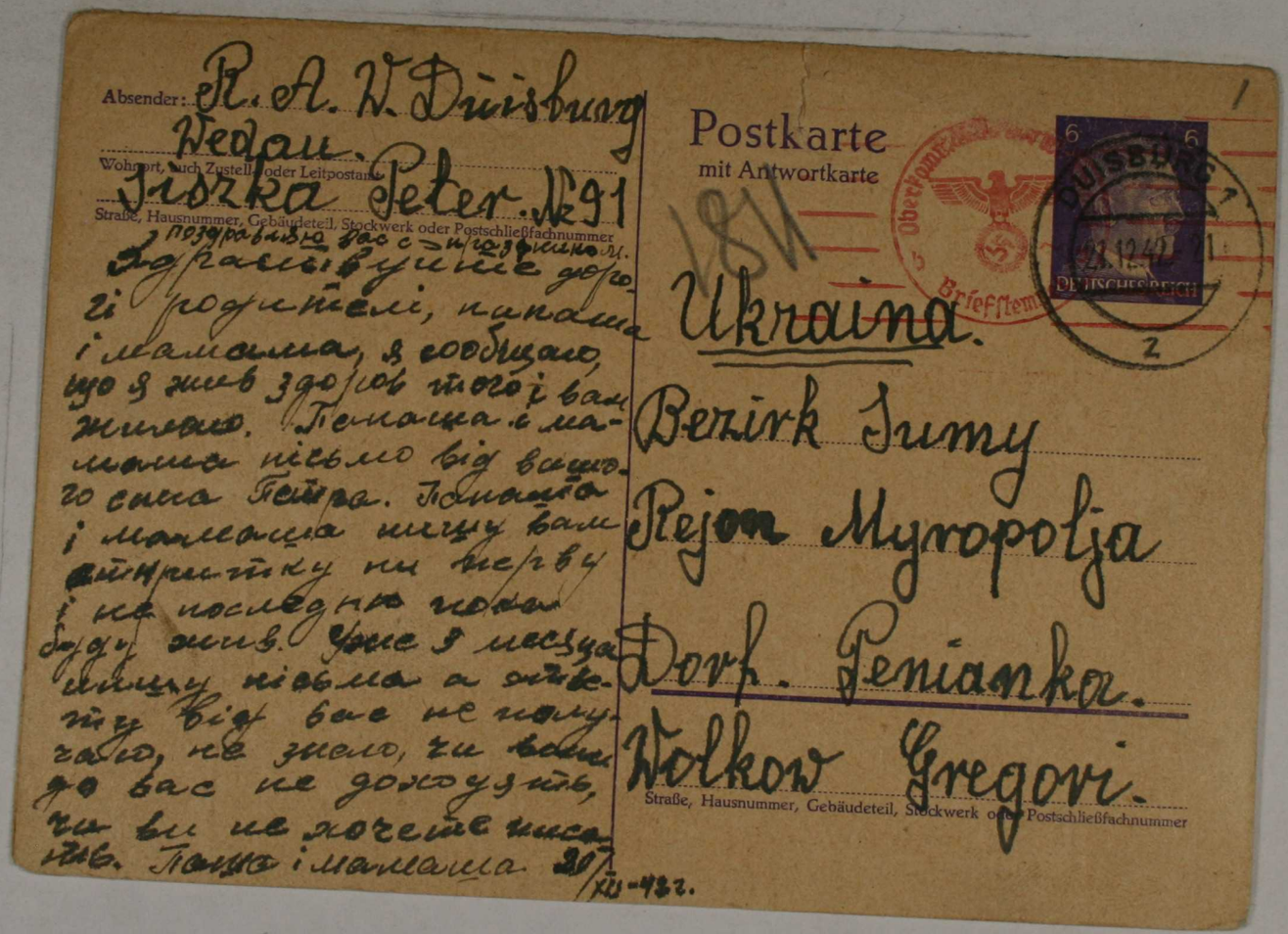
Куда Волков Петр

Кому

Индекс предприятия связи и адрес отправителя

На 21.

Пишите индекс предприятия связи места назначения



Absender: R. A. V. Duisburg
Wedau.
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Jiszka Peter. №91
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

Oberkommando der Wehrmacht
Briefstempel

DUISBURG 1
23.12.40
DEUTSCHES REICH
6 6
2

1

Ukraina.
Bezirk Zumy
Rejon Myropolja
Dorf. Penianka.
Volkow Gregori.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1811

Здраствуйте дорогі родичі, папаша і мамаша, я сообщаю, що я жив здоров того і вам желаю. Папаша і мамаша письмо від вашого сина Петра. Папаша і мамаша шлю вам открытку ни первую і не последна пока буду жив. Уже 3 месяца шлю письма а открытку від вас не получаю, не знаю, ни вами до вас не доходять, ни вы не хочете писать. Папа і мамаша 20/XII-42г.

Якщо получите мою открытку, прошу зразу писать ответ. Папаша і мамаша ви думаєте можа я вас забув, ні я вас ніколи не забуду, кожний день думаю про вас, що ви в такіх літах зостались самі, особе старі і каліки, настала для вас страшна пора, зима. Папаша і мамаша пишіть чи зберегли овса чи все у вас на покинула, що буде потім, якщо не підем на Донбас. Папаша і мамаша, я живу і роблю в німецькій на вагоноремонтному заводі. Плачу в своїх коло мене [illegible] нема тих що я з ними їхав, один Шмка Макленка, Ісай ро. Папаша і Мамаша живіть пока нього, ну не гірш як в дома, Папаша і мамаша за вас дуже сильно скучаю, коли надумаюсь що після гірко заплачу. Папаша і мамаша Прошу вас не забувайте мене, може і вернусь коли, через рік, а можно через два, і вместе вернулись, все треба перетерпіть. Папаша і мамаша время. Папаша і мамаша пропишіть про себе, як ви забезпечені картоплю, а також і всім іншим, пишіть про своє здоров'я, пропишіть чи хлопці дома, і кого забрали до німеччини, Папаша і мамаша дома, кого забрали до нас зими, писмо. Папаша і мамаша в нас ще нема писмо і кончаю, передаю вам свій [illegible] Папаша і мамаша [illegible] поклон. Пересилайте свій [illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

...bahn-Ausbesserungswerk Duisburg
Der Lagerführer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУДЕБНЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 258

Куда Волкова Мария

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1 л.

Absender: Дог Wolkow mazurin Post-Hagan St 215

Post marken

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kraftfahr 13/Berlin

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

~~Postkarte~~

Волкова Мария

Zurück

Wolkow Ilija

Dorf Komne

Stadt Komni

Kreis Kirowohrad

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kolektiw № 9

Волков Ил.

Ни листа 6/VIII-1943

Добрый день дорогой брат Яков и сестра Дуся и Ваня Галя Лида здравствуйте первый строках мого письма я вам сообщаю что я пока живу и здорова, того и вам желаю. Дуся и Яков и отвыс получила открытк. которо писали

24-б.р. 27-б.р. 22-б.р я получила 22-б-
и 30-б.р # за которы я вам очен
благодару но вы замеле
незабуди хотя папаша
забудь замеле тоя незабуду
некали немого Дуся жал
я получила открытку
от Лоли, и о тебя
ходила и откровно пле
папал но папаша отвае
себи Дуся, но вы
ходив унесив пали от
своих детей, Дуся зате
и заляле тотан ест а
за Лолю новы один
унае братик и отказа
от ема, Дуся неядит
фолей хелит, и напиш
но вами забрали, мо
одежду, храни як утеб
а може в папаши позабы
и кровать недавай и гардер
и посуду чи корова и гарт
продывать прицидавае. стил
вели цыпо бак 1000 отвьет

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опис № 1
Архівний № 259

Куда Волошик Анна

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: Anna Jolowik
Надавець:
Отправитель: z. Bauer Hülshoff
Heringen
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe z. Hamm i/W.
Deutschland

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

Jolowik
Dolmetscher
An, Кому: Jolowik Frau
Andrejewitsch

in:
куди:
куда:
Straße: Lenak
Вулаця:
Улица:
Kreis: Lunski
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder sowjetrussisches
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: Gebiet
Уряд праці:
Бюро труда:

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

30 марта Письмо от вашой дочки Анны.
Здростуйте дорогій родители папаша мама и
брать Ваня систра Шура я пока жива и здорова
того и вам желаю увшой жизни
я работаю ухозяйчна я дойкосо блогополушна
їмсоли усе улисти ну я работаю сама
колошке нимо никого издивчоть изчошних
я нимаюу де дивчата папаша пропишуть
чи їхи дома чинили и пропишуть чи житька
читни - чини и пропишіть кака ужам
була зима тут була зима очень холодна
было тепло тут дарое єйчть овес нетливо
что Нипсаво писма небуло чиз коротчак
пока досридания зду ответа как соловей лета

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Anna Dalowik
z. Bauer L. Hülshaff

Ort: Herringen
Lager- oder Firmen-Stempel
z. Hamm i/W.
Deutschland

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опис № 1
Справа № 260

Куда Володус Степан

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нал.

Absender: "Stepa" Wolodyye Володус Степан

Mühle Strem 89

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Hinok

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

Маленька і маленька
Я кілька рядків
ми дали знати
всу ту що пів жать
мадають по чом
тер роден чинена
то пишіт напишемо
Стем доведані
останнє, коли зго
того вам здоров
цілуємо
вас усіх
рідних
мали

Faßt Kohlenklau!

Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

УКРАЇНА

г. Суми Хотінський

Райн село стуковка

УП

Улиця Кутек Нолучі

Зайцові Ренки Ніколайовні

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лісто до своїх родиніх спилам і пишим 12 липня
Здрастуйте мої дорогії родітелі сестра тата
і Алоша пірифвилах прает ніся тотька
ористі океуті сліді всім блекіся рофним
сталася пишіті жил ни которі хосли
робити вгрошиню ни дофому не прийшол
вотьтуек пишіті нам ложе пускали
когнідуд дофому тоши хочи
пірошуд дофому ска таш жешщжи
ме шойсна чинсна шобли зкинтно
будим пірошуд дофому ложе пустяті
нис довнас слала дитина чи таш робота
а навкрайні чи кошли то пишіті ним
вимишлешителю пичіті фіалки на сдобрі
пичі піля серуд Ябо ви зрозола
слано

ОЦ

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ [illegible] АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опис № 1
Архівний № 261

Куда Волохова Анна

О бомбардировках лагерей л. 1-1об.

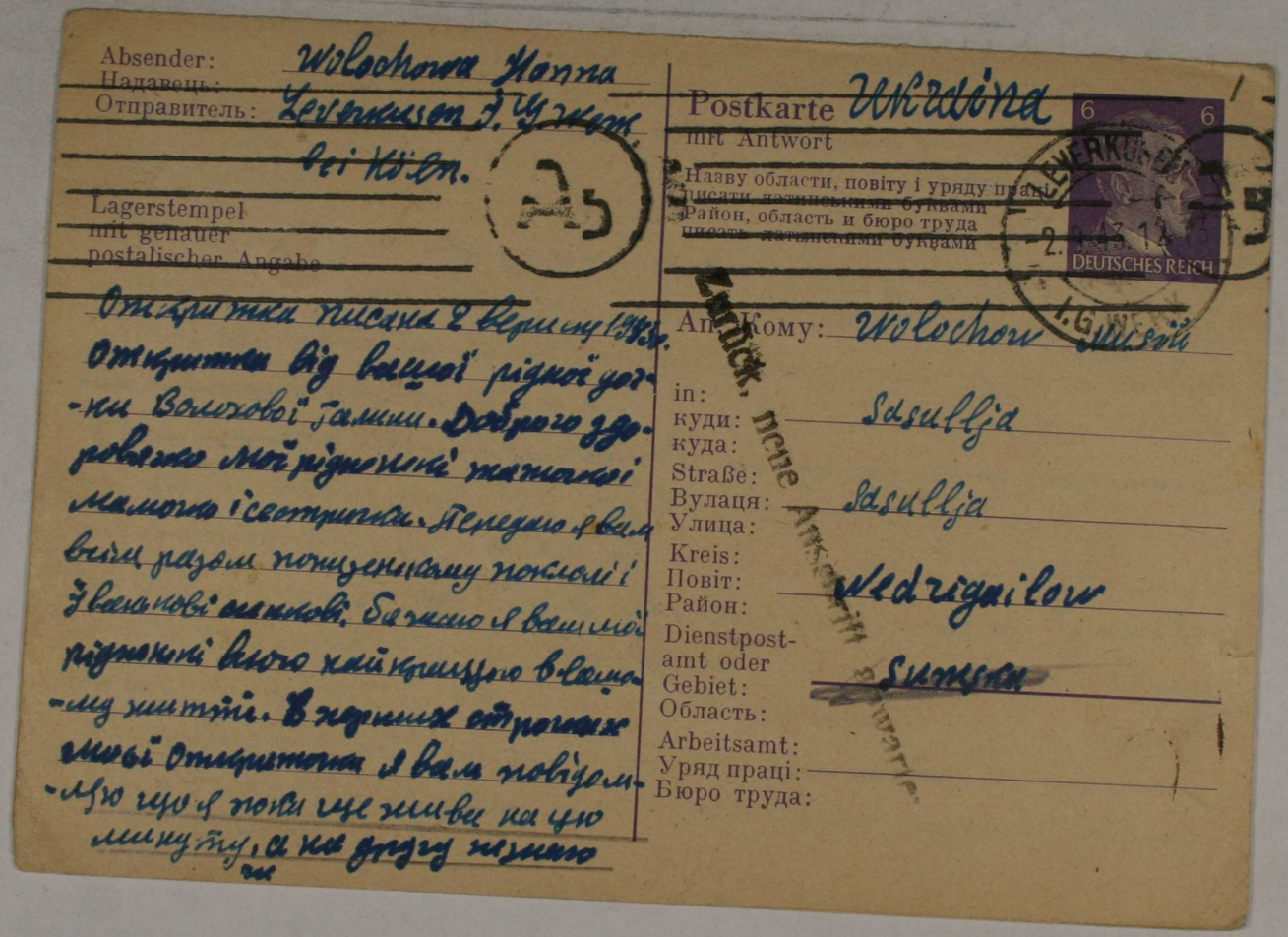
Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Недригайловский район
с. Засулье

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения



Absender: Wolochova Hanna
Надавець:
Отправитель: Leverkusen I. Ufer str.
bei Köln.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte Ukraina
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Wolochov

in:
куди: Sasuljа
куда:
Straße:
Вулаця: Sasuljа
Улица:
Kreis:
Повіт: Wedrigailov
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sumska
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Открытка послана с Германии 1943 г.
Открытки від вашої рідної дочки Волохової Ганни. Доброго здоровля мої рідненькі тато, мамочка і сестрички. Передаю я вам разом поцілуночку поклони і ґвалтовні обнімки. Бажаю я вашій рідненькій вчо найкращого в нашому житті. В перших строчках цієї Открытки я вам повідомлю що я поки не живу на одному місці, а на другому місці

живи буду чимі бо тут великі дощі ідуть. життя моє моє
рідненькі моє не змінилось і робота незмінилася а така сама
у вас матінко дуже і дуже прошу не журіться за мною бо вам
мені не поможите а тільки здоров'я свої убавите тай мене неодинадцять
мало і ви знаєте вже у мене отаренька так хоч берегіться
не простудіться, а ви сестрички мої голубочки прошу вас жалій-
те матінки та матінки бо без їх дуже трудно. Мої рідненькі
Я вам посилаю цвітну откритку так як получите так пришли-
те мені ото вам замість фотографії бо уже мені не фотографі-
-рувать бо нічим не фотографірувать коли уже самі стоїмо з
фотографій. Мої рідненькі прошу вас повороніть про мене і
напишіть мені куда випаде тільки пишіть правду як гроб вам
дам так пишіть а як вернусь так так пишіть. Прошу вас тато
напишіть мені у откритці свою рученькою хоч одно словечко хоч
радніть. Пишіть усі новині які є в одинадцять Бакановій в нічом

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши вирівно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель: Wolochow Mussij
Dorf Saubga.
Kreis Nedrigailow
Gebiet Smolensk.

2

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Wolochowa Hanna
Leverkusen T. Ü. Werk

Ort: bei Köln. Lager Buschberg
Barake 6 Stube 2

Lager- oder Firmen-Stempel

2/XI-

ОЦ

ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивное № 262

Куда Волошко Мария

Об условиях жизни в лагере л. 1об.

Кому

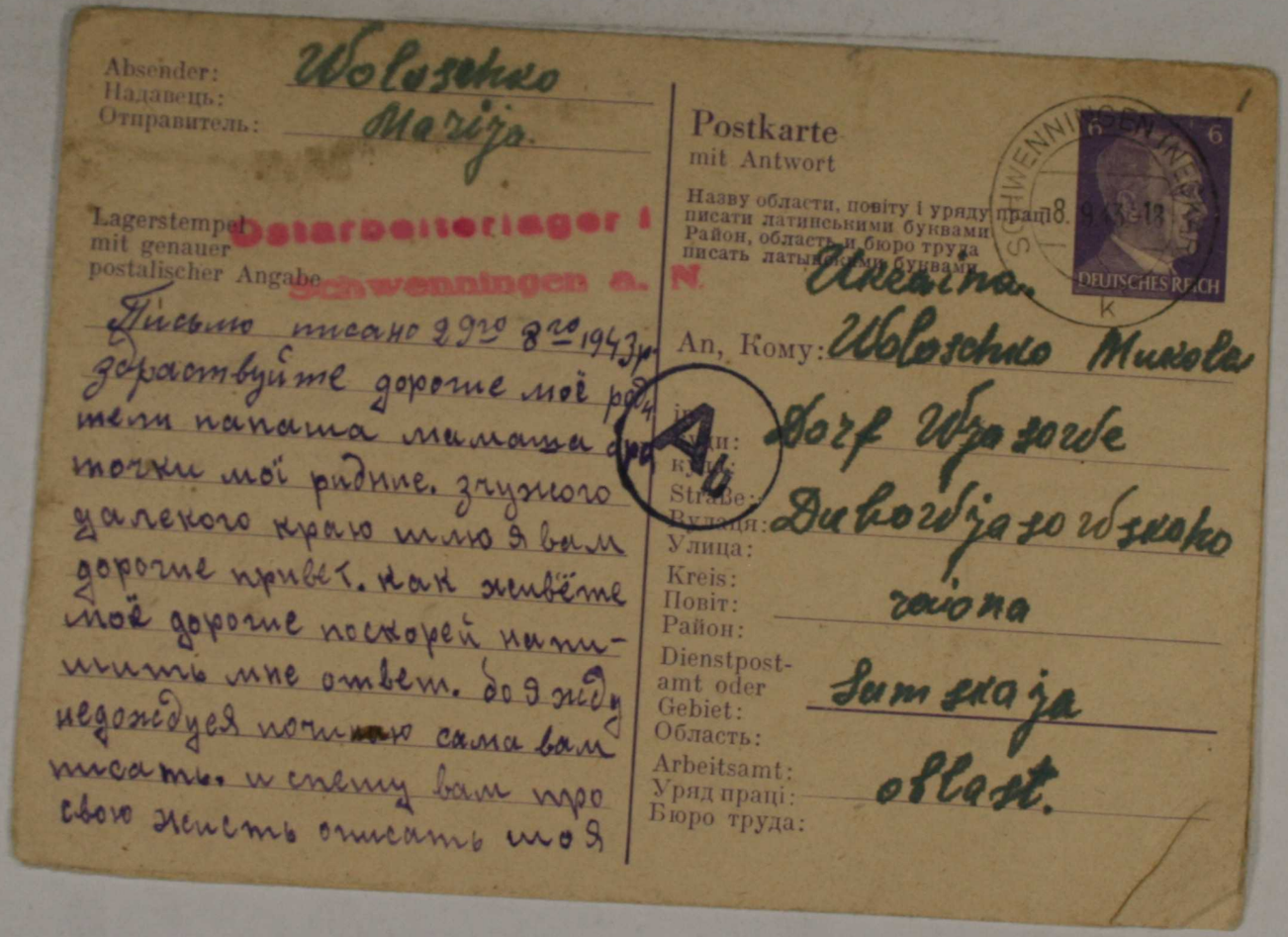
Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Дубовязовский район
с. Вязовое

4

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения



Absender: Шолохо
Надавець: Мария.
Отправитель:

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe: Bolarbeiterlager I Schwenningen a. N.

Письмо писано 2-го 8-го 1943г.
здраствуйте дорогие мой ро-
тели папаша мамаша
точки мой родные. з чужого
далекого краю шлю я вам
дорогие привет. как живёте
мой дорогие поскорей напи-
шыть мне ответ. до я жду
недождуся почтою сама вам
писать. и спешу вам про
свою жезнь описать моя

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

Украина.

An, Кому: Шолохо Михаи

Ім'я:
Кому:
Straße: Дворовая
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт: гаіона
Район:
Dienstpostamt oder Gebiet:
Область: Самара
Arbeitsamt:
Уряд праці: oblast.
Бюро труда:

SCHWENNINGEN (NECKAR) 8.9.43-13
DEUTSCHES REICH
6 6
K

A 6

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ровно и только на линиях!

ещо пока жива жива здорова до сегодняшнего дня и
минути. чего й вам желаю вашей совместной жизни.
не. и желаю вам жить все вместе ещо раз. шоб не
так пришлось як мне несчасной вдалекий чужой стороне.
жизнь все один год без свого родного роду. сходя що години
проклинаю свою не щасну долю. папаша мои дорогесень-
кий передавайте от меня привети всем родным соседам
подругам. особливо Тане Маруси Гале всем остальным.
дорогие моё родителе я все вам выслала свою фотокар-
точку як получите то поскорей мне напишите шоб
я знала вы шо ли получили. дорогенькой папочку я пока
работаю на фабрике живу постарому як переживу то слава
богу переживем тоже слава богу. жизнь моя несчасная на
веки. новостей у нас много не описать не могу ви сами знаете.
стем кончаю писать. жму вам правую руку всем. Досвидания,

Absender:
Надавець:
Отправитель: Wolozhko Mikola Dorf Wjazowe Dubowa-Wjazowe. Sumskaja Oblast

2

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Wolozhko Marija
Ostarbeiterlager I

Lagerführer: O Steinbrunner

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel
Schwenningen a. N.

Rathausstraße 3

Absender: Надавець: Отправитель: Wołoszko Marija.

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe: Osterarbeiterlager Schwenningen a. N.

Письмо писано 29/10 – 8/11 1943 року.
Добрий день чи вечор моїй ро
дине голубятка. Бапана Ма
мама браточки Ваня и Гри-
ша. Вперьом письме моёго
письма сообщаю я вам что
я пока жива здорова чего
и вам желаю. передаю я бой
Боровней привет. Багато небог
ний и скучний за вами. и
передавайте от меня всем

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

SCHWENNINGEN 6 DEUTSCHES REICH -8.9.43-13

An, Кому: Ukraina. Wołoszko Mikoła

Ab

Straße: Dorf Wijatowe

Вулиця: Dubowija-towskoho

Kreis: Повіт: Район: raiona

Dienstpostamt oder Gebiet: Область: Sumskaja

Arbeitsamt: Уряд праці: Бюро труда: oblast.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Linien ausgefüllt! Linien genau und sauber auf Linien!

родичам Денесковим и Волощаним Дедушці моєму
рідненькому хрищеному Болі сестриці ніночці и Гоні.
и бабушці моєй старесенькій всем подругам дорогенькій
ний рідненькій таточкуи мамочко браточки мої.
якая у вас не щаслива. хочби мині вас побачить хоч
раз нічогоб нехотілаб. и розказать про свого чужострань
ною жисть. и незнаю як це можно ще дали перенесвать.
и не могу собі придумать я можно ще звами побачиться.
Тихо ветвы ракиты склонялись, Под ногами журчал
ручеёк, дом любимую мать провожала, Вбитвала следима
платок. Нежсурится Мамама за мною тогсе я ще домой
повернусь. Як приеду то розкажу про свою чужостранною жисть
а сичас прошу вас дорогие родители чтобы нежсурились
обо мне. таточку пропишить на тот ороктов ялод тощо.
а терер ясду ответа прошу покорей бо тяжко ясдать. Досвід

Absender:
Надавець:
Отправитель: Woloschko Maria
Dorf Wiatowe
Dubowiatowskoho r-n
Sumskaja obl.

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Woloschko Marija
Ostarbeiterlager I
Lagerführer: O. Steinbrunner

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel
Schwenningen a. N
Rathausstraße 3

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ [illegible] АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 263

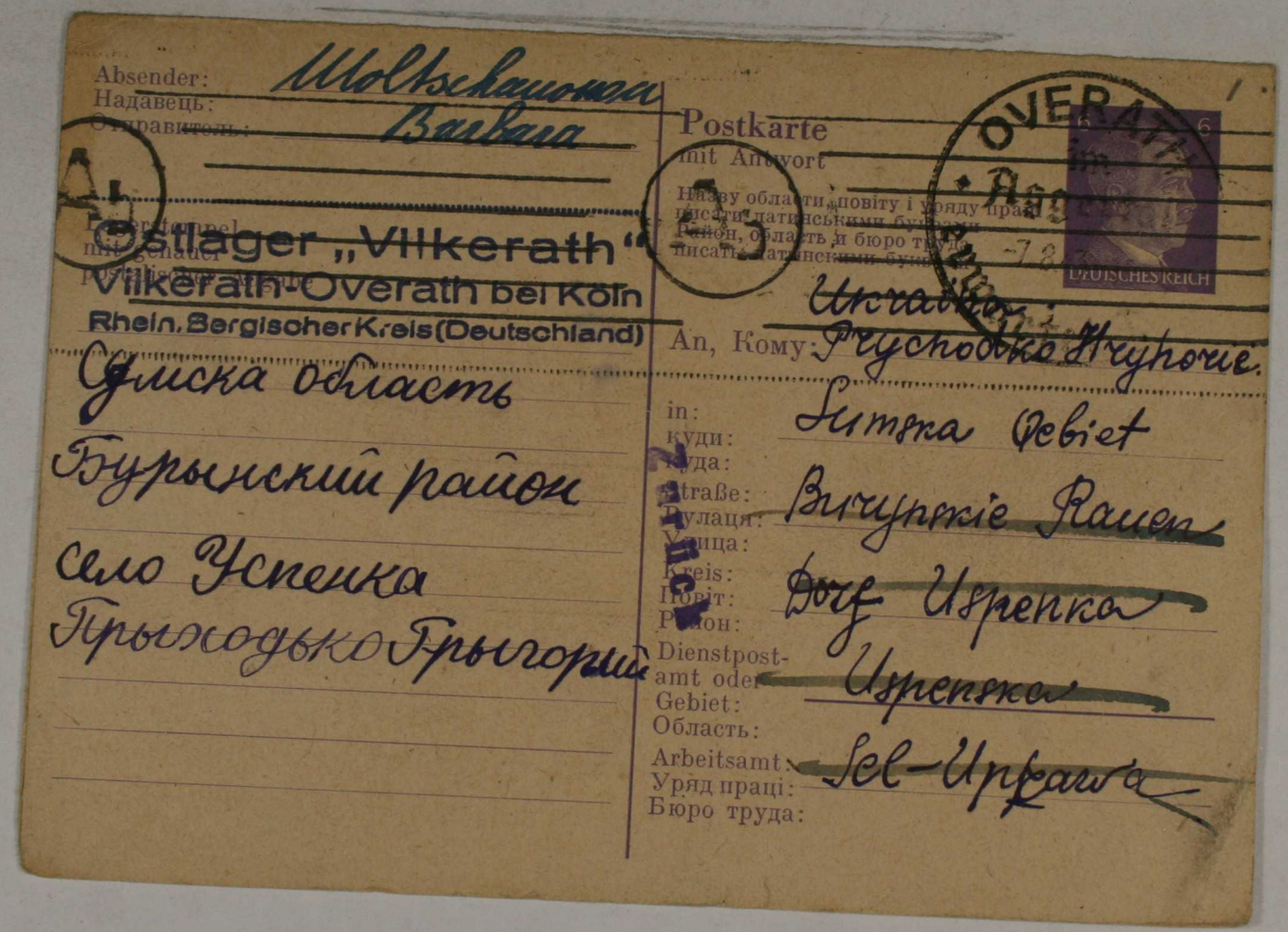
Куда Волчанова Варвара

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 21.



Absender: Шольвашова
Надавець: Валька
Отправитель:

Ostlager „Vilkerath"
Vilkerath-Overath bei Köln
Rhein. Bergischer Kreis (Deutschland)

Сумска область
Бурынский район
село Успенка
Прыходько Григорий

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

OVERATH
Rhld
-7.8.43-

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Прыходько Игнатию.

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулація:
Улица: Вичурские Поляны
Kreis:
Повіт:
Район: Дор. Успенка
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Успенка
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Сел-Успенка

Письмо пущено 1943 года 30/III письмо от известной вашей
племянницы Вали здравствуйте мои дорогие мои род
ные Дядя Грыша и тетя Маруся посылаю я вам по
клонному чисто-сердечному привету и желаю всего най-
лутшего в вашей жизни и здоровья и еще посылаю я
по привету вашим деткам Вити и Прокопу и еще пере-
давайте привет тети Оксы и их деткам Феди и Кати
и Сони и невісци Насти Фединой жени дяди Грыша
я вас хочу спробыть почему вы мини не пышете писем
я уже тети Оксі писала декуетно писем и откры-
ток но не получала ответу ни одного письма то я
рипшла дяде Грыша вам написать може вы сокали-
етесь на мене несправедливо сопотивну да напышете хоч три
слова и то я буду дуже рада но прочитаю отсвоих родных
хоч слово от тети Оксы заслуга прошення и жехочи ниод-
ного письма напысать мини дуже обидно и жаль но нече-
я не могу зробыть потому шо не маю у мене мамаши и па-
паши и брателив и сестры ток пока до видание пышіть отве
я буду ждать ответа як сообщите дядя Грыша сора-
ите мое жить як мини трудно жить самій на чужини то

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Woltschanowa
Barbara

Ostlager „Vilkerath"
Vilkerath-Overath bei Köln
Rhein. Bergischer Kreis (Deutschland)

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 264

Куда Волченко Анна

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: Woltschenko Anna
Надавець:
Отправитель:

10. 9. 1943 Ostarbeiter-Lager

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe Frantschach, Post St. Gertraud Kärnten

13/VIII 43 року

Дорогі здоровя мої родимилі Папаша мамочка і систрічка Уляна Передаю я вам свій щиросторонній скучний привіт і цілую вас і шлю вам правую руку Папаша я сповіщаю що я перебиваю в самій Австрії там де і була робота моя робимо будинки там де і робила харчі ні що і були 2 рази приварок у ранці суп

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

6 6 GROSSDEUTSCHES REICH

An, Кому: Woltschenko Julian

in:
куди:
куда
Straße:
Вулаця: dorf Schurkiwka
Улица:
Kreis:
Повіт: Buczinskij
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet: Zuzyska
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і ковбаса на обід коли що з готовлять коли 2 страви коли 3.
а вечірі тем чай і чє що насуд і 300гр хліба ну проте
можно жить ми живемо всі в місці тільки заграли
відпас Дуню і Катю не знаємо куди пожуть що до Сашка
то ми не можимо знати тому що їх нє тільки
2 день як заграли то ми і що письом не получили
я повлала уже 3 откритки ну ответу не получила
ну незнаю чогото чи то ви не получаєти чи ноти
я вчом справа ну нічого пронети не журітьєся
Татина описуйти всі новості нашого сяя що там
прийшло безна описуйти як ви там живете що
робити ну пока досвідання мої родимилі Тата
мама і систрічка Ульна цілую вас і дуже скучаю
за вами і передавайти ідсім родичам і сусідам привіт
і Кать і Олі писала ваша дочка Галя Вольчинко

Absender:
Надавець:
Отправитель: Woltschenko Iwan

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Woltschenko Anna

Ostarbeiter-Lager
Frantschach, Post St. Gertraud
Kärnten

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 265

Куда Волченко Екатерина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: Woltschenko Katja
Надавець:
Отправитель: Biesterfelde

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду, праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

Україна

An, Кому: Sidor Woltschenko

in:
куди:
куда: Dorf Chmjelow
Straße:
Вулаця: Kreis Shmelow
Улица:
Kreis:
Повіт: Gebet Lemy
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Купила мині усього
нового і вся сім'я спиця
пишіть що вам спиця
що нового і хто після
мне поїхав я спочуюсь
із листіком Ан. із дівчата
ну поки Досвідання осень
поки живи всє хорошо пиш
усю свого праву свої усі
тету пишіть Вовченко Катя, Ск

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист пущений 3/VIII 43р. Від вашої доньки
Каті Здрастуйте моя дорога сім'я перш
за все пишу вам свій скупий привет
і од нашої рідної Мані жидівки Тетяні
Мені Братіку, Грищукі, і тоті Бабусі, і Дєді
Вері, Насті, і всім рідним і сусідам пишу
вам що я тепер нахожусь у місто Бистриці гельда
у польщі робимо у пана нас тут богато
дівчат дякуй усі нам нас замною Катя
Женя: Ольга Бож. Сашка Клоч. Антонина пока
ним хорошо живуться пишіть поздрав
ніємо я получила оце 5 листа від вас
відочікаюсь. Будьте здорові за батьком и
за Братіком часто сидя спишіть письмо

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Woltschenko Kostia
Bestorpelde Post Kunzendorf
Kr. of. Kerder bei
Stern Bom.

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel

СУМСЬКИЙ МІСЬКОЇ
ГОСУДАР[illegible]
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 266

Куда Вольнский.

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя -

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.

Absender: Волынский.
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Wolinskaja

in:
куди: Украина
куда:
Straße:
Вулаця: 8t. Zimy.
Улица:
Kreis:
Повіт: Zerkownaja
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: N=6 Zim. 12
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Украина.
город Сумы.
Сумская область
ул. Церковная N=6
квартира 12.
Волынской Анне К.

Здравствуй дорогая Мама и братик Сережа!
Целую вас крепко при крепко. От вас мы не
получали писем с октября. Я очень волновался
о вас. По 21/VI-42г. мы получили твою открытку
написана 20/V-42г. Нас очень обрадовало и подбодрило
дух. Мама мы живы и здоровы и желаем тебе
этого. Я очень вырос, если увидишь то не узнаешь.
Работаем у богатого хозяина. Вдовым. Я за тобою
и особенно за Сережей очень скучаю. Вы пишите, что
живем у отца, но не хорошо и я очень плакал.
Вы не волнуйся за нами, скоро встретимся.
Берегите себя и Сережу, продавай все! Мама мы
ещё открытку откроем и на другую напишем, пиши
сей мой адрес а свой напишем с неё. До свидания
Мамочка и Сереженька целую вас. Привет всем. 22/VI-42г.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вправо і тільки на лінії! Пиши ясно и только на линии!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Karl Maier
in Ebelhof № 44
Post Eggersdorf
bei Graz

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУДЕБНО-ИСТОРИЧЕСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 267

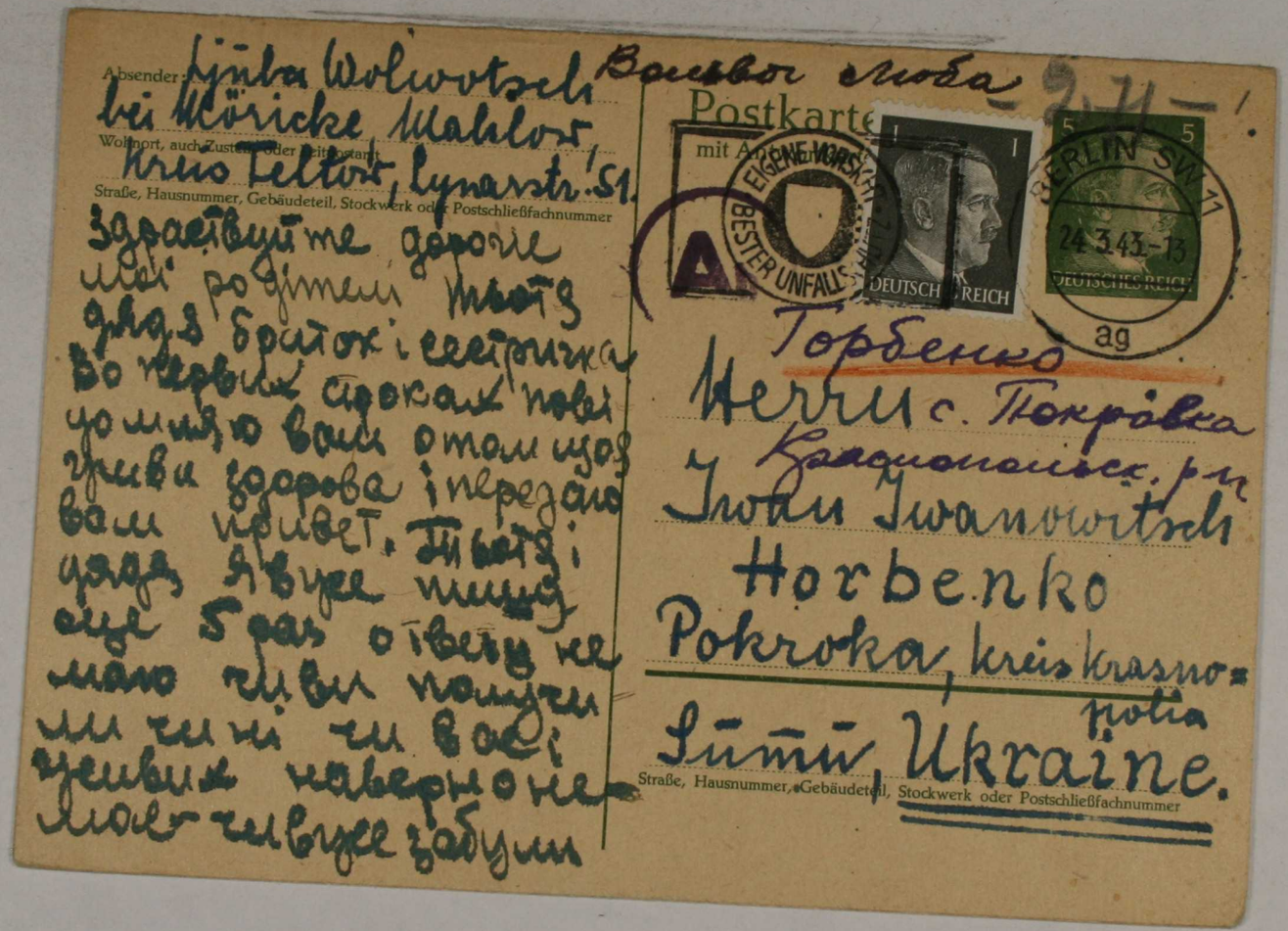
Куда Волгоч Любов

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

6
На 2 л.



Absender: Lydia Wolwotsch
bei Möricke Mahlow
Kreis Teltow, Lynarstr. 51.
Wohnort, auch Zustellpostamt oder Postpostamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте дорогие
мои родители шлю
вам братик и сестричка
во первых спешу вам
сообщить что я
живу здорова и передаю
вам привет. Пишу
вам я уже пишу
еще 5 раз ответа не
имею живы ли вы
или нет ли вы мои
родные наверное
уже все забыли

Bombay слова

Postkarte
mit Antwort

EISENACH
BESTER UNFALLSCHUTZ

DEUTSCHES REICH

BERLIN SW 11
24.3.43-13
DEUTSCHES REICH
ag

Горбенко
Herrn c. Покровка
у Краснопавск. р-н
Iwan Iwanowitsch
Horbenko
Pokrowka, kreis krasno-
potia
Sumy, Ukraine.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Живеїв і здав я нока учиву ніґіво і не
голодна і не голо робіто в хозяїна
робота не тяжеолаї ходзитєва бівшого
не має толуко у дом убіраю їєи готов-
ло і коло дітей ходзіка тоуже дома
помоґаю робіть хозяйка неля дома
ходзіка хорошо хозяйка необідуєа я уєе го-
воро уєе по нїмецькє тілько
екзаго і думаю про вас яки там
продуєваєте уєе ніворку і ні слухаєте
чого я не маю я пишу вам тілько
картошку ніємоля не умію писать а
такуєе і ви повинні здєсь на оборотнім
писать опишіть чи вас хок уєи і як
ви єґає продуєваєте об мнє нока
менше всього думайте на другий раз
больше напишу а єґає кінчаю писать
нока дзвідайтє уєщо вам вежотно раз
передавайте уєм вашим родітєлям і знако
мим привет. Жнова

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

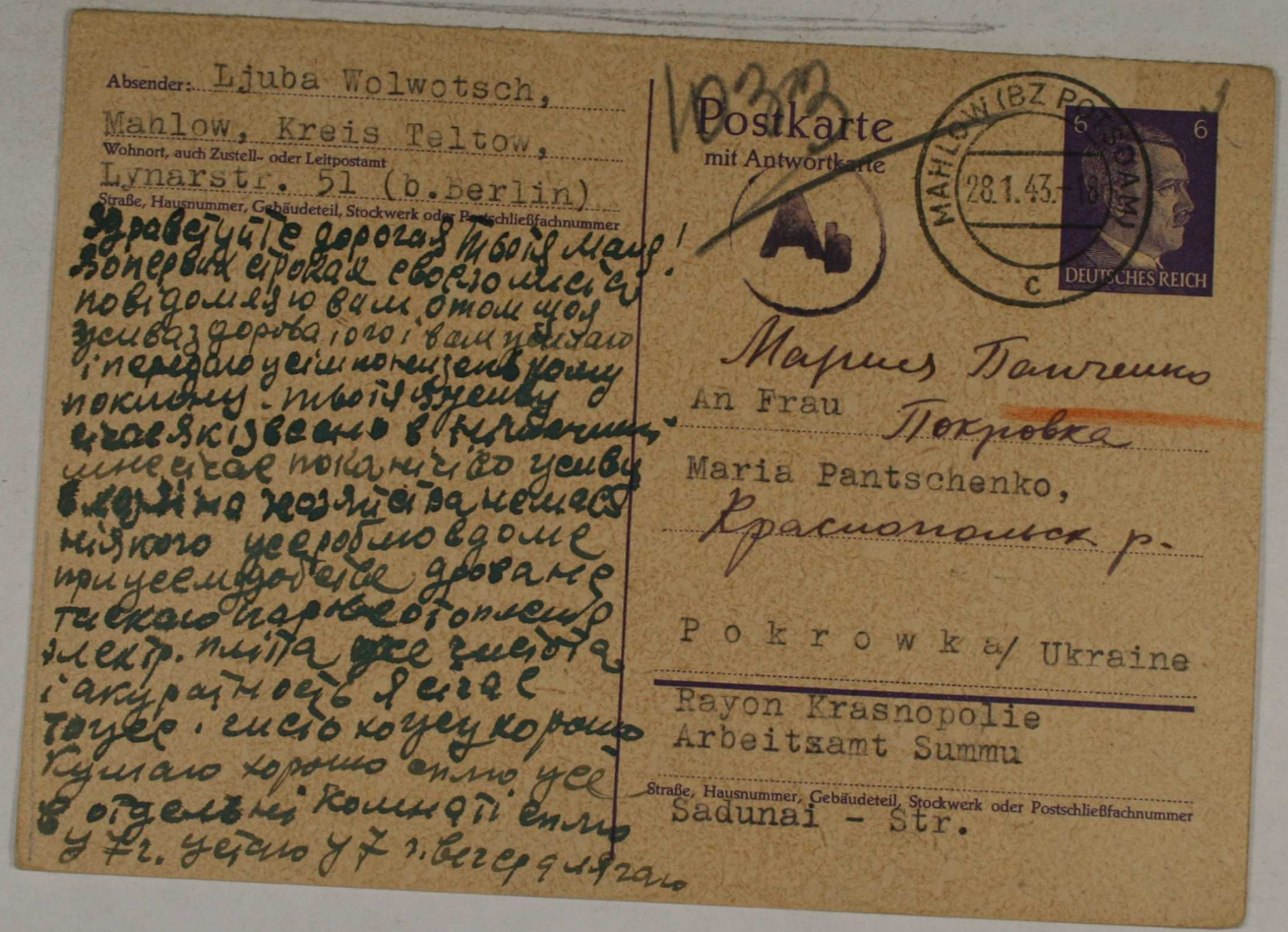
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

2

Fräulein
Ljuba Wolwotsch
bei Möricke
Mahlow, kreis Teltow,
Lynarstr. 51.
(bei Berlin)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender: Ljuba Wolwotsch,
Mahlow, Kreis Teltow,
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Lynarstr. 51 (b. Berlin)
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте дорогая моя Маня!
Вопервых строках своего письма
повідомляю вам, этом что
усива здорова, того і вам желаю
і передаю усім поклонів кому
покивну - твоїй будинку
всім якіусвано в Україні,
мне еще пока нічего усива
вдома на поля за немец
нікого не робимо вдоме
трудемодеже дрова
такого нарубоготовим
электр. тіпа уже имеем
і акуратно ездим
тоуже і сило когда коротко
думаю хорошо если усе
в отдельні комнаті если
у Ф. будет у Ф і вегда ездим

Postkarte
mit Antwortkarte

MAHLOW (BZ POTSDAM)
28.1.43
C

6 6
DEUTSCHES REICH

Марии Панченко
An Frau Покровка
Maria Pantschenko,
Краснополье р.

Pokrowka a/ Ukraine

Rayon Krasnopolie
Arbeitsamt Summu

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Sadunai - Str.

хутнля пальто, муфи, костюм багато подарків
дали усе перейде вишегими дуреками
ходять люди усі так одіді цікаво гасів
Бермікі бувало. по німецьке пошти усе поміняно ну
і єкає уєр. тільки скучно свої близько нема. Ліпше що
і кали уєї на фабриках раб. я незнаходе твоїх цікаво
писала писом і нагламавку не нідого оівєїу
я чєс немогу писом писать тільки карточка гради
на цій ви дальше писать на оборот. твоїх ідду.
нікуда дальша так нагі ізроду небачилось так
нічого уєи будем не помрем побачимось так
скоро повєзли на щоми дауєї вашінепоропща
нець передавнітєі на стєп покоим нанама
чівку тогуєєр. писала оівєїунаячівоші непо
лучили нєзнаю нічого. опишіб ми для Льоня
дали як вам уєвєїся опишіб ще новоєс
кто буде питать широкого небудь ю якого нєзнаде
робіть усі розбрились одна попала доказ на
нуробіта так нерівнябі додеревєнської уєсього
коздєва хороші нробіусалоі коли работа ходякані
цікаєно дома работаєм нєбаєм ні раз. табідготов
общем уєрнові маюіробить. Шуб воїх никудов уєхну
нєпадавайтєі насіємокильки своїмисім. Яноба

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

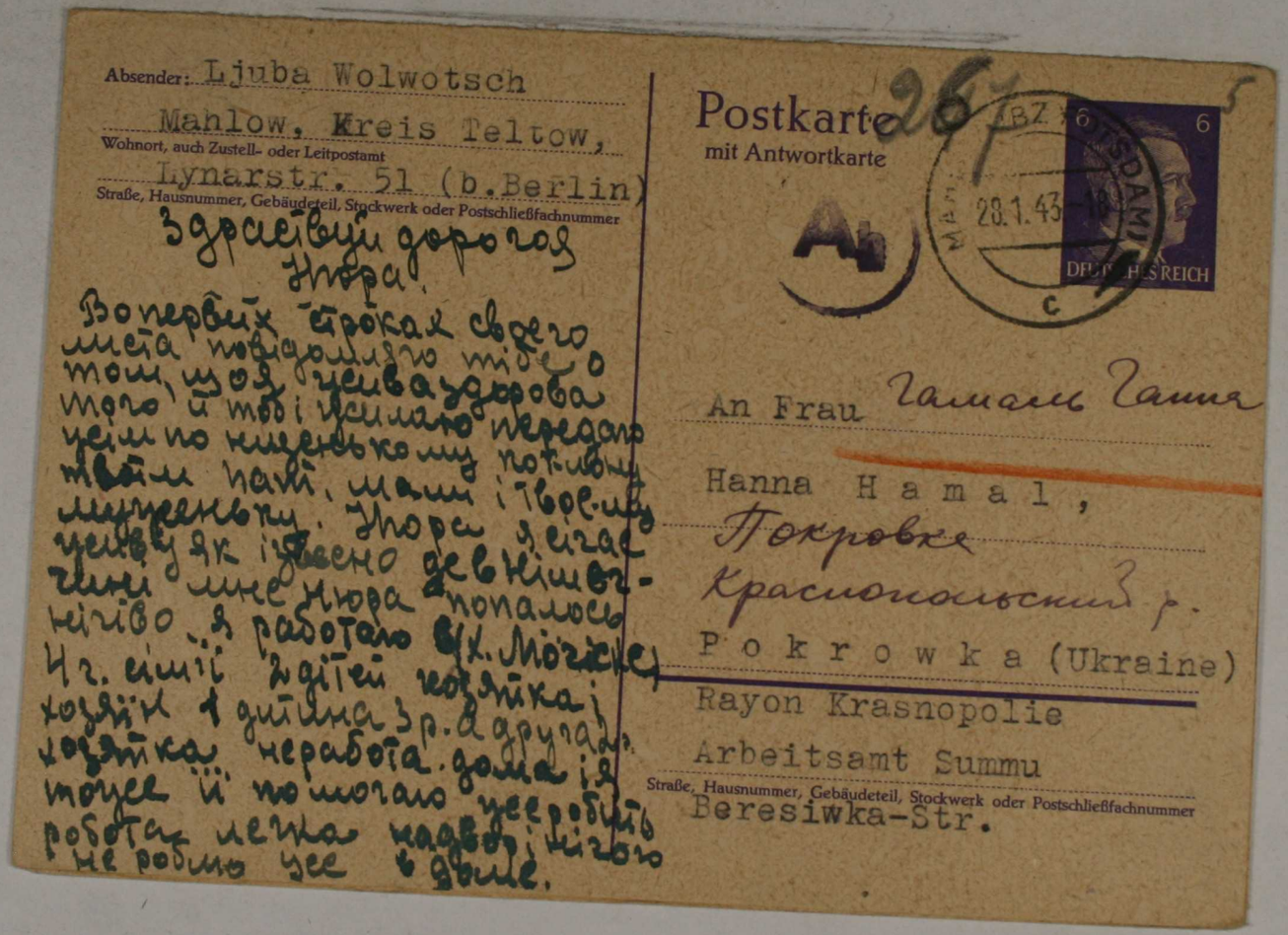
Fräulein

Ljuba W o l w o t s c h ,
b. Möricke

M a h l o w , Kreis Teltow

Lynarstr. 51 (b.Berlin).

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Absender: Ljuba Wolwotsch

Manlow, Kreis Teltow,

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Lynarstr. 51 (b. Berlin)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастуй дорогая Нюра.

Во первых строках своего письма извещаю тебя о том, что я, Ульва здорова чего и тебе желаю передаю привет по нашему поклону твоим папе, маме и твоему маленькому. Нюра я сейчас живу как известно девчонки мне Нюра попалось хорошо. я работаю в х. Ложке Чг. семье одной хозяйка хозяин и дитина 3 р. другая хозяйка неработа. дома и тоже и помогаю ее работе работа легка кормят хорошо не робыть ее в доме.

Postkarte
mit Antwortkarte

Ab

BZ 6 TSDAM 28.1.43 6

DEUTSCHES REICH

An Frau Ганна Ганна

Hanna Hamal,

Покровка

Краснопольский р.

Pokrowka (Ukraine)

Rayon Krasnopolie

Arbeitsamt Summu

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Beresiwka-Str.

нуєїгає пока нїгїбо інеколодна кушпаю чєрашо і одіта
коршо цєє гнєїо єпшо воїдєльної комнаті — посєль
гнєта у 7-г. цєїаю у 7-г. і ду вєвою комнату кош
єкогу тодї і дяїаю єпєть цєу нїмєцький язик єїгає
Нюра цєє поніїмаю шб робить щоскоцєє то
цєє поніїмаю. Люди хороші ще молоді кодя'нвр.
козупка 25р. цєнуть в хорошому нарові єтоїнїї єлєктрична плїта доді надр. єтаукї
цєєм цєбєгє ї тожпаю крашу 13-50 в м-цу
вашнай євї пальто шубки і коєчом, шого
подарків дала коз. ї хочу вз. шерстяні плаїд
гнєто ї козупкою — цєєю єїгєть простого кєма
Нюра вкї магазїни я вєрєю як хорошо
шогу покупать цєє по кварточкам пальто і шубки
хоцяєм купив ну обцєм Нюра нїгїбо побаш-
шєть як дєшєвї будєм ї молоко єкушно свої нєт
нїкого ни цо і нєдаєм цєнно цєна фабрикат.
Нюра єкобїцяю що дадєї нє попрошаєть шистого
нїкратним цєї нової. Я хочуєвайте ти дєнуєка
цєвать на оворотї пожїлаєм. пока Нюра нєт
давай цєпочкомї нїшєдєм. Люба Волкова

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

6

Fräulein

Ljuba Wolwotsch,

b. Möricke

Mahlow, Kreis Teltow,

Lynarstr. 51. (b.Berlin)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУДЕБНЫЙ АРХИВ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 268

Куда Воробьева Екатерина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

У
На 2 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель: Воробйова Катерина

Röhrlager
Neheim-Hüsten 2
Bahnhofstrasse 85

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Добрий день дорогі мої рідні!
Спершу слів моєго листа
спішу сообщіть отом что я живу
здорова тоже і вам желаю.
Сообщаю вам отом что письмо
ваше получила дякуюсь
сердечно благадарю. И душе
рада что узнала, что
вы живы здоровы, та плохо
что Колйого хати немає

Postkarte mit Antwort Zurück

Назву области, повіту і ... писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

DEUTSCHES REICH 6 6

13.8

An, Кому: Воробйова Варвара

in:
куди:
куда: Павлоград

Straße:
Вулаця:
Улица: Харьковская

Kreis:
Повіт:
Район: Красноградск

Dienstpostamt oder Gebiet:
Область: Сумска

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Сумы

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Юсю та мені пропиши де ти Ваня, куди його забрали. Мені дуже мило було, що мені Галя і Марії, як їхні матері осталась. Юсю, напиши, яка там погода що виносиш на городі, що ви робите? Як ваше здоров'я, я поки живу по старому Юсю, ти пишеш, що ми получали, тисячі мені уроки, а купить за них нічого, до цих пор ми не знаєм до сіх пор война. Тут погода хороша, тепло, здоров'я моє тока нічого. Юсю напиши, як Мамине здоров'я, чи Ліда дома, я дуже скучила за своїм рідним краєм, полетіла б на нічого не можу зделать, ну нічого война кончиться вернемось додому на свою рідну землю, в свою рідну хату. Колічка, поки здоровий, а як вернуся, то мабуть я його і не вузнаю. буде вже на вулицю ходить. Стемнело вже пора кончать. Ваня Т. і Вовік усталяють. Остаюсь пересилаю привіт. Наші Т. і Вовік усталяють. стривайте. Дочка Коробійова Катерина. 3/8-43 р.

Absender: Worobiewa Warwara.
Надавець:
Отправитель:

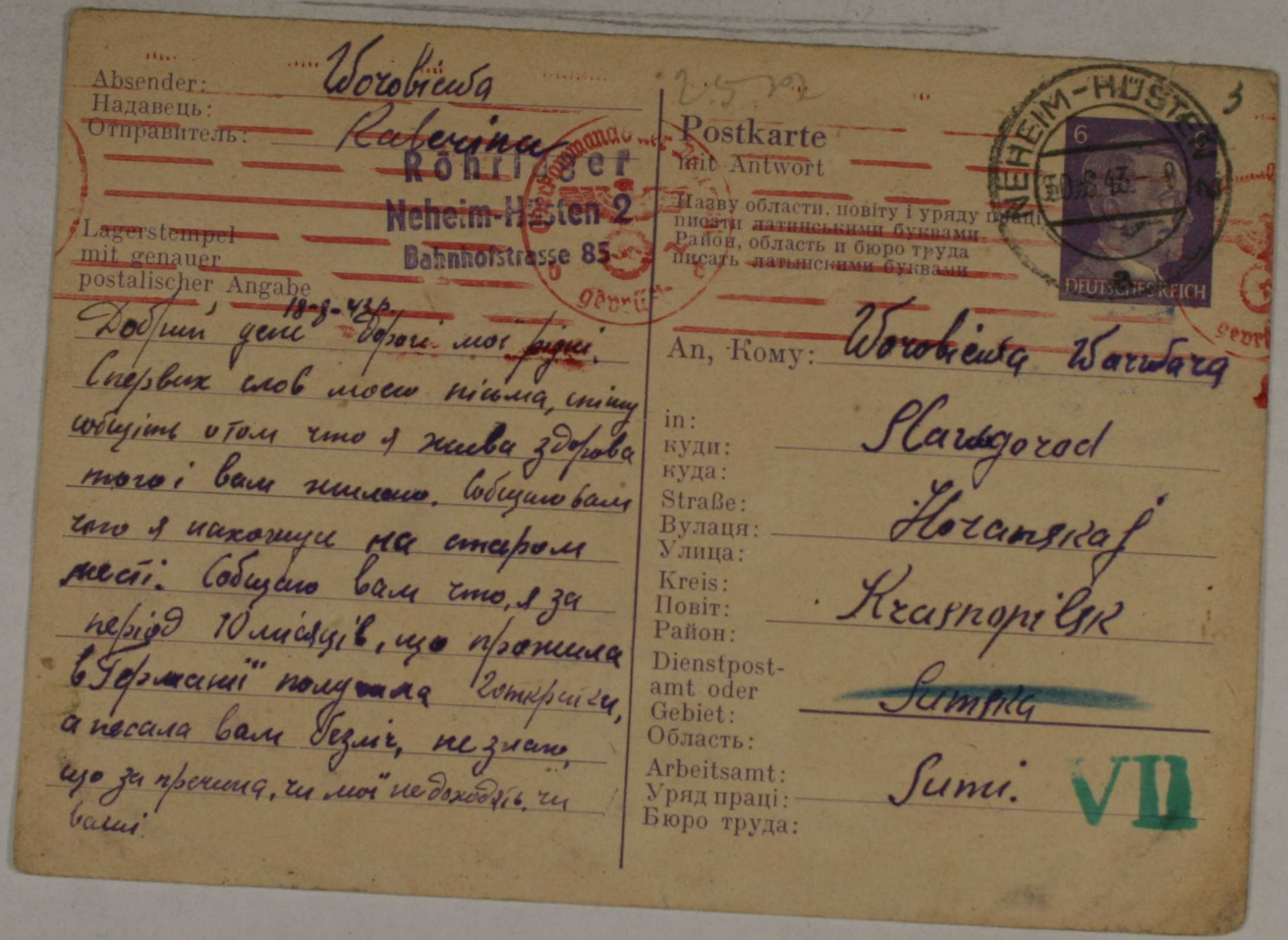
Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Worobiewa Katerina

Röhrlager
Neheim-Hüsten 2
Bahnhofstrasse 85

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel



Absender: Шоговієва
Надавець:
Отправитель: Кавечіна

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe
Rönnber
Neheim-Hüsten 2
Bahnhofstrasse 85

Добрий день дорогі мої рідні.
Спервих слов моєю пішла, спішу
повідомити о тому что я жива здорова
того і вам желаю. Повідомляю вам
что я нахожуся на старом
місці. Повідомляю вам что, я за
період 10 місяців, що пробила
в Германії" получала 2 открітки,
а писала вам 6 разів, не знаю,
що за причина, чи мої не доходять чи
вами

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому: Шоговієва Шаїбаха

in:
куди:
куда: Шаїбогод

Straße:
Вулаця:
Улица: Шогацкаї

Kreis:
Повіт:
Район: Краснопільк

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область: Сумська

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Sumi. VII

NEHEIM-HÜSTEN 3
6
DEUTSCHES REICH

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ниси ти пишеш что получила сразу 3 открытки, а почему
отвей дала только на одну? Новостей особих нету, живемо
на старом месті, робимо там де й робила. Погода тут
хорошая, не було такого, щоб дуже тяжко було, або дуже
холодно, урожай уже взяли, і другий рад кой-що посіяли.
Фрогії родичі дуже мені хочеться вже вжеї побачити
або на городі, на своїй рідні землі, недбіть вже знай одну
роботу. Ниси напиши, що ви посіяли в городі, який урожай,
чили ви займаєтесь, що тепер. Яша робить, ходить на роботу
ходить. Скім мій племінничок Колічка, ходе до церкви,
як малися здоров'я, обидим напиши все подробно, ниси, як
є в вас конверти та марки, то можеш написать письмо, як
написала письмо так нам нерозгрімсить. Обимем дуже
не бісокойся, може Колиця побачимось. Стелі довідатись.
Остаю живи здорова. Жду обісті справедом. Воробйова Катерина.

Absender: Worobiewa
Надавець: Варвара.
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

4

An, Кому: Worobiewa Katerina

Röhrlager
Nohe.m-Hüsten 2
Bahnhofstrasse 85

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

СУЗДАЛЬСКИЙ ... ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 269

Куда Воробьева Прасковья

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1 л.

Absender:
Надавець:
Отправитель:
Воробьева Прасковья
Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию
ist
ROHSTOFF
sammelt Altpapier
DEUTSCHES REICH
Pasche Vorobjowa
An, Ком
zurück
Angabe des Bestimmungsorts ungenügend
Ort:
Ohne Wohnungsangabe oder andere nähere Bezeichnung ist Empfänger nicht zu ermitteln.

Листівка до Німеччини

Открытка в Германию

мая 20 дня 1943 года

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

От папаши и мамаши доброго здоровья
пока мы пока живы все и дома все
благополучно всем вам привет
мы всего получили отвага 2 письма
и ваш пишу вадин день в письма новостей
особых нету продукты пока есть город
обсеяли посеяли вполя 50 сотых.
просо квасом и кукуруз. ивам пока дома
от васи ль писма небыло сообщить нечиво
немогем давно смотря недумаем потому
что за кордом пишется хотя пишо
наканедя ваши письма дадим ответ
напиши где качаткова манька отней
письма небыло кого досведанья пиши
ответ вами папаша Вашеребкин

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опис № 1
Архівний № 270

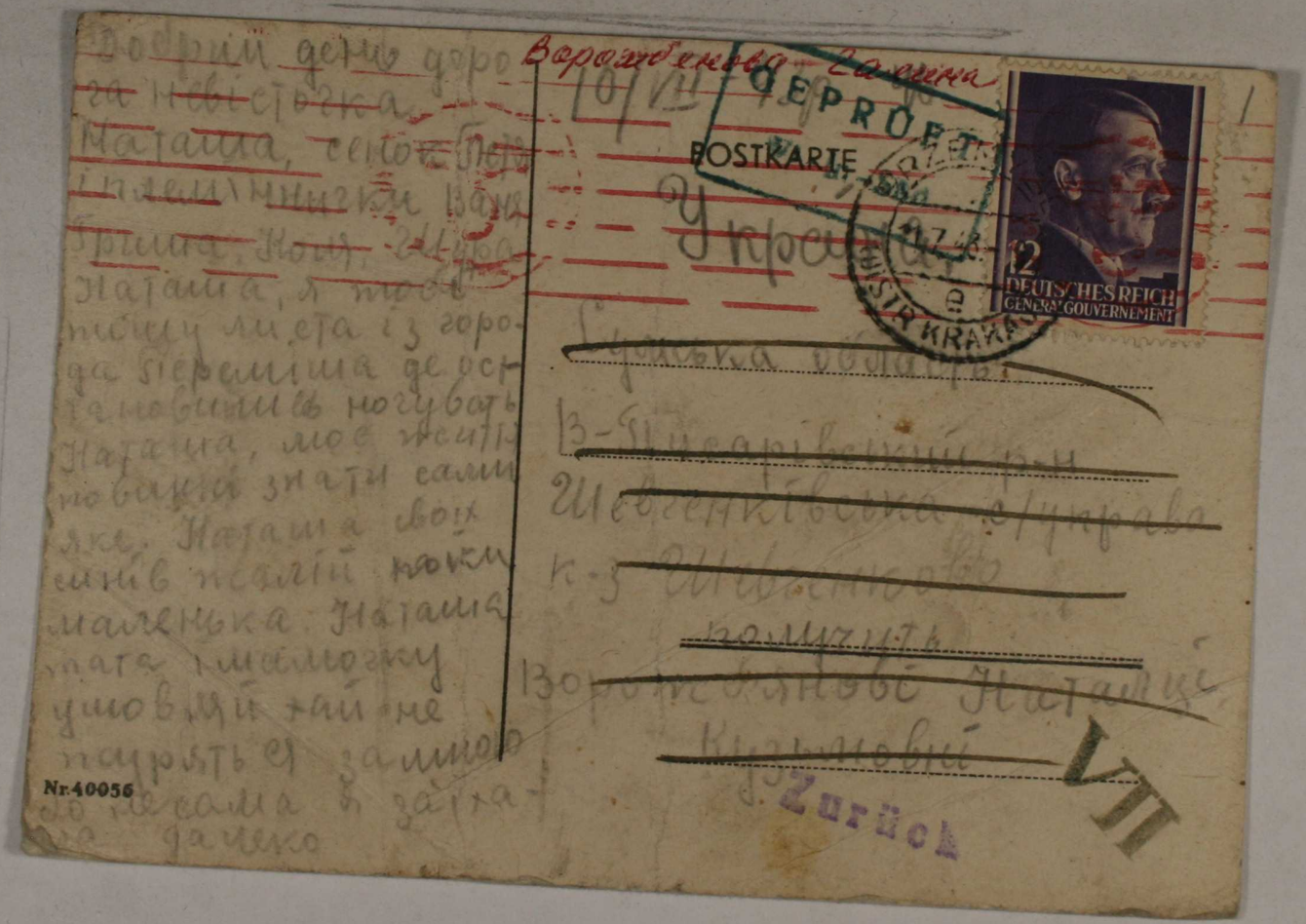
Куда Воронденова Галина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1 л.


GEPRÜFT
POSTKARTE
12
DEUTSCHES REICH
GENERAL GOUVERNEMENT
Nr.40056

Наташа! Коли довго с пробудуй
щоб ім таїш бесіднім одно
переказати Марусі чай каже
погостіє Наташа харчі що
вище є свої вдорозі най ви-
даваїш хліб кофію цук. кобаду
ну тцо воні давати волю
все мені немиш Наташа
ми це пока ві вийдіть а дала
що буде то на тишу Наташа
скажи Ванкові обрати кові моєму
що хай шукає тата наши
най ім пашаїть як можно быль-
ше родать Наташа я сама ся
здам собі спокою як вони на старіо
ть будуть сами жити хто ім
що поможе Наташа ти ви
мотає прошу все і забуш ніко-
ніколи нехикаєть ся і нікто
не смієть мої душа буде що до-
ми цосо ado вашок або хлоб
пре кові з крайків Наташа
я і дозому на писала письмо а нез-
нало з ронде ли ли
ши пока зосвідання дорога лебіс-
тока передавай привіт Маші
татові Ванькові Міні і Марусі
твоя швиц Галина.

СУМСКИЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 271

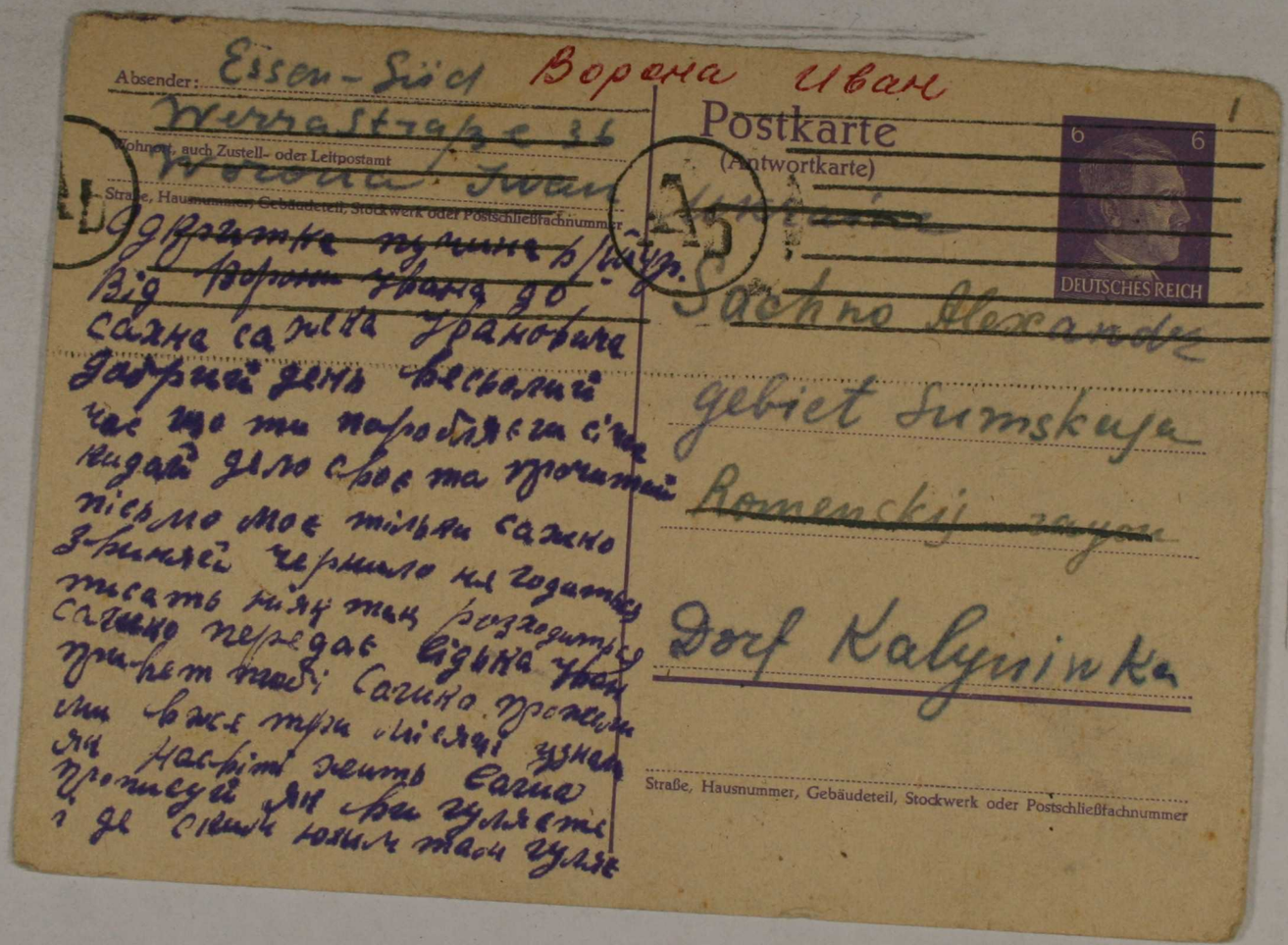
Куда Ворона Иван

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 4 л.



Absender: Eisen-Süd Ворона Иван
Wernerstraße 36
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

6 6

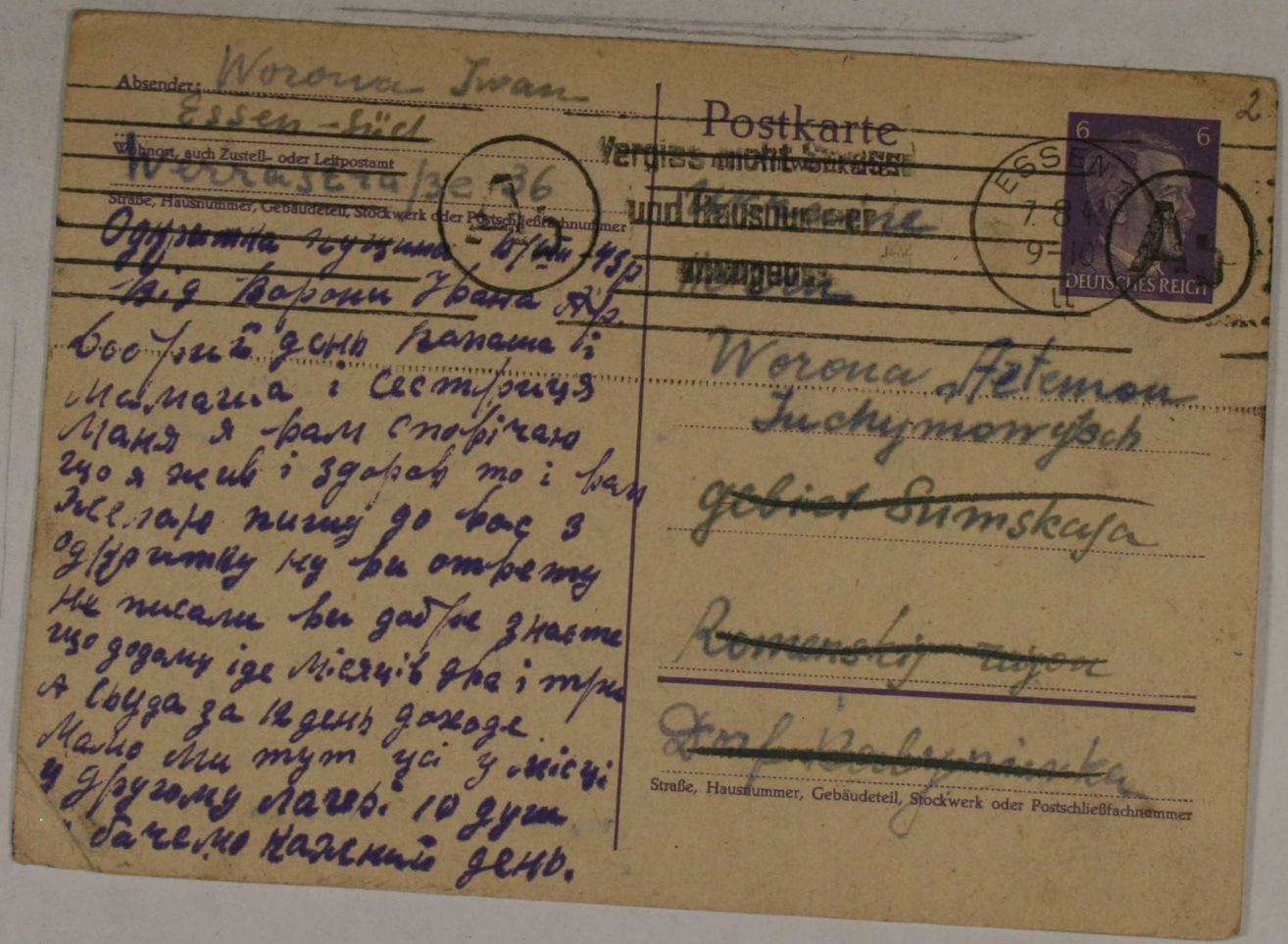
DEUTSCHES REICH

1

Sachno Alexander
gebiet Sumskaya
Romenskij rayon
Dorf Kalyniwka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

тепер я прошешу про свого життя приїхали у Київ
на другий день у вечері у житті перенаїхали їхали
через Львів через перемишель у перемишлі була
комісія два дні були у лагері а потім поїхали у Відн
приїхали у вечері і так нас зустріли як ми сюди
як тільки із брами ну потому можна було і жить
тут бу дядько сидіє не розбирайби забориє бо
незнаєби куди тікать сама протягни яві у вас
дізнива прописуй де гуляєте бо нам іздається
що ли тут вже год в потри ну гуасмотрий ти
самно що не попав ізомного теперь будемо дома
я бісь бо сюда вже не попадем сама против
того що фрида і женя жели багато теперь лучи
знаю теперь усіх де хто у німечині од усіх і пісьма
получаю тільки нидаю де дівчата що приїхали за
наши сама давайо тобі нагілучи брисні повер-
нилось і ми всі додо тоді будем розгаварювать
як ми жили ну сама сушим досвідання дядю
право руку до того шо роз сіючь сама-тим
хорості бо нам так скучно ждуть отвечу писав
Ваня до сами.



Absender: Worona Iwan
Essen-Süd
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Wohrastraße 36
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Одержала лучшие [illegible] 45р
від Ворони Івана
Вооружённые силы Германии
Маланка і Сестрёнка
Маня я вам спокійно
что я жив і здоров то і вам
желаю мигу до вас з
одержимку ку ви отвечу
не писали вы давно знаете
что должны іде Мигів два і тры
А сюда за неделю доходе.
Мало ли тут уси у мисли
у другому нашв. 10 душ
Вчерашний день.

Postkarte
Vergiss nicht Wohnort
und Hausnummer
Absender

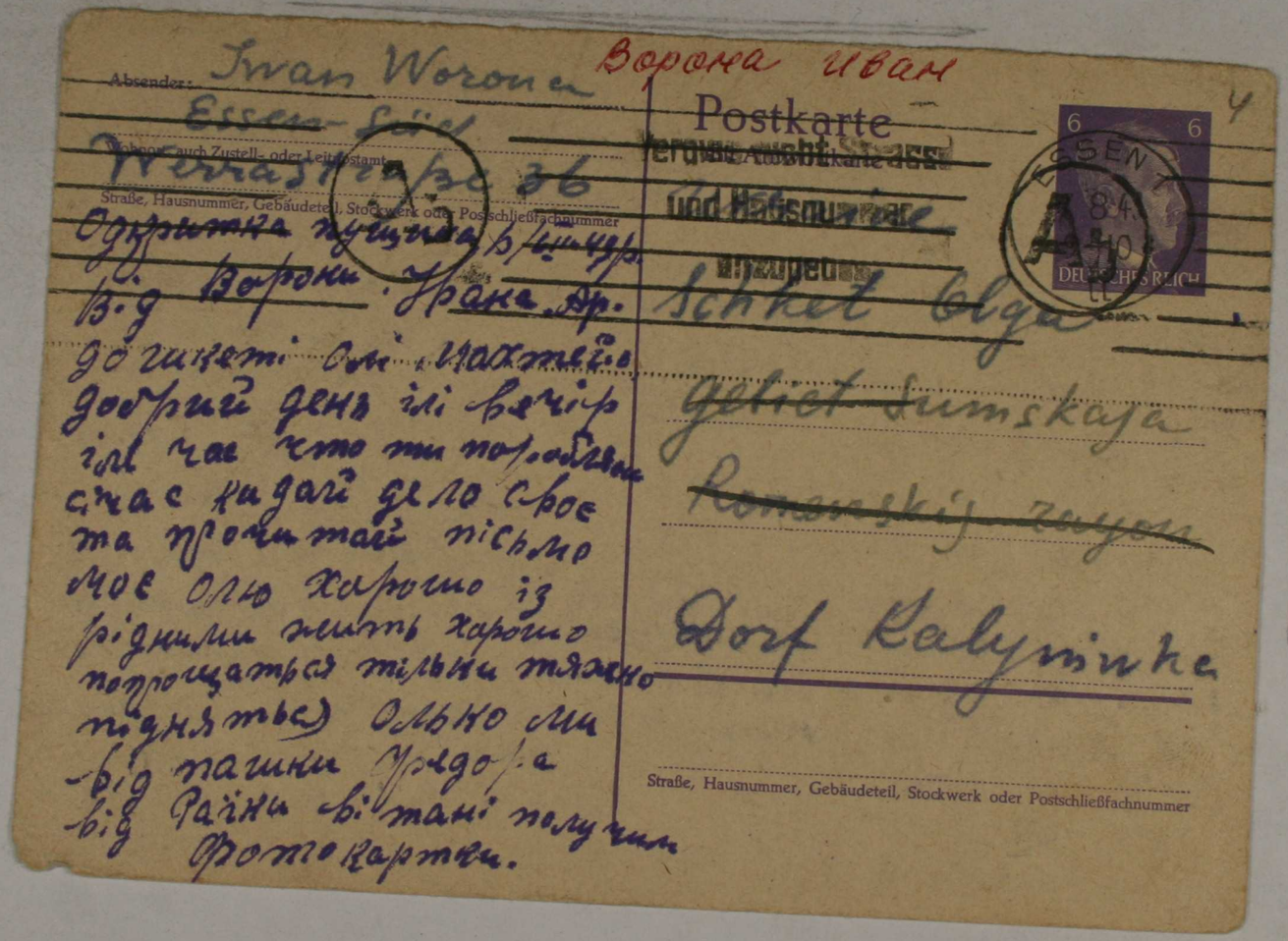
6 6
ESSEN
7.8
9-10
DEUTSCHES REICH

2

Worona Artemon
Juchymowytsch
gebiet Sumskaja
Romenskij rajon
Dorf Pokrowskaja

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мало ми їхали всього в день два дні були в перельоті.
була там комісія і привезли у город ссср дальше вже
нікуди везти нам дали з-під обіля матрас грошей
дають на місяць по чоловіку мало у мене зараз 180 марок
ті що брав із долу усі програв бо вони непужні хліба
ми їмо у волю свіжий на столиться все гаряче тільки
не дома передало привет вил. грец. сосак сам Гері нашл. гнет. ольга
шить. Капер і своїм рідним пишіть мало новості а я як
приїду буду тоді розказувать ми робимо по роздитих далеко
робота якогта робимо із 2 до 4 часов хліба дають 800гр.
передає капер поклон своїй жінці і синові низенький привет
передав Гергіль хтіб свої мамаші братіку юхимові і всі
ми із хтівом їмо у місці і спимо дома так нечиго нічого
а тут всіда приститься що хтіб дома ну все нічого
Ходіть нозілу додому тишу одержиту в четверг.
нам недали хліба ну ми нетішли і до на роботу а все
ас тамі хліб відали поїхали начальники і одали
і рішив написать вам листа ну суди дав рідні
пишіть поскорійше мисаї там і нохи пишем я по
одержиту від ольги за яку з дякую писав вам



Absender: Iwan Woronca Ворона Иван
Essen-Süd
Werastraße 36
Postkarte
Schnel Olga
Dorf Kalyninka
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Одержала вашу відомість
від Ворони Івана др.
що ви живете
добрий день ілі вечір
ілі час хто ти поробіш
стас кидай діло своє
та прочитай письмо
моє ольо хорошо із
рідними жить хорошо
порощаться тільки тяжко
піднять) ольно ми
від наши уродза
від Райни відані получили
фотокарточки.

У нас ольхо і є новості тільки невеселі писать
тут дощі проходять і похижчу погода сера
Урожаю тут хорошій тільки тут мало зем-
як побачиш із гектар поля то і добре болше заро-
дять так як ідеш все на карточки і нам
Маріка грать на карточки як дістанем ну якіб
я ліду у город і принесем буханок три хліба
і ліс у-волю заганяють то чехи з міста
Коли домой сльхо пишш да гуляєте і де і с кім
гуляєте ти знаєш ольхо як скучно як здумаєш
хочби нам хто попав як зачнем грать і жизнь
свю проклянеш ольхо пиши поскорійше і почастійше
передам привет Ив. Р. твоїй сперві дзі: цалуєть.
сам сдинок. гераськ. шлеть карточки ну самым
досвіданія передав герасім як я буду отвечу
передам ольхо своїм рідним привет від вані
Аніва ворона ваня да шлеть
ой цалуєт

СУМСЬКИЙ [illegible]
ГОСУДАР[illegible]
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 272

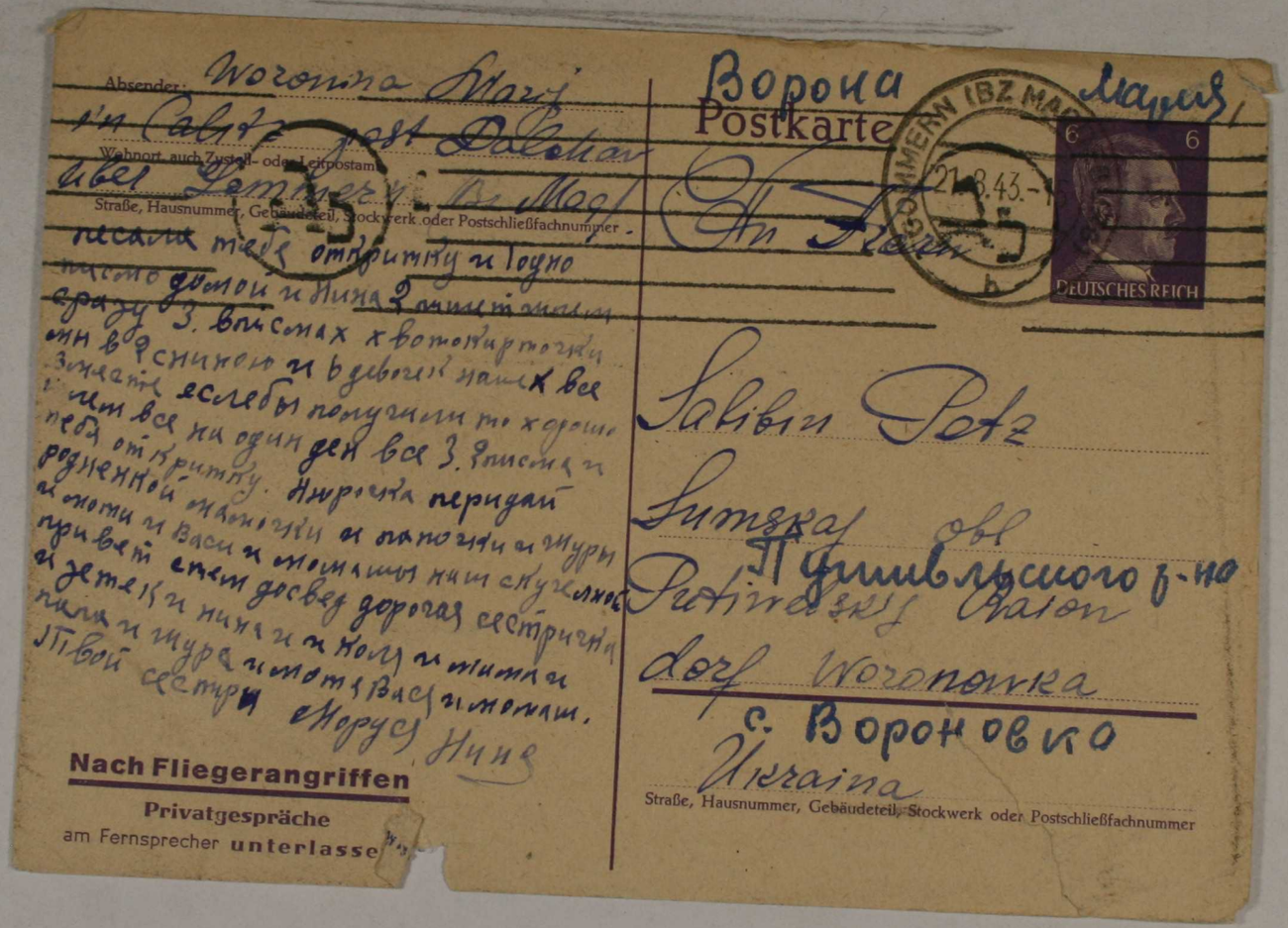
Куда Ворона Марии

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 1 л.



Absender: Woronina Maria
in Cabize post Dolchan
über Lemberg - Br. Mgl
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

писала тебе открытку и только
письмо домой и Нина 2 написала
сразу 3. письмах хвоторпрошлых
от Сенного и вдевочек наших все
они в Сенного эвакуированы
живали если бы получили то хорошо
чтобы все на один день все 3. письма и
тебя открытку. Жирочка передай
родственной знакомой и папочки и муры
и тоти и Васи и тоталиных ним скучаю
привет всем досвед дорогая сестричка
и детки и Нина и Коля и тоталя
тили и мура тоталя Васи и тоталин.
Твой сестры Маруся Нина

Nach Fliegerangriffen
Privatgespräche
am Fernsprecher **unterlassen**

Ворона Maria
Postkarte
Ch Krein

DEUTSCHES REICH

Sabizi Potz
Sumska obl
Putivlskogo r-na
Petrovskij Chaton
dor Woronowka
с. Воронівка
Ukraina
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

22/VIII-43г. Август. Привет из далекого 3000 края Германии
здравствуйте дорогая сестричка Нюрочка хвилгина и
племянничек дорогой мой любимой неногди не забываемой Коля.
дорогая сестричка получила я твою открытку 19/VIII-43.г Авгу-
да которою очен и очен блогодорим поздоровляю тебя с Сыночком Ко-
ох как жаль что меня нету дома это ужеби был мой преснин о.
жалко ты меня 3 раза снилос что утеба сын такой хорошой такой толстой
и будто похож на твою свекровку сон сбодал меня правду ты его схватерол
и прижил нам меня интересно напиши сколько ему месецов кто нум и куда
ги шура его уже стожа ниженит пан жевет с хвилим пишы новое увас
положения напишы навдогад я пойму умис напишу днем тихь ня
спит и ланов блестит..... но унас гдены тут пока тихо спокойно погородам
ездий очен хорошой мы от берлина 190 кл. тут на города часто на гас идет
дожь... пронас не беспокоитес мы пока живем на посредственно бывает все гисто
пост песни мы должны скоро повидеться будет тогди я вам росскажу много
пан мы жевем а сегяс вы не узнаите но должны знат... хорги коротки
суп кохвия это увсе хорги чкушта мы еще стоило достоем 4 столовилого месеца
еще без хлеба не седим мы суп любем без хлеба хлеба не треба Нюра пешы
нам чаще писма гтобы мы не скучали не забывайте дорогая сестричка я не
дуейсем и увсе не снилос гто меня такая нас ждет хорошо время
жевем просцайте...

ОЦ

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 273

Куда Ворона Прасковье

О налетах авиации на лагерь л. 106.

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Ямпольский район
с. Хрещатка

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Absender: Галя
Надавець:
Отправитель: Шочка.

Lager für Ostarbeiter
Lagerstempel: Düsseldorf-Rath
mit genauer postalischer Angabe: Rather Kreuzweg 106

5 августа 1943г. Добрий день!Ім вчор Дорогая подруга Тусех і Мотя я ваши открітки получіла за які вам усім дуже благодарю що ві нашлі не забілі, Тусех я получіла івою відкрітку. і Оліну. Пашіну. Тусех я жіва і здорова і тоді желаю усего хорошего у івоєй молодой жізні. Тусех поздоровляю вас всех спасом, желаю вам справіть хороше спаса і как вспомінаєте тоді всі хотіле по...ті яка ли нам уже год как ізбіту. я єіпас го вішло парочк, моїх не за...ла

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами:
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Martinenko Tatja.M.

in:
куди: Dorf Irmzatinka
куда:

Straße:
Вулаця: Sovoda
Улица:

Kreis:
Повіт: Jampolskij
Район:

Dienstpost-
amt oder
Geb.:
Обласц.: Jmzinaja

Arbeitsamt:
Уряд праці: Ukraina.
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

~~Туся прійду додом тільки в отпуск по незнаю коли~~
Туся і ничим що дівчата ідуть заміж, то желаю їм усего
хорошего в новой жізні, но вам туся не совєтую іти замуж
в єто время, Туся пиши кого іще забрали в германію,
пиши які іще кєсь новості, Туся як кто пріїхав із дівчат
оїкріїкі із герм. то дай мені одріс. пожалуста прошу, Туся ти
пиши щоб ми їхали скорій домой, то ми єчас непріїдем
но пріїдем, но незнаю коли. Туся почему дівчата непередають
мені прівєта чі можсе вонії раді що ми віїхали то пущай
нерадуються вони тоже туда побудут. Туся нам жіть
хороше только скучно безвас. та іще плоховаїо що іддідаю
на гройцую ішов сільний дощ.. то і наш лагер пройшло, то
ми ще пока єчас живи. новостей много. Туся нєобіжайся
нашим я тобі нічо плохого нездєлала, писалаб больше до неї
єчас оїкріїх. пішу усі дівчаїам, оїві, Олі і мої і Наш, прівіт
одуєіх україніців що в германії, і однас од деіх, тобі Туся, Олі,
Наші. Мої. наші. Инюти, Васіло, семену. Толі. мамі, івєм. жедуоїкта.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Worona Paseka.

Lager für Ostarbeiter
Düsseldorf-Rath
Rather Kreuzweg 106

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel

СУМСКИЙ ... ГОСУДАР... АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 274

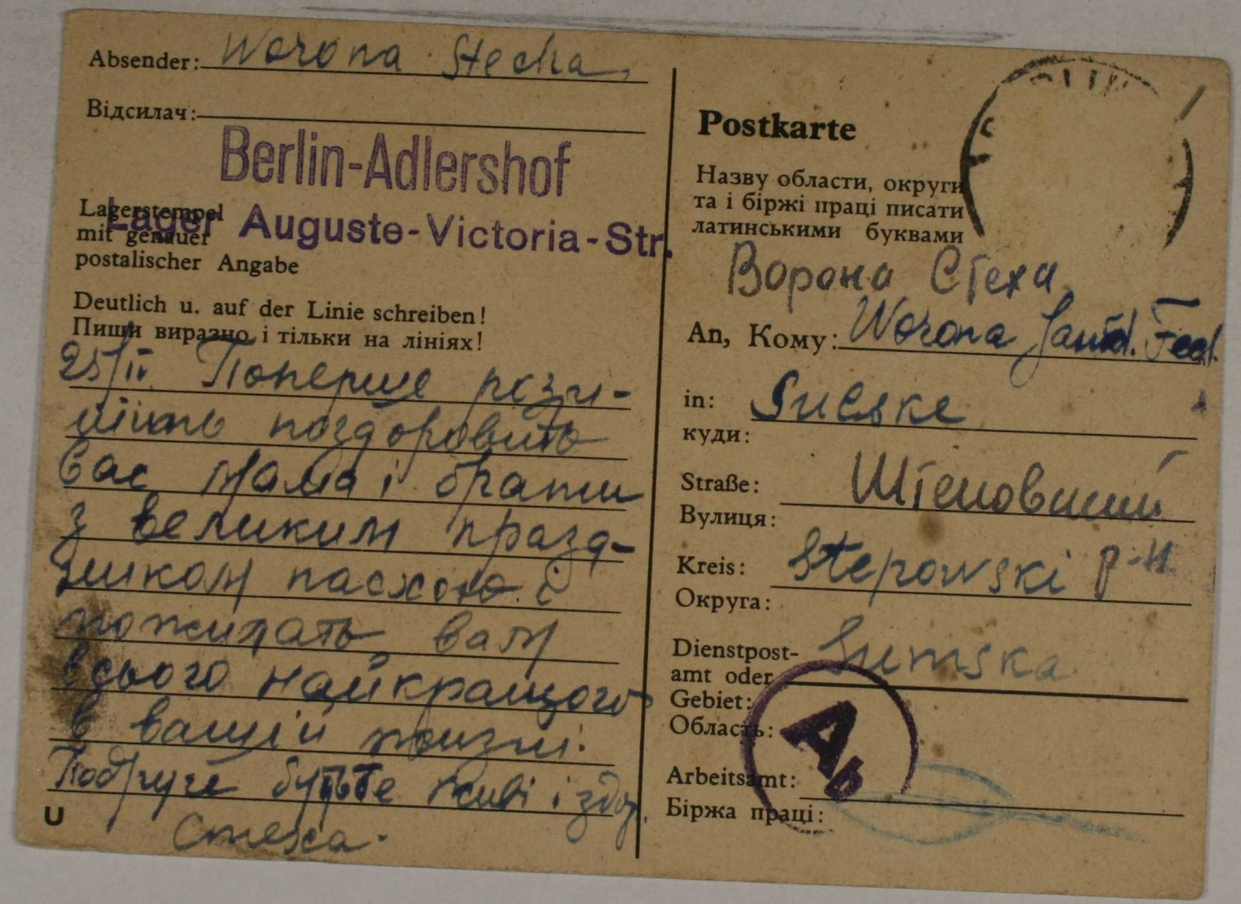
Куда Ворона Степанида

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

Нал.



Absender: Worona Stecha

Відсилач:

Berlin-Adlershof

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe
Lager Auguste-Victoria-Str.

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

25/II Поперше розділяю поздоровіть Вас мамо і браття з великим празником пасхою. І посилаю вам всього найкращого в вашій жизні. Подруге бувайте здорові і здоров Стецка.

U

Postkarte

Назву области, округи та і біржі праці писати латинськими буквами

Ворона Стеха

An, Кому: Worona Lautd. Feol.

in: Sucske
куди:

Straße: Шевченкий
Вулиця:

Kreis: Stepowski p-n
Округа:

Dienstpost-amt oder Gebiet: Sumska
Область:

Arbeitsamt: Аб
Біржа праці:

Ворона Сіренька

Великодній привіт з Німеччини!

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 275

Куда Ворона Тайбэна

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 31.

Absender: Ульзен ВZ Магдебург
Надавець:
Отправитель: Lager - Holz II
Stube 10

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe Ворона Таня

11/IX-43 года Здраствуйте моїї дорогіе родные тато мама браттіки і сестри я пока жива того й вам желаю пишите яки у вас новості у нас таких особенних нету усьо по старому вы питаете чому я хожу у мене уе цілє що я узяла здому я хожу у работах дали на фабрики а

Ворона Таньєка

Postkarte mit Antwort

(A6)

Назву області, повіту і уряду праці писати українськими буквами
Район, область і бюро труда писать латинскими буквами

Ukraina

An, Кому: Ворона Когтіи

in: Зитзка область
куди:
куда: Зостеняк г-н
Straße: Зело Воронізи ул.
Вулація:
Улица: дом №9
Kreis:
Повіт: Зараїка
Район:
Dienstpost- amt oder Gebiet: с. Воронежи
Область: Иосиитский
Arbeitsamt: Deutschland
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

свої ще чіли я вам послала карточку і
Катї тоже открытки я ваши получила
Катї которые вы мнї писали я получила од Катї
посилку за которую очень і очень благода-
рю дорогие родные як я без вас скучила
я й сама незнаю дорогие родные сорочографі-
руйтесь усї і пришліть мнї карточку з
усієї семьи я буду дивиться на вас з улею
ми часто переписуємося пропишіть
мнї як ви тепер живете ми так як
а тодї жили пропишіть у чому ви ходите
чи дома ще всї ну пока досвіданіб жду
отвьта передовайте вїм привет од мнї
всїм родним і знакомим і усїм дівкам
писала открытку ваша дочка Таня пишіть
поскорей ответ жду з нетерпенієм ваша дочка

Absender: Житська област
Надавець:
Отправитель: Schostenski r-no.
selo Woronizan dom №2 ul
Papanina Worona Kornie

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

Deutschland

An, Кому: Worona Tanja
ay-usen BZ Magdeburg
Lager-Nobr II Stbe 10

Ort: Ukraina
Lager- oder Firmen-Stempel

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 276

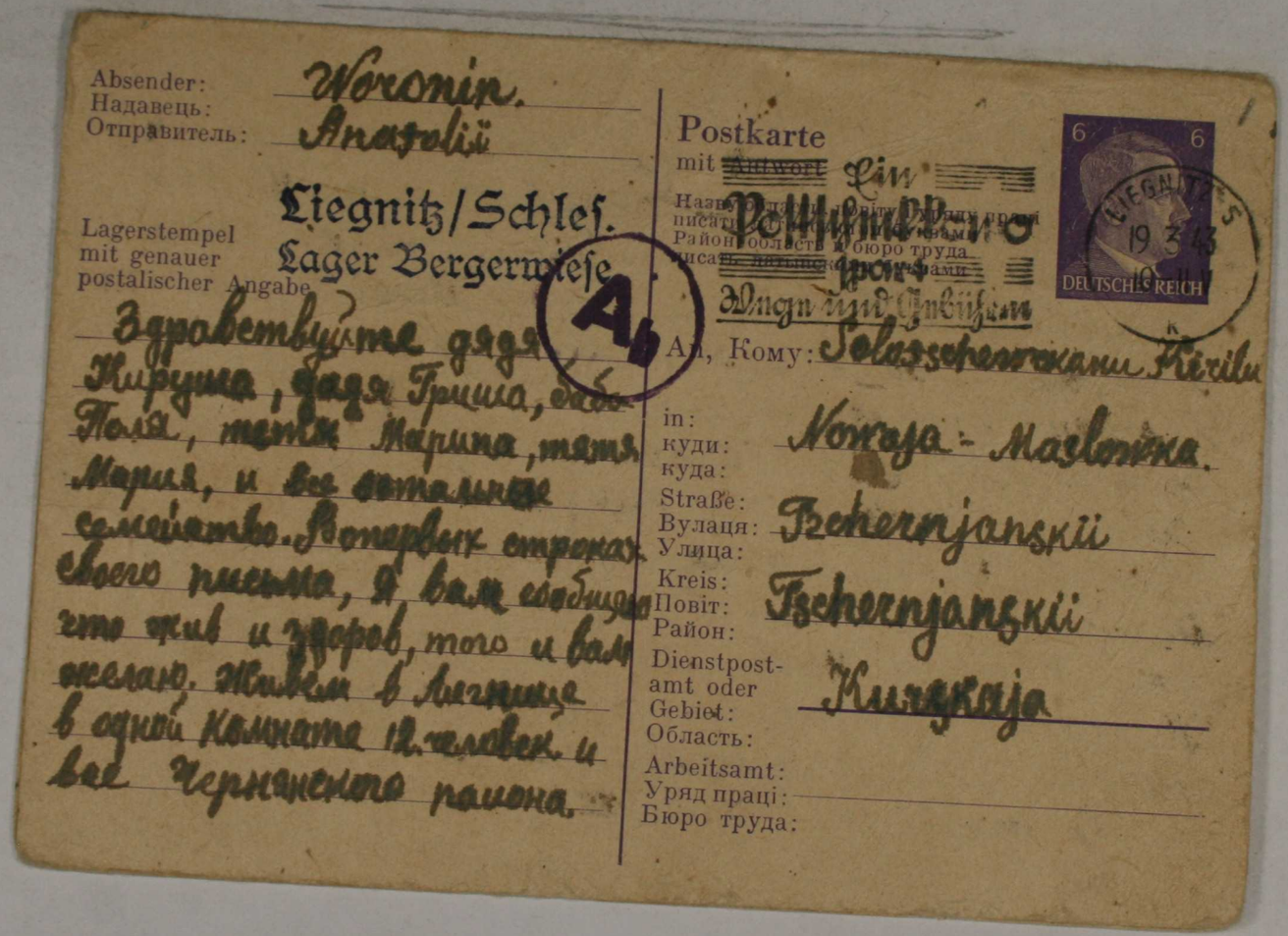
Куда Воронин Анатолий

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender: Воронин.
Надавець:
Отправитель: Анатолий

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe: Liegnitz/Schles. Lager Bergerwiese A4

Здравствуйте дядя Жирунца, дядя Гриша, дядя Поля, тетя Марина, тетя Мария, и все остальное семейство. Вначале строках своего письма, я вам сообщаю что жив и здоров, того и вам желаю. Живем в Лигница в одной комната 12. человек. и все Черняхского района.

Postkarte
mit Antwort

Кому: Selazschenskaja Kirilu

in:
куди:
куда: Nowaja - Maslowka.

Straße:
Вулаця:
Улица: Tschernjanskii

Kreis:
Повіт:
Район: Tschernjanskii

Dienstpostamt oder Gebiet:
Область: Kijewskaja

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

DEUTSCHES REICH
6 6
LIEGNITZ S
19 3 43

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я с Новой масловки я один. Четыри человека с Черкашки, один с Никрасовки, два с Калаша. Мы как приехали, так получили ботинки, носки, новые рубашки, плитежную рубашку. Штаны калсоны и верхние. Живем харашо, дают хлеб, маргарин колбасу, катлеты, суп, на обед, кофий и хлеб маргарином. А на ужин суп и хлеб. Сомной еще сидиков Николай с Никрасовки. Мы еним как друзья. И еще дали нам. по 3 пачки цегарок. Табаку мала. По 100 г. сахару на неделю. Когда Жирнули мы Калавой с Марцекой и с Николаем, розошлись в розличном макаре. Работа харошая получаем по 30 марок в месяц. В тем восведаня жду ответа на втором листе

17/III-42 г.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: Woronin Anatolii

Ort:
Lager- oder Firmen-Stempel

Liegnitz/Schles.
Lager Bergerwiese

СУДЕБНО-СЛЕДСТВЕННОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 277

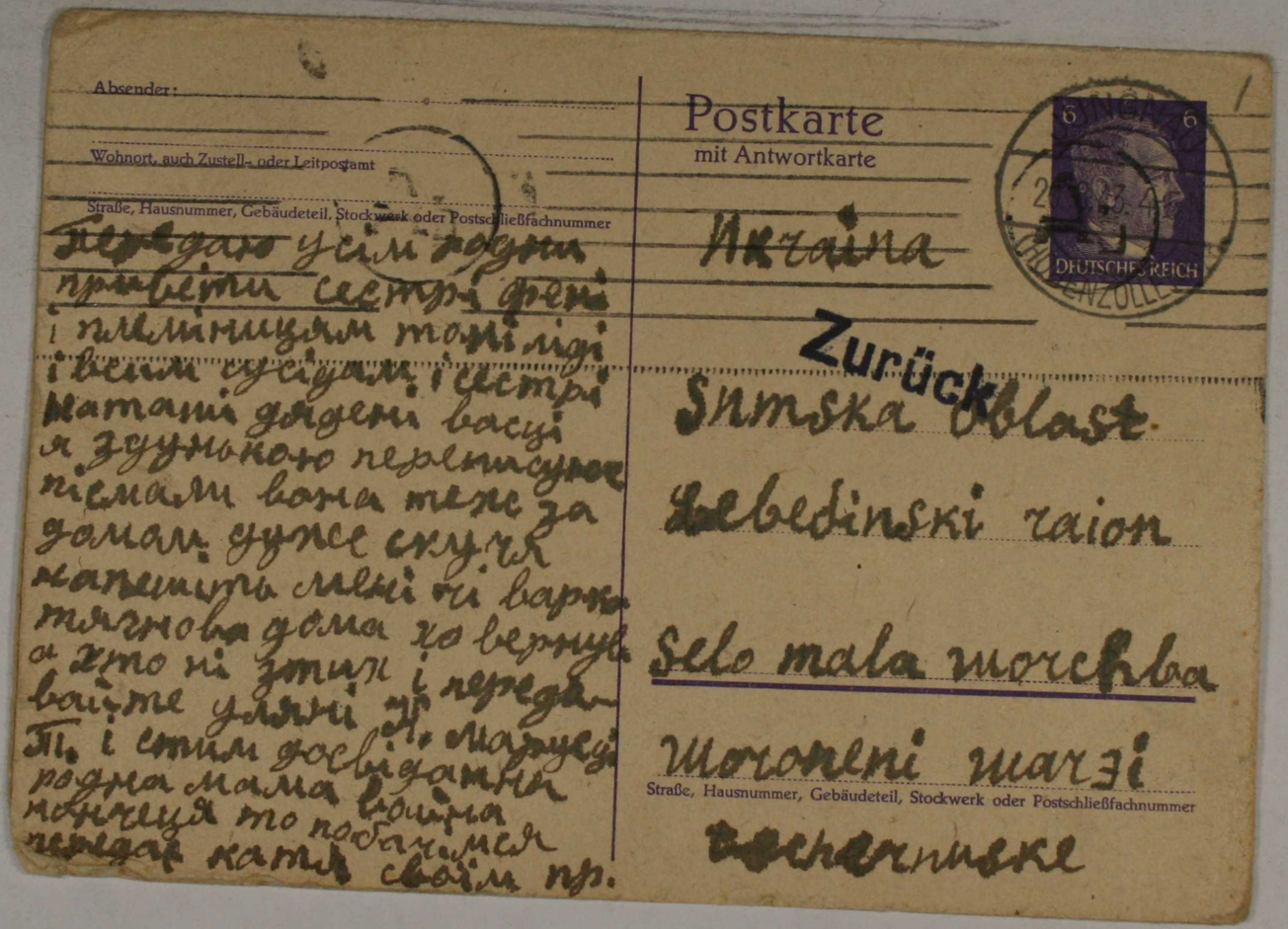
Куда Воронина Анастасия

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Передаю усім подруг
привіти сестру фрау
і пильнуйся тої ліді
і всім сусідам і сестрі
Напиш докладно васю
я здуженого переписую
пішли вона теж за
дамаль дуже скучк
напишіть листі чи варя
тяжнова дома хо вернув
а хто ні этим і передай
вопше усьми ур. лажуєд
Ти і етим досвідання
родна мама вопра
ноцуя то пабачимся
передай катя своїм пр.

Postkarte
mit Antwortkarte

Україна

Zurück

Sumska oblast.

Lebedinski raion

Selo mala mochalva

Mogonені шагэі

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Pochernieke

Це письмо писала [illegible] 19/VIII 1943 року писала це письмо
мама ваша дочка Ворожима Ласыня добрий
день або вечір рідна моя мама і рідна вкраїна
мало я шпіпіу вам собщить моя пока жива
і здорова. мамо моя рідна мені тут харашо
імо пять раз надень. Дав хазяін двоє платів
носить. мамочко я знаю що вас насіли
ялуга то ви плачете я тут щодня їм
тут багато вкажного газяіна є садок
мама я ще отвас листа неполучала аяк
получу то вилію хвотокажу точку. Мама
пишіть мені листам дала що мені
такі сни снятся. пишіть мені мамо яка
городина і урожай ячміня. я вже женева кончаю
боду іти до сестри хазяічкай помагать
вязать. мамо я вже навчилась і косить
копицу наріві. Хазяінам пишіть які новост
стрим [illegible] дові[illegible] мама я так бізвас скучаю

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

2

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ ЦЕНТР АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 278

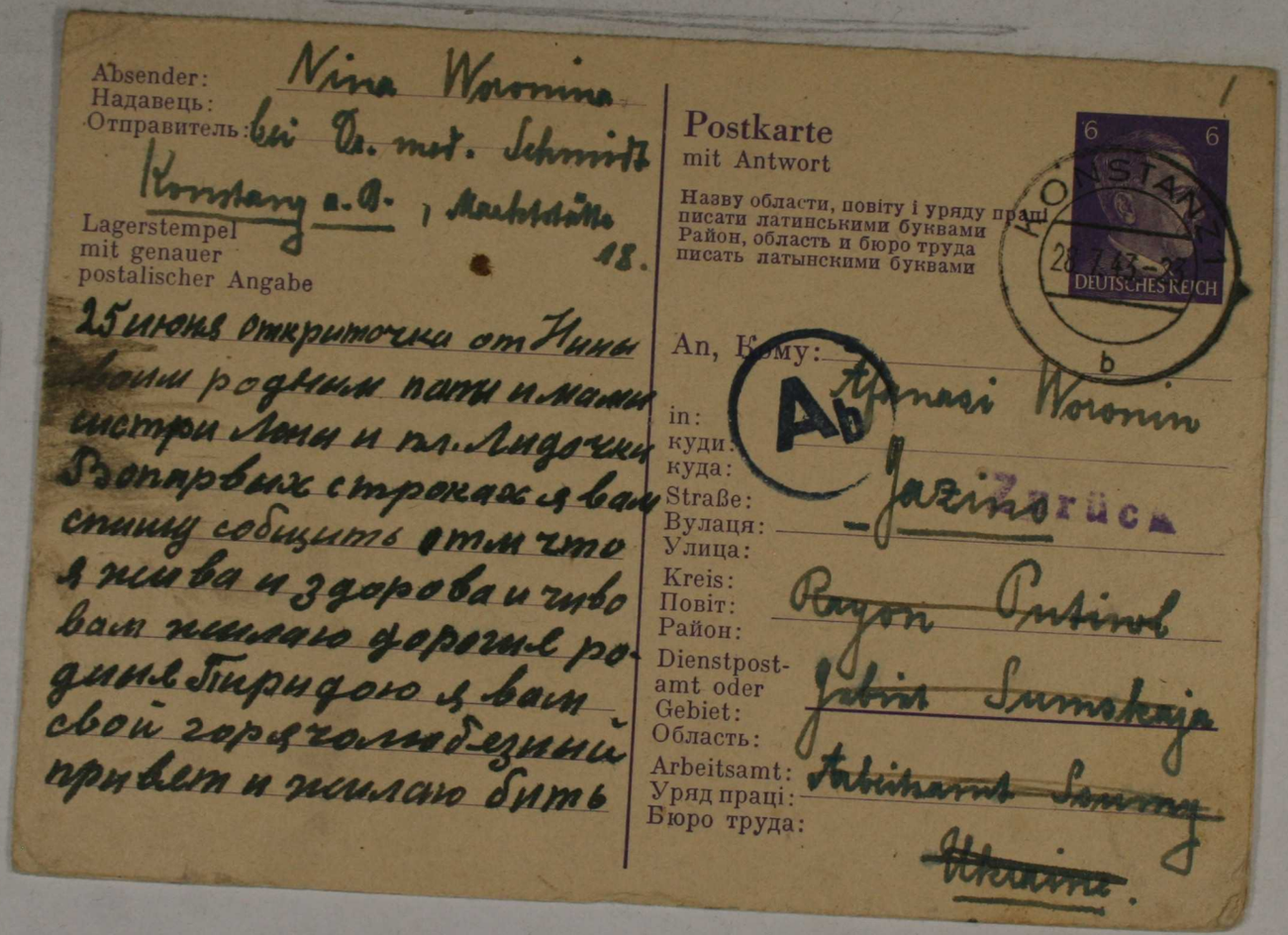
Куда Воронина Нина

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

На 2 л.

Пишите индекс предприятия связи места назначения



Absender:
Надавець:
Отправитель: Nina Woronina
bei Fa. met. Schmitt
Konstanz a.B. Marktstätte 18.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

25 июня открыточка от Нины
Ваши родные папа и мама
сестри Лена и пл. Лидочки
В первых строчках я вам
спешу сообщить о том что
я жива и здорова и чего
вам желаю дорогие ро-
дные Бирюго я вам
свой горячий безкий
привет и желаю быть

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду прашу
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

6 6
KONSTANZ
28.7.43-3
DEUTSCHES REICH
b

An, Кому: Ab Atanasi Woronin

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулаця:
Улица: Jazinskaja

Kreis:
Повіт:
Район: Rayon Putivl

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область: Gebiet Sumskaja

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда: Arbeitsamt Sumy

Ukraine.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

здоровым. Баиперя я вам пропишу что я ваши
5 открыточки получила за которые я вам роди-
ным очинь блогодорю я получила 24 июля и вы мне
пишите что Лонь уехали работат то ничиво при-
едим домой когда я ещо получила первую откры-
точку и узнала что что Лонь в Германии то я
стараюсь узнат ево адрис но ещо незнаю. По
я вась прошу родным что вы попась не жду-
рится а собино за мних мне здесь хорошо
но скучаю по вась не знаю коли можно то при-
ехали бы хоть на один час но ничиво скоро при-
едим. Мама и Папа и Лена Лидочка живите хо-
рошо. А я буду стораться об Лоне я тут подросла
в ее наши девочки хорошие Валя Сикерина и Катюша Х
не долго но отпась и стем Досвидань привет всем
Нина Шкури

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Nina Woronina
bei Ob. met. Fr. Schmidt

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Korostyn (Artemsk)
Marktstraße 18

СУМСКИЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 279

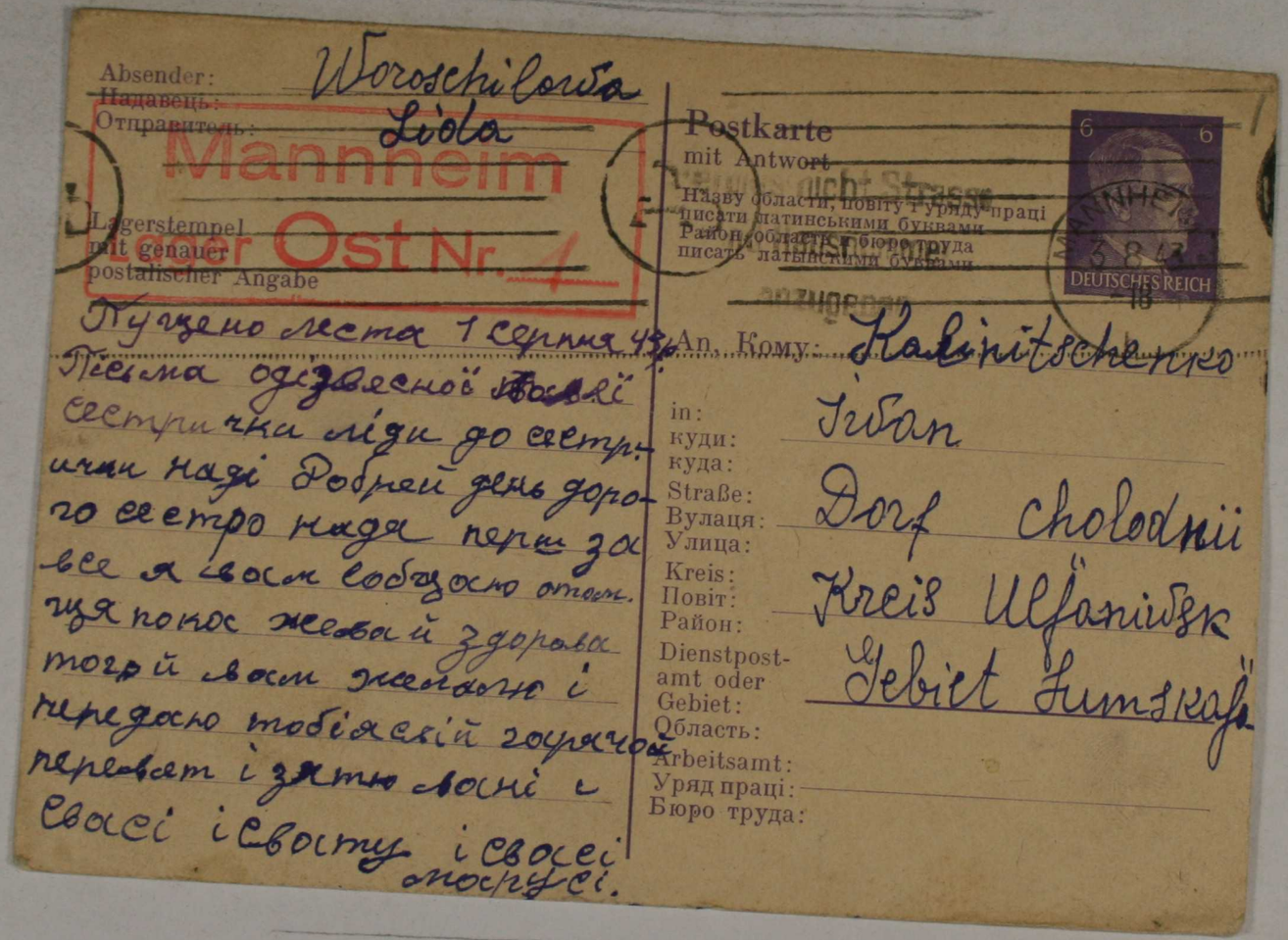
Куда Ворошилова Лидия

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender: Woroschilowka
Надавець: Lioba
Отправитель:

Mannheim
Lager Ost Nr. 4
Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort
Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда писать латинскими буквами

6 6
DEUTSCHES REICH

An, Кому: Kabinitschenko
in:
куди: Iwan
куда:
Straße:
Вулація: Dorf Cholodnii
Улица:
Kreis:
Повіт: Kreis Ufaniisk
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet: Gebiet Sumskaja
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Лучено листа 1 серпня 43 р.
Писма одзвесної Лобкі
сестрички ліди до сестр.
ичии надї Добрай день доро-
го сестро надя перш за
все я своїм собуцько отож.
щя покос желаї здоровя
тогрй своїм желаємо і
передаємо тобіясвій гоцячок
перевет і здятю своні і
Свасі і своєму і своєї
апокусі.

і передосвой привет Вам і моїй сестрі Олі і
і брасточкам коліжанкі вашій родині Сестро моя
теперь я тобі постешу чтоя скілька пісьом
пасольок додому і вам ні отвечу небудо
чі ви нехочати отвечувать чі неполучаты
сестро теперь я тобі напешу як я жеву я
жеву нічого ни й сами знаєте як. Сестро
я робло нах фобрезі посяно грошей получаю
сосна більш за 8 недільки 30 марок работаю
невожко й чиста, сестро я в місті з городана
і край обоа із босбашевого і богато дівчат із ук
мільського району, напешіть які новості в
чі хто поїхов в германію і цихутое пишіть яки
городенах яка сосдованах пустем до свідося
цілуно тебя твоя сестро ліда. передосвой
привет поречам і сдейдом жду отвлет.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши красиво! тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель: Kolinitschenko
Iwan
Dorf Cholodnji
Kreis Ufimowsk, Gebiet Sumsk.

Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

2

An, Кому: Woroschilowo-
Lido.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Mannheim
Lager Ost Nr. 1

СУМСЬКИЙ ОБЛАСНИЙ
ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 280

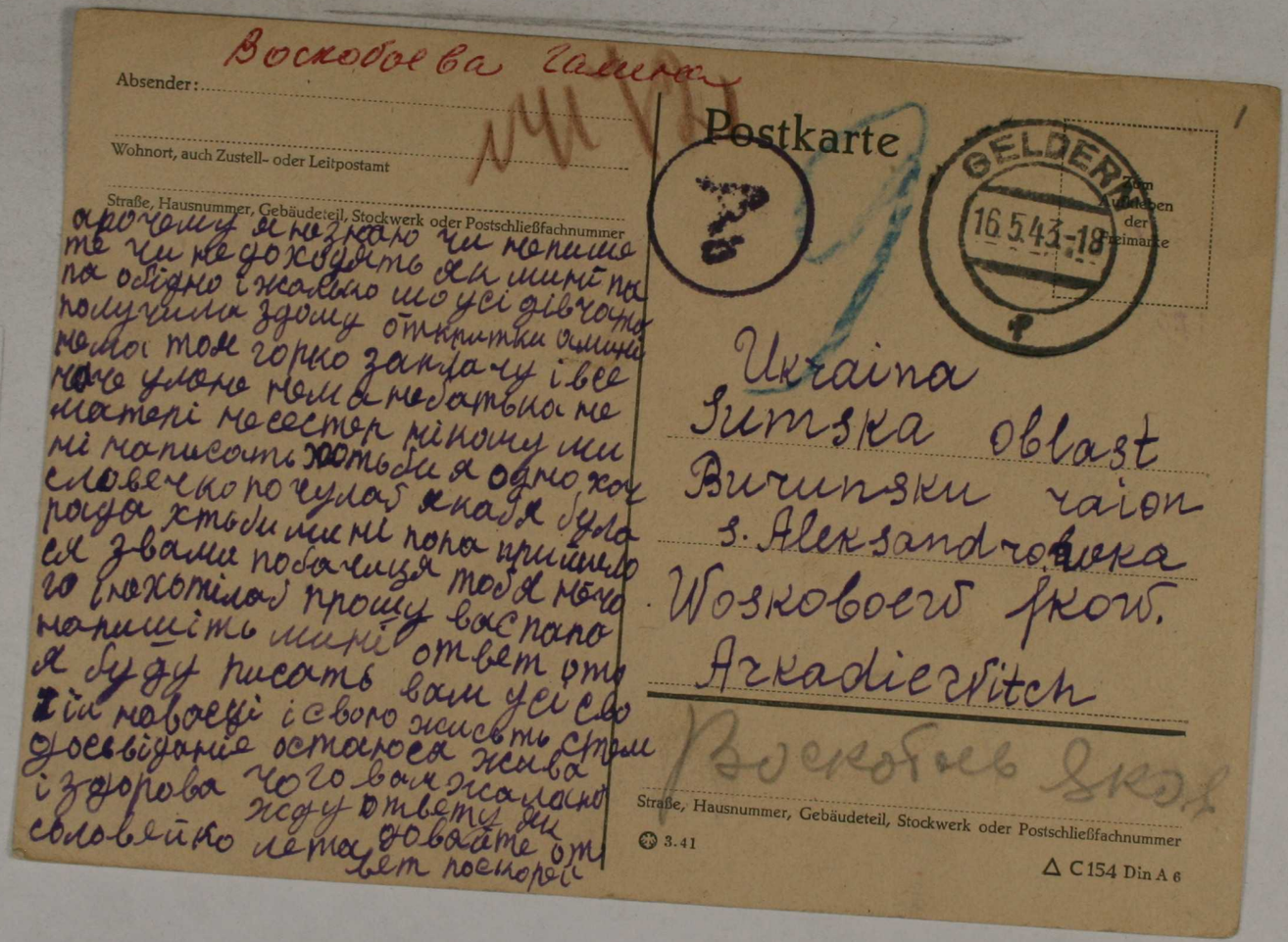
Куда Воскобоева Анна

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

12
На 6 л.



Воскобоева Галина

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

дорогой я не знаю чи напише
те чи не дождёте ли ми от по
па обідно і жалько що усі дівчонка
получили здому открытки одина
мої том горько заплачу і все
ноче уворе нам не затько не
матері не сестер нікому ми
ні написать хотьби я одно хоч
словечко почулаб якаб я була
рада хтоби мені пора прислало
ся з вами побачитися тоб я мог
го бихотілаб прошу воспано
напишіть мині ответ отв
я буду писать вам усі сво
ій новості і свого жисьть стан
дось відомо остаюся жива
і здорова чого вам жаланно
жду ответу ли
соловейко пет ование от
вет посторе

Postkarte

GELDERN
16.5.43-18

Zum Aufkleben der Freimarke

Ukraina
Zitska oblast
Vichinzki raion
z. Alexandrovka
Woskowoeg Jkow.
Arkadievitch

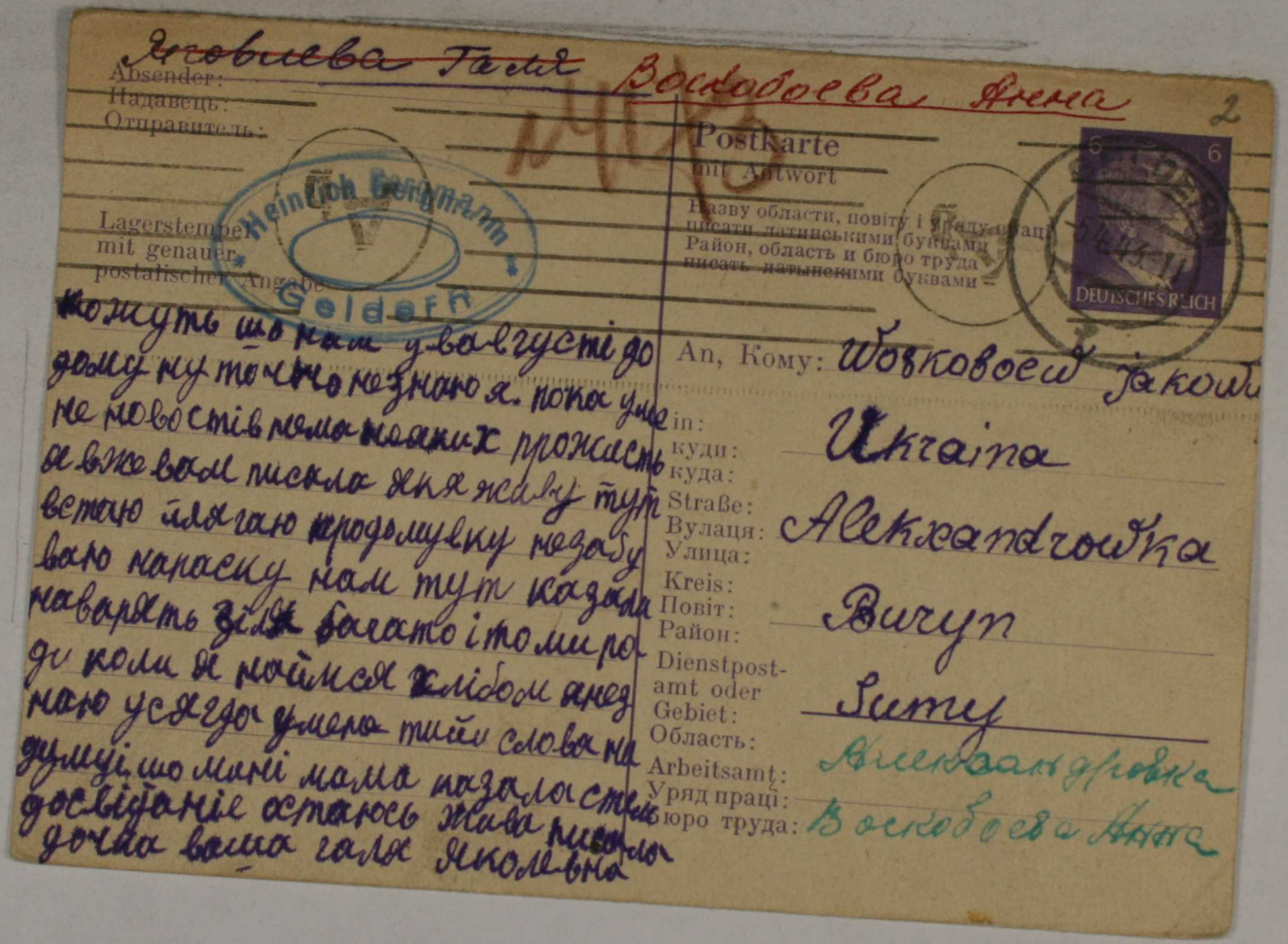
Воскобоев Ак.?

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3.41

Δ C 154 Din A 6

открытка з германії 1933 г 13 мая
открытка отвашей дочері галі зора
стуй мой дорогой родной папа і ма
ма і все мої родние передаю я вам
папа свой пламенний привет і горя
чий поцелуй і жму я вашу правую
руку і целую я вас без щотно раз
і желаю я вам папа всего най
вкращого увашей жизні і вашому
здоровю і що передаю я своїм се
стрічкам сестриці хведорі низень
кий поклон і сестриці наташі ніну
рі поніженькому поклону і передаю ясе
вої скучной пламенний привет бог
дусі і соні і наташі і тьотькам і дяд
кам і всім знайомим поки
поклону прошу передайте і ешо як
прошу вас папа незабувайте мене
моя мачушкій стороні може я скоро
приїду додому то як вас незабуду кено
га і прошу я вас папа давайте
мині ответ і прописуйте мині
усі новості а вмене нема новось
ні в чім як жила так і живу
і ще прошу вас папа чого би нам не
розгнівались що нехочете мині недо
лі открітки написать скильки я в
же вам писала ответу нету я в



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Яковлева Галя Волобоева Анна

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Heinrich Burmann
Geldern

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Шовковоєш Якові

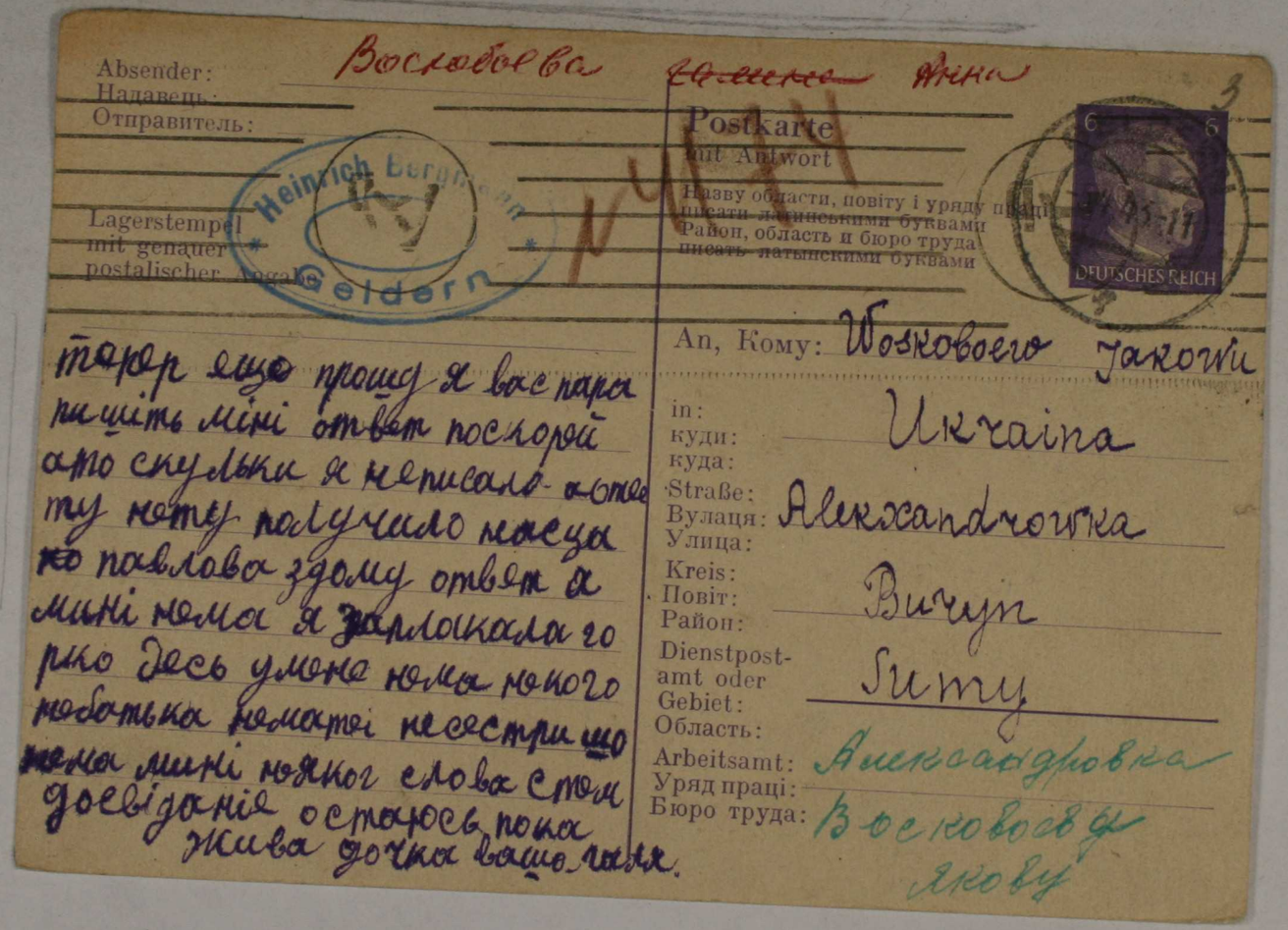
in:
куди: Україна
куда:
Straße:
Вулаця: Александровка
Улица:
Kreis:
Повіт: Вичуг
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet: Ситу
Область:
Arbeitsamt: Александровка
Уряд праці:
Бюро труда: Волобоєва Анна

2

Кажуть що нам у вересні до дому ну точно незнаю я. поки уже не новостів немає яких прожисть я вже вам писала яка я живу тут вставаю лягаю продолжу незабуваю напаску нам тут кажуть наварять зілля багато і только дождь коли я поїмся хлібом анезмало усядго умерло тийи слова на думую що мині мама позалостью досвідання остаюсь жива писала дочка ваша галя яколевна

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пишу открытку наукрайку 5/IV 1943 года Открытка
отвашей дочері галі здрастуй небо голубае здрастуй быстрая рика
здрасту папа й мама й сестри шлю привет іздо-лекы
вопервых строках моего пісма сабщаю я вам мойи родные що
я жива і здорова я вам свой пламенний привет і горі і горячи
поцелуй іжму вашу правую руку іцелую несколько раз і жа
лаю вам всего найкрашого увашей жизні горя перед
вайте усім родним одиноке не поприветуй. пришлите мині усі но
вості поздоровляю я вас спразником скоро буде здрова
йте і гуляйте і неже незабувайте моя учу жуи сторонні
можа скоро прийду пакжуть нам що черезгод додому
то дожидайте терпк прошу вас що пиши мині усі новості
і усе подробне і чаусі живи чаусі домо ато мині тагонка
сон снився то встаю і лягаю плачу жодьми мині верну
ся я додому дорогочить вас мойи родныя папа мама
і сестри тодіб усе ізсе нечого я нехожма



Absender: Восковова
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Heinrich Berg... Geldern

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Восковому Якову

in:
куди: Україна
куда:
Straße:
Вулаця: Александровка
Улица:
Kreis:
Повіт: Вичук
Район:
Dienstpostamt oder Gebiet:
Область: Житу
Arbeitsamt:
Уряд праці: Александровка
Бюро труда: Восковову Якову

тарас еще прошу я вас напи
шіть мині ответ послорій
ато скулько я написало ответ
ту нету получило месяц
то павлова здому ответ а
мині нема я зарлокала го
рко десь умона нема нікого
работьки нематі несестри що
нема мині нєякої слова стом
доєвідоніе остарось пока
жива дочка вашо тяля.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пишу открытку з германії на україну зоч тисяча кутело
лютрівц квитня 1943 года открытка от вашой дочорі
галі здрастуйте мойи дорогийи родителі пара слов
ма шлю я вам свої палюрний прівет і горячи
поцелуй і жму я вашу правую руку ізелую я ваш
нежотно раз і передаро всестрічі бодорі низенькай
поклон і сестпизі шурі сестрічі маташи низенькай по
клон і передаро зятьу і вам і зятьу мишы показенько
му поклону і малі вані і колі показенькому поклону
і такжсе передавайте усім родним і знакомим
тєткам дядькам бабустьи соні матоши к показькому
поклоно тєпер прописуро я вам что я жива пока і про
писуно просвою жисть живу я тутя так ни з3 годі
ідя лучо дажсе додому я радо коли приедя мине
звамы побачицяя дуже хочу все папа і мама
подачить

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Україна

Житська область

Вичівки район

з. Александровка

Возковоєв Яков

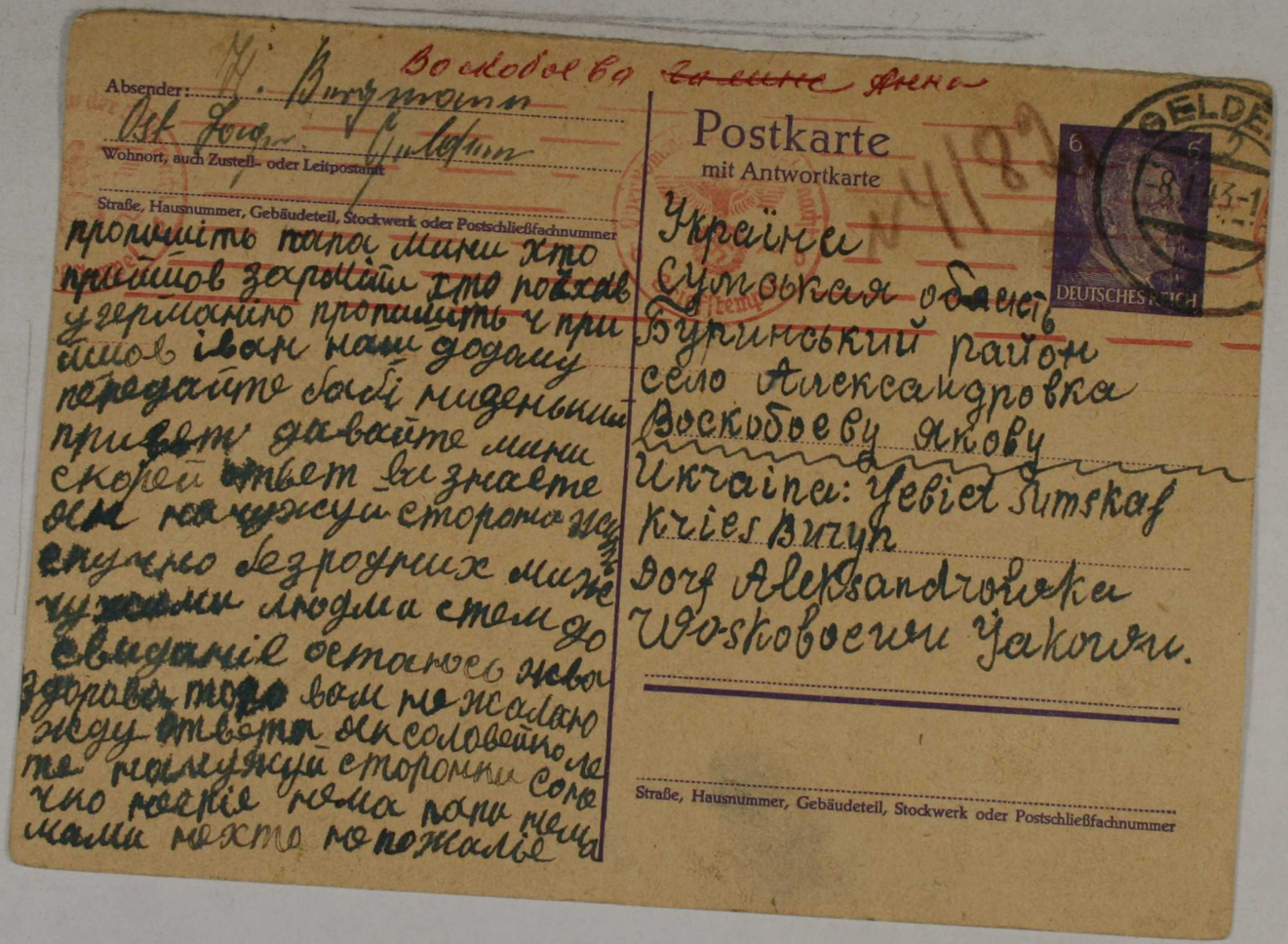
Аркадієвіtch.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

○ 3.41

△ C154 Din A6

Открытка з германії на Україну 1943г
15/V- открытка отвашей ізвєской доче
рі гамі собщаю вам карасшо
живи і здорова чувочи того пожалуйста
здрастуйте мої дорогія родітєлі і
і мама і сестрічки посилаю вам свой
сичной привет і горячій поцелуй і же
лаю вам всего найлучшого у вашей
вдомашней жизні і вашему здоровью
і жму вам правую руку і целую
вас крепко поцотно роз всех своіх ро
дних тепер прописую вам пора чого вы
мині нехочете неоднаго письма пожи
сать чи ви вже мене забули чом нечу
ваю ніякой вісткі мнє чужими людьми тома
по тому мене нового нерядного не вірного нічо
шу мене тут пожаліть адаеть в кому
живем ми усі вгеровці умісуі кож
вабрикі і стя вже вам писала що
дають тут. прошу васпапа і мамоісе
стрічки пожалуста напишіть мині
ответ. поскорій сколько я вже написала
ответу нету і пришліть мині усі но
вості я вам помогу всех описать
як богдает прійду додому тавсе я
вам росскажу якмині пєрєдно і
жалько шо мині немог нежного отця
ту і здому усім дівчатом і здому
открітки а мині нема тоя мужик посы
лаю седу го ко заплачу і здумаю
всі тії слова шо мині сестрічкі пи
сала пора показала і мама жаліла меня



Absender: Ж. Бургомп
Ост Гоф. Гилфт
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Воскобоєв Яков

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

прошіть папа мени хто
прийшов зарайи хто поїхав
удерімочно пропашить ч при
шлов івак наш додому
передайте бабі мидеьний
привет давайте мени
скорей ответ вызнаете
ом нашуси сторона нас
спуско безродних мисе
чужими людма стем до
свидалі остаюсь жево
здоров тобо вом не желаю
жду ответа ом соловейно ле
те получаю сторонки соло
чно пасіе пома папа мени
мами нехто не пожалье

Postkarte
mit Antwortkarte

6 6 8 DEUTSCHES REICH

ELDE... 43-1...

Украйни
Сумская обласс
Бурінський район
село Александровка
Воскобоєву Якову
Ukraine: Gebiet Sumskaf
kries Burin
Dorf Aleksandrowka
Woskobojew Jakowu.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пишу открытку за 4 тисячі кілометрів ну
сінька открытка от вашей дочки галі сьо
ля я вам мої родные вітаю кто де жи
ве запомните мой папа і мама і се
стрі і шура і наташа і жведора передаю я
вам свои горячия привет і вдалеке де вас,
несколько раз обнимаю я вас горячо
слозой і ясну правую руку пожимаю усіх
тьотями і дядьками і звітай і усіх
сусідом і дівчатам і хлопцям і усіх
всім передавайте усем теперь пропису
живемо ми тут усі умовні вегеровці
зокрема я школа робимо ми нажа
Грищі работа неважна гроші дають
погодах не получаю уміщаюсь дорон
купить тут нечупити нечого що здому
срала тедюшную теперь гола і боса
день наш тут сытна і мнясок і мало
фінни ходить народу бережіть хоч те що
осталось може вколи привезу молить бога
кажний час і вашу маленку шо жвірку
лась писала пісьмо некакую звездами нехо
го радачила поздоровляю я вас зроздвом і зно
вим годом сущее хочу мой родные все по
бачить тільно усі нехочу прописую вам як
мое тут ходують так як у 33 году вимаре са
ми ни встаю і жрати нечу нехочу чим
вернусь чи не приписуйте мині пока як домо
живи чи ви можа більш мерли тут
сем поляки снятся скільки умерше біпало
з вуда теперь нашу роблю я 11 часов в устало
х мягко не теперь жалкую попа і кашу
казенний день нікого я вас оставила
старенького і сестричку шуру моло
ньку папа і мама і сестрички послало
я вам з пісьом ответу нетполучала за
були вапрасно і нежелько вам мале
слова пишуть всегда умне мамині

Absender: H. Beagmann
Ost Lager Goldern
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Воскобоева Валентина

Приїхала по ньго не пом-
ямала и теперь уже
скаже, що по нимасти.
Передаємо привет
твоїй дарунні, дзяї Гри
шуті, Віні, Віті, Валі
Малі Олі Толиці і
усіяй родині і сусідам
На чужій сторонці
сонечко не гріє без
рідної ямаючки
нікто не пожаліє.
Бі жиру ти вівся
Бо при своїй

Оксана Пилип
писала 5/I 1943 г.

Postkarte
mit Antwortkarte

DEUTSCHES REICH

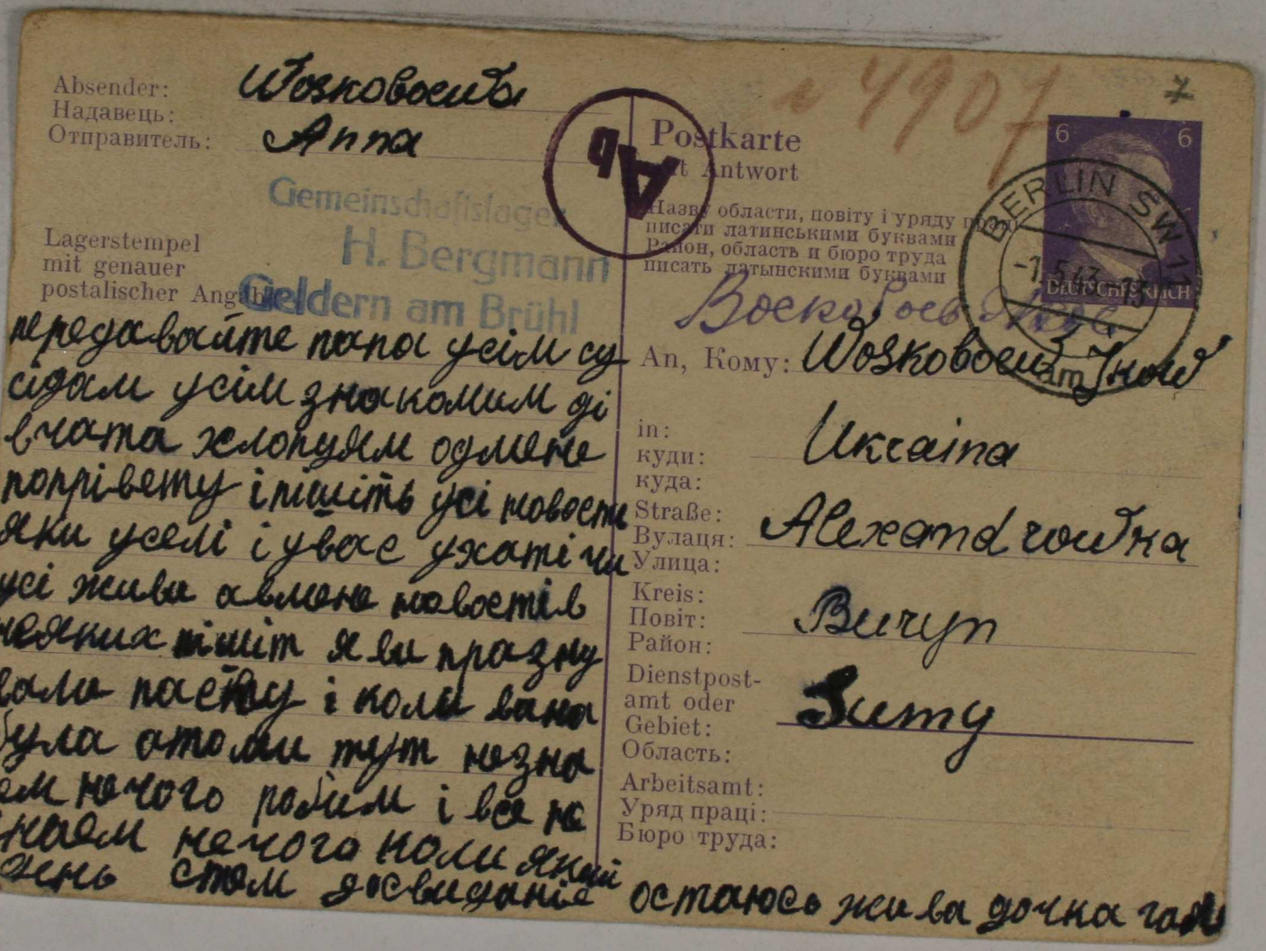
Heinrich
Beagmann
ast Lager
Goldern am
Berüpel

Україна Одеська о/б.
Бурінський р/н
село Александровка
Вернігора Анна Матвеевна
Ukraina Gebiet Odessa
kaja kreis Burin
dorf Alexandrowka
Wernihora

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk

Якому я всем
маю шуа
по прізвищу дочка гал

...критку на свою рідну
...за 6000 км.
...учите мої рідні тьотя Галя
...ну, сестричка Галя, бранік
...ю), Коля. Поздравляю
...мої годоньки, з новими щастя
...усім. Войдала я благо-
...Гобою на фабриці і усі
...а вечерова.
...мені дуже жарко, я ще
...коли так не мила.
Тьотя потіла я дуже жалкую, що не
Робимо нас 30 дівчат, а тепер
...ло іще приїхало 10 дівчат і привез
...ли багато новостей з України.
Робота не важка, гроші получаємо
по годах я получаю 13 місяців
...ну зетя, цьорробіо нічого купить
...тя все на пункти єдуть.
Тьотю напиши мені новості
...пазани. Жалкую, що нічого більше
...невзяла, тут нічого не напядять.
Галю прошу дуже тебе
...лось моє то бережи, бо як вернусь
То нівчім буде пойти, ліжі може
Люде мені помогців не обжай.
...ю від мене привет то передай
...ю від мене привет.
Тут не дорожу тільки перший
...воз буть в грудні
В грудні. Вийдуть на сніг витав
...ся робимо з понеділка по
...пятниць усі новості.
...ароду прийшла, открийка, самех
не письма нема нічо і всім
...писала 10 штук відсилю
...писала на тьотю. Жалкую, не
...ає і нікому мені надпись
...єдно одного слова



Absender: Возьковецъ
Надавець:
Отправитель: Анна

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Gemeinschaftslager
H. Bergmann
Geldern am Brühl

Postkarte
Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

Воскобойникова

An, Кому: Возьковецъ Анні

in:
куди: Ukraina
куда:

Straße:
Вулаця: Alexandrowka
Улица:

Kreis:
Повіт: Вичун
Район:

Dienstpost-amt oder Gebiet:
Область: Житу

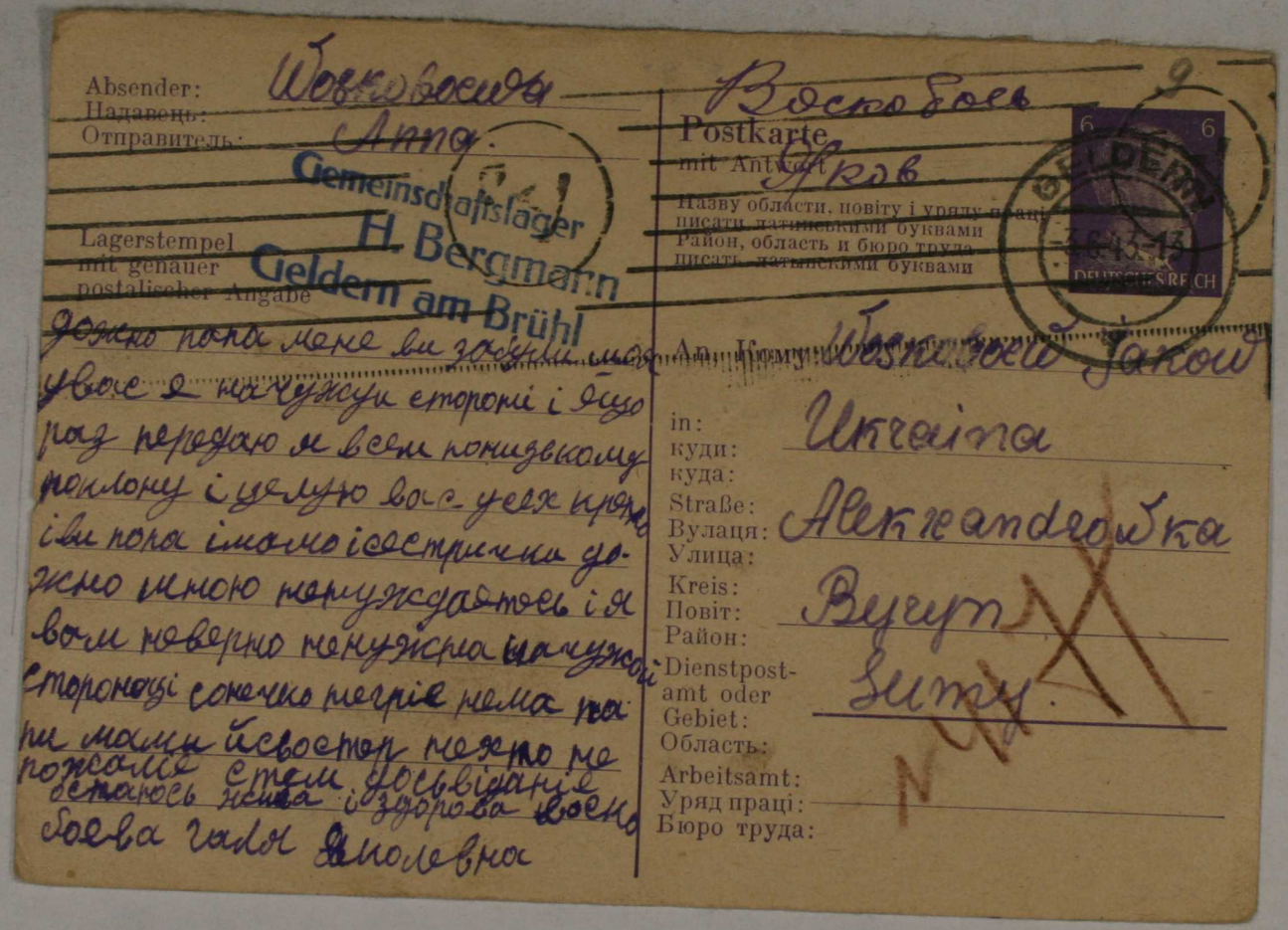
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

передавайте поклон усім сусідам усім знайомим дівчатам хлопцям одне привіту і пишіть усі новості які уселі і увосе ужаті чи усі живи одним новостіль недалих пішіт я вам праздную вам посилку і коли вона була отодам тут незнаєм нічого роблим і все не знаєм нічого коли якій день стом досвидання останось жила дочка гов

Гвоєсобова Анна № 701

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши выразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пишу открытку знімечини носвою рідну украіну 25
III-432 открытка отваши ізвесной дочері галі яналевной
собщаю я вам папа і мама і сестиці моя жива і здо
доро я вам мої дорогіїи родітелі папа ~~тот~~ і мама
і сестриці свой сламенний привет і горячий поцелуй і
желаю я вам папа і мама і сестри всёго найлучшого
увашей жизні ізмуро я вас нрако усех нещотно раз і
і передаю племінічкам колі вані і третёму колі поклоп
нівому поклону ізятоу мині ізятоу і вану есьлі до
ма понизенівому поклону теперь ніхто прошу я вас
папа і мама поспорей довайте отвят недабувайте ме
не моя нахужей стороні хтьсь я почула хоч одно
слово ізукрайіни отсвоіх родних яка бя булаб рада
ато 10 місяців живу і нема ніодного словечка
мині і здому двесно промене забули і нехочет
написать пісьмо мані



Absender: Шовкобись
Надавець:
Отправитель: Анна.

Gemeinschaftslager
H. Bergmann
Geldern am Brühl

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Postkarte mit Antwort

Назву області, повіту і уряду писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

Воєводець
Ярів

GELDERN
16-13-43
DEUTSCHES REICH

Ан. Шовкобись Іванові

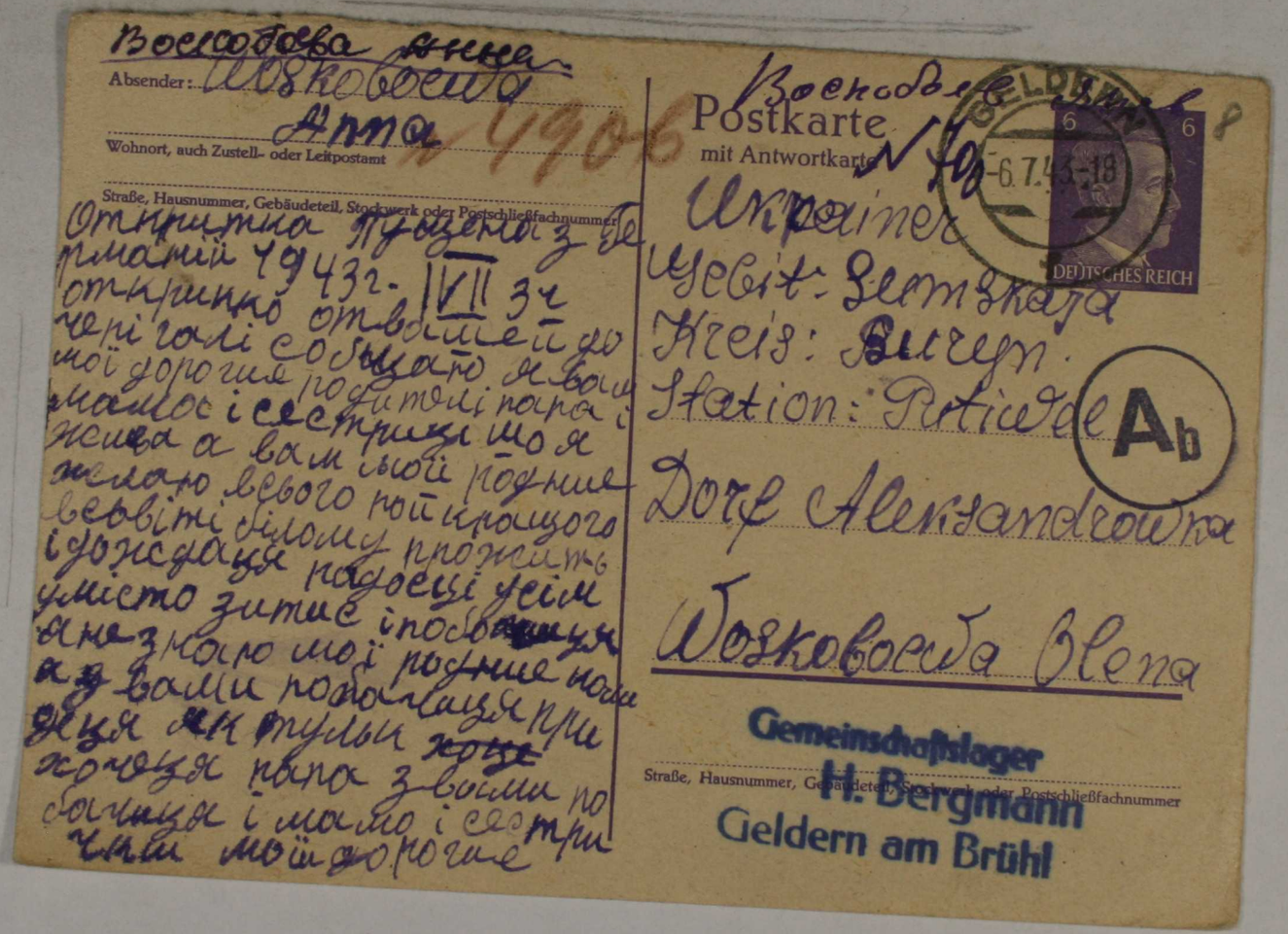
in: Україна
куди:
куда:
Straße: Александрівка
Вулаця:
Улица:
Kreis: Вигун
Повіт:
Район:
Dienstpost-amt oder Gebiet: Зитя.
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Дожно пока мене ви забули мої
увоє і чужуи сторонї і дуже
раз передаю м всем поклизьному
поклону і цілую вас усех крім
і ви пока імано ісестрінки до-
жно мною нетуждаюсь і я
вочи неверно нетуждяюсь чужой
сторонуі сокечко негріє рема ка
ни мами їсвостер нежно не
пожсомлє стам досьвіданє
остаюсь жива і здорова воєко
боєва гадон Анолевнос

Воскобоева Анна №703

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

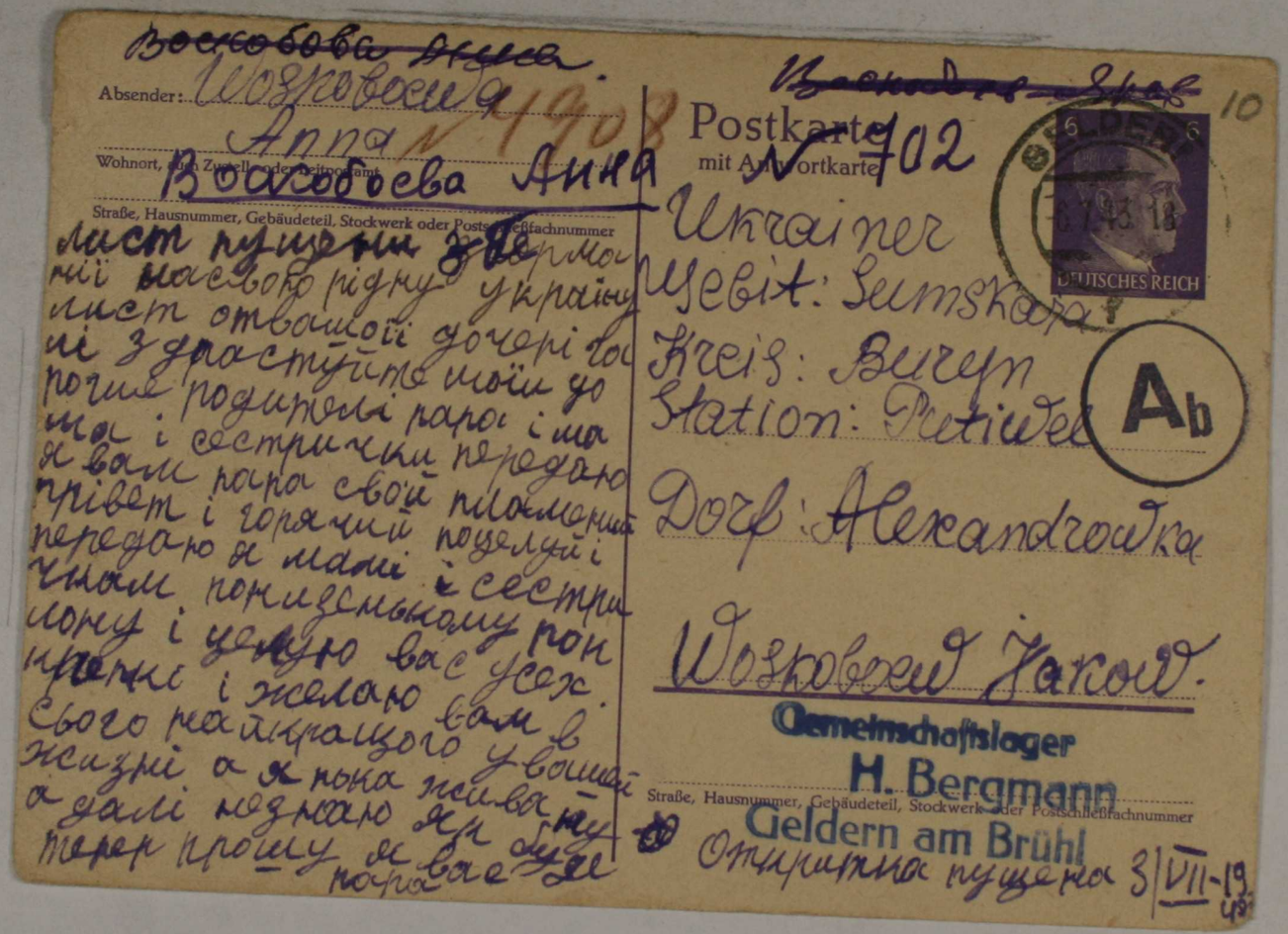
Открытка пущена 1/IV 1943 года пишу открытку досвоїх родних
открытка отвашей дочері галі здрастуйте дорогие мої родители
папа і мама і сестрічки посилаю я вам свой маленкий привет і го
рячий поцелуй і жму я вашу правую руку і целую вас усіх
крепко безмерно зараз тепер прописую я вам пра
моя жива і здорова чого вам желаю желаю я вам всь
ого найкращого вашей жизні тепер прошу я вас папа ма
тіпіть мині хоч одну открытку чого ви мене забули і на
чоете мині написать пісма скулько я вам написала отве
ту нету тепер ешо передайте бабі і гоні і кольші і тьотьки
і дядьком усім поклону посилаю я на вас папа
ваша меня забули я вас неколи незабуду незабувайте й
ви мене може будасть я прійду додому і побачимось і звоча
мої родние папа і мама і сестрічки скучаю я тут
дуже дізвас і бесодої домашки смотря єом ложку
мій мині свій гоше і свої родния



Воєводова Анна
Absender: Воєводова
Анна
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Отримала Вашого з
листа 4943г. VII 3ч
отримано отвечаю до
чергі сестро я вам
моїй дорогій подякі пара і
мамос і сестрицю моя
жива а вам моїй родині
желаю всього пойкращого
і дождатся родосці усім
вместо зитис і пособитися
я незмого моїй родині поки
а вами пожилаю при
буду як тільки хорошо
хорошо пара з вами по
сочинся і мамо і сестри
чим моїй дорогі

Воєводова
Postkarte
mit Antwortkarte
6.7.43-18
DEUTSCHES REICH
Ukraine
Gebiet: Zemskaja
Kreis: Burgn.
Station: Rotichel
Ab
Dorf Alexandrowka
Woskowoda Elena
Gemeinschaftslager
H. Bergmann
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Geldern am Brühl

Тепер пропишу я вам перш що я послала вам 23
открытки остаточну нету а почему незнаю тепер пере
даю я вам поклон свой пламенний привет і горячий
поцелуй передаю моїм низенким поклонам і сестри
чкам шурі і хведорі і настасі і сім передаю поклон
знакомій покойничку і передаю усім родичам і
знакомим сусідам передавайте усім одномо поклі
сету тепер пропишу вам папа і прошу вас моліть
мині хоч одно зогод хоч одну открытку як мині
жалько і обідно що усі дівчата мої получили по 4
открытки а мині нема ні одної ні тоя сяду да горко
заплачу і здумаю як проважала мене то усі рідна
коми і сестрінки і мама і вітапа остер мене
забули ну шож дожив моя така судьба пащасна
новому як неружна у кого раз передано поклон поми
закому по кілько усім більше тисятю много обо я полу
чила здому открытку то дуже шо писать ото нічого
тово всі у нас мої тут сильно іде дощ і сильно здорова
гримить гроза шо рідко коли мабуть стане сонизна
ята стане досьвідання остане жива і здорова
досьвідання дочки вочко гонда і здорова



Воєсобова Анна.

Absender: Возьовська Anna v. 1908

Воєсобова Анна

Wohnort, Post, Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

лист пущено 3 VII

Привіт з вільної України
лист отвашої дочері Ган
ні здрастуйте мої до
рогі родичі тато і ма
ма і сестрички передаю
я вам тато свій щирий
привіт і гарячий поцілуй і
передаю я мамі і сестри
чкам поцілуйте рон
ному і усіх вас усіх
щиро і желаю вам в
сього найкращого вам в
жизні а я пока живу
а далі нічого як буде
тепер прошу не забувайте

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukrainer

Wohnort: Semskaja

Kreis: Bereza

Station: Petrikow

Dorf: Alexandrowka

Возьовський Яков.

Gemeinschaftslager
H. Bergmann
Geldern am Brühl

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытка пущена 3/VII-19 43

Ab

напишіть мині ответ почему ви мині не Коли напишете
ответу сидьмо я вам уже писала открытои і пісьмо
о ответу ряту у тяжкого прохила і неполучала ответ
нещасного слова усі дівчата получають открытки
мині тяжко тая тужки получають открытки
чу дяоце і усе моя обі жалость я на вас мой дорогой
папа ніхто нікогда мамочке умене нет
батька в монастирі есестер що мині нема не
не правслова мой родния одвоє токрошу ва ємо
папа напішіть мині одно слово і тоя вас буду
пяда лиха можа мене забули шоя кочу жити
далекуй стороні мене ви нехочете шобя вони ни
сала открытки то напішіть мині то не буду ни
сать устанопдна рано вранці дай послушай
назоре чи ваша дочка голя пяча в чужой
дальвуй стороні тороропись по як будете в чужой
открытку то прошліть мині новость Я вас писать
е всім і вхаті і узнайте адрес мінопи увае
пкового і вишліть мині і тмоячмоїм вирни
адрес пожалуйсто вишліть стом дось ви дяка
остаюсь жива і здорова досвидяня
досвидяня

Absender: Бозковоєва
Надавець:
Отправитель: Анна

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe: Heinrich Bergmann Goldern Rhld.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Бозковоєв Яков

in:
куди: Україна
куда:

Straße:
Вулаця: Aleksandrowka
Улица:

Kreis:
Повіт: Вугун
Район:

Dienstpost-amt oder Gebiet:
Область: Гулу

Arbeitsamt:
Уряд праці: Бозковоєву Якову
Бюро труда: Александровка

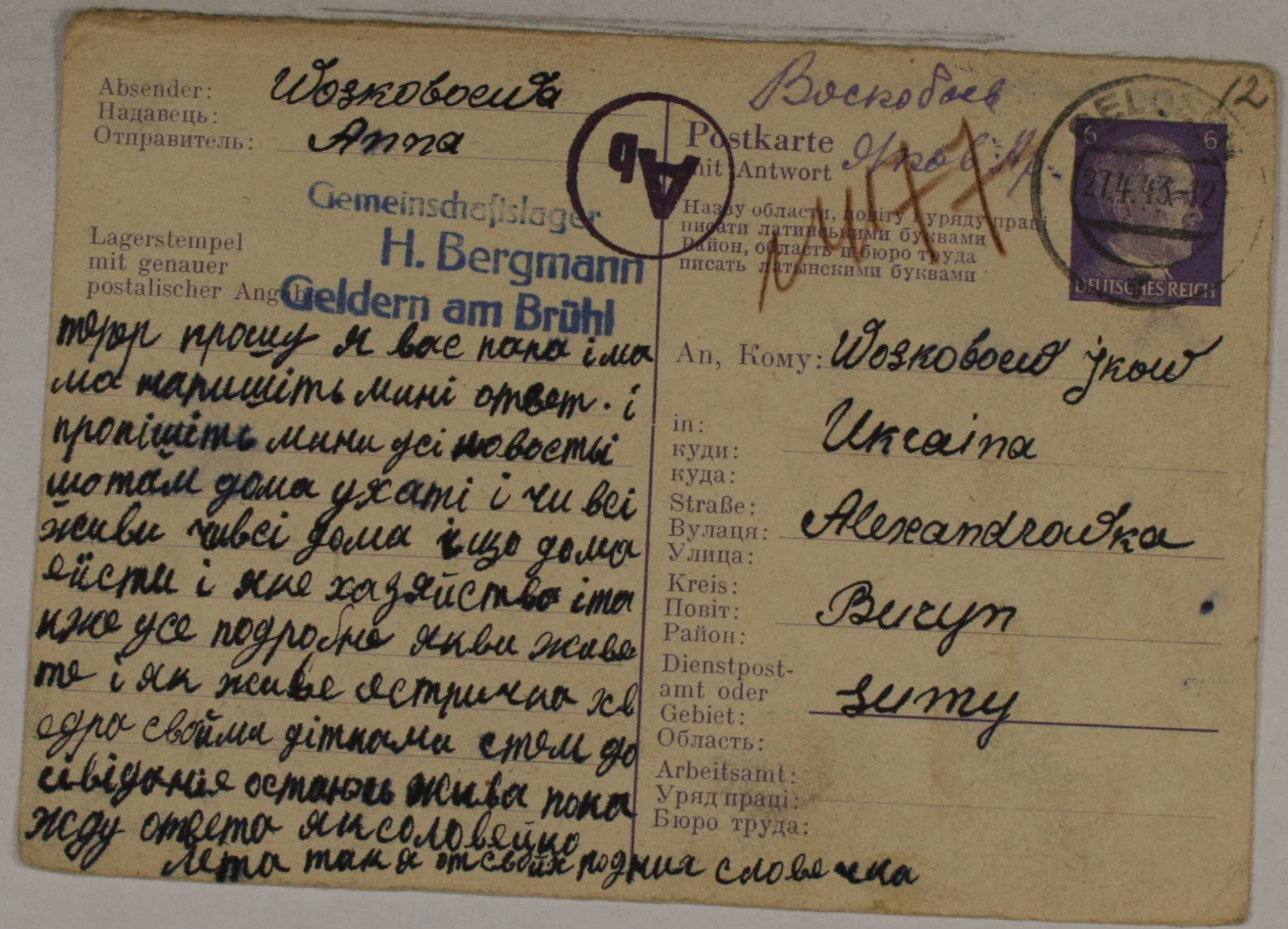
дають тільки 3 открытки на місяць. Ну а сичас стем довіданіб мои "родни" і вся семя жму вашу праваю руку цемую по сотню раз передавайте тьотькам, дядькам, бабушке і такоже усем родным сусідам, знакомим, дівчатам усем по привету от меня і жмуцям яких я знаю. Досвіданіє досвіданіє і цемую по сотню раз

досвідання.

Воскобоєва Нелля № 704

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши выразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пишу лісьмо за тисячи кілометрів лісьмо это но-
того 1943г. добрий день дорогі мої родітелі, папа, мамка,
сестра Шура і дорогая сестри Федора і сестра Наташа і
здів мишка племяшку кой, вані, кой тороно я вам
всем свой тяжелий привєт і горячий поцелуй і желаю
вам наилучшего у вашой жизні, папа й мамка я вам по-
слала 2 открітку чи ви получили чи не, а мині нема
нєякого ответу. Работаю на фабрику годують так, два рази
супу у день у обіди і вечери, утрами кофе з кусочком і вечер
хліба на день дуже я тут поправилась така як у нас жила
папаша і мамаша тепер я все прошу щоб прислали ви хоть
с і також до хліба пишіт усе що дома тепер я вам даю ви-
вор що напишеіе лісьмо, мамка, папа і сестрекя донно і хабри пра-
мене усіх на чужой сторони усім дівчатам тепло а мині нема не-
каго у мене нікого не кого рідного. Папа і мамка прошу
я вас чтоб ви мене не забували що я на чужой сторонї
пишіть недабувайте мене. Не забывайте що я имію тільку вас мені



Absender: Возковецька
Надавець:
Отправитель: Анна

Gemeinschaftslager
H. Bergmann
Geldern am Brühl

Lagerstempel mit genauer postalischer Angabe

Postkarte mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латынскими буквами

Воскобойникова
Ярослава
10477

DEUTSCHES REICH
6 6
21.4.43-12

An, Кому: Возковецькій Якові

in:
куди: Україна
куда:

Straße:
Вулаця: Александровка
Улица:

Kreis:
Повіт: Вигун
Район:

Dienstpostamt oder Gebiet:
Область: Зиту

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

тор прошу я все пана і мо
мої напишіть мині ответ. і
пропіщіть мини усі новості
що там дома ухані і чи всі
живи живі всі дома і що домо
ейсти і яке хазяйство іто
яке усе подроске живи живе
те і як живе остриниа хл
едро своїми дітками стом до
сьвідомія останусь жива пока
жду ответа ялсоловейко
лето там и отсвоих родныя словечка

Бособова Анна № 705

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши выразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пишу открытку зміючим здоровьой сьогодні
стороны кохаю рідну україну открытка пулемет
25/IV-43г. открытка отвашей дочері галі здрастуйте ма
йі дорогій родителі папа і мама і сестриці і тожсе усі
родние вопервих строках моего пісма сообщаю я вам
втом что я жива і здорова авам жилаю всего найлуч
шего увсіхі жизні. передаю я вам папа і мама і се
стриці свой пламенний привет і горячий поцелуй
целую авас бесчотно раз усех свойих родних папу і маму
і сестрицу хведору і катюшу і шуру і бабушку сонко
натащу і твоїх дочу і зятя лиду і зята
івана ищо передаю я низенький поклон пяслівим
ічкам коліівані і ище калі ідесім сусідам зпоко
лиди дівчаточ хлопцям яких я зпаю прошу я
вас папа передайте усім отмене прилету

СУМСКОЙ ОБЛАСТНОЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ
Фонд № Р-7615
Опись № 1
Архивный № 281

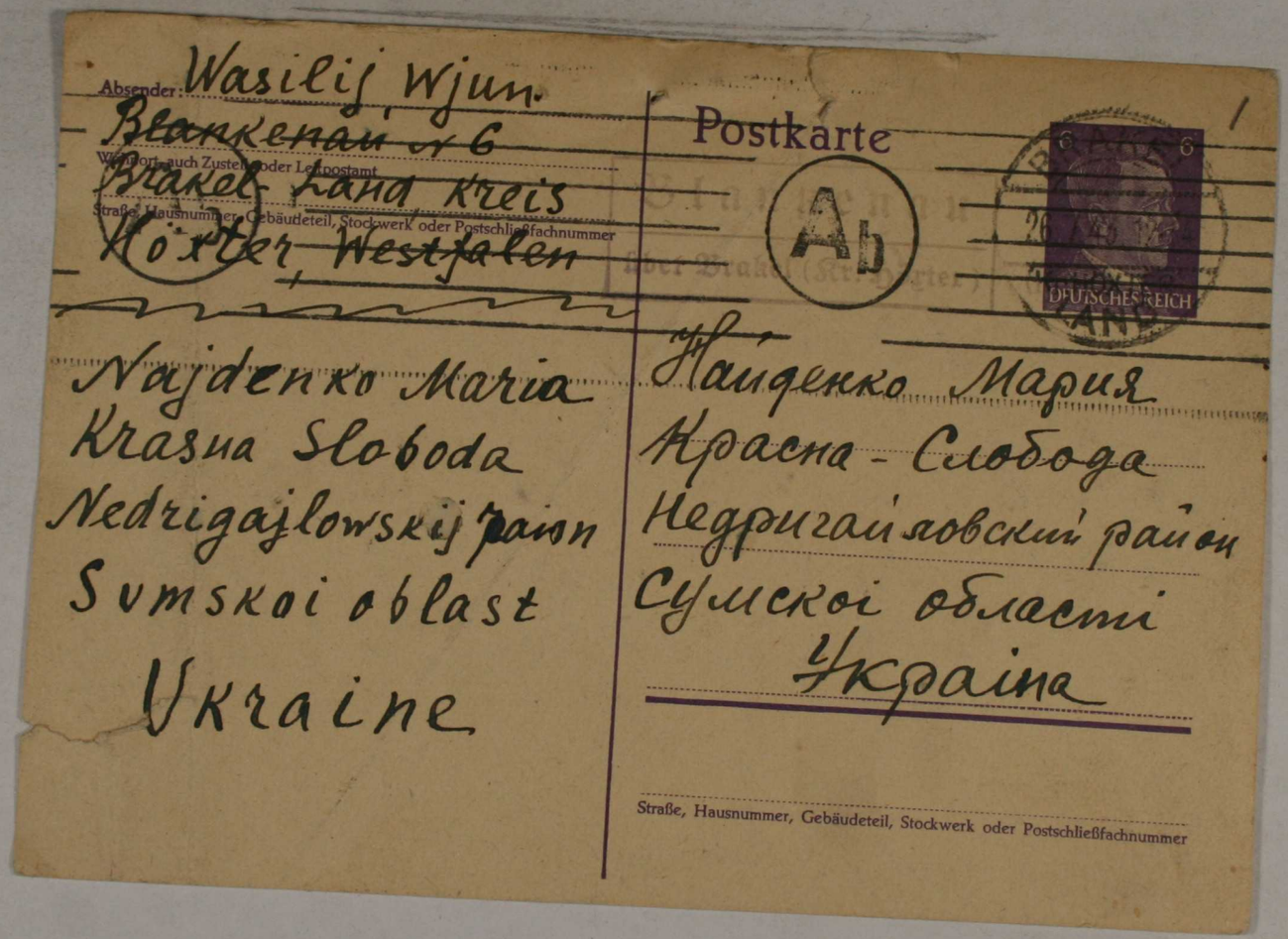
Куда Вклю Василий

Кому

Индекс предприятия связи | и адрес отправителя

Пишите индекс предприятия связи места назначения

На 2 л.



Absender: Wasilij Wjun.
Blankenau str 6
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Brakel Land Kreis
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Höxter Westfalen

Najdenko Maria
Krasna Sloboda
Nedrigajlowskij rajon
Sumskoi oblast
Ukraine

Postkarte

Ab

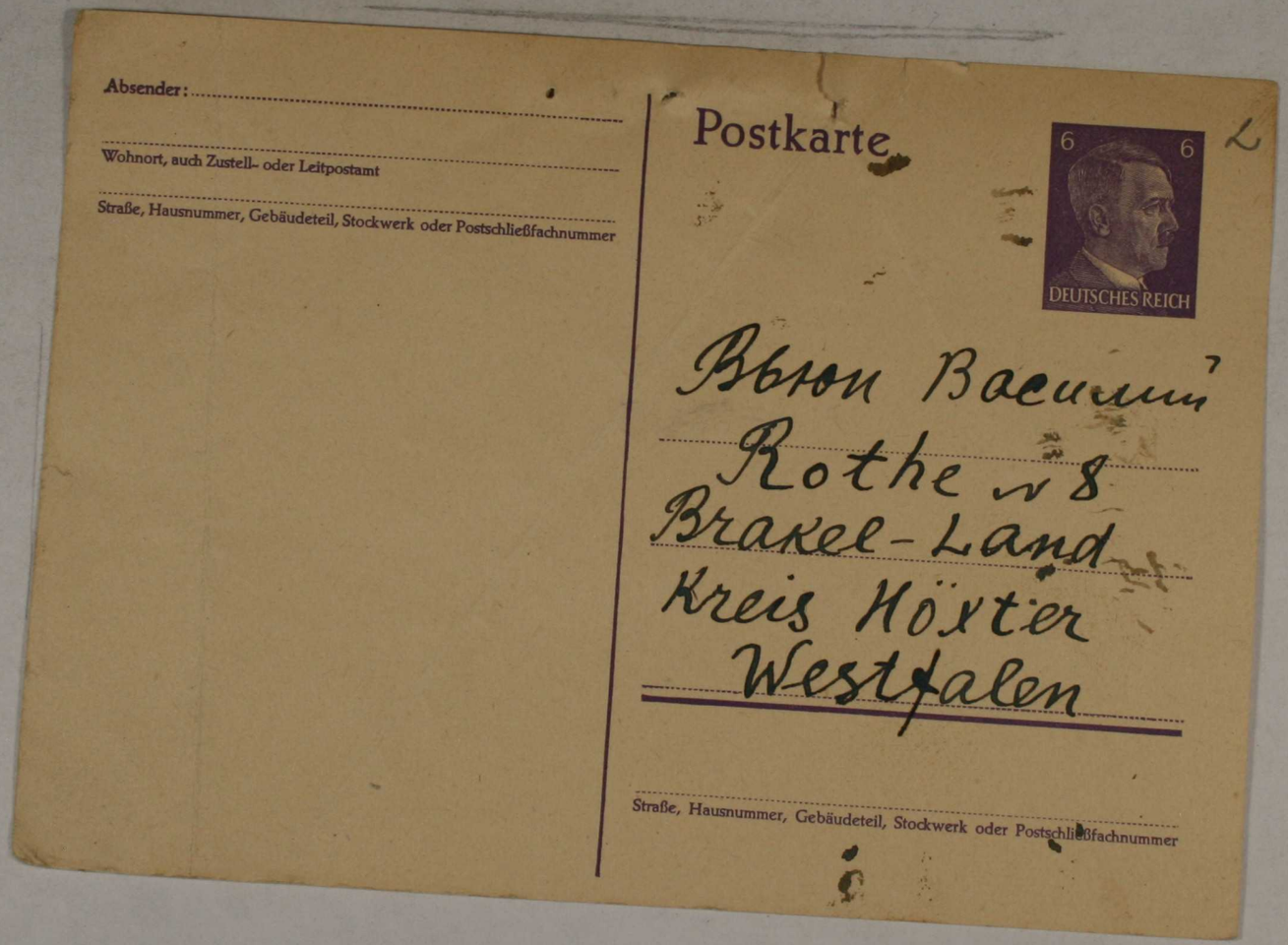
DEUTSCHES REICH

Найденко Мария
Красна - Слобода
Недригайловский район
Сумской области
Украина

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте! Маруся и Домаха! Сьогодня перше за все время мы Петро з Василем зійшлися и оце удвох вам пишем. Зустрілись як рідні брати. Я розузнав де Петро і прийшов за 12 Километрів. Петрови почитав Марусину открытку, бо от Домаси він не получав. Пишіть нам пісьма. Ну, ми с Петро расходимось и ви всі прощайте. Шлем вам усім по низькому поклону и цалуєм вас кренко. 25 червня 43 р.

Ваши } Вусатий Вась,
Гсем Ресіет



Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

L

Bbon Bacum
Rothe nr 8
Brakel-Land
Kreis Höxter
Westfalen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer